

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Л. С. Капитула

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Утверждено Министерством образования Республики Беларусь
в качестве учебника для иностранных студентов медицинских
высших учебных заведений



Минск БГМУ 2010

УДК 807.1 : 61(075.8)
ББК 81.2 Латин. я 73
К 20

Рецензенты: зав. каф. классической филологии Белорусского государственного университета, канд. филол. наук, доц. Г. И. Шевченко; зав. каф. иностранных языков Гродненского государственного медицинского университета, канд. филол. наук, доц. Д. К. Кондратьев

Капитула, Л.С.

К 20 Латинский язык : учеб. / Л. С. Капитула. – Минск : БГМУ, 2010. – 279 с.

ISBN 978-985-528-090-4.

Составлен на базе трёх основных подсистем медицинской терминологии (анатомо-гистологической, фармацевтической и клинической). Содержит необходимые элементы латинской грамматики и определённый минимум терминологической лексики с учётом изменений в последних изданиях медицинских номенклатур. Особое внимание уделено адаптированному изложению теоретического материала с подробным закреплением на примерах. В словаре указана дифференциация существительных и прилагательных одного смыслового ряда в современной анатомической терминологии, дано толкование клинических терминов.

Предназначен для иностранных учащихся медицинских высших учебных заведений. Может использоваться также для студентов медико-профилактического факультета медицинских вузов.

УДК 807.1 : 61(075.8)

ББК 81.2 Латин. я 73

ISBN 978-985-528-090-4

© Оформление. Белорусский государственный
медицинский университет, 2010

Предисловие

Предлагаемый учебник предназначен для иностранных учащихся и студентов медико-профилактического факультета медицинских вузов. Он составлен в соответствии с программой и содержанием дисциплины «Латинский язык» и с учетом последних изданий медицинских номенклатур, словарей и справочников.

Изучение латинского языка в медицинском вузе открывает путь студентам к сознательному усвоению и грамотному употреблению постоянно обновляющейся медицинской терминологии – профессионального языка будущей специальности врача. Основы для овладения медицинской терминологией на латинском языке должны быть заложены на первом курсе путем практического изучения элементов грамматики и принципов словообразования, а также значений латинских и греческих словообразовательных элементов и определенного минимума терминологической лексики. Знание терминов греко-латинского происхождения и элементов латинской грамматики облегчит студентам на последующих курсах работу с учебной и специальной литературой по многим дисциплинам как на русском, так и на иностранных языках.

Учебник состоит из четырёх разделов. Первый раздел посвящён правилам чтения и ударения. Второй, третий и четвёртый разделы соответствуют трём ведущим подсистемам медицинской терминологии: анатомо-гистологической, фармацевтической и клинической. В содержание второго раздела включены все базовые грамматические темы, основы терминологии и поурочный лексический минимум, специально отобранный в соответствии с интегрированным обучением на кафедрах латинского языка и анатомии человека. В третьем разделе основное внимание уделяется обучению навыкам грамотного написания наиболее употребительных новейших лекарственных средств, наименований химических соединений и рецептов на латинском языке. Значительно расширен, по сравнению с предыдущими изданиями, теоретический материал о правилах прописывания лекарственных форм в винительном падеже единственного и множественного числа. Раздел дополнен современными названиями фармацевтических препаратов и новыми примерами рецептов, внесены изменения в систематизацию орфографически сложных

частотных отрезков и названий витаминов. В четвёртом разделе даётся минимум греческих и латинских терминологических элементов, необходимых для определения общего смысла клинических терминов и их самостоятельного образования по заданному значению. Усвоению материала способствует применение таблиц греческих словообразовательных элементов и их латинских эквивалентов.

По окончании обучения элементам латинского языка с основами медицинской терминологии студенты первого курса должны знать не менее 900 терминологических единиц.

В настоящем издании усовершенствованы и дополнены лексические минимумы, латинско-русский и русско-латинский словари. В них приводится подробное толкование всех клинических терминов, отражается синонимичная вариативность существительных и прилагательных одного смыслового ряда в анатомической терминологии, рассматриваются несоответствия согласованного и несогласованного определения в русском и латинском вариантах перевода некоторых анатомических и фармацевтических терминов.

Кроме основного материала и словаря в учебник включены старинная студенческая песня «Gaudeamus», список профессиональных медицинских выражений на латинском и русском языках, а также латинские изречения и афоризмы. Данный материал отражает огромную общекультурную роль латинского языка и способствует повышению общеобразовательного уровня будущих медиков.

Автор выражает искреннюю благодарность рецензентам за высказанные замечания и пожелания.

А. С. Капитула

Введение

Non est via in medicīna sine lingua Latīna.

Нет пути в медицине
без латинского языка.

Одной из дисциплин, имеющих большое значение при подготовке будущих специалистов в области медицины, несомненно, является латинский язык. Специальные понятия на латинском языке студенты встречают с самых первых шагов в медицинской науке. Это, прежде всего, названия органов и частей тела, химических соединений и лекарственных препаратов, болезней и методов их лечения и т. п. В отдельности такие слова и словосочетания называют **медицинскими терминами**, а их совокупность – **медицинской терминологией**. И тот факт, что латинский язык до настоящего времени лежит в её основе, придаёт особое значение его изучению не только как языка одной из древнейших культур, но и как языка, необходимого в практической деятельности специалиста-медика. Латинский язык также помогает иностранным студентам лучше понимать русский и другие языки, лексика которых в значительной мере насыщена словами латинского происхождения, которые стали интернационализмами, т.е. словами, совпадающими по своей внешней форме и частично (или полностью) по смыслу и выражающими понятия международного характера. Такие слова функционируют в разных языках. К примеру, рус. «студент», англ. «student», фр. «étudiant» (от лат. *studens, studentis* – усердно работающий, прилежно занимающийся); рус. «инвалид», англ. «invalid», фр. «invalide» (от лат. *invalidus* – бессильный, нездоровый) и т. д.

Для того, чтобы понять значение латинского языка в современном медицинском образовании и почему он вместе с древнегреческим языком продолжает до настоящего времени играть роль основного источника наименований в постоянно обновляющейся медицинской терминологии, следует вкратце ознакомиться с его историей, а также с историей возникновения медицинских терминов.

Латинский язык (*lingua Latina*) первоначально был языком древних жителей небольшой области Лаций (*Latium*) в центре

Апеннинского полуострова (современная Италия), которых называли латинами, а их язык – латинским. Долгое время латинский язык не выходил за пределы области своего племени с её столицей Римом, основанном, по преданию, в VIII веке до н. э. В результате многовековых завоевательных войн под властью Рима оказались Сирия, Египет, Македония, Галлия, Британия и многие другие страны бассейна Средиземного моря и Западной Европы, а латинский язык стал государственным языком на всей территории огромной Римской империи. После покорения Древней Греции (146 г. до н. э.) римляне столкнулись со значительно более развитой культурой, влияние которой было ощутимым и до завоевания Римом Греции. Образованные римляне хорошо знали греческий язык, труды греческих писателей и ученых. Обычным явлением в то время было владение двумя языками – латинским и греческим. Двуязычие (билингвизм) привело к заимствованию в латинский язык множества греческих слов как бытового, так и специального научного содержания, то есть терминов, которых особенно много в медицине.

Древнегреческая медицина, определившаяся как самостоятельная область научного знания ко времени Гиппократов Косского (V–IV вв. до н. э.), пользовалась исключительным авторитетом в античном мире. А древнегреческий язык сохранял функцию профессионального языка врачей вплоть до последних веков античности (IV–V вв. н. э.), так как врачами были, как правило, греки. По свидетельству древнейших памятников письменности, сочинения древнегреческих врачей базировались на знаниях, накопленных многими поколениями народных врачей не только Греции, но и Египта и Месопотамии. Одним из таких памятников является так называемый «Гиппократов сборник», в состав которого вошли сочинения Гиппократов и его учеников. С этого сборника и начинается история медицинской терминологии, которая первоначально была на греческом языке, а Гиппократов по праву называют «отцом» научной европейской медицины.

Формирование медицинской терминологии на латинском языке началось в I в. н.э. У истоков этого процесса стояли Корнелий Цельс, Плиний Старший, Скрибоний Ларг и другие врачи, а также учёные-энциклопедисты Древнего Рима, которые, не будучи сами медиками, провели огромную работу по переводу на латинский язык греческих трудов по медицине. В

процессе перевода им пришлось подыскивать эквиваленты к греческим терминам или просто латинизировать их. Так в медицинскую терминологию вошло параллельное использование латинского и греческого языков, что является её характерной чертой и в настоящее время. Большой вклад в развитие медицинской терминологии на латинском языке внёс один из выдающихся практикующих в Риме греческих врачей Клавдий Гален (II в. н. э.). Он ввёл много новых наименований в области анатомии, лечения болезней и лекарственных средств.

В конце IV века Римская империя разделилась на Восточную (Византийскую) и Западную. В Византийской империи господствующее положение занял греческий язык, а в Западной государственным оставался латинский. После падения Западной Римской империи в V веке на базе разговорного латинского языка, изменённого в ходе истории разноязычным составом населения римских провинций, начинают формироваться так называемые романские языки: французский, итальянский, испанский, португальский, румынский и другие. Постепенно утратив функцию разговорного языка, латинский язык сохранил на протяжении многих столетий (до XIX в.) своё значение общеевропейского языка науки, литературы, образования, законодательства, дипломатии, церкви.

Особая роль в создании медицинской терминологии принадлежит арабским врачам и учёным. Заслуга их заключается в том, что они перевели на арабский язык медицинские сочинения известных греческих и римских авторов, сохранив таким образом для последующих поколений богатейшее наследие медицины античного мира. Арабские врачи много занимались химией, обогатив тем самым медицинскую науку рецептами и новыми наименованиями лекарственных веществ (камфора, калий, бура, сироп, эликсир и др.). А латинский перевод труда знаменитого врача Али Ибн-Сины или Авиценны (980–1037) «Канон врачебной науки» использовался в преподавании европейской медицины до XVI века.

Новая страница в истории латинского языка и медицинской терминологии связана с эпохой Возрождения (XIV–XVI вв.). Именно в эту эпоху на латинском языке закладываются основы современной научной терминологии целого ряда дисциплин, в том числе и медицины. Особенно интенсивно развивается анатомическая терминология, основоположником которой считается Андреас Везалий (1514–1564) – автор «Ана-

томических таблиц» и сочинения под названием «О строении человеческого тела».

Однако к середине XIX века латинский язык постепенно уступает свою функцию как средства письменного и устного научного общения национальным языкам, оставаясь (вместе с греческим языком) до настоящего времени основным источником пополнения медико-биологической терминологии.

Таким образом, изучение элементов латинского языка необходимо будущим медикам для успешного освоения своей специальности и грамотного использования в дальнейшем профессионального языка врачей – медицинской терминологии.

Раздел I
Латинский алфавит
Правила чтения и ударения

Занятие 1

§1. Латинский алфавит

В настоящее время латинский алфавит состоит из 25 букв.

Начертание	Название	Произносится как русский звук	Начертание	Название	Произносится как русский звук
A a	а	[а]	N n	эн	[н]
B b	бэ	[б]	O o	о	[о]
C c	цэ	[ц] или [к]	P p	пэ	[п]
D d	дэ	[д]	Q q	ку	[к]
E e	э	[э]	R r	эр	[р]
F f	эф	[ф]	S s	эс	[с] или [з]
G g	гэ	[г]	T t	тэ	[т]
H h	га	как белорусское [г] или немецкое [h]	U u	у	[у]
I i	и	[и]	V v	вэ	[в]
J j	йот (йота)	[й]	X x	икс	[кс]
K k	ка	[к]	Y y	ипсилон	[и]
L l	эль	[ль]	Z z	зэт (зэта)	[з] или [ц]
M m	эм	[м]			

Буквы a, e, i, o, u, y передают гласные звуки.

Буквы b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z передают согласные звуки.

С большой буквы в латинском языке пишутся собственные имена (Hippocrates – Гиппократ), географические названия и производные от них (Látium – Лаций, lingua Latína – латинский язык). В медицине с прописной буквы принято также писать названия лекарственных средств (Aspirínium – аспирин), лекарственных растений (Chamomílla – ромашка), химических элементов (Nátrium – натрий) и некоторые другие фармацевтические наименования.

§2. Правила произношения гласных, согласных и буквенных сочетаний

Произношение гласных

Буква **Aa** произносится как русский звук [а]:
aórta [а́рта] – аорта.

Буква **Oo** произносится как русский звук [о]:
fóssa [ф́осса] – ямка.

Буква **Uu** произносится как русский звук [у]:
sutúra [суту́ра] – шов.

Буква **Ii** произносится как русский звук [и]:
gingíva [гинѓива] – десна.

Если **Ii** стоит в начале слова или слога перед гласным, то произносится как русский звук [й]:

iúgum [ю́гум] – возвышение,
máior [ма́йор] – большой.

В этих случаях в современной медицинской терминологии для обозначения звука [й] вместо буквы **Ii** употребляется буква **Jj**. Таким образом, приведенные выше примеры можно также записать как júgum [ю́гум] – возвышение; májor [ма́йор] – большой.

Следует обратить внимание, что сочетания букв

ju соответствуют русским [йу = ю],

ja соответствуют русским [йа = я],

jo соответствуют русским [йо = ё],

je соответствуют русским [йэ = е].

Буква **Jj** не пишется и звук [й] не произносится в словах, заимствованных из греческого языка:

lóðum [ио́дум] – йод,

íáter [иа́тэр] – врач,

íatría [иатру́а] – врачевание.

Буква **Ee** произносится как русский звук [э]:

réte [рэ́тэ] – сеть.

Буква **Yy** произносится как русский звук [и] и встречается только в словах греческого происхождения:

systema [систэ́ма] – система.

Сочетания гласных (дифтонги)

Сочетание **ae** произносится как русский звук [э]:

vétebrae [вэ́ртэбрэ] – позвонки.

Сочетание **oe** произносится как русский звук [э]:

roentgénum [рэ́нтгэ́нум] – рентген.

Если в сочетаниях **ae** и **oe** над буквой **e** стоят две точки или чёрточка, то каждая гласная произносится отдельно:

áēr (áēr) [áэр] – воздух,

Áloë (Áloë) [álëэ] – алоэ.

Сочетание **au** произносится как один слог в русском языке [ау] или в белорусском языке [аў]:

áuris [аурис] – ухо.

Сочетание **eu** произносится как один слог в русском языке [эу] или в белорусском языке [эў]:

neurítis [нэуритис] – неврит (воспаление нерва).

Сочетание **eu** на стыке морфем в конце слова делится на два слога:

mastoíde-us [масто́йдэ-ус] – сосцевидный.

Произношение согласных

Перечисленные ниже латинские буквы всегда произносятся как следующие звуки русского языка:

Bb как русский [б],

Dd как русский [д],

Ff как русский [ф],

Gg как русский [г],

Mm как русский [м],

Nn как русский [н],

Pp как русский [п],

Rr как русский [р],

Vv как русский [в].

Например:

forámen [форáмэн] – отверстие,

téndo [тэ́ндо] – сухожилие,

vértebra [вэ́ртэбра] – позвонок,

apertúra [апэ́рту́ра] – апертура,

génu [гэ́ну] – колено.

Буква **Cc** соответствует русским звукам [ц] или [к] в зависимости от её позиции в слове.

Как звук [ц] буква **Cc** произносится перед гласными **e, i, y**, а также перед сочетаниями гласных **ae, oe**:

cébrum [цэ́рэбрум] – большой мозг,

medicína [мэдици́на] – медицина,

cýsta [цы́ста] – киста,

plíceae [плы́цэ] – складки,

coerúleus [цэру́леус] – синий.

Как звук [к] буква **Cc** произносится перед гласными **a, o, u**, перед согласным, а также в конце слова:

cáput [кáпут] – голова,
cósta [кóста] – ребро,
árcus [árкус] – дуга,
cráanium [крáниум] – череп,
lac [льяк] – молоко.

Буква **Kk** произносится как русский звук [к]. Встречается в словах нелатинского происхождения, особенно в тех случаях, когда нужно произнести звук [к] перед **e, i, y, ae**, так как латинская буква **c** произносится в этой позиции как [ц]:

keratítis [кэратúтис] – кератит (воспаление роговицы);
kinesía [кинэзúа] – кинезия (движение);
glykaemía [гликэмúа] – гликемия (содержание глюкозы в крови).

Буква **Ll** произносится мягко как русский звук [ль]:

lámína [льямина] – пластинка,
púlmo [пúльмо] – лёгкое,
fel [фэль] – желчь.

Буква **Hh** произносится как звук [г] в белорусском языке или как немецкое **h**.

Необходимо различать и в произношении, и на письме буквы **g** и **h**. Из-за отсутствия аналогичного звука в русском языке буква **Hh** передаётся в транскрипции русским «г» со специальным значком [г^х]:

Hydrogénium [г^хидрогэ́ниум] – водород,
hómo [г^хóмо] – человек.

Особенно нужно обратить внимание на термины, которые не переводятся, а транслитерируются с латинского языка на русский:

homógenus [г^хомóгэнус] – гомогенный (однородный),
histológia [г^хистолéгия] – гистология.

Буква **Ss** в большинстве случаев произносится как русский звук [с] (в начале и в конце слова, двойные **ss**):

sínus [сúnус] – пазуха,
gáster [гáстэр] – желудок,
fóssa [фóсса] – ямка.

Буква **Ss** произносится звонко как русский звук [з], если стоит между гласными:

básis [бáзис] – основание.

Буква **s** не озвончается между гласными, если она стоит на стыке морфем, к примеру, приставки и корня (в начале

корня): *a-sialía* [а-сиал'уа] – асиалия (полное отсутствие слюноотделения).

Не следует также озвончать **s** в сочетаниях с согласными **l, m, n, r**:

transvérsus [трансв'эрсус] – поперечный,
bálsamum [б'альсамум] – бальзам,
sénsus [с'энсус] – чувство,
syndesmósis [синдэсм'озис] – синдесмоз (соединение костей посредством плотной волокнистой ткани).

Буква **Xx** произносится как сочетание двух русских звуков [кс]:

árex [áпэкс] – верхушка.

Буква **Zz** обычно встречается в словах греческого происхождения и произносится как русский звук [з]:

trapézius [трап'эзиус] – трапецевидный.

В словах негреческого происхождения буква **Zz** произносится как русский звук [ц]:

Zíncum [ц'инкум] – цинк.

Произношение буквенных сочетаний

Сочетание **qu** произносится как русское [кв]:

áqua [áква] – вода.

Сочетание **ngu** перед гласным произносится как русское [нгв], а перед согласным – [нгу]:

língua [л'ингва] – язык,

ángulus [áнгулюс] – угол.

Сочетание **ti** перед гласным произносится как русское [ци]:

substántia [субст'анциа] – вещество.

Если сочетание **ti** стоит перед гласным, но ему предшествуют буквы **s** или **x**, то оно произносится как русское [ти]:

óstium [óстиум] – устье,

míxtio [м'икстио] – смесь.

Сочетание **ti** перед гласным на стыке двух морфем (к примеру, корня и окончания) произносится также как русское [ти]:

dént-ium [д'энт-иум] – зубов (родительный падеж множественного числа).

В словах, заимствованных из греческого языка встречаются сочетания **th, rh, ph, ch**.

Сочетание **th** произносится как русский звук [т]:

thórax [т'оракс] – грудная клетка.

Сочетание **rh** произносится как русский звук [р]:

rhizóma [ризо́ма] – корневище.

Сочетание **ph** произносится как русский звук [ф]:

diaphrágma [диафра́гма] – диафрагма.

Сочетание **ch** произносится как русский звук [х]:

cóncha [ко́нха] – раковина.

Сочетание **sch** произносится как [сх]:

ischiádicus [исхиа́дикус] – седалищный.

Если сочетания **th** и **rh** встречаются на стыке морфем (приставки и корня, двух корней), то каждая буква произносится отдельно:

post-haemorrhágicus [пост-г^хэморра́гикус] – постгеморрагический (после кровотечения);

achlor-hydria [ахле́р-г^хидриа́] – ахлоргидрия (отсутствие соляной кислоты в желудочном соке).

§3. Упражнения

1. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВЫ I:

fíbula – малоберцовая кость; átlas – атлант, первый шейный позвонок; glándula – железа; lumbális – поясничный; úlna – локтевая кость; válva – клапан; pélvis – таз; pálpebra – веко; mandíbula – нижняя челюсть; lóbus – доля; palatínus – нёбный; longitudínalis – продольный; flávus – жёлтый; laterális – боковой.

2. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБЪЯСНИТЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ i и j:

inférior – нижний; ilíacus – подвздошный; impréssio – вдавление; juguláris – яремный; júgum – возвышение; jejúnium – тощая кишка; junctúra – соединение; lódum – йод; iáter – врач; canális palatínus májor – большой нёбный канал; tubérculum május – большой бугорок.

3. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВЫ u:

týmpanum – барабан; rólypus – полип; systéma – система; myológia – миология; laryngéus – гортанный; pterygoídeus – крыло-видный; embryológia – эмбриология; rýgamis – пирамида; zygomatícus – скуловой; Hydrárgyrum – ртуть; hyoídeus – подъязычный.

4. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ ae, oe, au, eu:

cóstae – рёбра; vértebrae – позвонки; foétus – плод; diaéta – диета; auriculáris – ушной; pléura – плевра; oedéma – отёк; uropoéticus – мочеобразующий; caudális – хвостовой; oesóphagus – пищевод; díploë – диплоэ, губчатое вещество плоских костей

череп; aërosólum – аэрозоль; líneae – линии; periósteum – надкостница; Synoestrólum – синэстрол; roentgenológia – рентгенология; sigmoídeus – сигмовидный.

5. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВЫ С:

cávitás – полость; fácies – поверхность; cóllum – шея, шейка; scáputa – лопатка; córpus – тело; caécus – слепой; dúctus – проток; íncus – наковальня; síccus – сухой; búccae – щёки; célula – ячейка, клетка; salicýlas – салицилат; coccugéus – копчиковый; occipitális – затылочный; cáncer – рак; accessórius – добавочный; circumfléxus – огибающий; cytológia – цитология; trúnCUS – ствол, туловище.

6. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВЫ S:

pars petrósa – каменистая часть; nérvus – нерв; nasális – носовой; tuberósitas – бугристость; sutúra – шов; spásmus – спазм; fissúra – щель; músculus ténsor – напрягающая мышца; dens incisívus – резцовый зуб; platýsma – подкожная мышца шеи; nasolacrimális – носо-слезный; súlcus sínus transvérsi – борозда поперечной пазухи; tússis – кашель; músculus masséter – жевательная мышца; búrsa – сумка.

7. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, СРАВНИТЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ h и g:

húmerus – плечевая кость; gútta – капля; hygiéna – гигиена; génu – колено; hýdrops – водянка; hépar – печень; glómus – клубочек; hiátus – щель, расщелина; gýrus – извилина; hypoglóssus – подъязычный; márgo – край; hormónum – гормон.

8. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ X, Z:

áxis – ось, второй шейный позвонок; rádix – корень; zygóma – скула; maxilláris – верхнечелюстной; fórnix – свод; horizontális – горизонтальный; trapezoídeus – трапецевидный; zoológia – зоология; Zíncum – цинк; extérnus – наружный; pléxus – сплетение; lárinx – гортань.

9. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ qu, ngu, ti:

squáma – чешуя; líquor – жидкость; língula – язычок; únguis – ноготь; sublinguális – подъязычный; línea oblíqua – косая линия; articulátio – сустав; tibia – большеберцовая кость; sánguis – кровь; solútio – раствор; digéstio – пищеварение; quadrátus – квадратный; inguinális – паховый; rétina – сетчатка; acústicus – слуховой; unguéntum – мазь; vítium – порок; óstium – устье.

10. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ th, rh, ph, ch:

ethmoidális – решётчатый; ásthma – астма; rheumatismus – ревматизм; ductus cholédochus – желчный проток; rhinorrhagia – риноррагия, кровотечение из носа; núcha – вымя; thyr(e)oídeus – щитовидный; chirurgía – хирургия; thýmus – тимус, вилочковая железа; bráchium – плечо; physiología – физиология; brónchus – бронх; ischáemicus – ишемический.

11. ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ АНАТОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ:

córpus vesícae félleae – тело желчного пузыря,
sáccus lacrimális – слёзный мешок,
os coccýgis – копчиковая кость,
procéssus styloídeus – шиловидный отросток,
vas sanguíneum – кровеносный сосуд,
véna subcutánea – подкожная вена,
os sóxae – тазовая кость,
sectiões hypothálami – разрезы гипоталамуса,
lámina quadrigémina – четырёхпарная пластинка,
aquaeductus mesencéphali – водопровод среднего мозга,
distántia trochantérica – расстояние между двумя вертелами.

12. НАПИШИТЕ ЛАТИНСКИМИ БУКВАМИ СЛОВА, ДАННЫЕ В РУССКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ:

дэкстэр, инцизѳвус, кóллюм, сквамóзус, скэлетон, югум, фэль (лат.), фáлянкс (греч.), облѳквус, сангвѳнэус, дистáнциа, нухáлис, спáциум, фáциэс (лат.), крѳста, трохлеáрис, рэцэссус, кáвум, сэмля, áркус, фóвэа (лат.), гхистолéгиа, гхѳлѳум.

ЗАНЯТИЕ 2

§4. Правила ударения

В латинских медицинских терминах, состоящих из двух слогов, ударение ставится на начальном слоге:

cósta – ребро,
súlcus – борозда.

Если слово имеет более двух слогов, то место ударения зависит от долготы или краткости *второго* (предпоследнего) слога от конца слова. Если этот слог долгий, то ударение ставится на нём, а если он краткий, то ударение переносится на третий слог от конца слова.

Долгота либо краткость предпоследнего слога обычно обозначается в словаре специальными знаками долготы (–) и краткости (˘), если гласная второго слога от конца слова стоит

перед одной согласной. Если над гласной стоит знак долготы, то на слоге с этой гласной ставится ударение, например: *forámen* – отверстие. Если над гласной стоит знак краткости, то ударение переносится на третий слог от конца слова, например: *lámīna* – пластинка. Однако во многих медицинских терминах долгота или краткость предпоследнего слога определяется без словаря по расположению его гласной перед определенными буквами или группой букв в соответствии со следующими правилами.

Второй слог от конца слова будет долгим и ударным в трех случаях:

1) если этот слог содержит сочетания двух гласных **ae, oe, au, eu**:
dīāēta – диета;

2) если гласная второго слога от конца слова стоит перед двумя или более согласными:

ligamēntum – связка,
maxilla – верхняя челюсть.

Однако перед сочетаниями согласных **b, p, d, t, c, g** с **l** или **r** (**br, pl, tr** и т. д.) вторая гласная от конца слова может быть как долгой, так и краткой:

vértēbra – позвонок,
triquētrus – трёхгранный,
paediātri – педиатры.

В этих случаях долгота либо краткость предпоследней гласной определяется по словарю.

3) если после второй гласной от конца слова следуют буквы **x** или **z**:

reflēxus – рефлекс,
Orýza – рис.

Предпоследний слог является кратким, а ударение переносится на третий слог от конца слова в следующих случаях:

1) если вторая от конца слова гласная стоит перед другой гласной:

artéria – артерия,
antérior – передний;

2) если вторая гласная от конца слова стоит перед сочетаниями **ch, ph, th, rh**:

cholédōchus – желчный,
urólithus – уrolит, мочевого камень.

Если за второй гласной от конца слова следует только одна согласная, то долготу или краткость предпоследнего слога можно определить без словаря, зная наиболее частотные в латинской медицинской терминологии долгие и краткие суф-

фиксы существительных и прилагательных, а также исключения, которые приводятся ниже.

Долгие суффиксы:

- ā- vertebrālis — позвоночный (Но: encéphalon — головной мозг);
- ār- articulālis — суставной;
- āt- oblongātus — продолговатый (Но: próstata — простата, предстательная железа);
- ōs- petrōsus — каменистый;
- ūr- incisūra — вырезка;
- īn- palatīnus — нёбный (Но: fēmina — женщина, lámīna — пластинка, serótīnus — поздний, trigémīnus — тройничный, retīna — сетчатка, Rícīnus — клещевина);
- īv- incisīvus — резцовый.

Краткие суффиксы:

- īc- acústīcus — слуховой (Но: vesīca — пузырь, Urtīca — крапива, Hyperícum — зверобой);
- iāc- cardíacus — сердечный;
- ōl- alvéolus — альвеола;
- ūl- (-cūl-, -būl-) aurícūla — ушная раковина.

§5. Особые случаи постановки ударения

Существуют некоторые отклонения от вышеуказанных правил постановки ударения.

1. В ряде слов, заимствованных из греческого языка, ударение ставится на предпоследней гласной «е», расположенной перед другой гласной, что не соответствует известному правилу «гласная перед гласной краткая». Дело в том, что в этих словах буква «е» входила раньше в состав дифтонга, который упростился до одной гласной при латинизации:

- perinēum — промежность,
- peritonēum — брюшина,
- trachēa — трахея,
- соссуге́ус — копчиковый,
- glutēus — ягодичный,
- laryngéus — гортанный,
- meningéus — менингеальный, относящийся к мозговым оболочкам,

oesophagéus — пищеводный,
peronéus — малоберцовый,
pharyngéus — глоточный.

2. В клинических терминах, которые оканчиваются на **-ia**, ударение, как правило, ставится на втором слоге от конца слова:

mastopathía — мастопатия, заболевание молочной железы.

Более подробно об ударении в словах на **-ia** будет сказано в разделе «Клиническая терминология».

3. Ударение падает на второй слог от конца слова в термине **Cacáõ** — какао.

4. Долгота предпоследнего слога сохраняется в форме родительного падежа единственного числа существительного **faciēi** (от **facies** — лицо или поверхность).

5. Особое внимание следует обратить на произношение транслитерированных латинских терминов, которые передаются буквами русского алфавита, и в которых ударение может быть неправильно поставлено из-за изменённого оригинала в русском эквиваленте:

лат.	ampúlla	рус.	áмпула
	próstāta		простáта
	skélĕton		скелĕт
	sýndrōmum		синдрōм
	pólŭpus		полŭп

§6. Упражнения

1. ПОСТАВЬТЕ УДАРЕНИЕ В ДВУСЛОЖНЫХ ТЕРМИНАХ, ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ:

arcus — дуга; caput — голова, головка; crista — гребень, гребешок; apex — верхушка; lingua — язык; basis — основание; cavum — полость; cornu — рог, рожок; aqua — вода; ramus — ветвь; collum — шея, шейка; sternum — грудина; atlas — I шейный позвонок; sanguis — кровь; squama — чешуя; ductus — проток; thorax — грудная клетка; concha — раковина; bronchus — бронх; thymus — тимус, вилочковая железа; соссух — копчик; ulna — локтевая кость; pleura — плевра; sella — седло.

2. УЧИТЫВАЯ ИЗНАЧАЛЬНУЮ ДОЛГОТУ ИЛИ КРАТКОСТЬ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА, ПОСТАВЬТЕ УДАРЕНИЕ, ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ:

cavitas — полость; skelĕton — скелет; abdōmen — живот; palātum — нёбо; medĭcus — врач; urĕter — мочеточник; numĕrus — чис-

ло; *pyrāmis* – пирамида; *utērus* – матка; *palpēbra* – веко; *angūlus* – угол; *vesīca* – пузырь; *cerēbrum* – большой мозг; *peritonēum* – брюшина; *orgānum* – орган; *соссугēus* – копчиковый; *trachēa* – трахея.

3. ПОСТАВЬТЕ УДАРЕНИЕ, УЧИТЫВАЯ ДОЛГОТУ ИЛИ КРАТКОСТЬ СУФФИКСОВ, ПРОЧИТАЙТЕ ВСЛУХ:

spinālis – спинномозговой; *ulnāris* – локтевой; *nervōsus* – нервный; *medicīna* – медицина; *valvūla* – заслонка; *thoracīcus* – грудной; *foveōla* – ямочка; *dorsālis* – спинной; *caudātus* – хвостатый; *cribrōsus* – решетчатый; *fissūra* – щель; *pelvīnus* – тазовый; *cellūla* – клетка; *optīcus* – зрительный; *adipōsus* – жировой; *frontālis* – лобный; *zygomatīcus* – скуловой; *lobūlus* – долька; *sutūra* – шов; *auriculāris* – ушной; *tympanīcus* – барабанный; *dentālis* – зубной; *canīnus* – клыковый, собачий; *lymphatīcus* – лимфатический; *alveolāris* – альвеолярный; *hepatīcus* – печёночный; *сommissūra* – спайка; *lunātus* – лунный; *epidemīcus* – эпидемический.

4. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ, ВЫДЕЛИТЕ ПРЕДПОСЛЕДНИЙ СЛОГ, ОПРЕДЕЛИТЕ ЕГО ДОЛГОТУ ИЛИ КРАТКОСТЬ И ПОСТАВЬТЕ УДАРЕНИЕ, ОБРАЩАЯСЬ В НЕОБХОДИМЫХ СЛУЧАЯХ К СЛОВАРЮ:

columna vertebralis – позвоночный столб; *processus transversus* – поперечный отросток; *vena subcutanea* – подкожная вена; *substantia spongiosa* – губчатое вещество; *medulla spinalis* – спинной мозг; *fissura orbitalis superior* – верхняя глазничная щель; *musculus gluteus* – ягодичная мышца; *corpus vertebrae thoracicae* – тело грудного позвонка; *lamina horizontalis ossis palatini* – горизонтальная пластинка нёбной кости; *sulcus arteriae temporalis mediae* – борозда средней височной артерии; *facies pelvina* – тазовая поверхность; *labium inferius* – нижняя губа; *tuberculum obturatorium posterius* – задний запирательный бугорок; *lamina affixa* – прикреплённая пластинка; *labyrinthus osseus* – костный лабиринт; *vertebra соссугеа* – копчиковый позвонок; *musculus peroneus* – малоберцовая мышца; *Aloë* – алоэ (лекарственное растение); *linea obliqua* – косая линия; *in ampullis* – в ампулах; *ossa faciei* – кости лица; *Glycyrrhiza* – солодка (лекарственное растение); *Crataegus* – боярышник (лекарственное растение); *nervus trigeminus* – тройничный нерв; *digitus minimus* – мизинец (наименьший палец); *ductus choledochus* – желчный проток; *arteria circumflexa femoris medialis* – медиальная артерия, огибающая бедренную кость.

Раздел II
Анатомо-гистологическая терминология.
элементы латинской грамматики в образовании
анатомо-гистологических терминов

ЗАНЯТИЕ 3

§7. Структурные типы анатомо-гистологических терминов

Анатомо-гистологические термины бывают однословные и многословные. **Однословные** термины состоят из одного слова, например: *vertebra* — позвонок, *ala* — крыло, *os* — кость и т.д. Однако в большинстве случаев наиболее существенные признаки анатомического образования можно отразить только с помощью нескольких слов. Такие термины называются **многословными**. Многословные термины обычно состоят из существительного и следующего за ним одного или нескольких слов (существительных или прилагательных). Например:

forāmen vertebrāle — позвоночное отверстие,
collum costae — шейка ребра,
fossa glandūlae lacrimālis — ямка слёзной железы.

При этом следует помнить, что одному латинскому термину может соответствовать несколько слов в русском языке и наоборот, однословному русскому — многословный латинский термин. Например:

humērus — плечевая кость,
maxilla — верхняя челюсть,
atrium cordis — предсердие,
glandūla suprarenālis — надпочечник.

§8. Имя существительное (nomen substantivum).

Грамматические категории имени существительного

В латинском языке, как и в русском, существительные имеют четыре грамматические категории: род, число, падеж, склонение. В латинском языке есть три рода существительных:

masculinum (m) — мужской,
femininum (f) — женский,
neutrum (n) — средний.

Следует обратить внимание, что род существительных в латинском и русском языках не всегда совпадает.

Как и русские, латинские существительные имеют два числа:

singulāris (sing.) — единственное,
plurālis (plur.) — множественное.

В латинском языке шесть падежей, однако в медицинской терминологии принято использовать только четыре:

nominatīvus (nom.) — именительный,
genetīvus (gen.) — родительный,
accusatīvus (acc.) — винительный,
ablatīvus (abl.) — аблятив.

Важнейшими являются первые два падежа (nominatīvus и genetīvus), а accusatīvus и ablatīvus употребляются только в терминах с предлогами преимущественно в фармацевтической и клинической терминологии.

Латинские существительные имеют 5 склонений, то есть 5 типов изменений слов по падежам. Принадлежность к тому или иному типу склонения определяется по словарной форме существительного.

§9. Словарная форма существительных

Словарная форма — это форма записи существительного в словаре. Словарная форма включает три компонента:

- 1) существительное в именительном падеже единственного числа;
- 2) окончание родительного падежа единственного числа;
- 3) обозначение рода (сокращённо одной буквой).

Например:

Пишется

arteria, ae f — артерия
angŭlus, i m — угол
cranium, i n — череп

Читается

arteria, arteriae feminīnum
angŭlus, angŭli masculīnum
cranium, cranii neutrum

У существительных, которые имеют в именительном и родительном падежах одинаковое количество слогов и называются **равносложными**, в словарной форме после именительного падежа записывается только окончание родительного падежа:

Пишется

basis, is f — основание
musculus, i m — мышца

Читается

ba-sis, ba-sis feminīnum
mus-cŭ-lus, mus-cŭ-li masculīnum

У существительных, которые имеют в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном, и называются **не-**

равносложными, в словарной форме после именительного падежа указываются четыре последние буквы родительного падежа. Например:

Пишется

corpus, ōris n – тело
 margo, īnis m – край
 cavitas, ātis f – полость

Читается

cor-pus, cor-pō-ris neutrum
 mar-go, mar-gī-nis masculīnum
 ca-vī-tas, ca-vi-tā-tis feminīnum

Если неравносложное существительное состоит из одного слога в именительном падеже, то в родительном оно записывается полностью:

Пишется

pars, partis f – часть
 os, ossis n – кость
 dens, dentis m – зуб

Читается

par-s, par-tis feminīnum
 os, os-sis neutrum
 den-s, den-tis masculīnum

§10. Родовые окончания и пять склонений существительных

Род латинского существительного определяется по окончанию именительного падежа единственного числа (nom. sing.), а окончание родительного падежа единственного числа (gen. sing.) указывает на принадлежность к склонению:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m n	m, f, n	m n	f
Окончания в nom. sing.	-a	-us -um -er -on	разные	-us -u	-es
Окончания в gen. sing.	-ae	-i	-is	-us	-ēi

К I склонению относятся существительные женского рода, которые оканчиваются на **-ae** в родительном падеже и имеют окончание **-a** в именительном падеже единственного числа. Например:

vertēbra, ae f – позвонок,
 ala, ae f – крыло,
 lamīna, ae f – пластинка.

Ко II склонению относятся существительные мужского и среднего рода с окончанием **-i** в родительном падеже. Существительные мужского рода имеют в именительном падеже окончание **-us** (реже **-er**), а существительные среднего рода — окончания **-um** и **-on** (у существительных греческого происхождения). Например:

sulcus, i m	— борозда,
cancer, cri m ¹	— рак,
ligamentum, i n	— связка,
skelēton, i n	— скелет.

К III склонению относятся существительные мужского, женского и среднего рода с окончанием **-is** в родительном падеже. В именительном падеже они имеют различные родовые окончания, которые подробно будут рассматриваться в занятиях 6, 8, 9.

Большинство существительных III склонения являются не-равносложными. В словарной форме таких существительных кроме окончания родительного падежа **-is**, указывается также конечная часть основы, которую надо запоминать. Например:

forāmen, ĩnis n	— отверстие,
apex, ĩcis m	— верхушка,
tuberositas, ātis f	— бугристость.

Среди существительных III склонения есть также равносложные, у которых формы именительного и родительного падежей практически совпадают. Например:

canālis, is m	— канал,
auris, is f	— ухо.

К IV склонению относятся существительные мужского и среднего рода с окончанием **-us** в родительном падеже. В именительном падеже существительные мужского рода оканчиваются на **-us**, а среднего — на **-u**. Например:

processus, us m	— отросток,
cornu, us n	— рог, рожок.

К V склонению относятся существительные женского рода с окончанием **-ēi** в родительном падеже и окончанием **-es** — в именительном. В анатомо-гистологической терминологии к V склонению относится только одно существительное **facies, ēi f** — лицо, поверхность.

Необходимо запомнить, что в систему пяти латинских склонений не входят некоторые существительные греческого происхождения, сохранившие свои первоначальные грамматические формы. Например: *raphe, es f* — шов (на мягких тка-

¹ Существительные мужского рода II склонения на **-er** встречаются обычно в клинической терминологии. Их особенность состоит в том, что гласный звук **e** выпадает в форме родительного падежа единственного числа: *paediāter, tri m* — педиатр, врач-специалист по лечению детских болезней.

нях); Aloë, ës f – алоэ (лекарственное растение); diabētes, ae m – диабет (название болезни).

§11. Определение основы существительных

Основа — это часть слова без падежного окончания. Для определения основы латинского существительного надо отбросить окончание родительного падежа единственного числа соответствующего склонения:

Окончание gen. sing.	Склонение
-ae	I
-i	II
-is	III
-us	IV
-ēi	V

Например:

Словарная форма существительных	Склонение	Gen. sing.	Основа
costa, ae f	I	cost-ae	cost-
muscŭlus, i m	II	muscŭl-i	muscŭl-
cancer, cri m	II	cancr-i	cancr-
cavum, i n	II	cav-i	cav-
skelēton, i n	II	skelēt-i	skelet-
canālis, is m	III	canāl-is	canal-
pars, partis f	III	part-is	part-
forāmen, ĩnis n	III	foramĭn-is	foramin-
arcus, us m	IV	arc-us	arc-
cornu, us n	IV	corn-us	corn-
facies, ēi f	V	faci-ēi	faci-

Основа существительных используется для изменения их по падежам и числам. Особое внимание следует обратить на определение основы неравносложных существительных III склонения, у которых основа не совпадает в именительном и родительном падежах. Такие существительные легко отличаются от равносложных по словарной форме, так как имеют перед окончанием родительного падежа единственного числа конечную часть основы. Сравните:

Словарная форма существительных	Склонение	Gen. sing.	Основа
basis, is f (равносл.)	III	bas-is	bas-
corpus, ōris n (неравносл.)	III	corpŏr-is	corpŏr-

§12. Несогласованное определение. Структура многословных терминов с несогласованными определениями

В латинском медицинском термине первое место преимущественно занимает существительное в именительном падеже, за которым следует одно или несколько зависимых слов, называемых определениями. **Несогласованное определение** выражается существительным в родительном падеже. На русский язык оно чаще всего переводится также существительным в родительном падеже. Например:

crista tubercūli — гребень бугорка
(nom.) (gen.) (им.п.) (род.п.)

В некоторых случаях родительный падеж латинского существительного выражается в русском языке прилагательным:

fossa cranii — черепная ямка (дословно: ямка черепа)
(nom.) (gen.) (прилаг.) (сущ.)

Многословный термин может включать несколько несогласованных определений:

crista colli costae — гребень шейки ребра
(nom.)(gen.) (gen.) (им.п.) (род.п.) (род.п.)

Порядок слов в таких терминах совпадает в русском и латинском языках.

§13. Упражнения

1. ОПРЕДЕЛИТЕ ПО СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ:

costa, ae f; sulcus, i m; membrum, i n; axis, is m; ductus, us m; caput, itis n; articulatio, ōnis f; genu, us n; facies, ēi f; fovea, ae f; cavitas, ātis f; auris, is f; skelēton, i n; margo, ĩnis m; dens, dentis m; radix, ĩcis f; arcus, us m.

2. ДОПИШИТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО СЛОВАРНУЮ ФОРМУ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ:

septum ...; cornu...; clavicŭla...; nervus, i...; processus, us...; mandibŭla...; acromion...; radius, i...; ligamentum...; ganglion...; nasus, i...; linea...; meatus, us...; cancer, cri...; caries, ei...; ala...

3. ВЫПИШИТЕ ОТДЕЛЬНО РАВНОСЛОЖНЫЕ И НЕРАВНОСЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ И ОПРЕДЕЛИТЕ ИХ ОСНОВУ:

pars, partis f; corpus, ōris n; rete, is n; ostium, i n; paries, ětis m; columna, ae f; tuber, ěris n; canalis, is m; digitus, i m; apex, ĭcis m; os, ossis n; thorax, ācis m; cor, cordis n; cutis, is f; pubes, is f; sinus, us m; encephalon, i n; os, oris n; frons, frontis f; basis, is f.

4. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА И ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

collum scapulae; septum nasi; skelĕton membri; angŭlus costae; basis cranii; capsŭla ganglii; forāmen apĭcis dentis; corpus tibiae; processus radii; raphe palāti.

5. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО И ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

вырезка лопатки; перегородка языка; кость лица; канал нижней челюсти; пластинка дуги позвонка; сустав колена; тело верхней челюсти; бугорок ребра; головка малоберцовой кости.

§14. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

capsŭla, ae f	капсула
costa, ae f	ребро
fibŭla, ae f	малоберцовая кость
incisŭra, ae f	вырезка
lamīna, ae f	пластинка
lingua, ae f	язык
mandibŭla, ae f	нижняя челюсть
maxilla, ae f	верхняя челюсть
scapŭla, ae f	лопатка
tibia, ae f	большеберцовая кость
vertĕbra, ae f	позвонок

Существительные II-го склонения

angŭlus, i m	угол
collum, i n	шея, шейка
cranium, i n	череп
ganglion, i n	ганглий, нервный узел

membrum, i n	конечность
nasus, i m	нос
palātum, i n	нёбо
radius, i m	лучевая кость
septum, i n	перегородка
skelēton, i n	скелет
tubercūlum, i n	бугорок

Существительные III-го склонения

apex, ĩcis m	верхушка
articulatio, ōnis f	сустав
basis, is f	основание
canalis, is m	канал
caput, ĩtis n	голова, головка
corpus, ōris n	тело
dens, dentis m	зуб
forāmen, ĩnis n	отверстие
os, ossis n	кость

Существительные IV-го склонения

arcus, us m	дуга
genu, us n	колено
processus, us m	отросток

Существительные V-го склонения

facies, ěi f	1) поверхность; 2) лицо
--------------	-------------------------

Греческие существительные с особыми окончаниями в словарной форме

raphe, es f	шов (на мягких тканях)
-------------	------------------------

ЗАНЯТИЕ 4

§15. Имя прилагательное (*nomen adjectivum*).

Словарная форма прилагательных

Латинские прилагательные делятся на две группы: 1) прилагательные первой группы (I–II склонения); 2) прилагательные второй группы (III склонения).

*Словарная форма прилагательных **первой** группы*

В словарной форме латинских прилагательных первой группы (I–II склонения) указывается именительный падеж единственного числа, и для каждого рода имеется свое окончание: для мужского рода характерны окончания **-us** или **-er**, для женского — **-a**, для среднего — **-um**.

Прилагательные женского рода относятся к I склонению, а мужского и среднего — ко II склонению. Словарная форма прилагательных первой группы включает полную запись мужского рода и окончания женского и среднего рода. Например:

Пишется		ЧИТАЕТСЯ
venōsus, a, um	– венозный, -ая, -ое	venōsus, venōsa, venōsum
sinister, tra, trum	– левый, -ая, -ое	sinister, sinistra, sinistrum
liber, ěra, ěrum	– свободный, -ая, -ое	liber, liběra, liběrum

В словарной форме прилагательных с окончанием **-er** в мужском роде, записываются не только окончания женского и среднего рода, но и две предшествующие им буквы, потому что гласный **-e-** может сохраняться или выпадать.

Словарная форма прилагательных второй группы

Ко второй группе относятся прилагательные III склонения. Самыми распространенными в медицинской терминологии являются прилагательные второй группы с двумя родовыми окончаниями: **-is** (для мужского и женского рода) и **-e** (для среднего рода). Словарная форма таких прилагательных состоит из двух компонентов: полностью записывается форма мужского и женского рода, а через запятую — окончание среднего рода. Например:

Пишется		ЧИТАЕТСЯ
cervicālis, e	– шейный, -ая, -ое	cervicālis, cervicāle
alāris, e	– крыльный, -ая, -ое	alāris, alāre

В медицинских терминах встречаются также прилагательные III склонения с тремя родовыми окончаниями: **-er** (для мужского), **-is** (для женского) и **-e** (для среднего рода). Словарная форма подобных прилагательных включает три компонента: полностью записывается форма мужского рода, а окончания женского и среднего рода — с двумя последними буквами основы, чтобы отразить выпадение или сохранение гласного **e**. Например:

Пишется		ЧИТАЕТСЯ
salūber, bris, bre	– здоровый, -ая, -ое	salūber, salūbris, salūbre
celer, ěris, ěre	– быстрый, -ая, -ое	celer, celěris, celěre

Словарная форма прилагательных второй группы с одним общим окончанием для всех родов состоит из полной формы именительного падежа (одинакового для всех родов) и окон-

чания родительного падежа (также общего для всех родов).
Например:

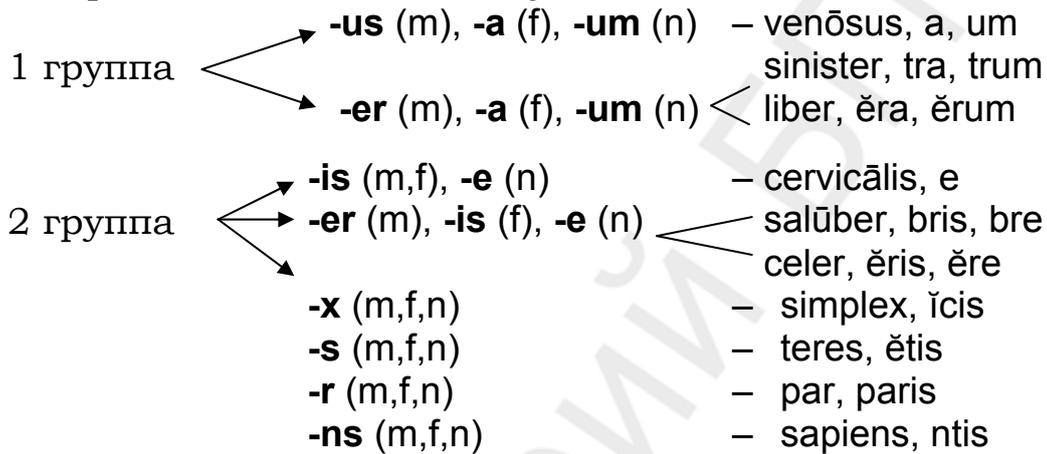
Пишется

simplex, ĭcis – простой, -ая, -ое
 teres, ĕtis – круглый, -ая, -ое
 par, paris – парный, -ая, -ое
 sapiens, ntis – разумный, -ая, -ое

ЧИТАЕТСЯ

simplex, simplĭcis
 teres, terĕtis
 par, paris
 sapiens, sapientis

Таким образом, две группы латинских прилагательных можно представить в виде следующей схемы:



§16. Склонение прилагательных

Латинские прилагательные, как и существительные, изменяются по числам и падежам, то есть склоняются. По родовым окончаниям именительного падежа единственного числа прилагательных 1 группы можно определить, что форма женского рода с окончанием **-a** будет изменяться по падежам и числам, как существительные I склонения, а формы мужского и среднего рода с окончаниями **-us**, **-er**, **-um** — по образцу существительных II склонения с аналогичными окончаниями. Таким образом, в родительном падеже единственного числа (gen. sing.) прилагательные 1 группы имеют следующие окончания:

	II скл. (m)	I скл. (f)	II скл. (n)
Nom. sing.	venōsus	venōsa	venōsum
Gen. sing.	venōsi	venōsae	venōsi
Nom. sing.	sinister	sinistra	sinistrum
Gen. sing.	sinistri	sinistrae	sinistri
Nom. sing.	liber	libĕra	libĕrum
Gen. sing.	libĕri	libĕrae	libĕri

Все типы прилагательных 2 группы изменяются по III склонению, то есть в gen. sing., как и существительные III склонения, имеют окончание **-is**:

	III СКЛ. (m, f)	III СКЛ. (n)	
Nom. sing. Gen. sing.	cervicālis cervicālis	cervicāle cervicālis	
	III СКЛ. (m)	III СКЛ. (f)	III СКЛ. (n)
Nom. sing. Gen. sing.	salūber salūbris	salūbris salūbris	salūbre salūbris
	III СКЛ. (m)	III СКЛ. (f)	III СКЛ. (n)
Nom. sing. Gen. sing.	celer celēris	celēris celēris	celēre celēris
	III СКЛ. (m,f,n)	III СКЛ. (m,f,n)	III СКЛ. (m,f,n)
Nom. sing. Gen. sing.	simplex simplicis	teres terētis	par paris
	III СКЛ. (m,f,n)	III СКЛ. (m,f,n)	III СКЛ. (m,f,n)
Nom. sing. Gen. sing.	sapiens sapiētis		

Таким образом, наиболее употребительные в медицинской терминологии латинские прилагательные в nom. sing. и gen. sing. имеют следующие окончания:

	1 группа				2 группа		
<i>Nom. sing.</i>	<i>-us</i>	<i>-er</i>	<i>-a</i>	<i>-um</i>	<i>-er</i>	<i>-is</i>	<i>-e</i>
<i>Gen. sing.</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-ae</i>	<i>-i</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>

§17. Определение основы прилагательных

Основа прилагательных определяется, как и у существительных, по форме родительного падежа единственного числа путём отбрасывания окончания gen. sing. соответствующего склонения. Например:

Словарная форма прилагательных	Группа	Gen. sing.	Основа
venōsus, a, um	1	venōs-i, -ae, -i	venos-
sinister, tra, trum	1	sinistr-i, -ae, -i	sinistr-
liber, ěra, ěrum	1	liběr-i, -ae, -i	liber-
cervicālis, e	2	cervicāl-is	cervical-
salūber, bris, bre	2	salūbr-is	salubr-
celer, ěris, ěre	2	celěr-is	celer-
simplex, ĭcis	2	simplic-is	simplic-
par, paris	2	par-is	par-
sapiens, ntis	2	sapiēt-is	sapiēt-

Основа прилагательных используется для изменения их по падежам и числам. Особое внимание следует обратить на определение основы прилагательных, которые оканчиваются на **-er**, а также прилагательных с одним общим окончанием для всех родов.

§18. Согласованное определение.

Согласование прилагательных с существительными

В латинском языке, как и в русском, прилагательные согласуются с существительными, то есть ставятся в том же роде, числе и падеже, что и существительные. Определение, выраженное прилагательным, называется **согласованным определением**.

Чтобы правильно согласовать прилагательное с существительным в латинском языке, нужно прежде всего записать каждое слово в словарной форме, а затем подобрать к существительному прилагательное соответствующего рода. При этом следует помнить, что в латинском языке прилагательное ставится после существительного. Например, согласуем прилагательные с существительными в следующих терминах:

- | | | | |
|--|--|---|--------------------------|
| 1) нёбный канал:
канал — canālis, is | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">m</div> | } | canālis palatīnus |
| нёбный — palatī <u>us</u> , a, um | ↑ | | |
| 2) правая часть:
часть — pars, partis | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">f</div> | } | pars dextra |
| правый — dexter, tra, trum | ↑ | | |
| 3) лобная кость:
кость — os, ossis | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">n</div> | } | os frontāle |
| лобный — frontālis, e | ↑ | | |
| 4) круглая связка:
связка — ligamentum, i | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">n</div> | } | ligamentum teres |
| круглый — <u>teres</u> , ētis | ↑ | | |

§19. Структура многословных терминов с согласованными определениями

Если существительное имеет несколько согласованных определений, то они располагаются в термине по мере важности.

сти: сначала указывается определение, содержащее основную характеристику существительного, а затем определение, которое имеет уточняющий характер. Иными словами, в латинском термине непосредственно за существительным ставится то прилагательное, которое и в русском языке расположено ближе к нему. Например:

тазовое крестцовое отверстие:
 отверстие — forāmen, īnis n
 крестцовый — sacrālis, e
 тазовый — pelvīnus, a, um

} forāmen sacrāle pelvīnum

§20. Упражнения

1. ВЫПИШИТЕ ОТДЕЛЬНО ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 1 И 2 ГРУППЫ, ОПРЕДЕЛИТЕ ИХ РОДОВЫЕ ОКОНЧАНИЯ:

osseus, a, um; nasālis, e; dexter, tra, trum; teres, ětis; frontālis, e; sacer, cra, crum; transversus, a, um; articulāris, e; simplex, ĩcis.

2. ОБРАЗУЙТЕ GEN. SING. ОТ СЛЕДУЮЩИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ОПРЕДЕЛИТЕ ИХ ОСНОВУ:

sinistrum; pelvīna; sacrāle; internum; craniālis; externa; articulāre; incisīvus; dexter; thoracīcum; teres.

3. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ С СОГЛАСОВАННЫМИ ОПРЕДЕЛЕНИЯМИ В GEN. SING. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

facies pelvīna; cornu sacrāle; canalis palatīnus; pars sinistra; arcus costālis; os zygomaticū; articulatio simplex; muscūlus teres.

4. СОГЛАСУЙТЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ:

нёбный (отросток, кость, борозда);
 позвоночный (отверстие, канал, гребень);
 поперечный (синус, линия, связка);
 лобный (шов, угол, бугор);
 суставной (поверхность, бугорок);
 правый (поверхность, лёгкое).

5. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА И ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

черепная мышца; левое лёгкое; грудная часть; крестцовая кость; венозная связка; резцовый зуб; наружный затылочный гребень; борозда поперечного синуса; колено внутренней капсулы; нёбный шов (= шов нёба); суставной отросток; костная перегородка; носовая поверхность.

§21. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

crista, ae f	гребень, гребешок
linea, ae f	линия
sutūra, ae f	шов (костный)

Существительные II-го склонения

ligamentum, i n	связка
muscūlus, i m	мышца
sulcus, i m	борозда

Существительные III-го склонения

pars, partis f	часть
pulmo, ōnis m	лёгкое
tuber, ěris n	бугор

Существительные IV-го склонения

cornu, us n	рог, рожок
sinus, us m	синус, пазуха

Прилагательные первой группы (I–II-го склонения)

dexter, tra trum	правый
externus, a, um	наружный
incisīvus, a, um	резцовый
internus, a, um	внутренний
osseus, a, um	костный
palatīnus, a, um	нёбный
pelvīnus, a, um	тазовый
sacer, cra, crum	крестцовый (кость)
sinister, tra, trum	левый
thoracīcus, a, um	грудной
transversus, a, um	поперечный
venōsus, a, um	венозный
zygomatīcus, a, um	скуловой

Прилагательные второй группы (III-го склонения)

articulāris, e	суставной
costālis, e	рёберный
craniālis, e	черепной
frontālis, e	лобный
nasālis, e	носовой
occipitālis, e	затылочный
sacrālis, e	крестцовый (кроме кость)

simplex, ĭcis	простой
teres, ĕtis	круглый (мышца, связка)
vertebrālis, e	позвоночный

ЗАНЯТИЕ 5

§22. Степени сравнения прилагательных.

Сравнительная степень

В латинском языке, как и в русском, различаются положительная, сравнительная и превосходная степени. Положительная степень обозначает качество безотносительно к степени.

Признаком сравнительной степени являются суффиксы **-ior** (для мужского и женского рода) и **-ius** (для среднего рода), которые присоединяются в именительном падеже к основе положительной степени. Например:

<i>Положительная степень</i>	<i>Сравнительная степень</i>
longus , a, um длинный, -ая, -ое	longior (m,f) — длиннее; более длинный, -ая
	longius (n) — длиннее, более длинное

В словарной форме прилагательных в сравнительной степени сначала указывается форма мужского и женского рода (полностью), затем — суффикс среднего рода: longior, ius.

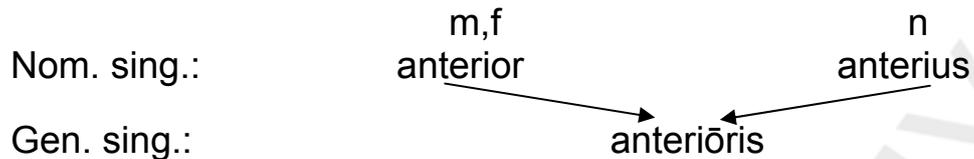
§23. Прилагательные в форме сравнительной степени, используемые в анатомической терминологии

В анатомической терминологии используются следующие прилагательные в форме сравнительной степени:

anterior, ius	передний
posterior, ius	задний
superior, ius	верхний
inferior, ius	нижний
major, ius	большой
minor, us	малый

Перечисленные прилагательные имеют ту особенность, что на русский язык они переводятся положительной степенью.

Прилагательные в сравнительной степени изменяются по падежам и числам по III склонению. В **gen. sing.** все три рода имеют одинаковую форму:

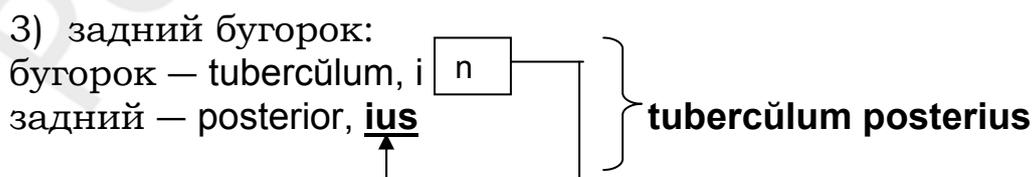
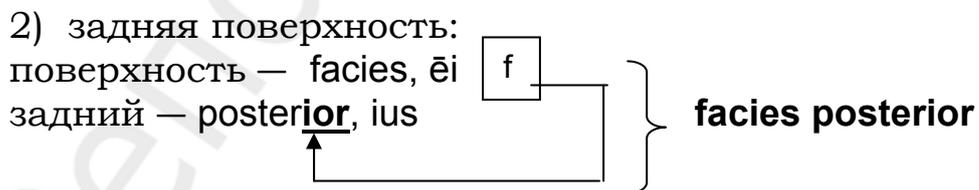
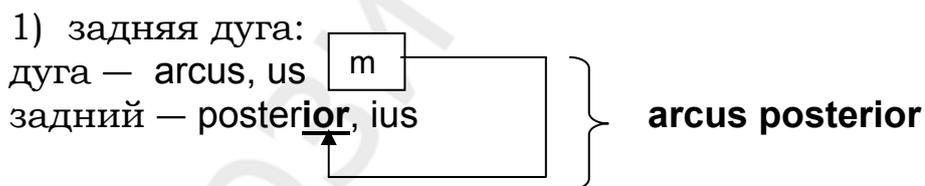


Основа прилагательных в сравнительной степени определяется по форме **gen. sing.** путем отбрасывания окончания склонения **-is**:

Nom. sing.	Gen. sing.	Основа
anterior (m, f) anteriorius (n)	anterioris	anterior-
major (m, f) majorius (n)	majoris	major-
minor (m, f) minus (n)	minoris	minor-

Как видим, основа прилагательных в сравнительной степени совпадает с формой именительного падежа мужского и женского рода.

Прилагательные в сравнительной степени, как и положительной, согласуются с существительными в роде, числе и падеже. Например:



§24. Превосходная степень прилагательных

Признаком превосходной степени прилагательных является суффикс **-issim-**, который присоединяется к основе положительной степени. Прилагательные в превосходной степени имеют такие же родовые окончания и записываются в словарной форме, как и прилагательные первой группы:

Положительная степень	Превосходная степень
longus, a, um длинный, -ая, -ое	longissimus, a, um длиннейший, -ая, -ее

Прилагательные превосходной степени изменяются по падежам и числам, а также согласуются с существительными как прилагательные первой группы. Например:

длиннейшая мышца
мышца — musculus, i ^m
длиннейший — longissimus, a, um } **musculus longissimus**

Некоторые прилагательные образуют превосходную степень без суффикса **-issim-** и имеют разные основы во всех трёх степенях.

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
1) magnus, a, um (большой, -ая, -ое)	major, jus (бóльший, -ая, -ее)	maximus, a, um (наибольший, -ая, -ее)
2) parvus, a, um (малый, -ая, -ое)	minor, us (меньший, -ая, -ее)	minimus, a, um (наименьший, -ая, -ее)
3) —	superior, ius (верхний, -ая, -ее)	supremus, a, um (наивысший, -ая, -ее)

§25. Прилагательные со значением

«большой» и «малый» в анатомической терминологии

В латинских анатомических терминах встречаются все степени сравнения прилагательных со значением «большой» и «малый»:

«большой» $\left\{ \begin{array}{l} \text{magnus, a, um} \\ \text{major, jus} \\ \text{maximus, a, um} \end{array} \right.$ «малый» $\left\{ \begin{array}{l} \text{parvus, a, um} \\ \text{minor, us} \\ \text{minimus, a, um} \end{array} \right.$

Наиболее употребимы прилагательные сравнительной степени major, jus и minor, us. Они используются в названиях

парных анатомических структур, которые сравниваются по величине:

ala major / ala minor — большое крыло / малое крыло.

Прилагательные положительной степени *parvus*, *a*, *um* и *magnus*, *a*, *um* употребляются в названиях непарных анатомических образований, величина которых может противопоставляться качественно иным признакам:

а) *forāmen occipitāle magnum* — большое затылочное отверстие;

б) *nervus auriculāris magnus / nervus auriculāris posterior* — большой ушной нерв / задний ушной нерв.

Однако в некоторых парных анатомических структурах, которые сравниваются по величине, вместо форм сравнительной степени *major / minor* используются формы *magnus / parvus*. Например: *vena saphēna magna / vena saphēna parva* (большая подкожная вена / малая подкожная вена); *vena cardiāca magna / vena cardiāca parva* (большая вена сердца / малая вена сердца).

Прилагательные превосходной степени *maximus*, *a*, *um* и *minimus*, *a*, *um* могут использоваться со значением «большой» и «малый» в следующих терминах:

- 1) *musculus glutēus minimus* — малая ягодичная мышца;
- 2) *musculus glutēus maximus* — большая ягодичная мышца;
- 3) *musculus adductor minimus* — малая приводящая мышца.

§26. Структура многословных терминов

с согласованным и несогласованным определениями

В латинском многословном анатомическом термине на первом месте стоит обычно существительное, за которым следуют определения. Если существительное имеет как согласованное, так и несогласованное определение, то на последнем месте в латинском термине ставится то из них, которое носит уточняющий характер и, как правило, противопоставляется другому. Например:

3 1 2 3 1 2
внутреннее основание черепа / наружное основание черепа –
basis cranii interna / basis cranii externa

Согласованное определение ставится после существительного перед несогласованным, если согласованное определение не противопоставляется другому:

§28. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

ala, ae f	крыло
bursa, ae f	сумка
concha, ae f	раковина
fossa, ae f	ямка

Существительные II-го склонения

digitus, i m	палец
dorsum, i n	1) спина, спинка; 2) тыл
labium, i n	губа
nervus, i m	нерв

Существительные III-го склонения

cervix, icis f	шея, шейка
pelvis, is f	таз
thorax, ācis m	грудная клетка

Существительные IV-го склонения

plexus, us m	сплетение
--------------	-----------

Прилагательные первой группы (I–II-го склонения)

glutēus, a, um	ягодичный
ischiadīcus, a, um	седалищный
latus, a, um	широкий
longus, a, um	длинный
magnus, a, um	большой (положительная степень)
maxīmus, a, um	наибольший
minīmus, a, um	наименьший
parvus, a, um	малый (положительная степень)
petrōsus, a, um	каменистый
suprēmus, a, um	наивысший

Прилагательные второй группы (III-го склонения)

brevis, e	короткий
ovālis, e	овальный

Прилагательные в форме сравнительной степени (III-го склонения)

anterior, ius	передний
inferior, ius	нижний
major, jus	большой
minor, us	малый
posterior, ius	задний
superior, ius	верхний

ЗАНЯТИЕ 6

§29. Окончания существительных мужского рода III-го склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному. Исключения из правил о признаках мужского рода существительных III-го склонения

Признаками мужского рода существительных III склонения являются следующие окончания именительного падежа единственного числа:

а) с гласным «е» в окончании: **-er, -es, -ex**;

б) с гласным «о» в окончании: **-o, -or, -os**.

Переход от именительного падежа к родительному у существительных с этими окончаниями осуществляется по следующим моделям:

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-er <	-ēris -ĕris -ris	urēter, ēris m — мочеточник vomēr, ĕris m — сошник venter, tris m — брюшко (мышцы)	tuber, ĕris n – бугор cadāver, ĕris n – труп gaster, tris f – желудок mater, tris f ¹ – 1) мозговая оболочка; 2) мать
-es <	-ētis -ĕtis -ēdis	herpes, ētis m – герпес paries, ĕtis m – стенка stapes, ĕdis m – стремя	
-ex	-īcis	apex, īcis m – верхушка	
-o² <	-ōnis -īnis	pulmo, ōnis m – лёгкое homo, īnis m – человек	
-or	-ōris	liquor, ōris m – жидкость	cor, cordis n – сердце arbor, ōris f – дерево, древо
-os	-ōris	flos, floris m – цветок	os, ossis n – кость os, oris n – рот

Примечания:

1. Существительное **mater, tris f** употребляется в анатомических терминах **pia mater** (мягкая мозговая оболочка), **dura mater** (твёрдая мозговая оболочка) и **arachnoidea mater** (паутинная мозговая оболочка) после прилагательных **pius, a, um** – мягкий; **durus, a, um** – твёрдый; **arachnoideus, a, um** – паутинный.

2. В медицинской латыни большинство слов на **-o** (кроме слов на **-do, -go**) преобразуются в формы родительного падежа на **-ōnis**: **carbo, ōnis m** (но: **tendo, ĩnis m; margo, ĩnis m**).

§30. Упражнения

1. **УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:**

paries anterior; tuber ischiadicum; homo sapiens; dura mater encéphali; caput stapēdis; ala vomēris; cortex cerebelli; apex cordis; apex nasi; rima oris; os pedis; liquor flavus; liquor cerebrospinalis; os breve; pes planus.

2. **УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:**

переднее брюшко мышцы; верхушка заднего рога; большой и малый вертел; древо жизни мозжечка; мягкая мозговая оболочка; кора большого мозга; задняя стенка желудка; лобный бугор; правое и левое лёгкое; вырезка верхушки сердца; тыл стопы; угол рта; клиновидная кость; боковая стенка глазницы.

§31. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

orbīta, ae f	глазница
rima, ae f	щель (рта, века)
vita, ae f	жизнь

Существительные II-го склонения

cerebellum, i n	мозжечок
cerēbrum, i n	большой мозг
encephālon, i n	головной мозг

Существительные III-го склонения

arbor, ōris f	дерево, древо
cadāver, ěris n	труп
cor, cordis n	сердце
cortex, ĩcis m	кора
gaster, tris f	желудок
homo, ĩnis m	человек
liquor, ōris m	жидкость
mater, tris f	1) мозговая оболочка; 2) мать

os, oris n	рот
paries, ětis m	стенка
pes, pedis m	стопа
stapes, ědis m	стремля
trochanter, ěris m	вертел
urĕter, ěris m	мочеточник
venter, tris m	брюшко (мышцы)
vomer, ěris m	сошник

*Прилагательные первой группы
(I–II-го склонения)*

durus, a, um	твёрдый
flavus, a, um	жёлтый
pius, a, um	мягкий (мозговая оболочка)
planus, a, um	плоский

*Прилагательные второй группы
(III-го склонения)*

cerebrospinālis, e	спинномозговой (жидкость)
laterālis, e	латеральный, боковой
sapiens, ntis	разумный
sphenoidālis, e	клиновидный

ЗАНЯТИЕ 7

§32. Анатомические термины, передающие названия мышц по их функции

В разделе анатомии «миология» используется много названий мышц, которые выполняют ту или иную функцию (опускание, отведение, вращение и др.). Функция мышцы передаётся существительным мужского рода III склонения на **-or** или **-er**:

extensor, ōris m – разгибатель

sphincter, ěris m – сфинктер.

Однако латинские термины, обозначающие названия мышц по их функции, состоят из двух слов, у которых совпадают род, число и падеж: существительное *musculus* + существительное III скл. на **-or**, **-er**.

Nominativus
musculus extensor
musculus sphincter

Genetivus
musculi extensōris
musculi sphinctēris

В словарной форме *musculus* сокращается (m.), а существительное на **-or, -er** пишется полностью:

m. *extensor, ōris m* – мышца-разгибатель

m. *sphincter, ēris m* – мышца-сфинктер.

Читается:

musculus extensor, musculi extensōris masculīnum

musculus sphincter, musculi sphinctēris masculīnum.

На русский язык наименования мышц по функции переводятся чаще всего причастиями (m. *adductor, ōris m* – приводящая мышца), иногда существительными (m. *extensor, ōris m* – мышца-разгибатель), реже прилагательными (m. *buccinātor, ōris m* – щёчная мышца). Некоторые названия мышц транслитерируются (m. *sphincter, ēris m* – сфинктер; m. *constrictor, ōris m* – констриктор). Мышцы сфинктер и констриктор выполняют функцию сжимания, однако в анатомической терминологии они употребляются дифференцированно: констриктор только для обозначения мышц глотки, а сфинктер – во всех остальных случаях. Например:

musculus constrictor pharyngis – констриктор глотки;

musculus sphincter ductus choledōchi – сфинктер желчного протока.

§ 33. Структура многословных терминов, включающих названия мышц по их функции

В латинском многословном термине слова, зависящие от названий мышц по функции, всегда ставятся в родительном падеже, в отличие от русского языка, где в данном случае может быть и винительный падеж. Сравните:

а) мышца-разгибатель (чего?) *пальца*

(им. п.) (род. п.)

musculus extensor digiti

(nom. sing) (gen. sing.)

б) мышца, поднимающая (что?) *лопатку*

(им. п.) (винит. п.)

musculus levātor scapulae

(nom. sing) (gen. sing.)

Если название мышцы по функции имеет уточняющее определение (длинная, короткая, средняя и др.), то порядок слов в латинских терминах будет следующий:

1) сначала ставится название мышцы по функции (в им. падеже);

2) затем слова, зависящие от названия функции мышцы (в родит. падеже);

3) последнее место в термине занимает уточняющее определение-прилагательное, относящееся к названию мышцы по функции (в им. падеже).

Например:

длинная мышца, отводящая мизинец
мышца отводящая — *m. abductor, ōris m*
мизинец (= наименьший палец) — *digītus minīmus*
(палец — *digītus, i m*; наименьший — *minīmus, a, um*)
длинный — *longus, a, um*

<i>muscūlus abductor</i>	<i>digīti minīmi</i>	<i>longus</i>
nom. sing	gen. sing	nom. sing
		
1	2	3

§34. Упражнения

1. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

muscūlus buccinātor; *muscūlus massēter*; *muscūlus levātor palpēbrae superiōris*; *muscūlus flexor carpi radiālis*; *muscūlus adductor minīmus*; *muscūlus abductor hallūcis*; *muscūlus corrugātor supercillii*; *muscūlus dilatātor pupillae*; *muscūlus constrictor pharyngis inferior*; *muscūlus sphincter ductus choledōchi*.

2. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

средний констриктор глотки; мышца-разгибатель указательного пальца; мышца-длинный сгибатель большого пальца кисти; мышца, опускающая угол рта; мышца-короткий сгибатель мизинца (= наименьшего пальца); мышца-вращатель грудной клетки; наружный сфинктер заднего прохода.

§35. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

palpēbra, ae f	веко
purilla, ae f	зрачок

Существительные II-го склонения

anus, i m	анус, задний проход
carpus, i m	запястье
supercilium, i n	бровь

Существительные III-го склонения

hallux, ūcis m	большой палец стопы
index, ĭcis m	указательный палец
pharynx, ngis m	глотка
pollex, ĭcis m	большой палец кисти

Названия мышц по их функции

m. abductor, ōris m	мышца отводящая
m. adductor, ōris m	мышца приводящая
m. buccinātor, ōris m	мышца щёчная
m. constrictor, ōris m	мышца-констриктор (констриктор)
m. corrugātor, ōris m	мышца сморщивающая
m. depressor, ōris m	мышца опускающая
m. dilatātor, ōris m	мышца расширяющая
m. extensor, ōris m	мышца-разгибатель
m. flexor, ōris m	мышца-сгибатель
m. levātor, ōris m	мышца поднимающая
m. massēter, ēris m	мышца жевательная
m. rotātor, ōris m	мышца-вращатель
m. sphincter, ēris m	мышца-сфинктер (сфинктер)

Существительные IV-го склонения

ductus, us m	проток
--------------	--------

Прилагательные первой группы

(I–II-го склонения)

choledōchus, a, um	желчный
medius, a, um	средний

Прилагательные второй группы

(III-го склонения)

radiālis, e	лучевой
-------------	---------

ЗАНЯТИЕ 8

§36. Окончания существительных женского рода III-го склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному. Исключения из правил о признаках женского рода существительных III-го склонения

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения	
o { -do -go -io	-īnis -ōnis	valetūdo, īnis f – здо- ровье cartilāgo, īnis f – хрящ regio, ōnis f – область	tendo, īnis m – сухо- жилие margo, īnis m – край turio, ōnis m – поч- ка (сосны)	
Предшествующий гласный	+s { -as -es -is -is -us	-ātis -is -īdis -ūdis -ūtis	tuberositas, ātis f – бугристость pubes, is f – лобок pelvis, is f – таз iris, īdis f – радужная оболочка глаза incus, ūdis f – нако- вальня juventus, ūtis f – моло- дость	atlas, antis m – атлант, 1-й шейный позво- нок pancreas, ātis n – поджелудочная же- леза vas, vasis n – сосуд axis, is m – ось, осе- вой позвонок canālis, is m – канал unguis, is m – ноготь vermis, is m – червь sanguis, īnis m – кровь
Предшествую- щий согласный	+s	-ntis -rtis	frons, frontis f – лоб pars, partis f – часть dens, dentis m – зуб mons, montis m – воз- вышение pons, pontis m – мост hydrops, ōpis m – водянка adeps, īpis m – жир	

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения	
Предшествующий гласный +X	-ax	-ācis	рах, pacis f – мир	thorax, ācis m – грудная клетка
	-ix	-īcis	cervix, īcis f – шея, шейка	calix, īcis m – чашка, чашечка
	-ox	-ōcis	vox, vocis f – голос, звук	fornix, īcis m – свод
	-ux	-ūcis	Nux, Nucis f – орех (дерево и плод)	hallux, ūcis m – большой палец стопы sossux, ūgis m – копчик
Предшествующий согласный +X		-cis	falx, falcis f – серп	
		-gis	phalanx, ngis f – фаланга	larynx, ngis m – гортань pharynx, ngis m – глотка

Примечания:

1. У существительных женского рода на **-o** (в отличие от мужского) данному окончанию предшествует гласный «**i**» или согласные «**d**» «**g**», при помощи которых образуются окончания **-io**, **-do**, **-go**.

2. У существительных женского рода на **-s** этому согласному предшествуют гласные **a**, **e**, **i**, **u** (кроме «**o**» и «**y**»), при помощи которых образуются окончания **-as**, **-es**, **-is**, **-us**, а из согласных чаще всего предшествуют «**n**» или «**r**».

3. У существительных женского рода на **-x** этому согласному могут предшествовать согласные и гласные (кроме «**e**»). Существительные с окончанием **y+x** относятся к мужскому роду.

4. Равносложные существительные III склонения на **-es** обычно женского рода (pubes, is f), а неравнoсложные – мужского (paries, ětis m).

§37. Упражнения

1. ДОПИШИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ СЛЕДУЮЩИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ:

bifurcatio ...; cartilāgo ...; salpinx ...; cavitas ...; pyrāmis ...; lens ...; auris ... (равносложное); calx ...; appendix ...; articulatio ...; radix ...; pubes ... (равносложное).

2. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

pyrāmis vermis; falx cerēbri; regio sacrālis; sanguis venōsus; mons pubis; arcus tendīnis; axis internus; calix renālis; pars posterior pontis; basis phalangis; os coccygis; appendix vermiformis; radix unguis; arcus anterior atlantis.

3. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

тело поджелудочной железы; свод глотки; червь мозжечка; капиллярный сосуд; хрящ носа; задняя поверхность хрусталика; верхушка зуба осевого позвонка; барабанная полость среднего уха; свободный край ногтя; передняя часть моста; сустав гортани; большой нёбный канал; бугристость дистальной фаланги стопы.

§38. Лексический минимум

Существительные III-го склонения

appendix, ĩcis f	аппендикс, отросток (червеобразный)
atlas, antis m	атлант, 1-й шейный позвонок
auris, is f	ухо
axis, is m	1) 2-й шейный (осевой) позвонок; 2) ось
bifurcatio, ōnis f	бифуркация, раздвоение
calix, ĩcis m	чашка, чашечка
calx, calcis f	пятка
cartilāgo, ĩnis f	хрящ
cavitas, ātis f	полость
coccyx, ūgis m	копчик
falx, falcis f	серп
fornix, ĩcis m	свод
larynx, ngis m	гортань
lens, lentis f	хрусталик
margo, ĩnis m	край

mons, montis m	возвышение
pancreas, ātis n	поджелудочная железа
phalanx, ngis f	фаланга
pons, pontis m	мост
pubes, is f	лобок
pyramis, ĩdis f	пирамида
radix, ĩcis f	корень
regio, ōnis f	область
salpinx, ngis f	маточная труба
sanguis, ĩnis m	кровь
tendo, ĩnis m	сухожилие
tuberositas, ātis f	бугристость
unguis, is m	ноготь
vas, vasis n	сосуд
vermis, is m	червь

*Прилагательные первой группы
(I–II-го склонения)*

liber, ěra, ěrum	свободный
tympanicus, a, um	барабанный

*Прилагательные второй группы
(III-го склонения)*

capillāris, e	капиллярный
distālis, e	дистальный
renālis, e	почечный
vermiformis, e	червеобразный

ЗАНЯТИЕ 9

**§39. Окончания существительных среднего рода
III-го склонения в именительном падеже единственного
числа и модели их перехода к родительному.
Исключения из правил о признаках среднего рода
существительных III-го склонения**

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-e	-is	rete, is n – сеть	
-al	-ālis	anĭmal, ālis n – животное	

Nom. sing.	Gen. sing.	Примеры	Исключения
-ar	-āris	calcar, āris n – шпора	
-us	-ĕris	glomus, ĕris n – клубок	
	-ōris	corpus, ōris n – тело	
	-ūris	crus, cruris n – голень, ножка	
-ur	-ōris	femur, ōris n – бедро	
	-ūris	Sulfur, ūris n – сера	
-ut	-ītis	caput, ĩtis n – голова, головка	
-en	-īnis	forāmen, ĩnis n – отверстие	ren, renis m – почка lien, ĕnis m – селезѣнка splen, enis m (греч.) – селезѣнка pecten, ĩnis m – гребень
-ma	-ātis	diaphragma, ātis n – диафрагма	
-c	-tis	lac, lactis n – молоко	
-l	-lis	fel, fellis n – желчь	

Примечание: Существительное **hepar** в gen. sing. имеет форму hepātis (hepar, ātis n).

§40. Дифференциация существительных с окончаниями -ma, -us

1. Существительные на **-ma**, как правило, греческого происхождения и в **gen. sing.** оканчиваются на **-ātis**. Однако, от таких существительных следует отличать латинские существительные на **-ma** (их всего 8), которые относятся к I склонению:

- forma, ae f – форма
- gemma, ae f – почка (вкусовая, растительная)
- lacrīma, ae f – слеза
- mamma, ae f – молочная железа
- norma, ae f – норма
- rima, ae f – щель (век, рта)
- squama, ae f – чешуя
- struma, ae f – зоб

2. Окончание **-us** может быть у существительных мужского рода II склонения (*sulcus, i m* – борозда), мужского рода IV склонения (*arcus, us m* – дуга), а также у существительных женского и среднего рода III склонения:



У существительных женского рода III склонения основа заканчивается на *-t/-d* (*juventus, ūtis f* – молодость; *incus, ūdis f* – наковальня), а у существительных среднего рода на *-r* (*glomus, ēris n* – клубок; *corpus, ōris n* – тело; *crus, cruris n* – голень, ножка).

§41. Упражнения

1. ДОПИШИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ:

ossīput ...; femur, ōris ...; lacrīma ...; abdōmen ...; diaphragma ...; glomus, ēris ...; rete ...; mamma ..; plexus, us ...; tarsus, i ...; incus, ūdis ...; systēma ...; pulvīnar ...; tegmen ...; squama ...

2. ОБРАЗУЙТЕ GEN. SING.:

rete venōsum; glomus pulmonāle; systēma nervōsum; hepar mobile; forāmen magnum; caput longum; corpus ciliāre; crus anterius.

3. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

porta hepātis; calcar avis; diaphragma urogenitāle; pecten ossis pubis; caput et crus stapēdis; ren dexter et sinister; stroma ganglii; fovea capītis femōris; tegmen tympani.

4. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

тело молочной железы; полость живота; центральная нервная система; простая перепончатая ножка; кора почки; суставная сеть колена; почечная поверхность селезёнки; подушка таламуса; диафрагма таза; большое нёбное отверстие.

§42. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

<i>fovea, ae f</i>	ямка
<i>lacrīma, ae f</i>	слеза
<i>mamma, ae f</i>	молочная железа
<i>porta, ae f</i>	ворота
<i>squama, ae f</i>	чешуя
<i>tunīca, ae f</i>	оболочка

Существительные II-го склонения

tarsus, i m	1) предплюсна; 2) хрящ века
thalāmus, i m	таламус, зрительный бугор
tympānum, i n	барабан

Существительные III склонения

abdōmen, īnis n	живот
avis, is f	птица
calcar, āris n	шпора
crus, cruris n	1) голень; 2) ножка
diaphragma, ātis n	диафрагма
femur, ōris n	бедро, бедренная кость
glomus, ěris n	гломус, клубочек
hepar, ātis n	печень
lien, ēnis m	селезёнка
occiput, itis n	затылок
pecten, īnis m	гребень (анальной, лобковой кости)
pelvis, is f	таз
pulvīnar, āris n	подушка, задняя часть таламуса
ren, renis m	почка
rete, is n	сеть
splen, splenis m	селезёнка
stroma, ātis n	строма, опорная структура органа
systema, ātis n	система
tegmen, īnis n	крыша

Прилагательные первой группы (I–II-го склонения)

membranaceus, a, um	перепончатый
nervōsus, a, um	нервный

Прилагательные второй группы (III-го склонения)

centrālis, e	центральный
ciliāris, e	ресничный
mobīlis, e	подвижный
pulmonālis, e	лёгочный
urogenitālis, e	мочеполовой

ЗАНЯТИЕ 10

§43. Именительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (nominativus pluralis)

Таблица окончаний существительных и прилагательных в именительном падеже множественного числа:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m n	m, f n	m n	f
Окончания в nom. plur.	-ae	-i -a	-es -a (-ia)	-us -ua	-es

Примечания:

Окончание **-ia** в III склонении принимают:

а) существительные среднего рода на **-e, -al, -ar** в **nom. sing.** (rete, is n; animal, ālis n; calcar, āris n);

б) прилагательные среднего рода второй группы в положительной степени.

Окончания **nom. plur.** прибавляются к основе существительных или прилагательных в зависимости от их склонения и рода.

Примеры образования формы **nom. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Род	Основа	Nom. plur.
costa, ae f	I	f	cost-	costae
musculus, i m	II	m	muscul-	musculi
cavum, i n	II	n	cav-	cava
ganglion, i n	II	n	gangli-	ganglia
pars, partis f	III	f	part-	partes
apex, icis m	III	m	apic-	apices
foramen, inis n	III	n	foramin-	foramina
rete, is n	III	n	ret-	retia
animal, ālis n	III	n	animal-	animalia
calcar, āris n	III	n	calcar-	calcaria
processus, us m	IV	m	process-	processus
cornu, us n	IV	n	corn-	cornua
facies, ei f	V	f	faci-	facies

Примеры образования формы **nom. plur.** у прилагательных в положительной степени:

Словарная форма	Группа	Род	Склонение	Основа	Nom. plur.
nervosus, a, um	1	m (nervosus)	II	nervos-	nervosi
		f (nervosa)	I	nervos-	nervosae
		n (nervosum)	II	nervos-	nervosa
dexter, tra, trum	1	m (dexter)	II	dextr-	dextri
		f (dextra)	I	dextr-	dextrae
		n (dextrum)	II	dextr-	dextra

Словарная форма	Группа	Род	Склонение	Основа	Nom. plur.
sacrālis, e	2	m (sacralis)	III	sacral-	sacrāles
		f (sacralis)	III	sacral-	sacrāles
		n (sacrale)	III	sacral-	sacralia
teres, ětis	2	m (teres)	III	teret-	terĕtes
		f (teres)	III	teret-	terĕtes
		n (teres)	III	teret-	teretia

Примеры образования формы **nom. plur.** у прилагательных в форме сравнительной степени:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Nom. plur.
anterior, ius	m (anterior)	III	anterior-	anteriōres
	f (anterior)	III	anterior-	anteriōres
	n (anterior)	III	anterior-	anteriōra
minor, us	m (minor)	III	minor-	minōres
	f (minor)	III	minor-	minōres
	n (minus)	III	minor-	minōra

Существительные и прилагательные I склонения женского рода, а также II склонения мужского рода имеют одинаковые формы в родительном падеже единственного числа и именительном падеже множественного числа. Чтобы различать эти формы, следует помнить, что в составе многословного анатомического термина родительный падеж, в отличие от именительного, не употребляется на первом месте:

muſcŭli ocŭli — мышцы глаза

nom. plur. gen. sing.

rami cardiāci thoracīci — грудные сердечные ветви

nom. plur.

venae columnae vertebrālis — вены позвоночного столба

nom. plur. gen. sing.

Существительные мужского рода IV склонения имеют окончание **-us** в **nom. sing.**, **gen. sing.** и **nom. plur.**:

processus palatīnus — нёбный отросток

nom. sing.

processus palatīni — нёбные отростки

nom. plur.

facies processus palatīni — поверхность нёбного отростка
gen. sing.

У существительных женского рода V склонения совпадают окончания в **nom. sing.** и **nom. plur.:**

facies interna — внутренняя поверхность
nom. sing.

facies internae — внутренние поверхности
nom. plur.

Падежные формы указанных существительных IV и V склонений различаются по окончаниям прилагательных, согласованных с ними, либо по расположению в многословном термине.

§44. Сокращённые обозначения некоторых анатомических образований

Nom. sing.		Nom. plur.	
a. – arteria	– артерия	aa. – arteriae	– артерии
b. – bursa	– сумка	bb. – bursae	– сумки
gl. – glandūla	– железа	gll. – glandūlae	– железы
for. – forāmen	– отверстие	forr. – forāmīna	– отверстия
lig. – ligamentum	– связка	ligg. – ligamenta	– связки
m. – muscūlus	– мышца	mm. – muscūli	– мышцы
n. – nervus	– нерв	nn. – nervi	– нервы
r. – ramus	– ветвь	rr. – rami	– ветви
vag. – vagīna	– влагалище	vagg. – vagīnae	– влагалища
v. – vena	– вена	vv. – venae	– вены

§45. Упражнения

1. ПОСТАВЬТЕ ТЕРМИНЫ В NOM. PLUR. ПРОАНАЛИЗИРУЙТЕ УСТНО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ:

os sacrum; arcus dentālis; cornu majus; facies pelvīna; ramus posterior; ligamentum teres; pulmo dexter; forāmen anterius; rete venōsum; tuber frontāle; sulcus temporālis transversus; supercilium et cilium.

2. ОПРЕДЕЛИТЕ РОД, ЧИСЛО, ПАДЕЖ, СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ. ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

lineae transversae; processus ciliāres; rami nasāles externi; glandūlae palatīnae majōres; venae cerebelli; muscūli rotatōres thorācis; facies

articulāris acromii; sulci palatīni; cornua minōra; vasa lymphatīca superficialia.

3. ПРОЧИТАЙТЕ, РАСКРЫВАЯ СОКРАЩЕНИЯ. ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

vv. trunci cerēbri; mm. diaphragmātis pelvis; gll. urethrae; bb. et vagg. synoviāles; m. levātor labii superiōris et alae nasi; aa. ciliāres posteriōres breves; mm. bulbi ocūli; nn. alveolāres superiōres; v. transversa cervīcis; ligg. flava; for. venae cavae; rr. dorsāles linguae.

4. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

органы зрения; крестцовые ганглии; добавочные носовые хрящи; синовиальные суставы верхней конечности; сосуды внутреннего уха; железы кожи; связки печени; крыловидные отростки клиновидной кости; нижние клыки (= нижние клыковые зубы); решётчатые отверстия лобной кости; глазничные части слёзной железы; вырезки хряща слухового прохода; сосуды и нервы глазного яблока (= луковицы глаза).

§46. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

arteria, ae f	артерия
glandūla, ae f	железа
urethra, ae f	уретра, мочеиспускательный канал
vagīna, ae f	вагина
vena, ae f	вена

Существительные II-го склонения

acromion, i n	акромион, латеральный конец ости лопатки
bulbus, i m	луковица, клубневидное утолщение
bulbus ocūli	глазное яблоко (=луковица глаза)
cilium, i n	ресница
ocūlus, i m	глаз
orgānum, i n	орган
ramus, i m	ветвь
truncus, i m	ствол

Существительные III-го склонения

cutis, is f	кожа
-------------	------

Существительные IV-го склонения

meātus, us m	проход
visus, us m	зрение

Прилагательные первой группы (I–II-го склонения)

accessorius, a, um	добавочный
acusticus, a, um	слуховой
caninus, a, um	клыковый, собачий
cavus, a, um	польный
lymphaticus, a, um	лимфатический
pterygoideus, a, um	крыловидный

Прилагательные второй группы (III-го склонения)

alveolaris, e	альвеолярный
dentalis, e	зубной
dorsalis, e	дорсальный, тыльный
ethmoidalis, e	решётчатый
lacrimalis, e	слёзный
orbitalis, e	глазничный
superficialis, e	поверхностный
synovialis, e	синовиальный
temporalis, e	височный

ЗАНЯТИЕ 11

§47. Родительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (*genetivus plurālis*)

Таблица окончаний существительных и прилагательных в родительном падеже множественного числа:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m, n	m, f, n	m, n	f
Окончания в gen. plur.	-ārum	-ōrum	-um (-ium)	-uum	-ērum

Примечания:

1. Окончание **-um** в III склонении принимают:
 - а) неравносложные существительные всех трёх родов, основа которых оканчивается на один согласный (*cartilāgo, ĩnis f; tendo, ĩnis m; forāmen, ĩnis n*);
 - б) прилагательные в сравнительной степени (*anterior, ius*).
2. Окончание **-ium** в III склонении имеют:
 - а) неравносложные существительные трёх родов, основа которых оканчивается на два или более согласных (*pars, partis f; dens, dentis m; os, ossis n*);
 - б) равносложные существительные мужского и женского рода (*auris, is f; canālis, is m*);

в) существительные среднего рода с окончаниями **-e, -al, -ar** в nom. sing. (rete, is n; animal, ālis n; calcar, āris n);

г) прилагательные второй группы в положительной степени (costālis, e; teres, ētis).

3. Существительное **vas, vasis n** в единственном числе склоняется по III склонению, а во множественном — по II:

Nom. sing.: vas (III) Nom. plur.: vasa (II)
Gen. sing.: vasis (III) Gen. plur.: vasōrum (II)

4. Некоторые существительные употребляются только в plurālis: meninges, ium f – мозговые оболочки.

Окончания gen. plur. прибавляются к основе существительных или прилагательных в зависимости от их склонения и рода.

Примеры образования формы **gen. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Основа	Gen. plur.
vena, ae f	I	ven-	venārum
sulcus, i m	II	sulc-	sulcōrum
ligamentum, i n	II	ligament-	ligamentōrum
ganglion, i n	II	gangli-	gangliōrum
cartilāgo, ĩnis f	III	cartilagin-	cartilagĭnum
tendo, ĩnis m	III	tendin-	tendĭnum
pars, partis f	III	part-	partium
dens, dentis m	III	dent-	dentium
os, ossis n	III	oss-	ossium
auris, is f	III	aur-	aurium
canālis, is m	III	canal-	canalium
rete, is n	III	ret-	retium
animal, ālis n	III	animal-	animalium
calcar, āris n	III	calcar-	calcarium
arcus, us m	IV	arc-	arcuum
cornu, us n	IV	corn-	cornuum
facies, ēi f	V	faci-	faciērum

Примеры образования формы **gen. plur.** у прилагательных:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Gen. plur.
venōsus, a, um	f (venōsa)	I	venos-	venosārum
	m (venōsus)	II	venos-	venosōrum
	n (venōsum)	II	venos-	venosōrum
sinister, tra, trum	f (sinistra)	I	sinistr-	sinistrārum
	m (sinister)	II	sinistr-	sinistrōrum
	n (sinistrum)	II	sinistr-	sinistrōrum

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Gen. plur.
costālis, e	m, f, n	III	costal-	costalium
teres, ětis	m, f, n	III	teret-	teretium
anterior, ius	m, f, n	III	anterior-	anteriorum

§ 48. Упражнения

1. ОБРАЗУЙТЕ УСТНО GEN. PLUR. СЛЕДУЮЩИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ:
gingīva, ae f; digītus, i m; septum, i n; pes, pedis m; unguis, is m; basis, is f; cavitas, ātis f; rete, is n; facies, ěi f; crus, cruris n; recessus, us m; caput, ĩtis n; ren, renis m; genu, us n.

2. ПОСТАВЬТЕ ТЕРМИНЫ В GEN. PLUR. ПРОАНАЛИЗИРУЙТЕ УСТНО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ:

dens incisīvus; cornu coccygĕum; vertĕbra cervicālis; rete venōsum; plexus gastrīcus posterior; vas sanguineum; tuber parietāle; regio respiratoria; tubercŭlum anterius; forāmen palatīnum minus.

3. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

plexus nervōrum spinalium; nodŭli valvulārum semilunarium; ganglia nervōrum cranialium; m. extensor digitorum; vagīnae fibrōsae tendīnum digitorum pedis; processus accessorius vertebrārum lumbalium; medulla ossium flava et rubra; medulla spinālis; vasa piae matris spinālis (= medullae spinālis); meninges medullae spinālis.

4. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

передние спайки губ; сосуды сосудов; щель век; ядра черепных нервов; кости пальцев; длинные мышцы, поднимающие рёбра; сумки ягодичных мышц; каналы большого и малого каменистых нервов; общее влагалище мышц-сгибателей; синус полых вен правого предсердия (= преддверия сердца); кровеносные сосуды сетчатки; левый и правый желудочки сердца; оболочки (= мозговые оболочки) головного мозга; красный костный мозг (= мозг костей).

§ 49. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

commissŭra, ae f спайка
gingīva, ae f десна

medulla, ae f	мозг (костный, спинной, продолговатый), мозговое вещество
medulla ossium	костный мозг (= мозг костей)
medulla spinālis	спинной мозг
retīna, ae f	сетчатка
valvūla, ae f	1) заслонка; 2) клапан

Существительные II-го склонения

atrium, i n	преддверие
atrium cordis	предсердие
nodūlus, i m	узелок
nucleus, i m	ядро
ventricūlus, i m	желудочек

Существительные III-го склонения

meninges, ium f (plur.) мозговые оболочки (употр. во мн.ч.)

Существительные IV-го склонения

recessus, us m 1) углубление; 2) карман

Прилагательные первой группы (I–II-го склонения)

coccygēus, a, um	копчиковый
fibrōsus, a, um	фиброзный
gastricus, a, um	желудочный
respiratorius, a, um	дыхательный
ruber, bra, brum	красный
sanguineus, a, um	кровеносный

Прилагательные второй группы (III-го склонения)

cervicālis, e	шейный
commūnis, e	общий
lumbālis, e	поясничный
parietālis, e	теменной
semilunāris, e	полулунный
spinālis, e	1) спинной (мозг); 2) спинномозговой (нерв)

ЗАНЯТИЕ 12

§ 50. Винительный падеж единственного и множественного числа (accusatīvus singulāris et plurālis)

Кроме именительного и родительного падежей в медицинской терминологии используются винительный падеж (accusatīvus) и аблятив (ablatīvus). Эти падежи употребляются

преимущественно с предлогами в профессиональных медицинских выражениях, которые встречаются во всех трёх разделах медицинской терминологии. Для грамотного отражения этих предложных конструкций на латинском языке следует запомнить окончания данных падежей, а также предлоги, которые ими управляют.

Таблица окончаний существительных и прилагательных в *accusativus singularis et pluralis*

Склонения	I		II		III		IV		V
Род	f	m	n	m, f	n	m	n	f	
Окончания в Асс. sing.	-am	-um	=Nom. sing.	-em (-im)	=Nom. sing.	-um	=Nom. sing.	-em	
Окончания в Асс. plur.	-as	-os	=Nom. plur.	-es	=Nom. plur.	-us	=Nom. plur.	-es	

Примечания:

1. Существительные и прилагательные среднего рода всех склонений обоих чисел в винительном падеже имеют те же окончания, что и в именительном.

2. Характерным элементом окончания для существительных и прилагательных мужского и женского рода в **acc. sing.** является **-m**, а в **acc. plur.** — **-s**.

3. Окончание **-im** принимают равносложные существительные женского рода III склонения на **-sis** (*basis, is f*), а также 4 существительные: *pelvis, is f* (таз), *tussis, is f* (кашель), *pertussis, is f* (коклюш), *febris, is f* (лихорадка).

Примеры образования форм **acc. sing. et acc. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Род	Основа	Асс. sing.	Асс. plur.
<i>crista, ae f</i>	I	f	crist-	cristam	cristas
<i>sulcus, i m</i>	II	m	sulc-	sulcum	sulcos
<i>sternum, i n</i>	II	n	stern-	sternum	sterna
<i>margo, ĩnis m</i>	III	m	margin-	marginem	marginēs
<i>auris, is f</i>	III	f	aur-	aurem	aurēs
<i>basis, is f</i>	III	f	bas-	basim	bases
<i>tussis, is f</i>	III	f	tuss-	tussim	tusses
<i>os, ossis n</i>	III	n	oss-	os	ossa
<i>arcus, us m</i>	IV	m	arc-	arcum	arcus
<i>genu, us n</i>	IV	n	gen-	genu	genua
<i>facies, ěi f</i>	V	f	faci-	faciem	facies

Примеры образования формы **acc. sing. et acc. plur.** у прилагательных:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Acc. sing.	Acc. plur.
petrōsus, a, um	f (petrōsa)	I	petros-	petrōsam	petrōsas
	m (petrōsus)	II	petros-	petrōsum	petrōsos
	n (petrōsum)	II	petros-	petrōsum	petrōsa
ruber, bra, brum	f (rubra)	I	rubr-	rubram	rubras
	m (ruber)	II	rubr-	rubrum	rubros
	n (rubrum)	II	rubr-	rubrum	rubra
nasālis, e	m, f (nasālis)	III	nasal-	nasālem	nasāles
	n (nasāle)	III	nasal-	nasāle	nasalia
simplex, ĩcis	m (simplex)	III	simplic-	simplicem	simplices
	f (simplex)	III	simplic-	simplicem	simplices
	n (simplex)	III	simplic-	simplex	simplicia
major, jus	m, f (major)	III	major-	majōrem	majōres
	n (majus)	III	major-	majus	majōra

§51. Важнейшие предлоги, употребляющиеся с винительным падежом в профессиональных медицинских выражениях

ad	– к, для, до, при	inter	– между
ante	– перед	per	– через, посредством
contra	– против	post	– после, за
in	– в, на (на вопрос «куда?», «во что?», «на что?»)		
sub	– под (на вопрос «куда?», «под что?»)		

Примеры употребления предлогов, управляющих винительным падежом²:

rami ad pontem	– ветви к мосту
ad usum externum	– для наружного употребления
ante operatiōnem	– перед операцией
contra tussim	– против кашля
inter dentes canīnos	– между клыками
per os	– через рот
post operatiōnem	– после операции
in venam cavam	– в полую вену
in faciem articulārem	– на суставную поверхность
sub scapūlam dextram	– под правую лопатку

² При переводе выражений с предлогами следует обратить внимание на несовпадение падежей в латинском и русском языках.

*Прилагательные первой группы
(I–II-го склонения)*

oblīquus, a, um	косой
oblongātus, a, um	продолговатый
optīcus, a, um	зрительный
primus, a, um	1) первый; 2) первичный
proprius, a, um	собственный
secundus, a, um	1) второй; 2) вторичный
sympathīcus, a, um	симпатический

*Прилагательные второй группы
(III-го склонения)*

auriculāris, e	ушной
faciālis, e	лицевой
gingivālis, e	десневой
naturālis, e	естественный
sublinguālis, e	подъязычный (кроме <i>кость, нерв</i>)
submandibulāris, e	поднижнечелюстной

ЗАНЯТИЕ 13

§54. Аблатив единственного и множественного числа (*ablatīvus singulāris et plurālis*)

Латинский падеж аблатив соединяет в себе функции двух падежей русского языка – творительного и предложного. Как и винительный падеж, аблатив используется главным образом в профессиональных медицинских выражениях с предлогами.

Таблица окончаний существительных и прилагательных в *ablatīvus singulāris et plurālis*:

Склонения	I	II	III	IV	V
Род	f	m, n	m, f, n	m, n	f
Окончания в <i>abl. sing.</i>	-a	-o	-e (-i)	-u	-e
Окончания в <i>abl. plur.</i>	-is	-is	-ībus	-ībus	-ēbus

Примечания:

Окончание **-i** в *abl. sing.* III склонения принимают:

1. Равносложные существительные женского рода, которые оканчиваются на **-sis** (*basis, is f*), а также существительные *pelvis, is f*; *tussis, is f*; *febris, is f*; *pertussis, is f*.

2. Существительные среднего рода, которые оканчиваются на **-e, -al, -ar** (*rete, is n*; *animal, ālis n*; *calcar, āris n*).

3. Прилагательные всех родов второй группы (nasālis, e; teres, ětis).

Примеры образования формы **abl. sing. et abl. plur.** у существительных:

Словарная форма	Склонение	Род	Основа	Abl. sing.	Abl. plur.
vena, ae f	I	f	ven-	vena	venis
nervus, i m	II	m	nerv-	nervo	nervis
dorsum, i n	II	n	dors-	dorso	dorsis
apex, ĭcis m	III	m	apic-	apĭce	apicĭbus
basis, is f	III	f	bas-	basi	basĭbus
pelvis, is f	III	f	pelv-	pelvi	pelvĭbus
rete, is n	III	n	ret-	reti	retĭbus
ductus, us m	IV	m	duct-	ductu	ductĭbus
cornu, us n	IV	n	corn-	cornu	cornĭbus
facies, ěi f	V	f	faci-	facie	faciēbus

Примеры образования формы **abl. sing. et abl. plur.** у прилагательных:

Словарная форма	Род	Склонение	Основа	Abl. sing.	Abl. plur.
cavus, a, um	f (cava)	I	cav-	cava	cavis
	m (cavus)	II	cav-	cavo	cavis
	n (cavum)	II	cav-	cavo	cavis
ruber, bra, brum	f (rubra)	I	rubr-	rubra	rubris
	m (ruber)	II	rubr-	rubro	rubris
	n (rubrum)	II	rubr-	rubro	rubris
faciālis, e	m, f (faciālis)	III	facial-	faciāli	facialĭbus
	n (faciāle)	III	facial-	faciāli	facialĭbus
teres, ětis	m, f, n (teres)	III	teret-	terĕti	teretĭbus
anterior, ius	m, f (anterior)	III	anterior-	anteriōre	anteriorĭbus
	n (anterius)	III	anterior-	anteriōre	anteriorĭbus

§ 55. Важнейшие предлоги, употребляющиеся с аблятивом в профессиональных медицинских выражениях

a, ab – от	e, ex – из
cum – с (вместе)	pro – для
de – о, об	sine – без
in – в, на (на вопрос «где?», «в чём?», «на чём?»)	
sub – под (на вопрос «где?», «под чем?»)	

Примеры употребления предлогов, управляющих аблативом:

ab ovo	– с самого начала (букв. «от яйца»)
a foramine inferiōre	– от нижнего отверстия
cum radicibus	– с корнями
de vita et morte	– о жизни и смерти
ex tempore	– в нужный момент
pro forma	– проформа, для формы
pro reconvalescentia	– для выздоровления
pro tempore	– своевременно
sine mora	– без промедления
in vivo	– (эксперимент) на живом (организме)
in vitro	– (эксперимент) в лабораторных условиях (букв.: «в пробирке»)
in situ	– в месте нахождения
sub operatione	– во время операции
sub morbo	– во время болезни
sub graviditate	– во время беременности

§ 56. Упражнения

1. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

in parte thoracica; ramus communicans cum nervo glossopharyngeo; sub musculis facialibus; e ductu venoso; pro oculo dextro; a capite costae; de medicina; sine ductibus incisivis; in cavitate nasali; de systemate lymphatico; cum nervo pterygoideo mediali; foetus ex ore.

2. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

от канала корня зуба; железы без протоков; из левой почки; для нервной системы; в области нижней конечности; соединительные ветви с подъязычным нервом; о структуре костей черепа; под щечной мышцей; для глаз; из большого таза; с телом клиновидной кости; без лихорадки; соединительная ветвь с барабанным сплетением.

§ 57. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

forma, ae f	форма
medicīna, ae f	медицина
mora, ae f	промедление
structūra, ae f	структура

Существительные II-го склонения

morbus, i m	болезнь
ovum, i n	яйцо
vitrum, i n	склянка; пробирка

Существительные III-го склонения

foetor, ōris m	дурной запах, зловоние
graviditas, ātis f	беременность
tempus, ōris n	время

Существительные IV-го склонения

situs, us m	положение
-------------	-----------

Прилагательные первой группы (I–II-го склонения)

glossopharyngēus, a, um	языкоглоточный
hypoglossus, a, um	подъязычный (нерв)
vivus, a, um	живой

Прилагательные второй группы (III-го склонения)

communīcans, ntis	соединительный (ветвь)
mediālis, e	медиальный

ЗАНЯТИЕ 14

§ 58. Важнейшие латинские и греческие приставки в анатомо-гистологической терминологии

В составе анатомо-гистологических терминов приставки используются главным образом для выражения пространственных значений.

№ п/п	Латинские и греческие приставки	Соответствующие русские приставки	Значение	Примеры
1.	ab- (лат.)	от-	удаление	m. abductor, ōris m – мышца отводящая
2.	ad- (лат.)	при-	приближение	m. adductor, ōris m – мышца приводящая
3.	ante- (лат.)	пред-	расположение непосредственно впереди, перед чем-либо	antebrachium, i n – предплечье
4.	con-, com-, cor-, col- (лат.)	с-, со-	совместное действие	m. constrictor, ōris m – мышца-констриктор (сжиматель); commissūra, ae f – спайка; m. corrugātor, ōris m – мышца сморщивающая; collaterālis, e – коллатеральный, находящийся сбоку
5.	endo- (греч.)	внутри-	а) нахождение внутри полости органа; б) в сочетании с названием органа указывает на его внутреннюю оболочку	endothoracicus, a, um – внутригрудной; endometrium, i n – эндометрий, внутренняя оболочка матки
6.	epi- (греч.)	над-	а) расположение непосредственно над чем-либо; б) верхняя часть анатомического образования	epitympanicus, a, um – надбарабанный; epigastrium, i n – надчревьё

№ п/п	Латинские и греческие приставки	Соответствующие русские приставки	Значение	Примеры
7.	extra- (лат.)	вне-	расположение в пространстве за пределами анатомического образования	extrapulmonālis, e – внелёгочный
8.	hypo- (греч.)	под-	а) расположение непосредственно под чем-либо; б) нижняя часть анатомического образования	hypoglossus, a, um – подъязычный; hypogastrium, i n – подчревьё
9.	infra- (лат.)	под-	расположение в пространстве ниже, под чем-либо	infrascapulāris, e – подлопаточный
10.	inter- (лат.)	меж-, между-	расположение между чем-либо	intercostālis, e – межрёберный
11.	intra- (лат.)	внутри-	расположение внутри тканей органа	intraarticulāris, e – внутрисуставной
12.	meso- (греч.)	меж-, между-	средняя часть какой-либо структуры, в названиях брыжеек	mesoderma, ātis n – средний зародышевый листок; mesocōlon, i n – брыжейка ободочной кишки
13.	para- (греч.)	около-	а) расположение рядом, возле; б) в сочетании с названием органа указывает на клетчатку или окружающие орган ткани	paravertebrālis, e – околопозвоночный; parametrium, i n – параметрий, околоматочная клетчатка

№ п/п	Латинские и греческие приставки	Соответствующие русские приставки	Значение	Примеры
14.	peri- (греч.)	вокруг-	а) расположение вокруг, со всех сторон; б) в сочетании с названием органа обозначает его наружную оболочку или ткань, покрывающую орган	periarteriālis, e – вокругартериальный; б) perimetrium, i n – периметрий, наружная оболочка матки
15.	post- (лат.)	после-, пост-	расположение в пространстве после органа	postlamināris, e – послепластинчатый
16.	pre-, prae- (лат.)	пред-	расположение в пространстве перед органом	prelamināris, e – предпластинчатый
17.	retro- (лат.)	за-, позади-	расположение непосредственно за органом	retrosternālis, e – загрудинный
18.	sub- (лат.)	под-	нахождение непосредственно под чем-либо	sublinguālis, e – подъязычный
19.	supra- (лат.)	над-	расположение в пространстве сверху, над чем-либо	suprascapulāris, e – надлопаточный
20.	syn-, sym- (греч.)	с-, со-	соединение, взаимодействие	synchondrōsis, is f – синхондроз, соединение костей с помощью хряща; symphysis, is f – симфиз, сращение

§ 59. Латинские числительные в роли приставок

№ п/п	Приставки-числительные	Значение	Примеры
1.	semi-	полу-	semilunāris, e – полулунный
2.	uni-	одно-	unioculāris, e – одноглазый
3.	bi-	дву-	biceps, cipītis – двуглавый
4.	tri-	три-, трёх-	triceps, cipītis – трёхглавый
5.	quadr(i)-	четырёх-	quadrangulāris, e – четырёх-угольный

§ 60. Упражнения

1. ВЫДЕЛИТЕ ПРИСТАВКИ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ; ПЕРЕВЕДИТЕ УСТНО ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, ОБРАЩАЯСЬ В НЕОБХОДИМЫХ СЛУЧАЯХ К СЛОВАРЮ:

suboccipitālis, e; suprascapulāris, e; extraperitoneālis, e; synchondrōsis, is f; symphysis, is f; hypogastrium, i n; suprarenālis, e; commissūra, ae f; endocardium, i n; endothoracicus, a, um; collaterālis, e; m. corrugātor, ōris m; mesoderma, ātis n; mesocolon, i n; triceps, cipītis; unioculāris, e.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ УСТНО ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, НЕ ПРИБЕГАЯ К ПОМОЩИ СЛОВАРЯ:

внутрисуставной; загрудинный; межрёберный; внелёгочный; подлопаточный; забрюшинный; околопозвоночный; предплечье; надчревьё; отводящая мышца; приводящая мышца; внутренняя оболочка матки; околоматочная клетчатка; наружная оболочка матки; четырёхугольный.

3. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ ПИСЬМЕННО ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

pars prelamināris; forāmen intervertebrāle; nervus hypoglossus; processus intrajugulāris; musculus epicranius; vena subcutanea; plexus hypogastricus superior; glandūla suprarenālis; ductus sublingualis major; margo supraorbitālis; ganglion submandibulāre; fossa paravesicālis; plexus periarteriālis; ligamenta collateralia.

4. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

надбарабанный карман; занижнечелюстная вена; медиальная надключичная ветвь; внутритеменная борозда; послепластинчатая часть; межкостный нерв голени; предпозвоночный ганглий; внекапсульные связки; подглазничный край;

подключичная ямка; вокругжелудочковые волокна; межпозвоночное пространство; полулунная линия; сумка двуглавой мышцы бедра; кора надпочечника (= надпочечной железы).

§61. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

fibra, ae f волокно

Существительные II-го склонения

antebrachium, i n	предплечье
endocardium, i n	эндокард, внутренняя оболочка сердца
endometrium, i n	эндометрий, внутренняя оболочка матки
epigastrium, i n	надчревьё
hypogastrium, i n	подчревьё
mesocōlon, i n	мезоколон, брыжейка ободочной кишки
parametrium, i n	параметрий, околوماتочная клетчатка
pericardium, i n	перикард, околосердечная сумка
perimetrium, i n	периметрий, наружная оболочка матки
spatium, i n	пространство

Существительные III-го склонения

mesoderma, ātis n	мезодерма, средний зародышевый листок
symphŷsis, is f	симфиз, сращение, соединение костей с помощью хряща, в котором имеется щелевая полость
synchondrōsis, is f	синхондроз, непрерывное соединение костей с помощью хряща

*Прилагательные первой группы
(I—II-го склонения)*

endothoracīcus, a, um	внутригрудной
epicranius, a, um	надчерепной
epitympanīcus, a, um	надбарабанный
hypogastrīcus, a, um	поджелудочный
interosseus, a, um	межкостный
subclavius, a, um	подключичный
subcutaneus, a, um	подкожный

Прилагательные второй группы

(III-го склонения)

biceps, cipītis	двуглавый
collaterālis, e	коллатеральный
extracapsulāris, e	внекапсульный
extraperitoneālis, e	внебрюшинный
extrapulmonālis, e	внелёгочный
infraorbitālis, e	подглазничный
infrascapulāris, e	подлопаточный
intercostālis, e	межрёберный
intervertebrālis, e	межпозвоночный
intraarticulāris, e	внутрисуставной
intrajugulāris, e	внутриаремный
intraorbitālis, e	внутриглазничный
intraparietālis, e	внутриременной
paravertebrālis, e	околопозвоночный
paravesicālis, e	околопузырный
periarteriālis, e	вокругартериальный
periventriculāris, e	вокругжелудочковый
postlamināris, e	послепластинчатый
prelamināris, e	предпластинчатый
prevertebrālis, e	предпозвоночный
quadrangulāris, e	четырёхугольный
retromandibulāris, e	занижнечелюстной
retroperitoneālis, e	забрюшинный
retrosternālis, e	загрудинный
suboccipitālis, e	подзатылочный
supraclaviculāris, e	надключичный
supraorbitālis, e	надглазничный
suprarenālis, e	надпочечный
suprascapulāris, e	надлопаточный
triceps, cipītis	трёхглавый
unioculāris, e	одноглазый

ЗАНЯТИЕ 15

§62. Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений

Склонения	I	II		III		IV		V
	f	m	n	m, f	n	m	n	f
Nom. sing.	-a	-us -er	-um -on	разные		-us	-u	-es
Gen. sing.	-ae	-i		-is		-us		-ēi
Nom. plur.	-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es
Gen. plur.	-ārum	-ōrum		-um (-ium)		-uum		-ērum
Acc. sing.	-am	-um	=Nom. sing.	-em (-im)	=Nom. sing.	-um	=Nom. sing.	-em
Acc. plur.	-as	-os	=Nom. plur.	-es	=Nom. plur.	-us	=Nom. plur.	-es
Abl. sing.	-a	-o		-e (-i)		-u		-e
Abl. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus

§63. Упражнения на повторение

1. Просклоняйте устно по всем падежам следующие существительные:

ala, ae f; angŭlus, i m; ligamentum, i n; forāmen, ĩnis n; pulmo, ōnis m; angŭlus, i m; pars, partis f; rete, is n; basis, is f; calcar, āris n; arcus, us m; genu, us n; facies, ēi f; skelĕton, i n; cilium, i n.

2. Просклоняйте устно по всем падежам в единственном и множественном числе следующие прилагательные:

venŏsus, a, um; sapiens, ntis; sinister, tra, trum; brevis, e; liber, ĕra, ĕrum; anterior, ius; teres, ĕtis; minor, us; simplex, ĩcis.

3. Переведите термины на латинский язык, образуйте ном. plur. и gen. plur.:

латеральная масса; зубная альвеола; кровеносный сосуд; большой рог; тазовая поверхность; большое затылочное отверстие; надпочечник (=надпочечная железа); лобная пазуха; резец (=резцовый зуб); венозная сеть; мизинец (=наименьший палец); подъязычная кость.

4. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, РАСКРОЙТЕ СОКРАЩЕНИЯ, ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

musculus triceps brachii; sulcus intraparietalis; nervi vasorum lymphaticorum; plexus cavernosi concharum; nn. temporales profundi; septum intermusculare cruris posterius; m. abductor digiti minimi pedis; gl. cervicales uteri; organa oculi accessoria; v. cardiaca parva; articulationes synoviales membri superioris liberi; bifurcatio trunci pulmonalis; vv. dorsales linguae; fossa sacci lacrimalis; valvula foraminis ovalis (=falx septi).

5. УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА, ПЕРЕВЕДИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

кости лица; постцентральная извилина; полулунная складка; левая нижняя носовая раковина; двуглавая мышца бедра; вены моста; средняя надпочечная артерия; короткие мышцы, поднимающие рёбра; фасция предплечья; ветви нижней доли; сердечная вырезка левого лёгкого; влагалище сухожилий длинного разгибателя большого пальца кисти; нервы сосудов; области нижней конечности; красный и жёлтый костный мозг (= мозг костей); перегородка пещеристых тел; бугристость дистальной фаланги; малая приводящая мышца; ганглии симпатических сплетений; межмышечные сумки ягодичных мышц.

6. ПЕРЕВЕДИТЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

между клыками; на суставной поверхности; против кашля; о жизни и смерти; с корнями; под правую лопатку; через брюшную поверхность (= через живот); в полой вене; для внутреннего употребления; соединительная ветвь со слёзной артерией; из зубного канала; на малых рожках подъязычной кости; заживление первичным натяжением; в зрительный канал; симпатическая ветвь к поднижнечелюстному ганглию.

§64. Лексический минимум

Существительные I-го склонения

fascia, ae f	фасция
massa, ae f	масса
plica, ae f	складка

Существительные II-го склонения

alveolus, i m	альвеола
brachium, i n	плечо
gyrus, i m	извилина
lobus, i m	доля
saccus, i m	мешок
utērus, i m	матка

Прилагательные первой группы

(I–II-го склонения)

cardiācus, a, um	сердечный
cavernōsus, a, um	пещеристый
profundus, a, um	глубокий

Прилагательные второй группы

(III-го склонения)

intermusculāris, e	межмышечный
postcentrālis, e	постцентральный

Существительные II-го склонения

alveolus, i m	альвеола
brachium, i n	плечо
gyrus, i m	извилина
lobus, i m	доля
saccus, i m	мешок
utērus, i m	матка

Прилагательные первой группы

(I–II-го склонения)

cardiācus, a, um	сердечный
cavernōsus, a, um	пещеристый
hyoideus, a, um	подъязычный (кость)
profundus, a, um	глубокий

Прилагательные второй группы

(III-го склонения)

intermusculāris, e	межмышечный
postcentrālis, e	постцентральный

Раздел III
Фармацевтическая терминология.
Элементы латинской грамматики
в образовании фармацевтических терминов

ЗАНЯТИЕ 16

§65. Основные понятия фармацевтической терминологии

Фармацевтическая терминология объединяет наименования одного из специальных разделов медицины — фармации (от греч. **pharmakia** — создание и применение лекарств).

Основными понятиями фармации являются лекарственное вещество, лекарственное средство, лекарственное растительное сырьё, лекарственная форма, лекарственный препарат.

Лекарственное вещество — это химическое соединение или биологическое вещество, из которого изготавливаются лекарственные средства.

Лекарственное средство — это вещество или смесь веществ, разрешённые для использования в лечебных целях.

Лекарственное растительное сырьё — это растения и их части, применяемые в лечебных целях.

Лекарственная форма — это состояние (твёрдое, жидкое и т. д.), придаваемое лекарственному средству или растительному сырью, удобное для применения.

Лекарственный препарат — это лекарственное средство в виде определённой лекарственной формы.

§66. Правила использования прописной и строчной букв в латинской фармацевтической терминологии

С *прописной* (большой) буквы в фармацевтическом наименовании и в рецепте пишутся:

1) названия лекарственных средств и веществ (**A**nalgīnum, **i**n – анальгин; **S**acchārum, **i**n – сахар);

2) названия лекарственных растений (**C**hamomilla, **a**e **f** – ромашка);

- 3) названия химических элементов (**Calcium, i n** – кальций)³;
- 4) рецептурные глагольные формулировки (**Misce** – Смешай);
- 5) начальное слово каждой новой рецептурной строки;
- 6) начальное слово в названиях лекарственных средств и растений на этикетках в аптечной торговле (**Tabulettae Analgini** – таблетки анальгина, **Flores Chamomillae** – цветки ромашки).

Со *строчной* (маленькой) буквы пишутся:

- 1) названия лекарственных форм (**tabuletta, ae f** – таблетка; **oleum, i n** – масло);
- 2) названия частей растений (**herba, ae f** – трава);
- 3) названия анионов солей (**sulfas, ātis m** – сульфат);
- 4) прилагательные (**Mentha piperīta** – мята перечная).

Существительные вода (**aqua, ae f**), кислота (**acidum, i n**), спирт (**spiritus, us m**), эфир (**aether, ěris m**), витамин (**vitaminum, i n**), уголь (**carbo, ōnis m**), глина (**bolus, i f**) пишутся с прописной буквы, если стоят в начале названия конкретного вещества, т. е. в составе термина:

Aqua destillāta — дистиллированная вода;

Acidum sulfuricum — серная кислота;

Vitaminum A — витамин А.

§67. Тривиальные наименования лекарственных средств и их запись на латинском и русском языках

Для удобства применения в рецептах, на этикетках, в аптечной торговле используются тривиальные, т. е. условные названия лекарственных средств и веществ. Тривиальные (от лат. *triviālis, e* – обыденный, обычный) наименования, в отличие от научных, не содержат точной химической информации, однако удобны и доступны благодаря своей краткости. Например:

Тривиальное наименование	Научное наименование
Этакридин	лактат 2-этокси-6,9-диаминоакридин
Фенацетин	1-этокси-4-ацетаминобензол

³ Если химический элемент входит в состав сложного термина как приложение, то пишется через чёрточку с маленькой буквы: **Oxacillinum-natrium** – оксациллин-натрий.

Тривиальные наименования лекарственных средств не переводятся, а транслитерируются, то есть русские названия отличаются от латинских только транскрипцией и отсутствием окончания **-um** или **-ium**. Большинство латинских наименований лекарственных средств являются существительными среднего рода II склонения с окончанием **-um** и ударением на предпоследнем слоге:

корвалол	– Corvalōlum, i n
атропин	– Atropīnum, i n
дикаин	– Dicaīnum, i n

Русским названиям на **-ий**, **-форм** соответствуют латинские существительные на **-ium**:

калий	– Kalium, i n
камфоний	– Camphonium, i n
хлороформ	– Chloroformium, i n

Названия лекарственных средств женского рода с окончанием **-а** транслитерируются, как правило, без изменений на русском и латинском языках:

камфора – Camphōra, ae f.

Однако термины, оканчивающиеся по-русски на **-за**, передаются на латинский язык существительными среднего рода на **-um**:

глюкоза – Glucōsum, i n.

Названия зарубежных препаратов сохраняют орфографию страны-изготовителя с окончанием **-е** или без него (Nifidipine, Neomycin), которые можно условно латинизировать с окончанием **-um**. В родительном падеже подобные наименования принимают окончание **-i**:

Nifidipīn(um), i n – нифидипин
Neomycīn(um), i n – неомицин

Исключения составляют слова на **-а**, которые в родительном падеже меняются на **-ae**:

Nom. sing.: No-spa – но-шпа
Gen. sing.: No-spae – но-шпы.

§68. Словообразующие частотные отрезки в тривиальных названиях лекарственных средств

Тривиальные или условные наименования лекарственных средств составлены на основе словообразовательных элементов (приставок, корней, суффиксов), выделенных из их полного хи-

мического названия. Например: **димедрол** — от **диметиламиноэтиловый эфир бензгидрола**. Некоторые из этих словообразующих отрезков часто повторяются в названиях разных лекарственных средств, поэтому их называют *частотными*. *Частотные отрезки* несут информацию о составе лекарственных средств, их принадлежности к фармакологической группе и др. Например, название **Mentholum** состоит из окончания **-um** и частотных отрезков, т.е. корней **-menth-** (мята) и **-ol-** (масло), так как данное лекарственное средство получают из мятного масла.

В отдельных случаях производители лекарственных препаратов включают в наименование элементы названия фирмы: **ципробай** — от **ципрофлоксацин** фирмы Bayer (**Байер**).

Однако задачей курса латинского языка является не изучение фармакологической информации, содержащейся в частотных отрезках, а прежде всего умение выделять их в термине и правильно писать на латинском языке. Более подробно состав, структура и назначение лекарственных средств будет рассматриваться в курсе фармакологии и других специальных дисциплин.

Запомните орфографию следующих частотных отрезков:

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-caph-	-камф-	указывает на присутствие камфоры	Camphomēnum, i n – камфомен
-form-	-форм-	в названиях антисептических средств	Iodoformium, i n – йодоформ
-fura-	-фура-	в названиях противомикробных средств	Furadonīnum, i n – фурадонин
-menth-	-мент-	указывает на мяту как источник сырья	Mentholum, i n – ментол

§69. Названия важнейших лекарственных форм и краткие сведения о них

Лекарственные формы делятся на жидкие, мягкие, твёрдые, капсулы, лекарственные формы для инъекций и некоторые другие.

1. Жидкие лекарственные формы

Растворы – solutiōnes (solutio, ōnis f – раствор)	получают путём растворения твёрдого лекарственного вещества или жидкости в растворителе
Капли – guttae (gutta, ae f – капля)	водные или масляные растворы лекарственных веществ
Слизи – mucilagīnes (mucilāgo, īnis f – слизь)	вязкие, клейкие жидкости, получаемые из растительного сырья
Суспензии – suspensiōnes (suspensio, ōnis f – суспензия)	жидкости, в которых порошкообразные вещества находятся в нерастворённом состоянии
Эмульсии – emulsa (emulsum, i n – эмульсия)	жидкости, содержащие нерастворимые в воде другие жидкости (жирные масла, бальзамы) в виде мельчайших капель
Настои – infūsa (infūsum, i n – настой)	водные вытяжки мягких частей растений (цветков, листьев, травы и др.)
Отвары – decocta (decoctum, i n – отвар)	водные вытяжки из плотных частей растений (коры, корней, корневищ)
Настойки – tinctūrae (tinctūra, ae f – настойка)	спиртовые извлечения из растительного сырья
Экстракты – extracta (extractum, i n – экстракт)	концентрированные вытяжки из растительного сырья
Микстуры – mixtūrae (mixtūra, ae f – микстура)	получают путём смешивания различных лекарственных форм (не менее трёх)
Линименты – linimenta ⁴ (linimentum, i n – линимент)	однородные смеси в виде густых жидкостей
Масла (медицинские) – olea (oleum, i n – масло)	масляные экстракты лекарственных растений
Соки (свежих растений) – succī (succus, i m – сок)	получают путём смешивания 85 частей сока свежего растения с 15 частями спирта этилового 95%
Сиропы (лекарственные) – sirūpi (sirūpus, i m – сироп)	смеси экстрактов лекарственных растений с сахарным сиропом

⁴ Линименты в виде студнеобразных масс, плавящихся при температуре тела, относятся к мягким лекарственным формам.

Бальзамы – balsāma ⁵ (balsānum, i n – бальзам)	жидкости с ароматическим запахом, получаемые из растений и содержащие органические безазотистые вещества, эфирные масла, смолы и др.
Гели – gela (gelum, i n – гель)	Желеобразные (студенистые) формы, представляющие собой дисперсные (рассеянные) системы

2. Мягкие лекарственные формы

Мази – unguenta (unguentum, i n – мазь)	лекарственные формы, имеющие вязкую консистенцию
Кремы – cremōres (cremor, ōris m – крем)	менее вязкие, чем мази, лекарственные формы, в состав которых входят лекарственные средства, масла, жиры и др.
Пасты – pastae (pasta, ae f – паста)	разновидности мазей с содержанием порошкообразных веществ не менее 25%
Суппозитории, свечи – suppositoria (suppositorium, i n – суппозиторий, свеча)	лекарственные формы, твёрдые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела
Пластыри – emplastra (emplastrum, i n – пластырь)	лекарственные формы в виде пластичной массы, нанесённой на кусок плотной ткани, прилипающие к коже и размягчающиеся при температуре тела

3. Твёрдые лекарственные формы

Таблетки – tabulettae (tabuletta, ae f – таблетка)	спрессованные лекарственные вещества
Драже – dragée (нескл. фр.; мн. ч. dragées)	получают путём многократного наслаивания (дражирования) лекарственных веществ на сахарные гранулы
Порошки – pulvĕres (pulvis, ĕris m – порошок)	лекарственная форма, обладающая свойством сыпучести

⁵ Бальзамы могут также употребляться в виде мягких лекарственных форм.

Гранулы – granūla (granūlum, i n – гранула)	лекарственная форма в виде однородных частиц (зёрнышки) округлой, цилиндрической или неправильной формы
Сборы (лекарственные) – species (species, ērum f – сбор)	смесь нескольких видов частей лекарственных растений в высушенном виде
Брикеты – brikēta (brikētum, i n – брикет)	плитки из спрессованных частей лекарственных растений

4. Капсулы

Капсулы – capsūlae (capsūla, ae f – капсула)	представляют собой оболочки для дозированных порошкообразных, пастообразных, гранулированных или жидких лекарственных веществ, применяемых внутрь и обладающих неприятным вкусом, запахом или раздражающим действием
Мягкие или эластичные желатиновые капсулы – capsūlae gelatinōsae molles seu elastīcae Твёрдые желатиновые капсулы – capsūlae gelatinōsae durae	мягкие и твёрдые желатиновые капсулы имеют шарообразную, яйцевидную или продолговатую форму и вмещают 0,1-0,5 г лекарственных веществ
Желатиновые капсулы с крышечками – capsūlae gelatinōsae operculātae	представляют собой открытые с одной стороны и округлые с закрытого конца цилиндры, свободно входящие один в другой

5. Лекарственные формы для инъекций

Ампулы – ampullae (ampulla, ae f – ампула)	представляют собой запаянные стеклянные сосуды для хранения в стерильном состоянии лекарственных веществ
Флаконы (склянки) – vitra (vitrum, i n – склянка)	герметически закупоренные стеклянные сосуды вместимостью 5-1000 мл
Шприц-тюбики – spritz-tubuli (spritz-tubūlus, i m – шприц-тюбик)	представляют собой полиэтиленовые шприцы, соединённые с иглами, закрытыми герметическими колпачками

6. Другие лекарственные формы

Аэрозоли – aërosōla (aërosō-lum, i n – аэрозоль)	дисперсные системы, представляющие собой пары летучих жидких или твёрдых лекарственных веществ, выпускаемых в специальных баллонах с распылительной головкой
Плётки глазные – membranulae ophthalmicae seu lamellae ophthalmicae (membranula seu lamella ophthalmica – глазная плётка)	стерильные полимерные плётки, содержащие лекарственные вещества и растворимые в слёзной жидкости

§70. Порядок слов в латинском фармацевтическом наименовании

1. В двусловном латинском фармацевтическом наименовании, как и в анатомическом, прилагательное ставится после существительного:

Species sedatīvae – успокоительный сбор (species, ērum f⁶ – сбор; sedatīvus, a, um – успокоительный).

2. Если прилагательное в русском наименовании обозначает вещество или растение, то по-латыни оно чаще всего выражается существительным в родительном падеже единственного числа:

Pasta Zinci – цинковая паста, буквально: паста цинка (pasta, ae f – паста; Zincum, i n – цинк);

Gemma Betūlae – берёзовая почка, буквально: почка берёзы (gemma, ae f – почка; Betūla, ae f – берёза);

Oleum Vaselīni – вазелиновое масло, буквально: масло вазелина (oleum, i n – масло; Vaselīnum, i n – вазелин).

3. В наименованиях масел, полученных из косточковых плодов, название плода ставится в родительном падеже множественного числа:

Oleum Persicōrum – персиковое масло, буквально: масло персиков (Persicum, i n – персик);

Oleum Olivārum – оливковое масло, буквально: масло оливок (Olivā, ae f – олива, маслина);

⁶ Существительное V склонения species, ērum f употребляется в латинской фармацевтической терминологии только во множественном числе: species (nom. plur.), speciērum (gen. plur.).

Oleum Amygdalārum – миндальное масло, букв.: масло миндаля (Amygdāla, ae f – миндаля).

4. Коммерческие названия комбинированных лекарственных средств заключаются в кавычки и пишутся всегда в именительном падеже единственного числа с прописной буквы:

Tabulettae "Divenālum" – таблетки «Дивенал» (tabuletta, ae f – таблетка; Divenālum, i n – дивенал)

5. Если фармацевтическое наименование состоит из трёх слов и более, то сначала ставится существительное в именительном падеже (обычно название лекарственной формы). Затем следует существительное (или существительные) в родительном падеже (название вещества или растения). Прилагательное, которое может относиться как к существительному в именительном падеже, так и к существительному в родительном падеже, согласуется с соответствующим существительным и занимает последнее место в термине:

Solutio Camphōrae oleōsa – масляный раствор камфоры (solutio, ōnis f – раствор; Camphōra, ae f – камфора; oleōsus, a, um – масляный);

Oleum Menthae piperītae – масло мяты перечной (oleum, i n – масло; Mentha, ae f – мята; piperītus, a, um – перечный).

Однако в некоторых названиях лекарственных форм имя прилагательное ставится непосредственно за существительным. К таким лекарственным формам относятся:

1) emplastrum adhaesīvum (лейкопластырь);

2) emplastrum haemostaticum (кровоостанавливающий пластырь);

3) mixtura sicca (сухая микстура);

4) membranula ophthalmica (глазная плёнка);

5) suppositorium vagināle (вагинальный суппозиторий);

6) suppositorium rectāle⁷ (ректальный суппозиторий).

Например, Membranulae ophthalmicae cum Florenālo – глазные плёнки с флореналем; Suppositoria vaginalia cum Synthomycīno – вагинальные суппозитории с синтомицином; Emplastrum adhaesīvum «Salipōdum» – лейкопластырь «Салипод» и т. д.

6. Если многословное фармацевтическое наименование состоит только из существительных, то порядок слов в русском и латинском языках совпадает:

⁷ Лекарственная форма **suppositorium rectāle** употребляется преимущественно без прилагательного **rectālis**, e (ректальный).

Infūsum foliōrum Eucalypti – настой листьев эвкалипта (infūsum, i n – настой; folium, i n – лист; Eucalyptus, i f ⁸– эвкалипт).

§71. Упражнения

1. НАПИШИТЕ ПО-ЛАТЫНИ НАЗВАНИЯ СЛЕДУЮЩИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ, ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ НА ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ -SAMPH-, -FORM-, -FURA-, -MENTH-:

камфора; фурадонин; ментол; хлороформ; камфоцин; фурагин; йодоформ; камфомен; фурацилин; камфоний; ксероформ; фуралдон; фуралтадон.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

цветки ромашки; аэрозоль «Камфомен»; берёзовые почки (=почки березы); мятная вода (=вода мяты); настой корня и корневища валерианы; спиртовой раствор йода; таблетки «Аэровит»; листья крапивы; настойка мяты перечной; плоды боярышника; эмульсия персикового масла (=эмульсия масла персиков); таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; горький сбор; драже камфиода; мятные таблетки (=таблетки мяты); масло какао; брикет листьев мяты перечной; желудочный сбор.

§72. Лексический минимум

Названия лекарственных форм

aërosōlum, i n	аэрозоль
brikētum, i n	брикет
dragée (нескл. фр.; мн.ч. dragées)	драже
emulsum, i n	эмульсия
extractum, i n	экстракт
infūsum, i n	настой
oleum, i n	масло
solutio, ōnis f	раствор
species, ērum f (plur.)	сбор
tabuletta, ae f	таблетка
tinctūra, ae f	настойка

Названия частей растений

⁸ Все названия деревьев (и некоторых кустарников) в латинском языке женского рода, так как древние греки и римляне считали, что в деревьях живут существа женского рода (дриады).

cortex, ĩcis m	кора
flos, floris m	цвЕток
folium, i n	лист
fructus, us m	плод
gemma, ae f	почка (растительная, кроме сосны)
herba, ae f	трава
radix, ĩcis f	корень
rhizōma, ātis n	корневище
semen, ĩnis n	семя

Названия растений и плодов

Betŭla, ae f	берёза
Cacāo (нескл.)	какао
Chamomilla, ae f	ромашка
Crataegus, i f	боярышник
Mentha, ae f	мята
Persĭcum, i n	персик
Urtĭca, ae f	крапива
Valeriāna, ae f	валериана

Названия лекарственных средств и веществ

Aĕrovĭtum, i n	аэровит
Camphiōdum, i n	камфиод
Camphocĭnum, i n	камфоцин
Camphomĕnum, i n	камфомен
Camphonium, i n	камфоний
Camphōra, ae f	камфора
Chloroformium, i n	хлороформ
Furacilĭnum, i n	фурацилин
Furadonĭnum, i n	фурадонин
Furagĭnum, i n	фурагин
Furaldōnum, i n	фуралдон
Furaltadōnum, i n	фуралтадон
Iodoformium, i n	йодоформ
Iōdum, i n	йод
Menthōlum, i n	ментол
Oleum Cacāo	масло какао
Oleum Menthae	мятное масло (=масло мяты)
Oleum Persicōrum	персиковое масло (=масло персиков)
Xeroformium, i n	ксероформ

Другие слова

amārus, a, um	горький
aqua, ae f	вода
obductus, a, um	покрытый оболочкой
piperītus, a, um	перечный
spirituōsus, a, um	спиртовой
stomachīcus, a, um	желудочный

ЗАНЯТИЕ 17

§73. Глагольные формулировки, употребляющиеся в рецептах

При выписывании рецепта на латинском языке используются стандартные глагольные формулировки, выражающие распоряжения или рекомендации. Эти формулировки пишутся с прописной буквы и передаются формами императива (повелительного наклонения) или конъюнктива (сослагательного наклонения), которые одинаковы по значению.

Запомните рецептурные глагольные формулировки в императиве, оканчивающиеся на **-а** или **-е**:

Recipe:	Возьми:
Misce.	Смешай.
Sterilīsa!	Простерилизуй!
Da.	Выдай.
Da tales doses numēro...	Выдай такие дозы числом...
Signa:	Обозначь:
Repēte!	Повтори!
Adde...	Добавь...
Verte!	Переверни! (см. на обороте)

Запомните рецептурные глагольные формулировки в конъюнктиве, которые имеют окончание **-tur** для единственного числа и **-ntur** — для множественного. Множественное число чаще всего употребляется в глагольной форме **dentur** (при этом за ней следуют слова в **nominatīvus pluralis**):

Misceātur.	Смешать. (Пусть будет смешано).
Sterilisētur!	Простерилизовать. (Пусть будет простерилизовано!)
Detur.	Выдать. (Пусть будет выдано).

Dentur tales doses numĕro...	Выдать (пусть будут выданы) такие дозы числом...
Signĕtur:	Обозначить. (Пусть будет обозначено).
Repetĕtur!	Повторить! (Пусть будет повторено!)
Addĕtur...	Добавить...(Пусть будет добавлено...)

В рецептах используются также стандартные формулировки, которые содержат глагольную форму единственного числа **fiat** (пусть получится, пусть образуется) и глагольную форму множественного числа **fiant** (пусть получатся, пусть образуются). В начале этих рецептурных формулировок стоит всегда глагольная форма **Misce** (в императиве), затем, через запятую, следует форма **fiat** или **fiant**, после чего употребляется название лекарственной формы в именительном падеже единственного или множественного числа:

Misce, fiat emulsum	Смешай, пусть получится эмульсия
Misce, fiat linimentum	Смешай, пусть получится линимент
Misce, fiat pasta	Смешай, пусть получится паста
Misce, fiat pulvis	Смешай, пусть получится порошок
Misce, fiant species	Смешай, пусть получится сбор
Misce, fiat suppositorium	Смешай, пусть получится свеча
Misce, fiant suppositoria	Смешай, пусть получатся вагиналь- vaginalia ные свечи
Misce, fiat suspensio	Смешай, пусть получится суспензия
Misce, fiat unguentum	Смешай, пусть получится мазь

§74. Частотные отрезки

-cillin-, -cyclin-, -mycin-, -myc(o)-, -pyr-, -sulfa-

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-cillin-	-циллин-	антибиотики группы пенициллина	<i>Penicillĭnum, i n –</i> пенициллин
-cyclin-	-циклин-	антибиотики группы тетрациклина	<i>Tetracyclĭnum, i n –</i> тетрациклин

Окончание табл.

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-mycin-	-мицин-	антибиотики разных групп	<i>Streptomycinum, i n</i> – стрептомицин
-myc(o)-	-мик(o)-	противогрибковые средства	<i>Mycoseptinum, i n</i> – микосептин
-pyr-	-пир-	жаропонижающие средства	<i>Antipyrinum, i n</i> – антипирин Но: <i>Aspirin(um)</i>
-sulfa-	-сульфа-	противомикробные сульфаниламиды	<i>Sulfalenum, i n</i> – сульфален

§75. Упражнения

1. НАПИШИТЕ ПО-ЛАТЫНИ НАЗВАНИЯ СЛЕДУЮЩИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ, ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ НА ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ -CILLIN-, -CYCLIN-, -MYCIN-, -MYC(O)-, -PYR-, -SULFA-:

пенициллин; анапирин; стрептомицин; оксациллин; микосептин; пиритинол; бициллин; ацидоциклин; ампициллин; пиродин; микоспорин; олеандомицин; пиридон; микобутол; неомицин; микаптин; пиридоксин; сульфабутин; сульфапиримидин.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА (КРОМЕ ГЛАГОЛОВ):

- 1) Возьми 20 мл алоэ. Выдай. Обозначь:
- 2) Возьми 5 мл отвара коры крушины. Выдать. Обозначить:
- 3) Возьми 2 мл слизи семени льна. Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено:
- 4) Смешай 10 мл настойки валерианы и 5 мл экстракта боярышника
- 5) Смешай, пусть получится паста
- 6) Смешай, пусть получится линимент
- 7) Смешай, пусть получится ректальная свеча
- 8) Смешай, пусть получатся вагинальные суппозитории
- 9) Смешай, пусть получится грудной сбор
- 10) Выдать такие дозы числом 4
- 11) Выдать глазные капли
- 12) Выдай такие дозы числом 3

13) Добавь 3 мл масла мяты перечной

14) Возьми 2,0 сухого экстракта корня алтея. Добавь 90 мл сахарного сиропа (=сиропа сахара). Смешать. Выдать. Обозначить:

3. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

таблетки «Пирамеин»; настойка сосновых почек (=настойка почек сосны); порошок антипирина; трава зверобоя; лейкопластырь «Салипод»; таблетки аспирина, покрытые оболочкой; бальзам «Золотая звезда»; рвотный орех; корень солодки; жидкий экстракт боярышника; алтейный сироп (=сироп алтея); тетрациклиновая глазная мазь (=мазь тетрациклина глазная); гранулы «Кальмагин»; эластичная желатиновая капсула; грудная микстура; таблетки «Сульфатон»; противорвотные таблетки; сосновое масло (=масло сосны); фруктовый сироп (=сироп фруктов).

§76. Лексический минимум

Названия лекарственных форм

balsānum, i n	бальзам
capsūla, ae f	капсула
decoctum, i n	отвар
emplastrum, i n	пластырь
emplastrum adhaesivum	лейкопластырь (=пластырь липучий)
granūlum, i n	гранула
gutta, ae f	капля
linimentum, i n	линимент
mixtura, ae f	микстура
mucilāgo, īnis f	слизь
pasta, ae f	паста
pulvis, ěris m	порошок
sirūpus, i m	сироп
succus, i m	сок
suppositorium, i n	суппозиторий, свеча
unguentum, i n	мазь

Названия частей растений

turio, ōnis m почка (сосны)

Названия растений и плодов

Aloë, ës f	алоэ
Althaea, ae f	алтей
Frangŭla, ae f	крушина
Glycyrrhīza, ae f	солодка
Hyperīcum, i n	зверобой
Linum, i n	лён
Nux, Nucis f	орех
Pinus, i f	сосна

Названия лекарственных средств и веществ

Acidocyclīnum, i n	ацидоциклин
Ampicillīnum, i n	ампициллин
Anapyrīnum, i n	анапирин
Antipyrīnum, i n	антипирин
Aspirīn(um), i n	аспирин
Bicillīnum, i n	бициллин
Calmagīnum, i n	кальмагин
Mycaptīnum, i n	микаптин
Mycobutōnum, i n	микобутоин
Mycoseptīnum, i n	микосептин
Mycosporīnum, i n	микоспорин
Neomycīn(um), i n	неомицин
Oleandomycīnum, i n	олеандомицин
Oleum Pini	сосновое масло (=масло сосны)
Oxacillīnum, i n	оксациллин
Penicillīnum, i n	пенициллин
Pyrameīnum, i n	пирамеин
Pyridōnum, i n	пиридон
Pyridoxīnum, i n	пиридоксин
Pyritinōlum, i n	пиритинол
Pyrodīnum, i n	пиродин
Sacchārum, i n	сахар
Salipōdum, i n	салипод
Sirūpus Althaeae	алтейный сироп (=сироп алтея)
Sirūpus fructuum	фруктовый сироп (=сироп фруктов)
Sirūpus Sacchāri	сахарный сироп (=сироп сахара)
Streptomycīnum, i n	стрептомицин

Sulfabutīnum, i n	сульфабутин
Sulfapyrimidīnum, i n	сульфапиримидин
Sulfatōnum, i n	сульфатон
Tetracyclīnum, i n	тетрациклин

Другие слова

adhaesīvus, a, um	липучий
antivomīcus, a, um	противорвотный
aurarius, a, um	золотой
dosis, is f	доза
elastīcus, a, um	эластичный
fluīdus, a, um	жидкий
gelatinōsus, a, um	желатиновый
numērus, i m	число
ophthalmīcus, a, um	глазной
pectorālis, e	грудной
rectālis, e	ректальный
siccus, a, um	сухой
stella, ae f	звезда
talis, e	такой
vaginālis, e	вагинальный
vomīcus, a, um	рвотный

ЗАНЯТИЕ 18

§77. Рецепт

Рецепт – это письменное обращение врача в аптеку, составленное по установленной форме на специальном бланке, в котором говорится об изготовлении, выдаче и способе применения лекарственного средства.

Рецепты выписываются разборчиво. Все предусмотренные в бланке графы аккуратно заполняются. Исправления и ошибки в тексте рецепта не допускаются. На одном рецептурном бланке можно выписать один или два рецепта, которые отделяются друг от друга специальным знаком #. Если рецепты содержат наркотические или сильнодействующие вещества, то на одном бланке выписывается только один рецепт. Врач обязан ставить после написания рецепта свою подпись и личную печать.

Если лекарственное средство необходимо отпустить больному немедленно, в верхней части рецептурного бланка пишется слово **Cito!** (Быстро!) или **Statim!** (Немедленно!), а при продолжительном курсе лечения — **Repēte!** (Повтори!) или **Bis repetātur!** (Повторить дважды!).

Образец рецептурного бланка

Минздрав РБ Наименование учреждения (штамп учреждения)			
РЕЦЕПТ № _____	Серия 1530-4		
	« » _____ 20 г. (дата выписки рецепта)		
За полную стоимость	Бесплатно	Оплата: 50%	10%
1	2	3	4
Ф.И.О. больного			
(полностью)	ИОВ	Дети	Прочие
Возраст _____			
Адрес или № медицинской карты амбулаторного больного			
Ф.И.О. врача _____			
(полностью)			
Руб.	Rp.: Antioхycapsi D.t.d. № 30 in caps. S.: Внутрь по 1 капсуле 1 раз в день после еды		
_____ Подпись и личная печать врача		_____ М.П.	
Рецепт действителен в течение 10 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)			

§78. Правила оформления латинской части рецепта

1. Латинская часть рецепта начинается глагольной формулировкой **Recipe:** (Возьми:).
2. После слова **Recipe** названия лекарственных веществ пишутся в родительном падеже, так как они грамматически зависят от указания доз (количества).

3. Доза лекарственного вещества указывается в винительном падеже после названия самого вещества. Например, фраза «Возьми (что? сколько?) 10 мл (чего?) настойки валерианы» оформляется в виде рецепта следующим образом:

Возьми: Настойки валерианы 10 мл

Reciꝑe: Tinctūrae Valeriānae 10 ml

4. Если лекарство изготавливается в аптеке, то оно состоит из нескольких ингредиентов: 1) основного лекарственного вещества, 2) вспомогательного, 3) исправляющего запах или вкус, 4) формообразующего. Каждый ингредиент записывается с новой рецептурной строки строго под начальной буквой предыдущего названия. Первое слово каждой строки рецепта начинается с большой буквы. Под глагольной формулировкой **Reciꝑe** ничего не пишется.

5. Перенос названия в другую рецептурную строку осуществляется путём смещения вправо на несколько букв, относительно предыдущей строки. При этом количество лекарственного вещества должно всегда оставаться справа:

Возьми: Сахарного сиропа 90 мл

Сушого экстракта корня алтея 2,0

Reciꝑe: Sirūpi Sacchāri 90 ml

Extracti radīcis

Althaeae sicci 2,0

6. Твёрдые лекарственные вещества дозируются в граммах. Слово «грамм» опускается, а доли грамма отделяются от целого числа запятой. Например: 0,5; 100,0.

7. Количество жидких лекарственных веществ указывается в граммах или миллилитрах (мл). Например: 1 ml, 20 ml.

8. Если количество жидкого вещества менее 1 мл, то оно дозируется в каплях (одна капля водного раствора равна 0,05 мл). Слово «капля» (*gutta, ae f*) записывается перед числом капель в винительном падеже. Число капель обозначается римской цифрой. Например:

Возьми: Масла мяты перечной IV капли

Reciꝑe: Olei Menthae piperītae guttas IV

9. Антибиотики часто прописываются в биологических единицах действия, сокращённо ЕД (русскими буквами):

Возьми: Бицилина - 5 600 000 ЕД

Reciꝑe: Bicillīni - 5 600 000 ЕД

10. Если два или более лекарственных веществ в рецепте выписываются в одинаковом количестве, то доза указывается

только один раз (после названия последнего средства), а перед цифровым обозначением пишется слово *ana* (по, поровну):

Возьми: Корня алтея

Корня солодки по 5,0

Recipe: *Radīcis Althaeae*

Radīcis Glycyrrhizae ana 5,0

11. Формообразующее вещество иногда выписывают при помощи предлога **ad** (до), если его (вещество) нужно добавить до общего количества лекарственного средства, или же в количестве **quantum satis** (сколько нужно):

а) Возьми: Настоя корня валерианы 180 мл

Простого сиропа до 200,0

Recipe: *Infūsi radīcis Valeriānae 180 ml*

Sirūpi simplicis ad 200,0

б) Возьми: Барбитала-натрия 0,5

Масла какао сколько нужно, чтобы получилась свеча

Recipe: *Barbitāli-natrii 0,5*

Olei Cacāo quantum satis, (ut) fiat suppositorium

12. После перечисления всех названий лекарственных веществ даётся указание фармацевту (при помощи стандартных глагольных формулировок), в какой лекарственной форме и упаковке выдаётся данное лекарственное средство. Например:

а) Смешай, пусть получится эмульсия

Misce, fiat emulsum

б) Выдай (Выдать) такие дозы числом 10 в ампулах

Da (Dentur) tales doses numēro 10 in ampullis

13. Заканчивается латинская часть рецепта словом **Signa:** (Обозначь:) или **Signētur:** (Пусть будет обозначено:, Обозначить:), за которым указывается на языке больного, как принимается лекарство:

Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

Signa: По 1 таблетке 3 раза в день

При переводе рецепта с русского языка на латинский следует соблюдать следующую последовательность. Сначала нужно выписать по порядку словарную форму каждого слова, а также глагольные формулировки, которые указаны в §73.

Затем, строчка за строчкой, перевести всё на латинский язык, придерживаясь изложенных выше правил оформления латинской части рецепта.

Пример перевода рецепта с русского языка на латинский:

Возьми: Жидкого экстракта крушины 20 мл
 Выдай такие дозы числом 3
 Обозначь: По 20 капель 3 раза в день

Возьми – Recīpe: такой – talis, e
 жидкий – fluīdus, a, um доза – dosis, is f
 экстракт – extractum, i n число – numērus, i m
 крушина – Frangūla, ae f Обозначь – Signa
 Выдай – Da

Recīpe: Extracti Frangūlae fluīdi 20 ml
 Da tales doses numēro 3
 Signa: По 20 капель 3 раза в день

§79. Частотные отрезки **-anth-**, **-glyc-**, **-phyll-**, **-the(o)-**

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-anth-	-ант-	принадлежность к алкалоидам и гликозидам, в название которых входит греч. корень anth (цветок)	Strophanthinum, i n – строфантин
-glyc-	-глик- (-глиц-)	~ glyc (сладкий)	Nitroglycerinum, i n – нитроглицерин
-phyll-	-филл-	~ phyll (лист)	Euphyllinum, i n – эуфиллин
-the(o)-	-те(о)-	~ греч. корень the (бог), китайский корень the (чай)	Theobrominum, i n – теобромин

§80. Упражнения

1. ПРОЧИТАЙТЕ И ПЕРЕВЕДИТЕ РЕЦЕПТЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

1. Recīpe: Tinctūrae Nucis vomīcae 5 ml
 Tinctūrae Convallariae
 Tinctūrae Valerīanae ana 10 ml
 Misce.
 Da.
 Signa:

2. Recīpe: Speciērum pectoralium 50,0
Da.
Signa:
3. Recīpe: Solutiōnis Vitamīni D oleōsae 35 ml
Da tales doses numēro 3
Signa:
4. Recīpe: Emulsi olei Helianthi 100 ml
Detur.
Signētur:
5. Recīpe: Protargōli 0,2
Glycerīni 5,0
Aquae destillatae ad 15 ml
Misce.
Da.
Signa:
6. Recīpe: Tinctūrae Strophanthi 15 ml
Detur.
Signētur:
7. Recīpe: Pulvēris Theobromīni 0,5
Detur tales doses numēro 10
Signētur:
8. Recīpe: Solutiōnis Nitroglycerīni oleōsae 1% – 1 ml
Da tales doses numēro 10
Signa:
9. Recīpe: Tinctūrae Convallariae
Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml
Tinctūrae Belladonnae 5 ml
Misceātur.
Detur.
Signētur:

2. ПЕРЕВЕДИТЕ РЕЦЕПТЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

1. Возьми: Настойки пустырника 15 мл
Настойки рвотного ореха 5 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
2. Возьми: Спиртового раствора йода 5% – 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10 мл
Смешай.
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:

- 3.** Возьми: Настоя листьев наперстянки 0,5 – 180 мл
Сахарного сиропа 20,0
Пусть будет смешано.
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 4.** Возьми: Противоастматического сбора 100,0
Выдать.
Обозначить:
- 5.** Возьми: Трихомонацида 0,25
Вазелинового масла до 50 мл
Смешай, пусть получится суспензия
Простерилизуй!
Выдай.
Обозначь:
- 6.** Возьми: Эмульсии персикового масла 100 мл
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
- 7.** Возьми: Гранул уродана 100,0
Пусть будут выданы такие дозы числом 2
Пусть будет обозначено:
- 8.** Возьми: Сиропа алоэ 100,0
Выдай.
Обозначь:
- 9.** Возьми: Сухого экстракта корня алтея 2,0
Сахарного сиропа 90 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
- 10.** Возьми: Промедола 0,02
Масла какао сколько нужно, чтобы
получилась (=пусть получится)
ректальная свеча
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь:
- 11.** Возьми: Кору крушины 30,0
Листьев крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:

- 12.** Возьми: Спиртового раствора фурацилина 0,1% – 2 мл
Ментола 0,06
Эвкалиптового масла
Оливкового масла по 15 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
- 13.** Возьми: Эуфиллина 0,1
Димедрола 0,0125
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь:
- 14.** Возьми: Травы зверобоя 20,0
Листьев шалфея 30,0
Листьев мяты перечной 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:
- 15.** Возьми: Эвкалиптового масла VI капель
Выдай.
Обозначь:
- 16.** Возьми: Раствора строфантина 0,05% – 1 мл
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:
- 17.** Возьми: Порошка теофиллина 1,0
Пусть будут выданы такие дозы числом 10
Пусть будет обозначено:
- 18.** Возьми: Берёзовых почек 30,0
Выдать.
Обозначить:
- 19.** Возьми: Корня алтея
Корня солодки
Семена льна по 10,0
Плода аниса 6,0
Листьев эвкалипта 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:

20. Возьми: Вазелинового масла 100 мл
Мятного масла III капли
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
21. Возьми: Хлороформа 20 мл
Подсолнечного масла сколько нужно, чтобы
получился (=пусть получится) линимент
Выдай.
Обозначь:
22. Возьми: Глазной тетрациклиновой мази 10,0
Выдай.
Обозначь:

§81. Лексический минимум

Названия лекарственных форм
suspensio, ōnis f суспензия

Названия растений и плодов

Anīsum, i n	анис
Belladonna, ae f	белладонна, красавка
Convallaria, ae f	ландыш
Digitālis, is f	наперстянка
Eucalyptus, i f	эвкалипт
Helianthus, i m	подсолнечник
Leonūrus, i m	пустырник
Millefolium, i n	тысячелистник
Oīva, ae f	олива, маслина
Salvia, ae f	шалфей
Strophanthus, i m	строфант

Названия лекарственных средств и веществ

Dimedrōlum, i n	димедрол
Euphyllīnum, i n	эуфиллин
Glycerīnum, i n	глицерин
Nitroglycerīnum, i n	нитроглицерин
Oleum Eucalypti	эвкалиптовое масло (=масло эвкалипта)
Oleum Helianthi	подсолнечное масло (=масло подсолнечника)
Oleum Olivārum	оливковое масло (=масло оливок, маслин)
Oleum Vaselīni	вазелиновое масло (=масло вазелина)
Promedōlum, i n	промедол

Protargolum, i n	протаргол
Strophanthinum, i n	строфантин
Tanninum, i n	танин
Theobrominum, i n	теобромин
Theophyllinum, i n	теофиллин
Trichomonacidum, i n	трихомонацид
Urodanum, i n	уродан
Vaselinum, i n	вазелин

Другие слова

ana	по, поровну
antiasthmaticus, a, um	противоастматический
destillatus, a, um	дистиллированный
oleosus, a, um	масляный (=в масле)
quantum satis	сколько нужно
ut	чтобы
vitaminum, i n	витамин

ЗАНЯТИЕ 19

§82. Accusativus pluralis в названиях лекарственных форм при выписывании таблеток, драже, капсул, суппозиториев (=свечей) и глазных плёнок

Если рецептурная строка начинается с названия лекарственных форм «таблетки», «драже», «капсулы», «суппозитории» и «глазные плёнки», то они оформляются не в родительном, а в винительном падеже множественного числа, так как грамматически зависят от глагольной формулировки **Resipe**: Возьми (что?) таблетки...

При этом следует помнить, что условные названия комбинированных лекарственных препаратов сложного состава, заключённые в кавычки, остаются в именительном падеже единственного числа. Разовая доза лекарственных веществ в этом случае не указывается, так как она стандартная. Словом **numero** и соответствующей цифрой обозначается общее количество доз выписываемого препарата.

Примеры на русском языке:

1. Возьми: Таблетки «Аэрон» числом 10
Выдай. Обозначь:

2. Возьми: Драже «Ревит» числом 50
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Капсулы «Цитрапар» числом 20
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Свечи «Новурит» числом 10
Выдать. Обозначить:

Примеры на латинском языке:

1. Recīpe: Tabulettas «Aērōnum» numēro 10
Da. Signa:
2. Recīpe: Dragées «Revītum» numēro 50
Da. Signa:
3. Recīpe: Capsulas «Citrapārum» numēro 20
Da. Signa:
4. Recīpe: Suppositoria «Novurītum» numēro 10
Detur. Signētur:

Подобная пропись с указанием перечисленных выше лекарственных форм в асс. plur. используется также при выписывании лекарственных препаратов простого состава, т.е. с одним действующим лекарственным веществом, которое ставится в родительный падеж единственного числа. При выписывании свечей и глазных плёнок название лекарственного вещества может указываться с предлогом **cum**. В этой же рецептурной строке отмечается разовая доза и общее количество доз выписываемого препарата.

Примеры на русском языке:

1. Возьми: Таблетки нитроглицерина 0,005 числом 20
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Драже видеина 0,5 числом 10
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Капсулы сукцимала 0,25 числом 10
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Свечи с глицерином 1,44 числом 10
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Глазные плёнки с дикаином 0,2 числом 6
Выдать. Обозначить:

Примеры на латинском языке:

1. Recīpe: Tabulettas Nitroglycerīni 0,005 numēro 20
Da. Signa:
2. Recīpe: Dragées Videīni 0,5 numēro 10
Detur. Signētur:

3. Recīpe: Capsūlas Succimāli 0,25 numēro 10
Da. Signa:
4. Recīpe: Suppositoria cum Glycerīno 1,44 numēro 10
Da. Signa:
5. Recīpe: Membranūlas ophthalmīcas cum Dicaīno 0,2 numēro 6
Detur. Signētur:

Вышеперечисленные рецепты можно выписать вторым способом, если количество доз лекарственного препарата указать отдельной строкой с помощью стандартной формулировки «Da (Dentur)tales doses numēro...». В таком случае название лекарственной формы будет стоять в винительном падеже единственного числа:

1. Recīpe: Tabulettam Nitroglycerīni 0,005
Da tales doses numēro 20
Signa:
2. Recīpe: Dragée Videīni 0,5
Dentur tales doses numēro 10
Signētur:
3. Recīpe: Capsūlam Succimāli 0,25
Da tales doses numēro 10
Signa:
4. Recīpe: Suppositorium cum Glycerīno 1,44
Da tales doses numēro 10
Signa:
5. Recīpe: Membranūlam ophthalmīcam cum Dicaīno 0,2
Dentur tales doses numēro 6
Signētur:

Однако данный вариант прописи таблеток, драже, капсул, суппозиторийев и глазных плёнок не нашёл широкого применения.

Что касается прописи таблеток, то наиболее распространённой является пропись, в которой после **Recīpe** указывают название лекарственного вещества в родительном падеже единственного числа и его разовую дозу. Далее следует предписание о количестве назначаемых таблеток с помощью фразы «Da (Dentur) tales doses numēro...in tabulettis».

Пример на русском языке:

Возьми: Нитроглицерина 0,005
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь:

Пример на латинском языке:
 Recіpe: Nitroglycerīni 0,005
 Da tales doses numĕro 20 in tabulettis
 Signa:

§83. Пропись аэрозолей, бальзамов, гелей, кремов, линиментов, мазей, пластырей

При прописи аэрозолей, бальзамов, гелей, кремов, линиментов, мазей, пластырей комбинированного состава с условным названием без указания количества вещества лекарственная форма пишется в винительном падеже единственного числа, так как грамматически зависит от Recіpe (Возьми). Условное название лекарственного вещества заключается в кавычки и пишется в именительном падеже. Запись о количестве упаковок назначаемого препарата оформляется во второй строке рецепта (если упаковок более одной).

Примеры:

- | | |
|--|--|
| <p>1. Возьми: Аэрозоль «Камфолмен»
 Выдай такие дозы числом 2
 Обозначь:</p> | <p>Recіpe: Aĕrosōlum «Camphomĕnum»
 Da tales doses numĕro 2
 Signa:</p> |
| <p>2. Возьми: Бальзам «Золотая звезда»
 Выдай. Обозначь:</p> | <p>Recіpe: Balsāmum «Stella auraria»
 Da. Signa:</p> |
| <p>3. Возьми: Гель «Репарил»
 Выдать. Обозначить:</p> | <p>Recіpe: Gelum «Reparīlum»
 Detur.
 Signĕtur:</p> |
| <p>4. Возьми: Крем «Кротамитон» 10 %
 Выдай такие дозы числом 2
 Обозначь:</p> | <p>Recіpe: Cremōrem «Crotamitōnum» 10 %
 Da tales doses numĕro 2
 Signa:</p> |
| <p>5. Возьми: Мазь «Календула»
 Выдать такие дозы числом 2
 Обозначить:</p> | <p>Recіpe: Unguentum «Calendŭla»
 Dentur tales doses numĕro 2
 Signĕtur:</p> |

6. Возьми: Лейкопластырь
«Салипод»
Выдай такие дозы
числом 2
Обозначь:

Recipe: Emplastrum adhaesivum
«Salipodum»
Da tales doses numero 2
Signa:

При выписывании аэрозолей, бальзамов, гелей, кремов, линиментов, мазей и пластырей с указанием количества вещества лекарственная форма ставится в родительный падеж единственного числа, так как грамматически зависит от дозы. Условное название комбинированного лекарственного средства заключается в кавычки и пишется в именительном падеже единственного числа, а лекарственное вещество простого состава оформляется без кавычек в родительном падеже единственного числа.

Например:

1. Возьми: Аэрозоля «Ливиан»
30 мл
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Аэрозоля тровентола
15 мл
Выдай такие дозы
числом 2
Обозначь:
3. Возьми: Геля «Репарил» 40,0
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Геля концентрина 1%
– 50,0
Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Крема «Кротамитон»
10% – 60,0
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Линимента хлороформного (=хлороформа)
сложного 25 мл
Выдай. Обозначь:
7. Возьми: Мази тетрациклиновой
(=тетрациклина)
глазной 10,0
Выдать такие дозы
числом 2
Обозначить:

Recipe: Aërosoli «Liviānum»
30 ml
Da. Signa:

Recipe: Aërosoli Troventoli
15 ml
Da tales doses numero 2
Signa:

Recipe: Geli «Reparilum» 40,0
Da. Signa:

Recipe: Geli Concentrini 1% –
50,0
Detur. Signetur:

Recipe: Cremoris «Crotamitonum» 10% – 60,0
Da. Signa:

Recipe: Linimenti Chloroformii
compositi 25 ml
Da. Signa:

Recipe: Unguenti Tetracyclini
ophthalmici 10,0
Dentur tales doses
numero 2
Signetur:

8. Возьми: Простого свинцового (=свинца) пластыря 500,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Emplastri Plumbi simplicis 500,0 Da. Signa:
---	---

§84. Рецептурные формулировки с предлогами

В прописях лекарственных средств часто встречаются грамматические формы винительного падежа и аблятива после соответствующих предлогов. Чтобы грамотно выписывать рецепты, необходимо повторить окончания указанных падежей (§§ 50, 54), а также предлоги, управляющие ими (§§ 51, 55).

Наиболее употребительными в рецептуре являются следующие предлоги, управляющие винительным падежом:

ad	– до, для
contra	– против, от
per	– через, посредством

*Рецептурные формулировки,
содержащие предлоги с винительным падежом*

ad usum externum	для наружного применения (употребления)
ad usum internum	для внутреннего применения (употребления)
contra tussim	от (против) кашля
contra febrim	от (против) лихорадки
contra pertussim	от (против) коклюша
per os	через рот
per rectum	через прямую кишку
per vaginam	через влагалище
per se	в чистом виде
per inhalationem	посредством ингаляции

Наиболее употребительные предлоги, управляющие аблятивом:

cum	– с
ex	– из
in	– в
pro	– для

*Рецептурные формулировки,
содержащие предлоги с аблятивом*

ex fructibus	из плодов
ex tempore	по мере требования

rhizōma cum radicibus	корневище с корнями
in ampullis	в ампулах
in capsulis	в капсулах
in capsulis gelatinosis elasticis	в эластичных желатиновых капсулах
in spritz-tubulis	в шприц-тюбиках
in tabulettis	в таблетках
in tabulettis obductis	в таблетках, покрытых оболочкой
in vitro nigro	в тёмной склянке
pro auctore (pro me) ⁹	для автора (для меня) ⁹
pro die	суточная доза (буквально: на день)
pro dosi	разовая доза, на один приём
pro cursu	на курс лечения
pro infantibus	для детей
pro inhalatione	для ингаляции
pro inhalationibus	для ингаляций
pro injectione	для инъекции
pro injectionibus	для инъекций
pro narcosi	для наркоза
pro roentgeno	для рентгена, рентгеноскопии
pro suspensione	для суспензии
pro suspensionibus	для суспензий

§85. Частотные отрезки -aesthes-, -cain-, -morph-, -oestr-, -test-

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-aesthes-	-естез-	местнообезболивающие средства	<i>Anaesthesinum, in</i> – анестезин
-cain-	-каин-	местнообезболивающие средства	<i>Novocainum, in</i> – новокаин
-morph-	-морф-	наркотические анальгетики группы опия	<i>Apomorphinum, in</i> – апоморфин
-oestr-	-эстр-	препараты женских половых гормонов	<i>Oestradiolum, in</i> – эстрадиол
-test-	-тест-	препараты мужских половых гормонов	<i>Medrotestronum, in</i> – медротестрон

⁹ Выражение используется, если врач выписывает рецепт для себя

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-morph-	-морф-	наркотические анальгетики группы опия, а также производные морфина	<i>Аromorphinum, i n - апоморфин</i>

§86. Упражнения

1. ПЕРЕВЕДИТЕ РЕЦЕПТЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

1. Возьми: Капсулы арбидола 0,1
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
2. Возьми: Свечи с кордигитом 0,0012 числом 10
Выдать.
Обозначить:
3. Возьми: Касторового масла 1,0
Выдай такие дозы числом 15 в эластичных желатиновых капсулах
Обозначь:
4. Возьми: Глазные плёнки с флореналем 0,2 числом 6
Выдать.
Обозначить:
5. Возьми: Бальзама от кашля 30 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
6. Возьми: Кору крушины
Листьев крапивы по 15,0
Листьев мяты перечной
Корневища с корнями валерианы по 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай.
Обозначь:
7. Возьми: Глазные плёнки с апилаком 0,005 числом 6
Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено:
8. Возьми: Таблетки корня ревеня 0,5 числом 10
Выдать.
Обозначить:

- 9.** Возьми: Таблетки «Белластезин» числом 10
Выдай.
Обозначь:
- 10.** Возьми: Аэрозоль «Пропосол»
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
- 11.** Возьми: Драже «Ундевит» числом 60
Выдай.
Обозначь:
- 12.** Возьми: Вагинальные суппозитории с синтомицином
0,25 числом 10
Выдай.
Обозначь:
- 13.** Возьми: Бальзама «Золотая звезда» 4,0
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
- 14.** Возьми: Драже витамина С числом 100
Выдай.
Обозначь:
- 15.** Возьми: Свечи «Анестезол» числом 15
Выдать.
Обозначить:
- 16.** Возьми: Линимента хлороформного сложного 25 мл
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
- 17.** Возьми: Ректальные суппозитории с новокаином 0,1
числом 10
Выдать.
Обозначить:
- 18.** Возьми: Крем «Эмоват»
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
- 19.** Возьми: Масляного раствора эстрадиола 0,1% – 1 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь:
- 20.** Возьми: Драже падутина числом 30
Выдать. Обозначить:
- 21.** Возьми: Таблетки алоэ, покрытые оболочкой 0,005
числом 20
Выдай. Обозначь:
- 22.** Возьми: Геля продерма 10% - 40,0
Выдай.
Обозначь:

- 23.** Возьми: Настоя листьев сенны из 10,0 – 100 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 24.** Возьми: Аэрозоля бикромата 15 мл
Выдай.
Обозначь:
- 25.** Возьми: Крема эklarана 10% – 40,0
Выдай.
Обозначь:
- 26.** Возьми: Таблетки сухого экстракта сенны 0,3 числом 10
Выдать.
Обозначить:
- 27.** Возьми: Противорвотные таблетки числом 10
Выдай.
Обозначь:
- 28.** Возьми: Мази формалиновой (=формалина) 50,0
Выдать. Обозначить:
- 29.** Возьми: Лейкопластыря 2,5×7,2 см
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь:

2. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

свечи с глицерином; таблетки «Аллохол», покрытые оболочкой, для детей; масляный раствор медротестрона в ампулах; жидкий экстракт алоэ для инъекций; таблетки от кашля; преднион для наркоза в тёмной склянке; таблетки синэстрола; желудочные таблетки с экстрактом красавки; масляный раствор тестолутина в ампулах; теофиллин в чистом виде; амидпрокаин в таблетках; масляный раствор камфоры для наружного применения; раствор димедрола в шприц-тюбиках; касторовое масло (=масло клещевины) в капсулах; порошок ампициллина для суспензии; раствор камфоры в оливковом масле (=в масле оливок); сироп из плодов шиповника; раствор билигноста для рентгена; морфолонг для внутримышечной инъекции.

§87. Лексический минимум

<i>Названия лекарственных форм</i>	
ampulla, ae f	ампула
cremor, ōris m	крем

gelum, i n	гель
membranŭla ophthalmica	глазная плѣнка
spritz-tubŭlus, i m	шприц-тюбик
vitrum, i n	склянка, пробирка

Названия растений

Rheum, i n	ревень
Ricinus, i m	клещевина
Rosa, ae f	роза, шиповник
Senna, ae f	сенна

Названия лекарственных средств и веществ

Aērōnum, i n	аэрон
Allochōlum, i n	аллохол
Amidoprocaīnum, i n	амидопрокаин
Anaesthesīnum, i n	анестезин
Anaesthesōlum, i n	анестезол
Apilācum, i n	апилак
Arbidōlum, i n	арбидол
Bellasthesīnum, i n	белластезин
Bicromātum, i n	бикромат
Bilignostum, i n	билигност
Citrapārum, i n	цитрапар
Cordigītum, i n	кордигит
Dicaīnum, i n	дикаин
Eclarānum, i n	экларан
Emovātum, i n	эмоват
Florenālum, i n	флореналь
Formalīnum, i n	формалин
Lidocaīnum, i n	лидокаин
Liviānum, i n	ливиан
Medrotestrōnum, i n	медротестрон
Morpholongum, i n	морфолонг
Novocaīnum, i n	новокаин
Novurītum, i n	новурит
Oestradiōlum, i n	эстрадиол
Oleum Ricīni	касторовое масло (=масло клещевины)
Padutīnum, i n	падутин
Prediōnum, i n	предион
Prodermum, i n	продерм
Proposōlum, i n	пропосол
Succimālum, i n	сукцимал

Synoestrōlum, i n	синэстро́л
Synthomycīnum, i n	синтомици́н
Testolutīnum, i n	тестолюти́н
Troventōlum, i n	тровенто́л
Undevītum, i n	ундеви́т
Videīnum, i n	видеи́н

Другие слова

auctor, ōris m	автор
compositus, a, um	сложный
cursus, us m	курс (лечения)
dies, ēi m, f	день
infans, ntis m, f	ребёнок, дитя
inhalatio, ōnis f	ингаляция
injectio, ōnis f	инъекция
intramusculāris, e	внутримышечный
membranūla, ae f	пленка
narcōsis, is f	наркоз
niger, gra, grum	чёрный, тёмный
roentgēnum, i n	рентген, рентгеноскопия

ЗАНЯТИЕ 20

§88. Названия химических элементов на латинском языке

Латинские названия химических элементов являются существительными среднего рода II склонения: *Argentum, i n* – серебро; *Bromum, i n* – бром. Два наименования составляют исключение:

Phosphorus, i m – фосфор и *Sulfur, ūris n* – сера

Латинские названия важнейших химических элементов

<i>Aluminium, i n</i>	алюминий
<i>Argentum, i n</i>	серебро
<i>Arsenicum, i n</i>	мышьяк
<i>Aurum, i n</i>	золото
<i>Barium, i n</i>	барий
<i>Bismuthum, i n</i>	висмут
<i>Bromum, i n</i>	бром
<i>Calcium, i n</i>	кальций
<i>Carboneum, i n</i>	углерод

Chlorum, i n	хлор
Cuprum, i n	медь
Ferrum, i n	железо
Fluōrum, i n (лат.) или Phthorum, i n (греч.)	фтор
Hydrargyrum, i n	ртуть
Hydrogenium, i n	водород
Iōdum, i n	йод
Kalium, i n	калий
Lithium, i n	литий
Magnesium, i n или Mag- nium, i n	магний
Mangānum, i n	марганец
Natrium, i n	натрий
Nitrogenium, i n	азот
Oxygenium, i n	кислород
Phosphōrus, i m	фосфор
Plumbum, i n	свинец
Sulfur, ūris n	сера
Zincum, i n	цинк

§89. Латинские названия кислот

Латинские названия кислот состоят из двух слов: существительного **acidum, i n** (кислота) и согласованного с ним прилагательного первой группы¹⁰, которое оканчивается на **-icum** или **-osum** (суффикс **-ic-** указывает на бóльшую степень окисления, а суффикс **-os-** — на меньшую). В русском языке им соответствуют следующие элементы:

Конечный элемент латинского прилагательного	Конечный элемент русского прилагательного	Степень окисления
-icum	-ная -овая -евая	максимальная
-osum	-истая	низкая

¹⁰ Словарные формы прилагательных в названиях кислот указаны в лексическом минимуме (§ 93).

Латинские прилагательные в названиях бескислородных кислот образуются при помощи приставки **hydro-** и конечного элемента **-icum**, которому в русском языке соответствует конечный элемент *-водородная*. Примеры:

Латинские названия кислот	Русские названия кислот
Acidum boricum	борная кислота
Acidum carbolicum	карболовая кислота
Acidum lipicum	липоевая кислота
Acidum nitrosum	азотистая кислота
Acidum hydrosulfuricum	сероводородная кислота

НАЗВАНИЯ ВАЖНЕЙШИХ КИСЛОТ

а) с большей степенью окисления:

Acidum acetum	уксусная кислота
Acidum acetylsalicylicum seu Aspirinum	ацетилсалициловая кислота или аспирин
Acidum adenosintriphosphoricum	аденозинтрифосфорная кислота
Acidum arsenicum	мышьяковая кислота
Acidum ascorbinicum seu Vitaminum C	аскорбиновая кислота или витамин С
Acidum benzoicum	бензойная кислота
Acidum boricum	борная кислота
Acidum carbolicum	карболовая кислота
Acidum carbonicum	угольная кислота
Acidum citricum	лимонная кислота
Acidum folicum seu Vitaminum B ₉	фолиевая кислота или витамин B ₉
Acidum glutaminicum	глутаминовая кислота
Acidum lipicum	липоевая кислота
Acidum nicotinicum seu Vitaminum PP	никотиновая кислота или витамин PP
Acidum nitricum	азотная кислота
Acidum phosphoricum	фосфорная кислота
Acidum salicylicum	салициловая кислота
Acidum sulfuricum	серная кислота

б) с меньшей степенью окисления:

Acidum arsenicosum	мышьяковистая кислота
Acidum nitrosum	азотистая кислота
Acidum sulfurosum	сернистая кислота

в) не содержащие кислорода:

Acidum hydrochloricum	хлористоводородная (соляная) кислота
Acidum hydrocyanicum	цианистая (синильная) кислота
Acidum hydrosulfuricum	сероводородная кислота

§90. Латинские названия оксидов

Латинские названия оксидов (гидроксидов, пероксидов) состоят из двух слов:

<p>Название химического элемента в родительном падеже единственного числа</p>	+	<p>Название оксида в именительном падеже единственного числа (склоняемое)</p>
---	---	---

Слова «оксид», «гидроксид», «пероксид» являются существительными II склонения среднего рода (oxĭdum, i n; hydroxĭdum, i n; peroxĭdum, i n) и пишутся всегда с маленькой буквы.

Примеры названий оксидов:

Plumbi oxĭdum – оксид свинца (свинца оксид)¹¹

Magnii peroxĭdum – пероксид магния (магния пероксид)

Calcii hydroxĭdum – гидроксид кальция (кальция гидроксид)

§91. Частотные отрезки, указывающие на химический состав лекарственного средства

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-benz-	-бенз-	наличие бензольной группы	Benzonālum, i n – бензонал
-cyan-	-циан-	производные синильной кислоты	Cyanocobalamīnum, i n – цианокобаламин
-hydr-	-гидр-	наличие водорода	Hydroperītum, i n – гидроперит
-ox(y)-	-окс(и)-	наличие кислорода	Oxylidīnum, i n – оксалидин; Pyridoxīnum, i n – пиридоксин

¹¹ В русском языке допускается такой порядок слов, как и в латинском.

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-phosph-	-фосф-	наличие фосфора	<i>Acidum phosphoricum</i> – фосфорная кислота
-phthor-	-фтор-	наличие фтора	<i>Phthorlacum, in</i> – фтор-лак
-sulf-	-сульф-	наличие серы	<i>Acidum sulfuricum</i> – серная кислота
-thi(o)-	-ти(о)-	наличие серы	<i>Thiophosphamidum, in</i> – тиофосфамид
-yl-¹²	-ил-	углеводородный или кислотный радикал	<i>Acidum acetylsalicylicum</i> – ацетилсалициловая кислота

§92. Упражнения

1. ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК. ОПРЕДЕЛИТЕ ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ИНФОРМАЦИЮ О ХИМИЧЕСКОМ СОСТАВЕ ЛЕКАРСТВЕННОГО СРЕДСТВА:

Sulfur depuratum; Acidum acetylsalicylicum; Magnesii oxydum; Benzylpenicillinum-kalium pro injectionibus; Aluminium hydroxydum; Pulvis Phthorafuri crystallisatus albus; Acidum sulfuricum; Hydrogenii peroxydum; Solutio Thiophosphamidi aquosa; Acidum hydrocyanicum; Solutio Hydrogenii peroxydi spirituosa.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

порошок бензгидрамина; оксилин для инъекций; водный раствор таблеток гидроперита; таблетки бензонала; фторафур в желатиновых капсулах; мазь жёлтого оксида ртути или глазная мазь; цинковая паста (=паста цинка); сложный свинцовый (=свинца) пластырь; сироп алоэ с железом; мазь борной кислоты; таблетки глютаминовой кислоты, покрытые оболочкой; чистая серная кислота; цианокобаламин или витамин В₁₂; пшеничный крахмал (=крахмал пшеницы); белая ртутная (=ртути) мазь; аэрозоль «Оксикорт»; белая глина

¹² В некоторых названиях лекарственных средств отрезок **-ил-** имеет другое происхождение, а следовательно и другую орфографию на латинском языке (**-il-**): *Furacilinum* – фурацилин, *Reparilum* – репарил

для наружного применения; ацетилсалициловая кислота или аспирин.

3. ПЕРЕВЕДИТЕ РЕЦЕПТЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

- 1.** Возьми: Цианокобаламина 0,01% – 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь:
- 2.** Возьми: Драже аскорбиновой кислоты 0,05 числом 50
Выдать. Обозначить:
- 3.** Возьми: Таблетки никотиновой кислоты с календулой
числом 10
Выдать. Обозначить:
- 4.** Возьми: Свинцовой воды (=воды свинца)
Дистиллированной воды по 50 мл
Борной кислоты 2 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
- 5.** Возьми: Кислорода 1,5
Пусть будут выданы такие дозы числом 10
Пусть будет обозначено:
- 6.** Возьми: Лимонной кислоты 50,0
Выдай. Обозначь:
- 7.** Возьми: Оксида цинка
Пшеничного крахмала (=крахмала пшеницы) по 5,0
Талька 40,0
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь:
- 8.** Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,1
Фолиевой кислоты 0,0008
Выдать такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначить:
- 9.** Возьми: Салициловой кислоты 6,0
Концентрированной уксусной кислоты 3,0
Коллодия до 20,0
Смешать. Выдать. Обозначить:
- 10.** Возьми: Анестезина
Оксида цинка
Глицерина по 10,0
Свинцовой воды (=воды свинца) до 100 мл
Пусть будет смешано. Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:

11. Возьми: Кристаллической карболовой кислоты 0,5
Глицерина 10,0
Смешай.
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь:
12. Возьми: Оксида магнезия 20,0
Выдать. Обозначить:
13. Возьми: Чистой соляной кислоты 6,0
Дистиллированной воды до 100 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
14. Возьми: Мази борной кислоты 10,0
Выдать такие дозы числом 2
Обозначить:
15. Возьми: Таблетки липоевой кислоты 0,025 числом 50
Выдай. Обозначь:
16. Возьми: Пепсина 2,0
Разведенной хлористоводородной кислоты 5 мл
Дистиллированной воды до 180 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
17. Возьми: Оксида цинка 5,0
Чистого талька 15,0
Смешай. Выдай. Обозначь:
18. Возьми: Белой ртутной (=ртути) мази 5% – 25,0
Выдать. Обозначить:
19. Возьми: Оксида цинка
Крахмала по 24,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:
20. Возьми: Концентрированного раствора пероксида водорода 33% – 1,0
Дистиллированной воды 15 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
21. Возьми: Очищенной серы
Сложного порошка солодки по 0,25
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 15
Обозначь:
22. Возьми: Хинозола 0,03
Борной кислоты 0,3
Танина 0,06

Масла какао сколько нужно, чтобы получи-
лась вагинальная свеча

Выдать такие дозы числом 6

Обозначить:

23. Возьми: Пластыря свинцового сложного 500,0

Выдать. Обозначить:

§93. Лексический минимум

Названия растений

Calendūla, ae f календула, ноготки

Tritīcum, i n пшеница

Названия лекарственных средств и веществ

Amŷlum, i n крахмал

Amŷlum Tritīci пшеничный крахмал (=крахмал
пшеницы)

Aspirīnum, i n аспирин

Benzhydramīnum, i n бензгидрамин

Benzonālum, i n бензонал

Benzylpenicillīnum-kalium, i n бензилпенициллин-калий

Chinosōlum, i n хинозол

Collodium, i n коллодий

Cyanocobalamīnum, i n цианокобаламин

Hydroperītum, i n гидроперит

Oxycort(um), i n оксикорт

Oxylidīnum, i n оксилидин

Pepsīnum, i n пепсин

Phthorafūrum, i n фторафур

Phthorlācum, i n фторлак

Talcum, i n тальк

Thiophosphamīdum, i n тиофосфамид

Другие слова

albus, a, um белый

aquōsus, a, um водный

bolus, i f глина

concentrātus, a, um концентрированный

crystallisātus, a, um кристаллический

depurātus, a, um очищенный (о твердых веществах)

dilūtus, a, um разведенный

purus, a, um чистый

seu или

Прилагательные в названиях кислот

аденозинтрифосфорный	<i>adenosintriphosphoricus, a, um</i>
азотистый	<i>nitrosus, a, um</i>
азотный	<i>nitricus, a, um</i>
аскорбиновый	<i>ascorbincus, a, um</i>
ацетилсалициловый	<i>acetylsalicylicus, a, um</i>
бензойный	<i>benzoicus, a, um</i>
борный	<i>boricus, a, um</i>
глутаминовый	<i>glutaminicus, a, um</i>
карболовый	<i>carbolicus, a, um</i>
лимонный	<i>citricus, a, um</i>
липоевый	<i>lipoicus, a, um</i>
мышьяковистый	<i>arsenicosus, a, um</i>
мышьяковый	<i>arsenicicus, a, um</i>
никотиновый	<i>nicotinicus, a, um</i>
салициловый	<i>salicylicus, a, um</i>
сернистый	<i>sulfurosus, a, um</i>
серный	<i>sulfuricus, a, um</i>
сероводородный	<i>hydrosulfuricus, a, um</i>
угольный	<i>carbonicus, a, um</i>
уксусный	<i>aceticus, a, um</i>
фолиевый	<i>folicus, a, um</i>
фосфорный	<i>phosphoricus, a, um</i>
хлористоводородный (=соляной)	<i>hydrochloricus, a, um</i>
цианистый (=синильный)	<i>hydrocyanicus, a, um</i>

ЗАНЯТИЕ 21

§94. Латинские названия солей

Латинские названия солей состоят из двух существительных:

Название катиона в родительном падеже единственного числа

+

Название аниона в именительном падеже единственного числа (склоняемое)

Названия катионов пишутся всегда на первом месте с большой буквы, а анионов — на втором месте с маленькой. В

русских названиях анионов солей содержатся суффиксы **-ат**, **-ит**, **-ид**, которым соответствуют латинские **-as**, **-is**, **-id(um)**:

Русские суффиксы	Латинские суффиксы	Gen. sing.	Примеры на русском языке	Примеры на латинском языке
-ат	-as	-ātis	нитрат	nitras, ātis m ¹³
-ит	-is	-ītis	нитрит	nitris, ītis m
-ид	-id(um)	-īdi	йодид	iodīdum, i n

Наименования анионов солей кислородных кислот с большим содержанием кислорода оканчиваются на **-as**, с меньшим содержанием кислорода – на **-is**, а бескислородных кислот – на **-idum**.

Названия анионов основных солей образуются при помощи приставки **sub-**: subcarbōnas, ātis m – основной карбонат.

Названия анионов кислых солей образуются при помощи приставки **hydro-**: hydrochlorīdum, i n – гидрохлорид.

Примеры названий солей:

Латинские названия солей	Русские названия солей
Argentī nitras	нитрат серебра (серебра нитрат) ¹⁴
Natrii nitris	нитрит натрия (натрия нитрит)
Kalii iodīdum	йодид калия (калия йодид)
Magnii subcarbōnas	основной карбонат магния (магния карбонат основной)
Pilocarpīni hydrochlorīdum	гидрохлорид пилокарпина (пилокарпина гидрохлорид)

В названиях натриевых и калиевых солей слова «natrium» и «kalium» пишутся с маленькой буквы через чёрточку после наименования вещества: Benzylpenicillīnum-natrium – бензилпенициллин-натрий или бензилпеницилина натриевая соль. Оба слова изменяются по падежам с одинаковыми окончаниями:

¹³ Названия анионов на **-as**, **-is** являются исключениями мужского рода из правил о признаках женского рода существительных III склонения.

¹⁴ В русском языке допускается такой порядок слов, как и в латинском.

Nom. sing.: Benzylpenicillīnum-natrium
 Gen. sing.: Benzylpenicillīni-natrii
 (бензилпенициллина-натрия)

§95. Частотные отрезки, указывающие на химический состав лекарственного средства

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Фармакологическая информация	Примеры
-aeth-	-эт-	наличие этильной группы	Aethacridīnum, i n – этакридин
-az- ¹⁵	-аз-	наличие азотгруппы	Azaleptīnum, i n – азалептин
-(a)zid-	-(a)зид- ¹⁶	наличие азотгруппы	Pyrazidōlum, i n – пиразидол
-(a)zin-	-(a)зин-	наличие азотгруппы	Sulfadimezīnum, i n – сульфадимезин
-(a)zol-	-(a)зол-	наличие азотгруппы	Diazolīnum, i n – диазолин
-(a)zon-	-(a)зон-	наличие азотгруппы	Phenazōnum, i n – феназон
-meth-	-мет-	наличие метильной группы	Methacyclīnum, i n – метациклин
-phen-	-фен-	наличие фенильной группы	Phenazepātum, i n – феназепам

¹⁵ Не следует путать этот элемент с суффиксом **-as-** (рус. **-аз-**) в названиях ферментных препаратов. Например: Ronidāsum – ронидаза; Lydāsum – лидаза; Socarboxylāsum – кокарбоксилаза; Ribonucleāsum – рибонуклеаза.

¹⁶ В некоторых названиях лекарственных средств отрезки **-зид-, -зин-, -зол-, -зон-** имеют другое происхождение, а следовательно и другую орфографию на латинском языке: **-sid-, -sin-, -sol-, -son-**. Например: Adiposīdum – адипозид; Anaesthesīnum – анестезин; Acīdum adenosintriphosphoricum – аденозинтрифосфорная кислота; Anusōlum – анузол; Promisōlum – промизоль; Chinosōlum – хинозол; Anaesthesōlum – анестезол; Hydrocortisōnum – гидрокортизон.

§96. Упражнения

1. ЗАПИШИТЕ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ НАЗВАНИЯ СЛЕДУЮЩИХ ХИМИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ, ПОСТАВЬТЕ ИХ В GEN. SING.:

салицилат ртути; арсенит калия; гидрокарбонат натрия; нитрит серебра; глицерофосфат железа; основной ацетат свинца; оксицианид ртути; этакридина лактат; бензоат натрия; глюконат кальция; гидрохлорид кокарбоксылазы; сульфацилпиримидин-натрий; атропина сульфат; основной нитрат висмута

2. ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, ВЫДЕЛИТЕ ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ИНФОРМАЦИЮ О ХИМИЧЕСКОМ СОСТАВЕ ЛЕКАРСТВЕННОГО ВЕЩЕСТВА:

Phenolum purum; Aether medicinalis; Hydrargyri oxyanhydridum; Membranulae ophthalmicae cum Sulfapyridazino-natrio; Plumbi subacetas; Aethazolum solubile; Pulvis Ronidasi ad usum externum; Azaleptinum in ampullis; Tabulettae Phenazoni; Benzothiozolum in tabulettis; Spiritus aethylicus rectificatus; Tabulettae Phthoracizini obductae; Phenoxymethylpenicillinum cum Natrii benzoate; Methacamphonii methylsulfas; Bismuthi subnitras cum extracto Belladonnae; Ferri glycerophosphas; Methylmethioninsulfonii chloridum seu Vitamium U.

3. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

мазь этакридина лактата; эфир для наркоза в тёмной склянке; глазные плёнки с атропина сульфатом; гидрохлорид кокарбоксылазы для инъекций; кристаллический порошок феназепам; таблетки пипразидола; феноксиметилпенициллин с сахаром; метациклина гидрохлорид в капсулах; основной карбонат магния; бензилпенициллина калиевая соль (=бензилпенициллин-калий); метициллина натриевая соль (=метициллин-натрий); мазь йодида калия; таблетки натрия пара-аминосалицилата; раствор морфина гидрохлорида для инъекций.

4. ПЕРЕВЕДИТЕ РЕЦЕПТЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

1. Возьми: Нитрита натрия 2,0
Воды дистиллированной 200 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:

- 2.** Возьми: Кодеина фосфата 0,18
Калия бромида 6,0
Воды дистиллированной до 180 мл
Смешай, пусть получится микстура
Выдай.
Обозначь:
- 3.** Возьми: Таблетки сульфадимезина 0,5 числом 12
Выдать.
Обозначить:
- 4.** Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1
Сульфата цинка 0,05
Глицерина 0,12
Масла какао 2,0
Смешай, пусть получится свеча
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
- 5.** Возьми: Аэрозоля орципреналина сульфата 15% –
20 мл
Выдать.
Обозначить:
- 6.** Возьми: Порошка сульфата бария для рентгеноско-
пии 100,0
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 7.** Возьми: Сульфата цинка
Ацетата свинца по 0,3
Дистиллированной воды 200 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
- 8.** Возьми: Бензилпенициллина-натрия 100 000 ЕД
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
- 9.** Возьми: Папаверина гидрохлорида 0,25
Атропина сульфата 0,0001
Дистиллированной воды 10 мл
Смешать.
Простерилизовать!
Выдать такие дозы числом 3
Обозначить:

- 10.** Возьми: Драже диазолина 0,05
Выдай такие дозы числом 60
Обозначь:
- 11.** Возьми: Крема клотримазола 1%–20,0
Пусть будут выданы такие дозы числом 2
Пусть будет обозначено:
- 12.** Возьми: Глазные плёнки с пилокарпина гидрохлоридом 0,5 числом 30
Выдай.
Обозначь:
- 13.** Возьми: Сульфида бария
Оксида цинка
Пшеничного крахмала (=крахмала пшеницы)
по 100,0
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
- 14.** Возьми: Глюконата кальция 0,5
Выдать такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначить:
- 15.** Возьми: Мази сульфацила-натрия 20%–5,0
Выдай.
Обозначь:
- 16.** Возьми: Таблетки оротата калия для детей 0,5
числом 50
Выдать. Обозначить:
- 17.** Возьми: Бензотиозона 0,025
Выдай такие дозы числом 100 в таблетках
Обозначь:
- 18.** Возьми: Суспензии гидроксида алюминия 4% – 200 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 19.** Возьми: Таблетки тетрациклина гидрохлорида 0,1
числом 30
Выдай.
Обозначь:
- 20.** Возьми: Салицилата натрия 6,0
Гидрокарбоната натрия 3,0
Мятной воды (=воды мяты) 20 мл
Дистиллированной воды до 180 мл

- Смешать.
Выдать.
Обозначить:
- 21.** Возьми: Мази основного нитрата висмута 20,0
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
- 22.** Возьми: Ментола 0,25
Настойки эвкалипта 50 мл
Этилового спирта 90% до 100 мл
Пусть будет смешано.
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 23.** Возьми: Раствора оксицианида ртути 0,01%–50 мл
Выдать.
Обозначить:
- 24.** Возьми: Салицилата ртути 1,0
Персикового масла (=масла персиков) до 180 мл
Смешай.
Простерилизуй!
Выдай.
Обозначь:
- 25.** Возьми: Морфина гидрохлорида 0,015
Апоморфина гидрохлорида 0,5
Разведенной хлористоводородной кислоты 1 мл
Дистиллированной воды до 200 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:

§97. Лексический минимум

Названия анионов

acētas, ātis m	ацетат
arsēnis, ītis m	арсенит
benzoas, ātis m	бензоат
bromīdum, i n	бромид
chlorīdum, i n	хлорид
glucōnas, ātis m	глюконат
glycerophosphas, ātis m	глицерофосфат
hydrocarbōnas, ātis m	гидрокарбонат
hydrochlorīdum, i n	гидрохлорид
iodīdum, i n	йодид
methylsulfas, ātis m	метилсульфат
nitras, ātis m	нитрат

nitris, ītis m	нитрит
orōtas, ātis m	оротат
oxycyanīdum, i n	оксицианид
para-aminosalicylas, ātis m	пара-аминосалицилат
phosphas, ātis m	фосфат
salicylas, ātis m	салицилат
subacētas, ātis m	основной ацетат
subcarbōnas, ātis m	основной карбонат
subnītras, ātis m	основной нитрат
sulfas, ātis m	сульфат
sulfīdum, i n	сульфид

Названия лекарственных средств и веществ

Aethacridīnum, i n	этакридин
Aethazōlum, i n	этазол
Apomorphīnum, i n	апоморфин
Atropīnum, i n	атропин
Azaleptīnum, i n	азалептин
Benzothiozōnum, i n	бензотиозон
Benzylpenicillīnum-natrium, i n	бензилпенициллин-натрий
Clotrimazōlum, i n	клотримазол
Cocarbonylāsūm, i n	кокарбоксилаза
Codeīnum, i n	кодеин
Diazolīnum, i n	диазолин
Methacamphonium, i n	метакамфоний
Methacyclīnum, i n	метациклин
Methicillīnum-natrium, i n	метициллин-натрий
Methylmethioninsulfonium, i n	метилметионинсульфоний
Morphīnum, i n	морфин
Orciprenalīnum, i n	орципреналин
Papaverīnum, i n	папаверин
Phenazepamum, i n	феназепам
Phenazōnum, i n	феназон
Phenōlum, i n	фенол
Phenoxymethylpenicillīnum, i n	феноксиметилпенициллин
Phthoracizīnum, i n	фторацизин
Pilocarpīnum, i n	пилокарпин
Pyrazidōlum, i n	пиразидол
Ronidāsūm, i n	ронидаза
Spirītus aethylīcus	этиловый спирт
Sulfalicylum-natrium, i n	сульфацил-натрий

Sulfadimezīnum, i n	сульфадимезин
Sulfapyridazīnum-natrium, i n	сульфапиридазин-натрий

Другие слова

aether, ěris m	эфир
aethylĭcus, a, um	этиловый
medicinālis, e	медицинский, лечебный
rectificātus, a, um	очищенный (о жидких веществах)
solubĭlis, e	растворимый
spirĭtus, us m	спирт

ЗАНЯТИЕ 22

§98. Сокращения в рецептах

В рецептах обычно сокращаются:

- а) названия лекарственных форм (inf. – infūsum – настой);
- б) названия частей растений (fl. – flos – цветок);
- в) стандартные рецептурные глагольные формулировки (Rp. – Recĭpe – Возьми);
- г) различного рода указания фармацевтам (q.s. – quantum satis – сколько нужно).

Слова сокращаются, как правило, до одного (первого) согласного слова (слога) (h. – herba – трава; aq. – aqua – вода) или на слог с несколькими согласными (extr. – extractum – экстракт). Не допускаются сокращения названий лекарственных веществ и растений, так как это может вызвать разного рода недоразумения.

Важнейшие рецептурные сокращения

Сокращения	Полное написание	Значение
āā	ana	по, поровну
ac., acid.	acĭdum	кислота
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного применения (употребления)
ad us. int.	ad usum internum	для внутреннего применения (употребления)
aĕros.	aĕrosōlum	аэрозоль
aq.	aqua	вода
Aq. dest.	Aqua destillāta	дистиллированная вода
brik.	brikĕtum	брикет

Сокращения	Полное написание	Значение
comp.; cps.; cpt. concentr. cort. cr. D.	compositus concentrātus cortex cremor Da. (Detur.)	сложный концентрированный кора крем Выдай. (Выдать. Пусть будет выдано)
dec.; dct. dep. dil. D.t.d.	decoctum depurātus dilūtus Da (Dentur) tales doses	отвар очищенный разведенный Выдай. (Выдать. Пусть будут выданы) такие дозы
emuls. empl. extr. f.	emulsum emplastrum extractum fiat (fiant)	эмульсия пластырь экстракт пусть получится (пусть получатся); пусть образуется (пусть образуются)
fl. fluid. fol. fr. gran. gtt. gtts. h.; hb.	flos fluīdus folium fructus granūlum guttam guttas herba	цветок жидкий лист плод гранула каплю капли, капель трава
in amp.; in ampull. in caps. in caps. gel.	in ampullis in capsūlis in capsūlis gelatinōsis	в ампулах в капсулах в желатиновых капсулах
inf. in tab. in vitr. nigr. linim. M. M., f. mixt.	infūsum in tabulettis in vitro nigro linimentum Misce. (Misceatur.) Misce, fiat (fiant) mixtura	настой в таблетках в тёмной склянке линимент Смешай. (Смешать. Пусть будет смешано.) Смешай, пусть получится (пусть получатся) микстура

Сокращения	Полное написание	Значение
mucil. N. obd. ol. past. pro infant. pro inject.	mucilāgo numĕro obductus oleum pasta pro infantĭbus pro injectiōne (-ĭbus)	слизь числом покрытый оболочкой масло паста для детей для инъекции (-ий)
pulv. q. s. r.; rad. Rp.: rectif. rhiz. S.:	pulvis quantum satis radix Recĭpe: rectificātus rhizōma Signa: (Signē- tur:)	порошок сколько нужно корень Возьми: очищенный корневище Обозначь: (Обозначить: Пусть бу- дет обозначено:)
sem. sicc. simpl. sir. sol. spec. spir. Steril.!	semen siccus simplex sirūpus solutio species spirĭtus Sterilĭsa! (Sterilisĕtur!)	семя сухой простой сироп раствор сбор спирт Простерилизуй! (Простерилизо- вать! Пусть будет протерилизова- но!)
supp. supp. vagin.	suppositorium suppositorium vagināle	свеча, суппозиторий вагинальная свеча
susp. tab. t-ra; tinct.; tct. ung.	suspensio tabuleta tinctūra unguentum	суспензия таблетка настойка мазь

§99. Греческие и латинские числительные-приставки в названиях лекарственных средств

Греческие числительные-приставки

Числительные-приставки	Русская транскрипция	Значение	Примеры
mono-	моно-	один	Monomycīnum, i n – мономицин
di-	ди-	два	Diazolīnum, i n – диазолин
tri-	три-	три	Trimesaīnum, i n – тримекаин
tetra-	тетра-	четыре	Tetracyclīnum, i n – тетрациклин
pent(a)-	пент(а)-	пять	Pentazōlum, i n – пентазол
hex(a)-	гекс(а)-	шесть	Hexamethylentetramīnum, i n – гексаметиленetetрамин
hept(a)-	гепт(а)-	семь	Mycoheptīnum, i n – микогептин
oct(a)-	окт(а)-	восемь	Octathiōnum, i n – октатион
deca-	дека-	десять	Decazīnum, i n – деказин
hende-	генде-	одиннадцать	Hendeivītum, i n – гендевит

Латинские числительные-приставки

Числительные-приставки	Русская транскрипция	Значение	Примеры
bi-	би-	два	Bicillīnum, i n – бициллин
octo-	окто-	восемь	Octocylum, i n – октоцил
unde-	унде-	одиннадцать	Undevītum, i n – ундевит

§100. Систематизация частотных отрезков со сложной орфографией

Чтобы лучше запомнить орфографию частотных отрезков, можно расположить их в алфавитном порядке с примерами:

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке
-aesthes-	-естез-	Anaesthesīnum, i n	анестезин
-aesth-	-ест-	Anaestheticīnum, i n	анестицин
-aeth-	-эт-	aether, ěris m	эфир
		Aethacridīnum, i n	этакридин
-anth-	-ант-	Helianthus, i m	подсолнечник
		Strophanthīnum, i n	строфантин
-az-	-аз-	Azaleptīnum, i n	азалептин
		Ho: Cocarboxylāsum, i n	кокарбоксилаза
		Lydāsum, i n	лидаза
		Ribonucleāsum, i n	рибонуклеаза
		Ronidāsum, i n	ронидаза
		Vaselīnum, i n	вазелин
-(a)zid-	-(a)зид-	Pyrazidōlum, i n	пиразидол
		Dichlothiazīdum, i n	дихлотиазид
		Ho: Adiposīdum, i n	адипозид
-(a)zin-	-(a)зин-	Sulfadimezīnum, i n	сульфадимезин
		Methaperazīnum, i n	метаперазин
		Ho: Acīdum adenosintri-phosphoricum	аденозинтрифосфорная кислота
-(a)zol-	-(a)зол-	Dibazolūm, i n	дибазол
		Aethazolūm, i n	этазол
		Ho: Chinosōlum, i n	хинозол
		Anusōlum, i n	анузол
		Promisōlum, i n	промизоль
		aërosōlum, i n	аэрозоль
-(a)zon-	-(a)зон-	Phenazōnum, i n	феназон
		Benzothiozōnum, i n	бензотиозон
		Ho: Hydrocortisōnum, i n	гидрокортизон
-benz-	-бенз-	benzoas, ātis m	бензоат
		Benzylpenicillīnum, i n	бензилпенициллин
-cain-	-каин-	Novocaīnum, i n	новокаин
		Lidocaīnum, i n	лидокаин
-camph-	-камф-	Camphōra, ae f	камфора
		Camphomēnum, i n	камфомен

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке
-cillin-	-циллин-	Penicillīnum, i n	пенициллин
-cyan-	-циан-	Ampicillīnum, i n Cyanocobalamīnum, i n	ампициллин цианокобаламин
-cyclin-	-циклин-	Acidum hydrocyanicum	цианистая кислота
-form-	-форм-	Tetracyclīnum, i n	тетрациклин
-fura-	-фура-	Acidocyclīnum, i n Chloroformium, i n	ацидоциклин хлороформ
glyc-	-глиц(к)-	Furagīnum, i n Furacilīnum, i n	фурагин фурацилин
-hydr-	-гидр-	Glycerīnum, i n Nitroglycerīnum, i n	глицерин нитроглицерин
-menth-	-мент-	Hydrogenium, i n Hydroperītum, i n	водород гидроперит
-meth-	-мет-	Menthōlum, i n Methacyclīnum, i n	ментол метациклин
-morph-	-морф-	Methicillīnum-natrium, i n	метицилин-натрий
-mycin-	-мицин-	Aethylmorphīnum, i n Streptomycīnum, i n	этилморфин стрептомицин
-myc(o)-	-мик(о)-	Oleandomycīnum, i n	олеандомицин
-oestr-	-эстр-	Mycoseptīnum, i n Mycosporīnum, i n	микосептин микоспорин
-ox(y)-	-окс(и)-	Oestradiolum, i n Synoestrolum, i n	эстрадиол синэстрол
-phen-	-фен-	oxŷdum, i n Oxacillīnum, i n	оксид оксациллин
-phosph-	-фосф-	Ho: Pyridoxīnum, i n Sulfamonomethoxīnum, i n	пиридоксин сульфамонотоксин
		Phenolum, i n Phenoxymethylpenicillīnum, i n	фенол феноксиметилпенициллин
		Phosphorus, i m phosphas, ātis m	фосфор фосфат

Частотные отрезки (лат.)	Частотные отрезки (рус.)	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке
-phthor-	-фтор-	Phthorafūrum, i n Phthoracizīnum, i n	фторафур фторацизин
-phyll-	-филл-	Euphyllīnum, i n Glyphyllīnum, i n	эуфиллин глифиллин
-pyr-	-пир-	Antipyrīnum, i n Pyridōnum, i n	антипирин пиридон
-sulf-	-сульф-	Ho: Aspirīnum, i n Sulfur, ūris n sulfidum, i n	аспирин сера сульфид
-sulfa-	-сульфа-	Sulfalēnum, i n Norsulfazōlum, i n	сульфален норсульфазол
-test-	-тест-	Testolutīnum, i n Medrotestrōnum, i n	тестолютин медротестрон
-the(o)-	-те(о)-	Theobromīnum, i n Theophyllīnum, i n Ho: Testosterōnum, i n	теобромин теофиллин тестостерон
-thi(o)-	-ти(о)-	Terbinafinum, i n thiosulfas, ātis m Thiamīnum, i n Ho: Acidum acetīcum Acidum nicotinīcum	тербинафин тиосульфат тиамин уксусная кислота никотиновая кислота
-yl-	-ил-	Hydrocortisōnum, i n Padutīnum, i n Phenacetīnum, i n Pyritinōlum, i n Testolutīnum, i n Tritīcum, i n Urtīca, ae f Sulfacylum, i n Amylum, i n Ho: Furacilīnum, i n Reparīlum, i n	гидрокортизон падутин фенацетин пиритинол тестолютин пшеница крапива сульфацил крахмал фурацилин репарил

§101. Упражнения

1. ПРОЧИТАЙТЕ РЕЦЕПТЫ БЕЗ СОКРАЩЕНИЙ, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

1. Rp.: Dec. cort. Frangulae 20,0 – 200 ml
D.S.:
2. Rp.: Fl. Chamomillae 30,0
D.S.:
3. Rp.: Codeīni phosphātis 0,2
Aq. Menthae piperitae ad 10 ml
M., f. sol.
D. in vitr. nigr.
S.:
4. Rp.: Sol. Calcii gluconātis 10% 10 ml
D. t. d. N10 in ampull.
S.:
5. Rp.: Inf. rad. Valeriānae 15,0 – 200 ml
Tinct. Menthae 3 ml
Tinct. Leonūri 10 ml
M. D. S.:
6. Rp.: Tab. Natrii phthorīdi pro infant. 0,0011 N12
D.S.:
7. Rp.: Ac. hydrochlorīci dil. 1 ml
Aq. dest. 200 ml
M.D.S.:
8. Rp.: Supp. cum extr. Belladonnae 0,015 N6
D.S.:

2. ПЕРЕВЕДИТЕ РЕЦЕПТЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ДВУМЯ СПОСОБАМИ (БЕЗ СОКРАЩЕНИЙ И ИСПОЛЬЗУЯ СОКРАЩЕНИЯ):

1. Возьми: Раствора стрептоцида 0,8% – 15 мл
Фурацилина 0,003
Димедрола 0,02
Раствора гидрохлорида адреналина 0,1%-Х капель
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
2. Возьми: Порошка ампицилина для суспензии 60,0
Выдай в тёмной склянке
Обозначь:

- 3.** Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон» числом 10
Выдать.
Обозначить:
- 4.** Возьми: Крема тербинафина 15,0
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 5.** Возьми: Тетрабората натрия
Гидрокарбоната натрия по 20,0
Мятного масла III капли
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 3
Обозначь:
- 6.** Возьми: Аэрозоля «Промизоль» 30 мл
Выдать.
Обозначить:
- 7.** Возьми: Свечи «Анузол» числом 15
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 8.** Возьми: Таблетки «Тепафиллин» числом 10
Выдай.
Обозначь:
- 9.** Возьми: Слизи рисового крахмала (=крахмала риса) 20 мл
Выдать.
Обозначить:
- 10.** Возьми: Порошка пшеничного крахмала (=крахмала пшеницы) 100,0
Выдай.
Обозначь:
- 11.** Возьми: Таблетки угля активированного 0,25 числом 10
Выдать.
Обозначить:
- 12.** Возьми: Суспензии ацетата гидрокортизона 2,5% – 5,0
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
- 13.** Возьми: Свечи «Бетиол» числом 6
Выдай.
Обозначь:
- 14.** Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,24
Фенацетина 0,18
Кофеина 0,03
Какао 0,015

Лимонной кислоты 0,02

Выдай такие дозы числом 6 в таблетках

Обозначь:

- 15. Возьми:** Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой, 0,125 числом 30

Выдать.

Обозначить:

- 16. Возьми:** Тиосульфата натрия
Гидрокарбоната натрия по 20,0

Смешать.

Выдать.

Обозначить:

3. НАПИШИТЕ ПО-ЛАТЫНИ НАЗВАНИЯ СЛЕДУЮЩИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ, ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ НА ГРЕЧЕСКИЕ И ЛАТИНСКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ-ПРИСТАВКИ:

мономицин; дикаин; бикромат; трихлорэтилен; тетрастерон; тетраборат; пентавит; пангексавит; гептавит; дитразин; октокаин; декамевит; гендевит; ундевит; ундецин; октадин

4. НАПИШИТЕ ПО-ЛАТЫНИ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ СО СЛЕДУЮЩИМИ ЧАСТОТНЫМИ ОТРЕЗКАМИ, ОБРАЩАЯСЬ В НЕОБХОДИМЫХ СЛУЧАЯХ К ЛЕКСИЧЕСКОМУ МИНИМУМУ:

- aesth(es)-: анестин, анестезин;
- aeth-: этазол, этиловый спирт, трихлорэтилен;
- anth-: строфант, галантамин, подсолнечник;
- as-: лидаза, рибонуклеаза, ронидаза, кокарбоксилаза;
- az-: тетрацепам, азафен, азалептин;
- (a)zid-: дигидрохлортиазид, дихлотиазид;
- (a)zin-: дитразин, деказин, этаперазин;
- (a)zol-: дибазол, пентазол, клотримазол;
- (a)zon-: оксизон, сульфазон;
- benz-: бензотиозон, бензонал, бензойная кислота;
- cain-: октокаин, амидопрокаин, тримекаин;
- camph-: камфоний, метакамфоний, бромкамфора, сульфокамфокаин;
- cillin-: фенациллин, бензилпенициллин, бициллин, оксациллин;
- cyan-: цианид, синильная (цианистая) кислота;
- cyclin-: метациклин, окситетрациклин;
- form-: формалин, ксероформ;
- fura-: фурадонин, фурадон;
- glyc-: нитроглицерин, гликоран;

Anusōlum, i n	анузол
Azaphēnum, i n	азафен
Bethiōlum, i n	бетиол
Bromcamphōra, ae f	бромкамфора
Coffeīnum, i n	кофеин
Decamevītum, i n	декамевит
Decazīnum, i n	деказин
Dibazōlum, i n	дибазол
Dichlothiazīdum, i n	дихлотиазид
Dihydrochlorthiazīdum, i n	дигидрохлортиазид
Ditrazīnum, i n	дитразин
Formalīnum, i n	формалин
Galanthamīnum, i n	галантамин
Glycorānum, i n	гликоран
Glyphyllīnum, i n	глифиллин
Hendevītum, i n	гендевит
Heptavītum, i n	гептавит
Hexamethonium, i n	гексаметоний
Hexamethylentetramīnum, i n	гексаметилентетрамин
Hydrochlorthiazīdum, i n	гидрохлортиазид
Hydrocortisōnum, i n	гидрокортизон
Hydroxydaunomycīnum, i n	гидроксидауномицин
Lydāsum, i n	лидаза
Methaphyllīnum, i n	метафиллин
Monomycīnum, i n	мономицин
Mycogheptīnum, i n	микогептин
Octadīnum, i n	октадин
Octathiōnum, i n	октатион
Octocaīnum, i n	октокаин
Octocylum, i n	октоцил
Octoestrōlum, i n	октэстрол
Osarbōnum, i n	осарбон
Oxyphyllīnum, i n	оксифиллин
Oxytetracyclīnum, i n	окситетрациклин
Oxyzōnum, i n	оксизон
Panhexavītum, i n	пангексавит
Pentavītum, i n	пентавит
Pentazōlum, i n	пентазол
Phenacetīnum, i n	фенацетин
Phenacillīnum, i n	фенациллин
Phosphalēnum, i n	фосфален

Phosphathiamīnum, i n	фосфатиамин
Phthorphenazīnum, i n	фторфеназин
Promisōlum, i n	промизоль
Ribonucleāsum, i n	рибонуклеаза
Streptocīdum, i n	стрептоцид
Sulfamonomethoxīnum, i n	сульфамонOMETOKCИH
Sulfapyridazinmethoxīnum, i n	сульфапиридазинметоксин
Sulfapyridazōnum, i n	сульфапиридазон
Sulfathiazōlum, i n	сульфатиазол
Sulfazōnum, i n	сульфазон
Sulfocamphocaīnum, i n	сульфокамфокаин
Terbinafinum, i n	тербинафин
Testosterōnum, i n	тестостерон
Tetrasterōnum, i n	тетрастерон
Tetrazepānum, i n	тетразепам
Theophyllīnum, in	тепафиллин
Thiamīnum, i n	тиамин
Thioacetazōnum, i n	тиоацетазон
Trichloroethylēnum, i n	трихлорэтилен
Trimecaīnum, i n	тримекаин
Undecīnum, i n	ундецин

Другие слова

activātus, a, um	активированный
carbo, ōnis m	уголь

ЗАНЯТИЕ 23

§103. Упражнения на повторение

1. ВЫДЕЛИТЕ ЗНАКОМЫЕ ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ:

Methacamphonii methylsulfas; Mycoheptīnum; Glyphyllīnum; Aethaperazīnum; Aethinyloestradiōlum; Sulfamonomethoxīnum; Tetrazepānum; Benzylpenicillīnum; Benzothiozōnum; Thioacetazōnum; Phthoracizīnum; Dihydrochlorthiazīdum; Hydroxydaunomycīnum; Hydrocortisōnum; Ribonucleāsum; Phthorafūrum; Anaestheticīnum; Pyridoxīnum; Synoestrōlum; Theophyllīnum; Hexamethylentetramīnum; Decazīnum; Hendevītum; Helianthus; Methacyclīnum; Phenōlum; Dicaīnum; Lydāsūm; Acīdum adenosintriphosporīcum.

2. НАПИШИТЕ ПО-ЛАТЫНИ БЕЗ СЛОВАРЯ НАЗВАНИЯ СЛЕДУЮЩИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ, ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ НА ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ:

тепафиллин; бензилпенициллин; олеандомицин; сульфапиридазин; оксизон; азафен; метафиллин; сульфапиридазинметоксин; фенациллин; сульфокамфокаин; фуразолидон; норсульфазол; сульфатиазол; гидрохлортиазид; кокарбоксилаза; оксифиллин; анестезин; окситетрациклин; формалин; фторфеназин; фосфотиамин; тримекаин; октэстрол; пентазол; галантамин.

3. ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

Solutio Natrii chlorīdi composīta; Tabulettae Kalii orotātis pro infantibus; Codeīni phosphas; Solutio Kalii bromīdi cum sirūpo fructuum; Unguentum Cupri nitrātis; Natrii subcarbōnas; Tabulettae Thiamīni bromīdi; Suspensio Hydrocortisōni acetātis pro injectionibus; Pulvis Ronidāsi; Unguentum Sulfacyli-natrii; Solutio Hydrargyri oxycyanīdi; Suspensio Aluminium hydroxūdi; Magnii oxūdum; Acīdum nicotinīcum in tabulettis; Solutio Acīdi salicylicī spirituōsa

4. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

таблетки ацетилсалициловой кислоты или аспирина для детей; концентрированный раствор борной кислоты; мазь основного нитрата висмута; разведенная хлористоводородная кислота в тёмной склянке; таблетки никотиновой кислоты с календулой; раствор атропина сульфата в шприц-тюбиках; драже аскорбиновой кислоты или витамина С; раствор борной кислоты в глицерине; таблетки мышьяковистой кислоты, покрытые оболочкой; кристаллическая карболовая кислота или чистый фенол; хлорид метилметионинсульфония или витамин U; очищенный этиловый спирт для наружного применения; феноксиметилпенициллин с бензоатом натрия; основной ацетат свинца; сульфат бария для рентгена; арсенит калия; таблетки фторида натрия для детей; гидрокортизона ацетат; фторлак в тёмной склянке; основной карбонат магния; бензилпенициллина калиевая соль

5. ПЕРЕВЕДИТЕ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

масляный раствор «Тетрастерон» для инъекций; трихлорэтилен для наркоза; пиридоксин или витамин В₆; таблетки «Пентавит»; жидкий экстракт алоэ для инъекций; таблетки угля активированного; семена льна; брикеты травы зверобоя;

линимент алоэ; драже «Ундевит»; слизь рисового крахмала; корни солодки; касторовое масло; брикет листа эвкалипта; таблетки «Гептавит»; порошок белой глины; спиртовой экстракт цветков ромашки; противоастматическая микстура; желудочный сбор; брикеты корневища с корнями валерианы; линимент хлороформный сложный; драже «Гендевит»; порошок пшеничного крахмала; отвар из сосновых почек; трава пустырника; порошок ронидазы для наружного применения; сосновое масло

6. ПЕРЕВЕДИТЕ РЕЦЕПТЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК:

- 1.** Возьми: Салицилата натрия 1,0
Йодида калия 0,1
Спиртового раствора йода 5% – VI капель
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
- 2.** Возьми: Таблетки алоэ, покрытые оболочкой, 0,05
числом 20
Выдать.
Обозначить:
- 3.** Возьми: Желудочного сбора 100,0
Выдай.
Обозначь:
- 4.** Возьми: Глазные плёнки с пилокарпина гидрохлоридом 2,7 числом 10
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 5.** Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1
Сульфата цинка 0,05
Глицерина 0,12
Масла какао 2,0
Смешай, пусть получится свеча
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
- 6.** Возьми: Йодида калия
Гидрокарбоната натрия по 0,1
Дистиллированной воды 10 мл
Смешать.

- Выдать.
Обозначить:
- 7.** Возьми: Спиртового раствора пероксида водорода
1,5% – 50 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 8.** Возьми: Масла мяты перечной
Соснового масла
Эвкалиптового масла по 5 мл
Смешай.
Выдай. Обозначь:
- 9.** Возьми: Раствора билигноста для рентгена 50% – 20 мл
Выдай. Обозначь:
- 10.** Возьми: Гель «Репарил»
Выдать.
Обозначить:
- 11.** Возьми: Настойки рвотного ореха 5 мл
Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
- 12.** Возьми: Грудного сбора 50,0
Выдать.
Обозначить:
- 13.** Возьми: Настоя корня валерианы 180 мл
Простого сиропа до 200,0
Смешай.
Выдай.
Обозначь:
- 14.** Возьми: Травы зверобоя 100,0
Выдать.
Обозначить:
- 15.** Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1 мл
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:
- 16.** Возьми: Масляного раствора витамина D 35 мл
Выдай.
Обозначь:

- 17.** Возьми: Эмульсии подсолнечного масла 100 мл
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено:
- 18.** Возьми: Настойки строфанта 15 мл
Выдай.
Обозначь:
- 19.** Возьми: Порошка теобромина 0,5
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь:
- 20.** Возьми: Масляного раствора нитроглицерина 1%-1 мл
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:
- 21.** Возьми: Капсулы сукцимала 0,25 числом 20
Выдай. Обозначь:
- 22.** Возьми: Мятной воды 200 мл
Выдай. Обозначь:
- 23.** Возьми: Масляного раствора камфоры 10%-10 мл
Выдать.
Обозначить:
- 24.** Возьми: Линимента алоэ 50,0
Выдай.
Обозначь:
- 25.** Возьми: Настоя корня алтея 3,0 – 100 мл
Сиропа алтея 20 мл
Смешать.
Выдать.
Обозначить:
- 26.** Возьми: Пеницилиновой мази 10,0
Выдай.
Обозначь:
- 27.** Возьми: Барбитала-натрия 0,5
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась свеча
Смешать.
Выдать. Обозначить:
- 28.** Возьми: Аэрозоль «Камфомен»
Выдай.
Обозначь:
- 29.** Возьми: Драже «Ревит» числом 50
Выдать.
Обозначить:

- 30.** Возьми: Лейкопластыря наружного 5×2 см
Выдать такие дозы числом 3
Обозначить:
- 31.** Возьми: Бальзам «Золотая звезда»
Выдай. Обозначь:
- 32.** Возьми: Настойки красавки 5 мл
Настойки валерианы
Настойки ландыша по 10 мл
Натрия бромида 3,0
Кодеина фосфата 0,2
Ментола 0,5
Смешай. Выдай. Обозначь:
- 33.** Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,2
Никотиновой кислоты
Димедрола по 0,01
Витамина В₂ или рибофлавина 0,03
Тиамин бромид
Пиридоксина гидрохлорида по 0,02
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 90
Обозначь:
- 34.** Возьми: Мазь «Календула»
Выдать. Обозначить:

Раздел IV
Клиническая терминология

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
ОДНОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

ЗАНЯТИЕ 24

§104. Особенности раздела «Клиническая терминология»

В основе медицинской терминологии лежат 2 языка — латинский и греческий. Термины латинского происхождения употребляются преимущественно в анатомо-гистологической терминологии, а греческие слова и корни используются в клинической. Особенностью изучения клинических терминов является не только умение отразить их орфографически и грамматически правильно на латинском языке. Задача раздела прежде всего состоит в том, чтобы научиться анализировать, толковать клинические термины, выучив предварительно значение образующих их элементов, а также научиться самостоятельно конструировать термины по заданному значению, используя смысловые опоры словообразующих компонентов.

Клинические термины — это названия наук, разделов медицины, специальностей, физиологических процессов и патологических состояний, болезней различных органов, методов обследования, способов лечения, хирургических операций и т. п. Они состоят главным образом из греческих словообразовательных элементов, которые в данном разделе заучиваются в качестве лексического минимума. Усвоение этих словообразующих элементов даёт возможность студентам расширить свой лексический запас и свободно понимать многие медицинские термины.

Клинические термины делятся на однословные и многословные. Поскольку при изучении однословных клинических терминов предусматривается овладение навыками раскрытия их значения, а при изучении многословных — требуется в основном перевод с русского языка на латинский или с латинского на русский, то целесообразно распределить материал раздела на две части: первая часть — однословные клинические термины (занятия 24–28); вторая часть — многословные клинические термины (занятия 29–31).

§105. Характеристика однословных клинических терминов

Однословные клинические термины бывают простые и сложные. Простые термины имеют только один корень: *cancer*, *crī m* – рак; *hernia*, *ae f* – грыжа; *ulcus*, *ēris n* – язва и др.

Сложные термины состоят из терминологических элементов.

Терминологическим элементом называется любой словообразующий элемент (приставка, корень, суффикс), который обладает стабильным значением и входит в состав многих терминов. Например, сложный однословный термин *parametrītis*, *īdis f* (паратрит, воспаление клетчатки вокруг матки) состоит из трёх терминологических элементов: приставки **para-** (около, рядом; клетчатка органа), корня **-metr-** (матка) и суффикса **-itis** (воспаление); термин *cardiologia*, *ae f* (кардиология, раздел медицины, изучающий болезни сердца) состоит из двух корней: **cardi-** (сердце) и **-logia** (наука, раздел науки) и т. п.

Различают следующие терминологические элементы:

- 1) корневые: **gastr-** – желудок
-algia – боль
- 2) аффиксальные (суффиксы и префиксы):
суффикс **-oma** – опухоль
префикс **a-/an-** – отсутствие, отрицание

В свою очередь корневые терминологические элементы делятся на:

- 1) начальные (имеют чаще всего латинские эквиваленты):
rhīn- (греч.) = *nasus*, *i m* (лат.) – нос

Иногда в качестве терминологических элементов выступают основы существительных греческого происхождения:

bronch-	(от <i>bronchus</i> , <i>i m</i> – бронх)
encephal-	(от <i>encephalon</i> , <i>i n</i> – головной мозг)
erythrocyt-	(от <i>erythrocytus</i> , <i>i m</i> – эритроцит)
gastr-	(от <i>gaster</i> , <i>tris f</i> – желудок)
hepat-	(от <i>hepar</i> , <i>ātis n</i> – печень)
laryng-	(от <i>larynx</i> , <i>ngis m</i> – гортань)
leucocyt-	(от <i>leucocytus</i> , <i>i m</i> – лейкоцит)
lymph-	(от <i>lympha</i> , <i>ae f</i> – лимфа)
lymphocyt-	(от <i>lymphocytus</i> , <i>i m</i> – лимфоцит)
mening-	(от <i>meninges</i> , <i>ium f</i> – мозговые оболочки)
monocyt-	(от <i>monocytus</i> , <i>i m</i> – моноцит)
oesophag-	(от <i>oesophagus</i> , <i>i m</i> – пищевод)
pharyng-	(от <i>pharynx</i> , <i>ngis m</i> – глотка)
salping-	(от <i>salpinx</i> , <i>ngis f</i> – маточная труба)
thrombocyt-	(от <i>thrombocytus</i> , <i>i m</i> – тромбоцит)

2) конечные (обозначают названия различных хирургических операций, методов исследования и способов лечения, патологических изменений и др.):

-ectomia – удаление

-rexia – фиксация, прикрепление

3) играющие роль как начальных, так и конечных (с некоторыми орфографическими изменениями):

cyt- / -cytus – клетка

gloss- / -glossia – язык

4) состоящие из двух компонентов:

cholecyst- (chole + cyst) – желчный пузырь

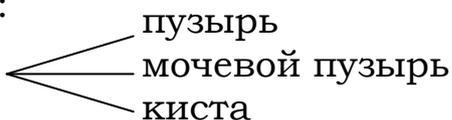
5) имеющие варианты:

dermat- / dermat- – кожа

hyster- / metr- – матка

-ectasia / -ectasis – расширение

6) многозначные:

cyst- 

7) греческие терминологические элементы, встречающиеся параллельно с латинскими:

phleb- (греч.) / ven- (лат.) – вена

colp- (греч.) / vagin- (лат.) – влагалище

Некоторые конечные терминологические элементы употребляются как самостоятельные слова:

-spasmus 

spasmus, i m

В сложных словах корневые терминологические элементы соединяются буквой **-o-**. Буква **-o-**, как правило, употребляется, если конечный терминологический элемент начинается с согласной:

cytologia, ae f (cyt- + o + -logia)

cardiopathia, ae f (cardi- + o + -pathia)

Сравни: gastrectomia, ae f (gastr- + -ectomia)

glossalgia, ae f (gloss- + -algia)

angiectasia, ae f (angi- + -ectasia)

Буква **-o-** не употребляется между корневыми и аффиксальными терминологическими элементами:

dystrophia, ae f (приставка dys- + корень -trophia)

lipoma, ātis n (корень lip- + суффикс -oma)

Однословные сложные термины не переводятся, а транслитерируются частично (gastrītis, īdis f – гастрит) или полностью (cholecystogramma, ātis n – холецистограмма) и являются интер-

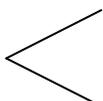
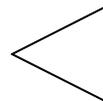
национализмами. Кроме транслитерированных эквивалентов, многие интернационализмы имеют в русском языке другие лексические варианты: *pneumonia*, ae f – «пневмония» и «воспаление лёгких»

При толковании однословных клинических терминов не следует механически суммировать значение терминологических элементов, а обращаться в необходимых случаях к словарю.

§106. Ударение в однословных клинических терминах

Большинство однословных клинических терминов заканчивается на **-ia** с ударением на предпоследнем слоге: *cystoscoria*, ae f – цистоскопия, исследование мочевого пузыря с помощью специальных инструментов. Исключение составляют термины с конечным терминологическим элементом **-logia** (*biologia*, ae f – биология, наука о жизни, о живых организмах), а также слова **anatómia**, ae f – анатомия, наука о строении человеческого тела; **hérnia**, ae f – грыжа, выпячивание органа или его части через отверстия в анатомических образованиях.

В некоторых терминах ударение зависит от значения конечного терминологического элемента. Например:

- | | | |
|-----------------|---|--|
| -pathia |  | 1. Общее название болезней, какого-либо органа (<i>mastopathia</i> , ae f – мастопатия, общее название болезней молочной железы) |
| | | 2. Относящийся к чувствительности (<i>sympathia</i> , ae f – симпатия, сочувствие, сострадание) |
| -graphia |  | 1. Рентгенологическое исследование органа (<i>phlebographia</i> , ae f – флебография, рентгенологическое исследование венозной сети); |
| | | 2. Описание (<i>topographia</i> , ae f – топография, описание расположения органов человеческого тела) |

Ударение ставится на третьем слоге от конца слова в латинских терминах, заканчивающихся на:

- cytus** (*leucocytus*, i m – лейкоцит, белая клетка крови);
- genesis** (*oncogenesis*, is f – онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли);
- genus** (*pathogenus*, a, um – патогенный, болезнетворный, вызывающий заболевание);

-lithiāsis (cholelithiāsis, is f – холелити́аз, желчнокаменная болезнь);

-līthus (urólīthus, i m – уролѐт, мочево́й камень);

-lōgus (biólōgus, i m – биоло́г, специа́лист, изучающий жизнь, живые организмы);

-lŷsis (leucólŷsis, is f – лейколѐз, распад лейкоцитов);

-stāsis (haemóstāsis, is f – гемоста́з, остано́вка кровоте́чения);

-stōma (gastrostōma, ātis n – гастросто́ма, искусственный нару́жный свищ желу́дка).

Следует обратить внимание на разную постановку ударения в большинстве вышеперечисленных латинских и транслитерированных русских терминов. Сравни также:

лат.	рус.
anamnēsis, is f	ана́мнез
diagnōsis, is f	диа́гноз
diáthēsis, is f	диате́з
epícrīsis, is f	эпикрѐз
pólŷpus, i m	полѐп
sýndrōmum, i n	синдро́м

§107. Начальные греческие терминоэлементы и их латинские эквиваленты

Начальные греческие терминоэлементы	Значение	Латинские эквиваленты
angi-, vas- (лат.) ¹⁷	сосуд	vas, vasis n
anthrop-	человек	homo, ĩnis m
bio-	жизнь	vita, ae f
cardi- (-cardia)	1) сердце; 2) кардиальное отверстие	1) cor, cordis n; 2) ostium cardiācum ¹⁸

¹⁷ Здесь и далее через запятую записываются терминоэлементы латинского происхождения. В скобках указываются терминоэлементы, выступающие одновременно как конечные. Косой линией разделяются терминоэлементы, имеющие варианты.

¹⁸ Ostium cardiācum – кардиальное отверстие (букв.: устье) – это отверстие, соединяющее полости пищевода и желудка. Прилагательное cardiācus, a, um обозначает в данном термине «кардиальный, относящийся к кардиальному отверстию».

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
cyt- (-cŷtus)	клетка	cellŭla, ae f
dermat- / dermat- (-dermia / -derma)	кожа	cutis, is f
gynaec-	1) женщина; 2) женская половая система	1) femīna, ae f; 2) systēma genitāle feminīnum
haemat- / haem-	кровь	sanguis, ĩnis m
hist-	ткань	textus, us m
hydr-¹⁹	вода	aqua, ae f
log-	слово, речь	sermo, ōnis m
my- / myos-	мышца	muscŭlus, i m
neur-	нерв	nervus, i m
onc-	опухоль	tumor, ōris m
ophthalm- (-ophthalmia / -ophthalmus)	глаз	ocŭlus, i m
orth-	прямой, правильный	rectus, a, um
paed-	ребёнок, дитя	infans, ntis m,f
path-	болезнь, патологическое состояние	morbus, i m
pharmac-	лекарственное средство	medicamentum, i n
phthis(i)-	туберкулёз	tuberculŏsis, is f
physi-	природа	natŭra, ae f
phyt-	растение	planta, ae f
psych-	душа, психика	anĭmus, i m
spondyl-	позвонок	vertēbra, ae f
stomat-/stom- (-stomia)	рот, ротовая полость	os, oris n
toxic- / tox-	яд, отравляющее вещество	venēnum, i n

¹⁹ Начальный терминологический элемент **hydr-** указывает также на водянку, т. е. скопление жидкости в какой-либо части тела, если конечным терминологическим элементом выступает наименование этой части тела: hydrophthalmus, i m – гидрофтальм, водянка глаза; hydroperitonēum, i n – гидроперитонеум, водянка брюшной полости.

§108. Конечные греческие терминологические элементы

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-iāter	врач
-iatria	наука о лечении болезней
-logia	наука, раздел науки, раздел медицины
-lōgus	специалист в какой-либо области науки
-paedia	наука об исправлении дефектов
-pathia	1) общее название болезней органа, болезненное состояние органа; 2) относящийся к чувству, чувствительности
-therapia ²⁰	способ лечения при помощи нехирургических методов

§109. Упражнения

1. ПОДБЕРИТЕ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ К НАЧАЛЬНЫМ ГРЕЧЕСКИМ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМ, ПЕРЕВЕДИТЕ ИХ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

stomat-; paed-; ophthalm-; hydr-; gynaec-; cardi-; angi-; anthrop-; haemat-; cyt-; psych-; log-

2. ПОДБЕРИТЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ К ЛАТИНСКИМ ЭКВИВАЛЕНТАМ, ПЕРЕВЕДИТЕ ИХ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

vita, ae f; cutis, is f; musculus, i m; tuberculōsis, is f; rectus, a, um; nervus, i m; tumor, ōris m; morbus, i m; venenum, i n; vertebra, ae f; natūra, ae f; planta, ae f; medicamentum, i n; textus, us m

3. ОБРАЗУЙТЕ ТЕРМИНЫ С ДАННЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

-logia (angi-, anthrop-, bio-, cardi-, cyt-, dermat-, gynaec-, haemat-, hist-, my-, ophthalm-, path-, psych-, physi-, pharmac-, stomat-, toxic-, neur-, neuropath-, onc-);

-iatria (paed-, phthis-, psych-);

-paedia (log-, orth-)

²⁰ Конечный терминологический элемент **-therapia** может употребляться как самостоятельный термин: therapia, ae f – терапия, наука о лечении внутренних болезней.

4. ОБЪЯСНИТЕ ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ СО СЛЕДУЮЩИМИ КОНЕЧНЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ:

-lōgus: anthropolōgus, biolōgus, cardiolōgus, dermatolōgus, gynaecolōgus, haematolōgus, neuropatholōgus, ophthalmolōgus, psycholōgus, physiolōgus, pharmacolōgus, stomatolōgus, toxicolōgus, oncolōgus;

-iāter: paediāter, phthisiāter, psychiāter;

-therapia: hydrotherapia, psychotherapia, pharmacotherapia, phytotherapia, physiotherapia;

-pathia: cardiomyopathia, ophthalmopathia, spondylopathia, neuropathia, psychopathia

5. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

гинеколог; цитология; психотерапия; гидроперитонеум; патология; онколог; миология; психология; ортопедия; офтальмолог; психиатр; токсиколог; физиотерапия; фармаколог; логопедия; невропатолог; гидрофтальм; неврология; психиатрия

6. ОБРАЗУЙТЕ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ, ЗАПИШИТЕ ИХ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ:

а) врач-специалист по лечению психических заболеваний (туберкулёза, детских болезней);

б) способ лечения при помощи воды (растений, лекарственных средств);

в) раздел медицины о болезнях сердца (крови, глаз, ротовой полости, женской половой системы, кожи, нервной системы, о ядовитых веществах);

г) наука о жизни, живых организмах (происхождении и развитии человека, тканях организма, строении и функции клеток, нормальных жизненных процессах организма, психической деятельности человека);

д) общее название болезней глаз (позвоночника, сердечной мышцы).

ЗАНЯТИЕ 25

§110. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
carcin(-carcinōma),²¹ cancer- / cancr- (лат.)	рак, раковая опухоль	cancer, cri m

²¹ Конечный терминологический элемент **-carcinōma** встречается также как самостоятельный термин: carcinōma, ātis n – рак, раковая опухоль.

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
cheil- (-cheilia)	губа	labium, i n
chole-	желчь	fel, fellis n; bilis, is f
cholecyst-	желчный пузырь	vesīca fellea (= vesīca biliāris)
col- / colon- (-cōlon)	1) толстая кишка; 2) ободочная кишка	1) crassum, i n; 2) colon, i n
colp-, vagin- (лат.)	вагина	vagīna, ae f
cyst-	1) пузырь; 2) мочевого пузыря; 3) киста	1) vesīca, ae f; 2) vesīca urinaria; 3) cysta, ae f
dacry-	слеза	lacrīma, ae f
dacryocyst-	слезный мешок	saccus lacrimālis
enter-	1) кишка, кишечник; 2) тонкая кишка	1) intestīnum, i n; 2) intestīnum tenue
hyster- / metr-	матка	utērus, i m
kerat-	1) роговица; 2) роговой слой эпидермиса	1) cornea, ae f
mast- (-mastia), mamm- (лат.)²²	молочная железа	mamma, ae f
myel-	1) спинной мозг; 2) костный мозг	1) medulla spinālis; 2) medulla ossium
nephr-	почка	ren, renis m
oste-	кость	os, ossis n
ot-	ухо	auris, is f
phleb-, ven- (лат.)	вена	vena, ae f
pyel-	почечная лоханка	pelvis renālis
rhin-	нос	nasus, i m
ten-	сухожилие	tendo, ūnis m

²² Латинский терминологический элемент **mamm-** употребляется в терминах, относящихся к рентгенологии: *mammographia*, ae f – маммография, рентгенография молочной железы; *mammogramma*, ātis n – маммограмма, рентгеновский снимок молочной железы.

§111. Конечные греческие терминологические элементы

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-ectomy	1) полное удаление органа или ткани; 2) частичное удаление органа или ткани
-gramma	1) рентгеновский снимок органа; 2) графическое изображение результатов обследования органа
-graphia	1) рентгенологическое обследование органа; 2) графическая регистрация биопотенциалов в процессе обследования органа
-pexia	фиксация, прикрепление
-phobia	навязчивый страх, боязнь
-rrhaphia	наложение шва, сшивание
-scopia	осмотр внутренних стенок органа с помощью специальных инструментов
-stōma	искусственное отверстие, свищ
-stomia²³	1) создание искусственного наружного свища (отверстия); 2) создание анастомоза
-tomia	1) рассечение, разрез, вскрытие; 2) частичное удаление органа или ткани

§112. Упражнения

1. ПОДБЕРИТЕ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ К ГРЕЧЕСКИМ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИМ ЭЛЕМЕНТАМ, ПЕРЕВЕДИТЕ ИХ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

pyel-; chole-; dacry-; cyst-; dacryocyst-; enter-; oste-; myel-; nephr-; mast-; kerat-

²³ Если конечный терминологический элемент **-stomia** соединяется с названием одного органа, то речь идёт о создании искусственного наружного свища: *cystostomia, ae f* – цистостомия, создание искусственного наружного свища мочевого пузыря. Если этот терминологический элемент соединяется с названием двух полых органов, то он обозначает создание искусственного анастомоза, т.е. отверстия или сообщения между этими органами: *gastroenterostomia, ae f* – гастроэнтеростомия, создание анастомоза между желудком и тонкой кишкой.

2. УКАЖИТЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ:

вена; сухожилие; рак; желчный пузырь; влагалище; нос; губа; ухо; костный мозг; матка; ободочная кишка.

3. ОБРАЗУЙТЕ ТЕРМИНЫ С ДАННЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

- graphia** (cholecyst-, cyst-, gastr-, mamm-, phleb-, angi-, spondyl-);
- scopia** (bronch-, colon-, colp-, gastr-, laryng-, pharyng-, stomat-, rhin-, ot-, ophthalm-);
- stomia** (gastroënter-, cholecystocol-, cyst-, col-, nephropyel-);
- pexia** (hyster-, nephr-, col-, cholecyst-);
- phobia** (cancer-, carcin-, hydr-, гynaес-, toxic-).

4. ОБЪЯСНИТЕ ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ СО СЛЕДУЮЩИМИ КОНЕЧНЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ:

- gramma** (roentgenogramma, electroëncephalogramma, electrocardiogramma, myelogramma, angiocardigramma);
- ectomia** (cholecystectomy, dacryocystectomy, hysterectomy, keratectomia, mastectomy, nephrectomia, neurectomia);
- tomia** (tenotomia, phlebotomia, venotomia, myotomia, pyelotomia, osteotomia, myelotomia, keratotomia);
- rrhaphia** (cheilorrhaphia, tenorrhaphia, neurorrhaphia, hysterorrhaphia, enterorrhaphia, angiorrhaphia);
- stōma** (cholecystostōma, gastrostōma, colostōma).

5. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

электроэнцефалограмма (ЭЭГ); электрокардиограмма (ЭКГ); фарингоскопия; гастроэзофагостомия; рентгенография; кератотомия; нефропиелостомия; хейлорафия; гистеропексия; остеология; стоматоскопия; миотомия; мастопатия; неврэктомия; оториноларинголог; энтерология; остеоцит; рентгенология.

6. ОБРАЗУЙТЕ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ, ЗАПИШИТЕ ИХ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ:

рассечение сухожилия; удаление слёзного мешка; наложение свища на ободочную кишку; вскрытие тонкой кишки; сшивание концов оборванного нерва; прикрепление почки; искусственный наружный свищ желудка; рентгеновский снимок сосудов сердца (спинного мозга, позвоночника, мочевого пузыря, венозной сети); удаление кисты; осмотр гортани (уха, полости носа) с помощью специальных инструментов; удаление части роговицы; общее название болезней головного мозга; бо-

язнь заболевания раком; раздел медицины, посвящённый болезням желудочно-кишечного тракта; общее название некоторых болезней костей; вскрытие полости мочевого пузыря.

ЗАНЯТИЕ 26

§113. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
arthr-	сустав	articulatio, ōnis f
blephar-	веко	palpēbra, ae f
cephal- (-cephalia)	голова	caput, ūtis n
chondr-	хрящ	cartilāgo, ūnis f
dactyl- (-dactylia)	палец	digītus, i m
galact-	молоко	lac, lactis n
gloss- (-glossia)	язык	lingua, ae f
lip-, adip- (лат.)	жир, жировая ткань	adeps, ūpis m
odont- (-odontia), -dentia (лат.)	зуб	dens, dentis m
pneumon- / pneum-	лёгкое	pulmo, ōnis m
proct-, rect- (лат.)	прямая кишка	rectum, i n
sial- (-sialia)	слюна	salīva, ae f
splanchn-	внутренности, внутренние органы	viscēra, um n (<i>plur.</i>)
splen- (-splenia)	селезёнка	lien, ēnis m
trich-	волос	capillus, i m; pilus, i m
typhl-	слепая кишка	caecum, i n
ur-	1) мочеви́на и другие азотистые соединения; 2) моча	1) urea, ae f 2) urīna, ae f
xer-	сухой	siccus, a, um

§114. Конечные греческие терминологические элементы

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-algia	боль
-ectasia ²⁴ / -ectāsis	патологическое расширение
-lithus	конкремент, камень (зубной)
-lithiāsis	каменная болезнь, образование камней
-lysis	1) распад, разрушение, разложение; 2) освобождение от сращений с соседними тканями
-malacia	размягчение
-megalia	патологическое увеличение
-necrōsis	омертвление тканей
-plegia	паралич
-ptōsis	опущение
-rrhagia	кровотечение
-rrhexis	разрыв
-rrhoea	обильное выделение, истечение
-sclerōsis	патологическое уплотнение тканей вследствие разрастания соединительной ткани
-spasmus	спазм, судорога
-stenōsis	патологическое сужение трубчатого органа или отверстия

§115. Упражнения

1. ПОДБЕРИТЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ К ЛАТИНСКИМ ЭКВИВАЛЕНТАМ, ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

lien, ēnis m; rectum, i n; caecum, i n; dens, dentis m; lingua, ae f; caput, itis n; palpēbra, ae f; articulatio, ōnis f.

²⁴ Конечный терминологический элемент **-ectasia**, а также терминологические элементы **-lithiāsis**, **-lysis**, **-necrōsis**, **-ptōsis**, **-sclerōsis**, **-spasmus**, **-stenōsis** могут употребляться как самостоятельные термины: *ectasia*, ae f – эктазия, растяжение, расширение; *lithiāsis*, is f – литиаз, камнеобразование; *lysis*, is f – лизис, распад; *necrōsis*, is f – некроз, омертвление тканей; *ptosis*, is f – птоз, опущение верхнего века; *sclerōsis*, is f – склероз, уплотнение тканей; *spasmus*, i m – спазм, судорога; *stenōsis*, is f – стеноз, сужение.

2. УКАЖИТЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ:

слюна; моча; лёгкое; жир; волос; молоко; хрящ; сухой.

3. ОБРАЗУЙТЕ ТЕРМИНЫ С ДАННЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

- algia (trich-, dactyl-, cephal-, arthr-, gloss-, spondyl-);
- ectasia (col-, typhl-, salping-, proct-, oesophag-, pyel-);
- lithus (odont-, sial-, ur-, hepat-, phleb-, enter-, nephr-, angi-, rhin-);
- rrhexis (ophthalm-, cardi-, hyster-, splen-);
- sclerōsis (neph-, angi-, oste-, cardi-, arthr-).

4. ОБЪЯСНИТЕ ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ СО СЛЕДУЮЩИМИ КОНЕЧНЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ:

- lithiāsis (cholelithiāsis, urolithiāsis, nephrolithiāsis);
- lŷsis (cardiolŷsis, meningolŷsis, pneumolŷsis, salpingolŷsis, histolŷsis, haemolŷsis, osteolŷsis, tenolŷsis, phlebolŷsis);
- megalia (hepatomegalia, glossomegalia, splenomegalia, cardiomegalia);
- plegia (glossoplegia, myoplegia, cystoplegia, ophthalmoplegia);
- rrhagia (stomatorrhagia, rhinorrhagia, enterorrhagia, odontorrhagia, dactylorrhagia);
- stenōsis (cardiostenōsis, angiostenōsis, typhlostenōsis, gastros-tenōsis).

5. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

энцефаломалация; адипонекроз; спланхнология; трихорея; ксеростомия; блефароспазм; флебэктазия; артериосклероз; артролиз; невралгия; гепатолит; гидроцефалия; геморрагия; офтальморексис; артропатия; колоптоз; бронхоэктаз; бронхолит.

6. ОБРАЗУЙТЕ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ, ЗАПИШИТЕ ИХ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ:

распад эритроцитов; опущение века (матки, почки, внутренних, селезёнки); обильное выделение слюны (молока); обильное слёзотечение; обильное выделение из уха (из носа); судорога пальцев (желудка, языка, толстой кишки, пищевода); патологическое расширение сосудов; сужение кардиального отверстия желудка; размягчение головного мозга (хрящевой ткани); сухость губ (глаз, кожи); омертвление участка кости; кровотечение из матки (прямой кишки, века, селезёнки); головная боль; мочевого конкремент; освобождение лёгкого от прилежащих тканей.

ЗАНЯТИЕ 27

§116. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Начальные греческие терминологические элементы	Значение	Латинские эквиваленты
brachy-	короткий	brevis, e
brady-	медленный	lenis, e
dolich-	длинный	longus, a, um
erythr-	красный	ruber, bra, brum
gen- (-genia)	нижняя челюсть	mandibŭla, ae f
glyk- / gluc- / glucos-	сладкий (глюкоза, сахар)	dulcis, e
gnath- (-gnathia)	верхняя челюсть	maxilla, ae f
leuc-	белый	albus, a, um
lymph-, chyl-²⁵	лимфа	lymp̄ha, ae f
macr- / megal- / mega- (-megalia)	большой (по размеру), увеличенный	magnus, a, um
melan-	чёрный; содержащий меланин	niger, gra, grum
micr-	малый (по размеру)	parvus, a, um
olig-	мало, меньше нормы	parvus, a, um
pneumat- / pneum-	воздух, газ	aër, ëris m
poly-	много, больше нормы	multus, a, um
py-	гной	pus, puris n
tachy-	быстрый	celer, ëris, ëre
xanth-	жёлтый	flavus, a, um

§117. Конечные греческие терминологические элементы

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-aemia	состояние крови; содержание в крови каких-либо веществ

²⁵ Терминологический элемент **chyl-** обозначает патологическое скопление лимфы. В остальных случаях употребляется **lymph-**. Ср.: chyluria, ae f – хилурия, наличие лимфы в моче; но: lymphostăsis, is f – лимфостаз, прекращение лимфотока; lymphocŷtus, i m – лимфоцит.

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-genēsis ²⁶	происхождение, развитие
-gēnus	происходящий, вызывающий, порождающий
-kinesia	движение
-opia / -opsia	зрение
-penia	недостаток форменных элементов крови
-phagia	глотание
-poësis	образование чего-либо
-stāsis	застой или остановка течения жидкости
-uria	1) состояние мочи; содержание в моче каких-либо веществ; 2) образование и выделение мочи

§118. Упражнения

1. ПОДБЕРИТЕ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ К НАЧАЛЬНЫМ ГРЕЧЕСКИМ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМ, ПЕРЕВЕДИТЕ ИХ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

xanth-; brachy-; brady-; chyl-; py-; pneumat- / pneum-; poly-; olig-; melan-; erythr-; glyk-; micr-; macr-; leuc-; dolich-; lymph-.

2. ОБРАЗУЙТЕ ТЕРМИНЫ С ДАННЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ, ОБЪЯСНИТЕ ЗНАЧЕНИЕ:

macr- (-cheilia, -glossia, -genia, -mastia);

micr- (-gnathia, -splenia, -mastia, -cephalia, -gastria);

leuc- (-cŷtus, -cyturia, -penia, -poësis);

poly- (-uria, -dactylia, -sialia, -odontia);

olig- (-dentia, -kinesia, -dactylia, -uria, -cytaemia);

melan- (-uria, -dermia).

3. ОБЪЯСНИТЕ ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ СО СЛЕДУЮЩИМИ КОНЕЧНЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ:

-aemia (oligocytaemia, glykaemia, toxaemia, uraemia);

-gēnus (pathogēnus, haematogēnus, psychogēnus, nephrogēnus, gastrogēnus, pyogēnus, cancerogēnus);

-poësis (erythropoësis, haemopoësis, leucopoësis, uropoësis);

²⁶ Конечный терминологический элемент **-genēsis**, а также терминологические элементы **-kinesia** и **-stāsis** могут употребляться как самостоятельные слова: *genēsis*, is f – генез, происхождение какой-либо структуры; *kinesia*, ae f – кинезия, движение; *stasis*, is f – стаз, остановка естественного тока крови (желчи, мочи, слюны).

-penia (erythrocytopenia, leucocytopenia, lymphocytopenia, thrombocytopenia);

-stāsis (haemostāsis, lymphostāsis, galactostāsis);

-uria (chyluria, pyuria, leucocyturia, glucosuria).

4. ДОПИШИТЕ НЕДОСТАЮЩИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ:

гнойное заболевание кожи – ...dermia;

патологическое увеличение селезёнки – ...megalia;

увеличение размеров пальцев рук или ног – megal...;

замедленное сердцебиение – ...cardia;

наличие лимфы в моче – chyl ...;

короткоголовость – ...cephalia;

патологическое увеличение ободочной кишки – ...cōlon;

наличие газа в брюшной полости – ...peritonēum;

происхождение и развитие рака – cancer ...

5. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

микрочirurgия; гепатогенный; брадифагия; тахикардия; хилурия; лейкодерма; эритроцитопоз; тромбоцит; эритродермия; ксантопсия; миопия; мегаколон; патогенез; полиартралгия; гемолиз; канцерогенез; брахиэзофагус; дактиломегалия; долихоцефалия.

6. ОБРАЗУЙТЕ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ, ЗАПИШИТЕ ИХ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ:

наличие крови в моче; малоподвижность; быстрое заглатывание пищи; малые размеры нижней челюсти; красная клетка крови; образование крови; образование мочи; вызывающий нагноение; недостаточное содержание тромбоцитов в крови; процесс возникновения и развитие опухоли; распад лейкоцитов; содержание ядовитых веществ в крови.

ЗАНЯТИЕ 28

§119. Наиболее употребительные греческие аффиксальные терминологические элементы в клинической терминологии

Греческие приставки

Приставки	Значение
a-/ an-	отсутствие, отрицание
dia-	через, сквозь
dys-	расстройство, нарушение

Приставки	Значение
endo-	внутри
epi-	на, над (поверх)
hyper-	превышение нормы, усиление
hypo-	понижение нормы, ослабление
meta-	переход из одного места или состояния в другое
para-	около, рядом
peri-	около, вокруг
pro-	движение вперёд
syn- / sym-	с, совместное действие

Греческие приставки-числительные

Приставки	Значение
di-	два
hemi-	половина
mono-	один

Приставки-прилагательные

Приставки	Значение
auto-	сам, свой
allo-	другой
hetero-	иной, разный
homo- / homeo-	одинаковый
pan-	весь

Греческие конечные терминологические элементы с суффиксами -ias-, -ism-, -it-, -oma, -os-

Греческие конечные терминологические элементы	Значение
-iāsis	заболевание невоспалительного характера с длительным течением
-ismus	патологическое состояние
-ītis	воспаление
-ōma	опухоль из какой-либо ткани
-ōsis	заболевание невоспалительного характера, чаще всего с количественными изменениями

§120. Конечные греческие терминологические элементы

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-aesthesia	чувствительность
-cholia	выделение желчи

Конечные греческие терминологические элементы	Значение
-chylia	выделение желудочного сока
-ergia	реактивность организма
-galactia	выделение молока
-mnesia	память
-pepsia	пищеварение
-phonia	образование звука, голоса
-plasia	формирование органов или тканей
-plastica²⁷	пластическая операция
-tensio	давление в сосудах или полых органах
-thermia	относящийся к температуре тела
-tonia	тонус, напряжение (мышц, сосудов, стенок полых органов)
-transplantatio	пересадка органа или ткани
-trophia	питание тканей или органов

§121. Упражнения

1. ОБРАЗУЙТЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМИ ПРИСТАВКАМИ, УКАЖИТЕ ЗНАЧЕНИЕ:

a/ an- (-aemia, -aesthesia, -algia, -cholia, -chylia, -ergia, -tonia, -trophia, -uria, -phonia, -pathia, -plasia, -sialia, -dentia, -mnesia, -phagia);

dys- (-pepsia, -plasia, -phagia, -uria, -trophia, -tonia, -ergia, -kinesia);

hyper- (-aesthesia, -aemia, -ergia, -tensio, -tonia, -trophia, -plasia, -chylia);

hypo- (-trophia, -mnesia, -chylia, -cholia, -galactia, -tensio, -tonia, -plasia);

di- (-dactylia, -cheilia, -plegia);

hemi- (-plegia, -algia, -anopsia, -atrophia);

mono- (-dactylia, -phobia, -graphia, -cŷtus, -cytopenia, -plegia).

2. ОБРАЗУЙТЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМИ КОНЕЧНЫМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ, УКАЖИТЕ ЗНАЧЕНИЕ:

а) **-itis** (arthr-, blephar-, chondr-, gloss-, hepat-, mening-, proct-, neur-, typhl-, bronch-, cheil-, cholecyst-, col-, colp-, cyst-, dacryocyst-,

²⁷ Конечные терминологические элементы **-plastica** и **-transplantatio** могут употребляться как самостоятельные термины: *plastica*, ae f – пластика, пластическая операция, восстановление формы или функции органа; *transplantatio*, ōnis f – трансплантация, пересадка органа или ткани.

enter-, encephal-, metr-, gastr-, kerat-, laryng-, mast-, nephr-, ot-, pharyng-, phleb-, pyel-, rhin-, dermat-, myos-, ophthalm-, spondyl-, stomat-, arteri-);

b) **-ōma** (my-, carcin-, kerat-, lip-, angi-, oste-, odont-, chondr-, neur-, haemat-);

c) **-ōsis** (cheil-, kerat-, neur-, spondyl-, psych-, toxic-, dermat-, arthr-, pneumat-, osteochondr-, nephr-, carcin-, leucocyt-).

3. СРАВНИТЕ ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ И ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ:

-transplantatio (autotransplantatio, allotransplantatio, heterotransplantatio);

-iāsis (lithiāsis, amoebiāsis, elephantiāsis);

-ismus (gigantismus, infantilismus, alcoholismus);

dia- (diarrhoea, diathermia, diabētes, diagnōsis, diathēsis);

meta- (metaplasia, metastāsis);

syn-/sym- (sympathia, symbiōsis, synergismus, syndactylia).

4. ДОПИШИТЕ НЕДОСТАЮЩИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ:

пластическая операция челюсти – gnath ...;

воспаление слизистой оболочки матки – ... metr ...;

воспаление околопочечной клетчатки – ... nephr ...;

воспаление околосердечной сумки – ... card ...;

патологическое выступание нижней челюсти вперёд – ... genia;

боль в надчревной области – ... gastralgia;

однородный – ... genus;

разнородный – ... genus;

боль во всём теле – ... algia;

почечнокаменная болезнь – ... iāsis;

изменённая реактивность организма – all...

5. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ, ОБЪЯСНИТЕ ЗНАЧЕНИЕ:

гипоксия; пангистерэктомия; гомогенный; прогнатия; те-нопластика; гиперметропия; мононеврит; гипервитаминоз; миокардиодистрофия; гиперкератоз; гипоксемия; гипестезия; гипергия; ангиоматоз; лейкоцитоз; пародонтоз; гастроэнтероколит; миелотрансплантация; моноцит; синергизм; лимфангит; миокардит; туберкулез; анамнез.

6. ОБРАЗУЙТЕ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ, ЗАПИШИТЕ ИХ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ:

воспаление фиброзной капсулы почки; возникающий внутри организма; доброкачественная опухоль из мышечной ткани; расстройство реактивности организма; воспаление клетчатки около ободочной кишки; пластическая операция носа; частичная или полная потеря памяти; расстройство го-

лосообразования; ослабление памяти; повышенное содержание глюкозы в крови; пересадка собственных тканей или органов; раковая опухоль; односторонний паралич; воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ МНОГОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

ЗАНЯТИЕ 29

§122. Структура многословных клинических терминов

Многословные клинические термины представляют собой словосочетания с согласованными и несогласованными определениями, которые располагаются в термине после существительного в именительном падеже по правилам, действующим в анатомических терминах: *cysta ductus choledochi congenita / acquisita* – приобретённая / врождённая киста желчного протока.

Транслитерированные однословные клинические термины входят в состав многословных и дополняются определениями: *parametrītis purulenta acūta* – острый гнойный параметрит; *auto-transplantatio vasis* – аутотрансплантация сосуда.

§123. Упражнения

1. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

amputatio pedis dextri; resectio septi nasi; cysta pancreātis; hydrocephalia congenita; vitium cordis acquisitum; trepanatio cranii; transplantatio renis; dilatatio cordis; tuberculōsis cutis ulcerōsa primaria; plastica linguae; ectasia gastris; hypoxia acūta; morbus cordis ischaemicus; replantatio valvae cordis; ruptūra utēri.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

ампутация матки; ампутация молочной железы; ампутация пальца; пластическая операция носа; пластическая операция роговицы; аллотрансплантация лёгкого; стеноз устья аорты; разрыв сердца; разрыв глазного яблока (=луковицы глаза); врождённый гидрофтальм; вскрытие трупа; резекция прямой кишки; острая язвенная болезнь; туберкулёз почки;

аутотрансплантация кожи; первичный холецистит; приобретённая адентия; трепанация сосцевидного отростка.

3. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОБРАЗУЙТЕ С ПОМОЩЬЮ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИМ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ:

дилатация сосудов; расширение желудка; удаление молочной железы; удаление матки; рассечение кости; сужение слепой кишки; разрыв матки

§124. Лексический минимум

acquisītus, a, um	приобретённый
acūtus, a, um	острый
amputatio, ōnis f	ампутация, удаление
congenītus, a, um	врождённый
dilatatio, ōnis f ²⁸	дилатация, расширение
ectasia, ae f	эктазия, растяжение, расширение
implantatio, ōnis f	имплантация, вживление
ischaemīcus, a, um	ишемический, вызванный уменьшением или прекращением притока артериальной крови
plastīca, ae f	пластика, пластическая операция
primarius, a, um	первичный
replantatio, ōnis f	реплантация, приживление
resectio, ōnis f	резекция, частичное удаление
ruptūra, ae f	разрыв
sectio, ōnis f	вскрытие, сечение, разрез
stenōsis, is f	стеноз, сужение
transplantatio, ōnis f	трансплантация, пересадка
trepanatio, ōnis f	трепанация, вскрытие костной полости
ulcerōsus, a, um	язвенный
vitium, i n	порок, аномалия, отклонение от нормального состояния

²⁸ Термин dilatatio, ōnis f может употребляться как конечный терминологический элемент: **-dilatatio** – расширение просвета какого-либо органа. Например: **vasodilatatio, ōnis f** – расширение сосудов.

ЗАНЯТИЕ 30

§125. Упражнения

1. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

syndrōmum insufficientiae renalis; dysplasia cerēbri polycystōsa; hernia lineae albae; lymphangiītis purulenta; anaesthesia partiālis; calcūlus dentalis; concrementum biliāre; dyskinesia intestīni atonīca; histolysis physiologicā; perforatio ulcēris duodēni; myosītis purulenta; abscessus tonsillāris; odontōma simplex; colītis acūta; myocardītis infectiōsa; resectio strumae; anastomōsis gastrointestinālis.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

фиброзная дисплазия костей; сужение сосудов головного мозга; полип гортани; гнойный хейлит; гиперплазия почечной артерии; острый гнойный параметрит; наружная грыжа живота; недостаточность атриовентрикулярного клапана; желчная гипертензия; передняя риноскопия; почечная анурия; прободение желудка; инфекционный энтероколит; геморрагический абсцесс; варикозная язва; физиологическая диспепсия; поликистозный зуб; альвеолярная пневмония.

3. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОБРАЗУЙТЕ С ПОМОЩЬЮ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИМ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ:

носовой конкремент; кишечный конкремент; мочевого конкремент; зубной камень; почечный конкремент; венный конкремент; желчный конкремент; бронхиальный конкремент; слюнный конкремент.

§126. Лексический минимум

abscessus, us m	абсцесс, нарыв, гнойник
anastomōsis, is f	анастомоз, искусственное сообщение между полыми органами
atonīcus, a, um	атонический, связанный с отсутствием тонуса
atrioventriculāris, e	атриовентрикулярный
biliāris, e	желчный
calcūlus, i m	камень (зубной)

concrementum, i n	конкремент, плотное образование в полостях или тканях организма вследствие выпадения солей
duodēnum, i n	двенадцатиперстная кишка
gastrointestinālis, e	желудочно-кишечный
haemorrhagicus, a, um	геморрагический, обусловленный кровотечением
hernia, ae f	грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомическом образовании
infectiōsus, a, um	инфекционный
insufficiētia, ae f	недостаточность
intestinālis, e	кишечный
partiālis, e	частичный
perforatio, ōnis f	перфорация, прободение, возникновение сквозного отверстия в стенке полого органа
physiologicus, a, um	физиологический
pneumonia, ae f	пневмония, воспаление лёгких
polycystōsus, a, um	поликистозный, обусловленный множеством кист
polypus, i m	полип, патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием
purulentus, a, um	гнойный
struma, ae f	зоб, патологически увеличенная щитовидная железа
syndrōmum, i n	синдром, совокупность признаков болезни
tonsillāris, e	миндальный
toxīcus, a, um	токсический, содержащий ядовитые вещества
ulcus, ěris n	язва, болезненное поражение кожи или слизистой оболочки, длительно не заживающее
varicōsus, a, um	варикозный, узловатый, с образованием утолщений, расширений, выпячивания стенки сосудов

ЗАНЯТИЕ 31

§127. Упражнения

1. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

spasmus oesophāgi; sclerōsis dissemināta; asthma bronchiāle; insultus haemorrhagīcus; infarctus cerēbri; hepatītis infectiōsa; atonia gastris chronīca; paralýsis laryngis; haemorrhagia gastrīca; carcinōma utēri; carcinōma vagīnae; glucosuria toxīca; glucosuria renālis; ophthalmoplegia interna; hemianopsia partiālis; tumor malignus; transfusio sanguinis; oedēma pulmōnum.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

рак верхней челюсти; рак губы; рак желчного пузыря; острый некроз поджелудочной железы; абсцесс печени; спазм языка; гиперплазия костного мозга (= мозга костей); метастатическая опухоль; доброкачественная опухоль; инфаркт почки; инфаркт кишечника; инфаркт миокарда; реплантация стопы; хронический сальпингит; киста гортани; множественный склероз; геморрагический энцефалит; врождённый паралич; тахикардия правого желудочка; пальпация и перкуссия живота; функциональная ахилия; токсический отёк.

3. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОБРАЗУЙТЕ С ПОМОЩЬЮ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИМ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ:

паралич желудка; паралич языка; омертвление кости; судорога пальцев; судорога пищевода; склероз сосудов; склероз сердца; склероз лёгких.

§128. Лексический минимум

asthma, ātis n	астма, удушье, тяжелое короткое дыхание
benignus, a, um	доброкачественный
bronchiālis, e	бронхиальный
carcinōma, ātis n (син.: cancer, cri m)	рак, раковая опухоль
chronīcus, a, um	хронический
disseminātus, a, um	рассеянный
functionālis, e	функциональный

infarctus, us m	инфаркт, ограниченный участок омертвления ткани при прекращении кровоснабжения
insultus, us m	инсульт, острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге
malignus, a, um	злокачественный
metastaticus, a, um	метастатический, обусловленный развитием очагов болезни в новых местах организма
multīplex, ĩcis	множественный
myocardium, i n	миокард, сердечная мышца
necrōsis, is f	некроз, омертвление
oedēma, ātis n	отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма
palpatio, ōnis f	пальпация, ощупывание
paralýsis, is f	паралич, утрата или расстройство двигательных функций вследствие поражения нервной системы
percussio, ōnis f	перкуссия, выстукивание
sclerōsis, is f	склероз, уплотнение
spasmus, i m	спазм, судорога
transfusio, ōnis f	переливание

ЗАНЯТИЕ 32

§129. Упражнения на повторение

1. УКАЖИТЕ ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ И ИХ ЛАТИНСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ:

клетка; позвонок; женщина; верхняя челюсть; желчный пузырь; спинной мозг; вена; язык; жизнь; природа; слеза; нос; глаз; рак; нерв; волос; сустав; слепая кишка; яд; сухой; зуб; воздух; красный; лёгкое; много (больше нормы); ребёнок; сердце; кость; малый (по размеру).

2. ОБРАЗУЙТЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМИ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТАМИ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

- а) **-ectomia** (mast-, cholecyst-, gastr-, nephr-, cyst-, neur-);
- lithus** (phleb-, ur-, enter-, hepat-, bronch-, rhin-);
- trophia** (a-, dys-, hyper-, hypo-);
- lysis** (pneum-, haem-, oste-, cardi-, mening-, salping-, leuc-, hist-);
- derma/ -dermia** (erythr-, melan-, py-, xer-);
- ĭtis** (cheil-, encephal-, paraproct-, col-, colp-, bronch-, arteri-, arthr-);

b) **hemi-** (-algia, -anopsia, -plegia, -atrophia);
haemat-/ haem- (-gēnus, -logia, -ōma, -uria, -lŷsis, -rrhagia, -poësis);

chole- (-lithiāsis, -cystostōma, -cystopathia, -cystītis, -aemia, -stāsis);

odont- (-algia, -gēnus, -ōma, -rrhagia, -graphia, -gramma, -tomia, -ectomia, -pathia);

olig- (-cytaemia, -dentia, -dactylia, -kinesia, -uria).

3. ВЫДЕЛИТЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, УКАЖИТЕ ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ:

electroēncephalogramma; lipuria; hepatosplenomegalia; paediatría; periodontītis; dactylospasmus; otorhinolaryngologia; dysplasia; osteonecrōsis; hyperglykaemia; hypaesthesia; hysterorrhēxis; dicheilia; panhysterectomy; trichopathia; dacryocystectomy; myologia; ophthalmolōgus; rhinoplastīca; pathologia; stomatoscopia; orthopaedia; psychotherapia; hydropericardium.

4. ЗАПИШИТЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ, ОБЪЯСНИТЕ ИХ ЗНАЧЕНИЕ:

метаплазия; панкардит; гиперметропия; терапия; гастроскопия; антропология; фармакотерапия; психогенный; психиатр; брадикардия; гистеропексия; монофобия; тенорафия; миопия; менингоэнцефалит; афония; ангиома; кератэктомия; канцерофобия; гинекология; блефароптоз; гастростома; дистония; диатермия; синдактилия; паналгия; гипоксемия; флеболит; эритроцит; гидроторакс; лейкодерма.

5. ОБРАЗУЙТЕ ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ СО СЛЕДУЮЩИМ ЗНАЧЕНИЕМ, ЗАПИШИТЕ ИХ В СЛОВАРНОЙ ФОРМЕ:

рентгеновский снимок венозной сети; застой желчи; непоступление мочи в мочевой пузырь; омертвление жировой клетчатки; повышенная реактивность организма; возникающий в ухе; обильное выпадение волос; совместное действие органов; воспаление слизистой оболочки матки; пониженная чувствительность; воспаление клетчатки около мочевого пузыря; удаление желчного пузыря; двусторонний паралич; недостаточное содержание лейкоцитов в крови; освобождение вены от сращений с окружающими тканями; усиленное образование клеточных элементов; образование моноцитов; способ лечения при помощи растений; специалист, изучающий психическую деятельность человека; наука о нормальных жизненных процессах в организме; учащение сердечных сокращений; патологическое расширение слепой кишки; обильное выделение молока из молочных желез; мочекаменная болезнь; малопод-

вижность; вскрытие почечной лоханки; размягчение головного мозга; головная боль.

6. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА РУССКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

amoebiāsis cutis; abscessus tonsillāris; adentia congenīta; metastāsis haematogēna; infantilismus intestinālis; concrementum bronchiāle; anamnēsis morbi; diagnōsis functionālis; diathēsis haemorrhagīca; therapia radiālis interna; gastroēnterostomia posterior; anaemia acūta; diabētes renālis; syndactylia ossea; pericardītis acuta benigna; syndrōmum radīcum dorsaliū medullae spinālis; hydrocephalia acquisīta; arteriītis ramōrum arcus aortae; tachycardia ventricūli sinistri; leucopenia radiālis; hypoxaemia venōsa; tumor renis malignus; bronchītis purulenta; blepharītis ulcerōsa; diplegia faciālis congenīta; hyperaemia arteriālis; pneumonia toxīca; pharyngītis laterālis; allergia infectiōsa.

7. ПЕРЕВЕДИТЕ МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК, УКАЖИТЕ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ КАЖДОГО СЛОВА:

синдром зрительного нерва; синдром затылочной доли; анамнез жизни; фиброзный полип; частичный гигантизм; тазовая гематома; желудочное кровотечение; токсический отёк лёгких; лучевой остеонекроз; хронический гастрит; гнойный гепатит; ягодичная грыжа; туберкулёз лёгких; абсцесс лимфатических желез; белая атрофия кожи; глубокая пальпация; трепанация черепа; врождённая миопатия; внутренний разрыв сердца; функциональная афония; дистрофия печени; физиологический гистолиз; хронический гнойный средний отит; первичный язвенный туберкулёз кожи; костная синдактилия; дистрофия миокарда; врождённый зуб; метастатическая опухоль; язва роговицы; анастомоз нервов; хронический алкоголизм.

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. Ab ovo С самого начала (букв.: «от яйца»)
2. Absente aegrōto В отсутствие больного (консилиум)
(consilium)
3. Ad usum externum Для наружного употребления
4. Ad usum internum Для внутреннего употребления
5. Ad usum proprium Для собственного употребления
6. Anamnēsis morbi Сведения о болезни
7. Anamnēsis vitae Сведения о жизни
8. Ante operatiōnem Перед операцией
9. Ante reconvalescentiam Перед выздоровлением, до выздоровления
10. Carcinōma in situ Начальная стадия развития рака
11. Casus extraordinarius Необычный случай
12. Casus ordinarius Обычный случай
13. Cito! Быстро! Срочно!
14. De vita et morte О жизни и смерти
15. Diagnōsis certa Определённый диагноз
16. Diagnōsis differentiālis Различительный диагноз (при сходных картинах заболевания)
17. Diagnōsis dubia Сомнительный диагноз
18. Diagnōsis ex jvantibus Диагноз на основании вспомогательных средств
19. Diagnōsis ex observatiōne Диагноз на основании наблюдения
20. Diagnōsis praecox Ранний диагноз
21. Diagnōsis vera Правильный диагноз
22. Dosis pro cursu Доза на курс лечения
23. Dosis pro die Доза на день, суточная доза
24. Dosis pro dosi Доза на один приём, разовая доза
25. Exītus letālis Смертельный исход
26. Ex tempore В нужный момент
27. Facies Hippocratīca Гиппократово лицо (лицо умирающего, описание которого дал Гиппократ)
28. Habitus aegrōti Внешний вид больного
29. In observatiōne При наблюдении
30. In situ В месте нахождения
31. In vitro (Эксперимент) в лабораторных условиях (букв.: в пробирке)

32. In vivo	(Эксперимент) на живом (организме)
33. Locus minōris resistentiae	Место наименьшего сопротивления
34. Morbus insanabilis	Неизлечимая болезнь
35. Nihil pathologicum	Ничего патологического
36. Per abdōmen	Через брюшную полость
37. Per os	Через рот
38. Per rectum	Через прямую кишку
39. Per vagīnam	Через влагалище
40. Per vias naturāles	Естественным путём
41. Post mortem	Посмертно, после смерти
42. Post operatiōnem	После операции
43. Post partum	После родов
44. Post reconvalescentiam	После выздоровления
45. Praesente aegrōto (consilium)	В присутствии больного (консилиум)
46. Praesente medīco	В присутствии врача
47. Pro analysi	Для анализа
48. Pro diagnōsi	Для диагноза
49. Pro et contra	За и против
50. Pro forma	Проформа, для формы
51. Prognōsis bona	Хороший прогноз
52. Prognōsis dubia	Сомнительный прогноз
53. Prognōsis mala	Плохой прогноз
54. Prognōsis optīma	Наилучший прогноз
55. Prognōsis pessīma	Наихудший прогноз
56. Pro narcōsi	Для наркоза
57. Pro reconvalescentia	Для выздоровления
58. Pro tempōre	Своевременно
59. Quantum satis	Сколько нужно
60. Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa	Краснота, опухоль, жар, боль и нарушенная функция (клинические признаки воспаления)
61. Sine mora	Без промедления
62. (Sanatio) per primam intentiōnem	(Заживление) первичным натяжением
63. (Sanatio) per secundam intentiōnem	(Заживление) вторичным натяжением

64. Statim!	Немедленно!
65. Status commūnis	Общее состояние
66. Status locālis	Местное состояние
67. Status naturālis	Естественное состояние
68. Status praesens	Состояние в настоящий момент
69. Status quo ante	Состояние прежнее (без перемен)
70. Sub graviditāte	Во время беременности
71. Sub morbo	Во время болезни
72. Sub operatiōne	Во время операции
73. Sufficit	Достаточно
74. Taedium vitae	Отвращение к жизни

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ ГИМН

«*Gaudeamus*»

1

<i>Gaudeāmus iġitur,</i>	Итак, давайте веселиться,
<i>Juvēnes dum sumus!</i>	Пока мы молоды !
<i>Post jucundam juventūtem,</i>	После приятной юности,
<i>Post molestam senectūtem</i>	После тягостной старости
<i>Nos habēbit humus. (bis)</i>	Нас примет земля.

2

<i>Ubi sunt, qui ante nos</i>	Где те, которые до нас
<i>In mundo fuēre?</i>	Были в (этом) мире?
<i>Transeas ad supēros,</i>	Переходи к небожителям,
<i>Transeas ad infēros,</i>	Переходи в преисподнюю,
<i>Hos si vis vidēre! (bis)</i>	Если желаешь их увидеть.

3

<i>Vita nostra brevis est,</i>	Жизнь наша коротка,
<i>Brevi finiētur:</i>	Она в скором времени закончится:
<i>Venit mors velocīter,</i>	Быстро приходит смерть,
<i>Rapit nos atrocīter,</i>	Хватает нас безжалостно,
<i>Nemīni parcētur. (bis)</i>	Никого не пощадит.

4

<i>Vivat Academia!</i>	Да здравствует Академия!
<i>Vivant professōres!</i>	Да здравствуют профессора!
<i>Vivat membrum quodlibet!</i>	Да здравствует каждый член нашего сообщества!
<i>Vivant membra quaelibet!</i>	Да здравствуют все члены нашего сообщества!
<i>Semper sint in flore! (bis)</i>	Пусть они всегда процветают!

5

<i>Vivant omnes virgīnes,</i>	Да здравствуют все девушки,
<i>Gracīles, formōsae!</i>	Стройные, красивые!
<i>Vivant et muliēres,</i>	Да здравствуют и женщины,
<i>Tenērae, amabīles,</i>	Нежные, достойные любви,
<i>Bonae, laboriōsae! (bis)</i>	Добрые, трудолюбивые!

6

<i>Vivat et Respublica</i>	Да здравствует государство,
<i>Et qui illam regunt!</i>	И те, которые им управляют!
<i>Vivat nostra civitas,</i>	Да здравствует наш город,
<i>Maecenātum²⁹ caritas,</i>	(И) милость меценатов,
<i>Qui nos hic protēgunt! (bis)</i>	Которые нам здесь покровитель- ствуют !

7

<i>Pereat tristitia,</i>	Пусть сгинет печаль,
<i>Pereant dolōres!</i>	Пусть сгинут горести!
<i>Pereat diabōlus,</i>	Пусть сгинет дьявол,
<i>Quivis antiburschius</i>	Всякий враг студентов
<i>Atque irrisōres! (bis)</i>	И смеющиеся над ними!

«**GAUDEĀMUS**» – старинная студенческая песня, написанная в XIII – XIV вв. неизвестным автором. Существует несколько вариантов её текста. Нотную запись мелодии этой песни впервые осуществил фламандский композитор Оккенгейм (XV в.). Со временем «Gaudeamus» стал международным студенческим гимном. Имеется также несколько стихотворных переводов песни на русский язык. Данный текст гимна и дословный перевод цитируются по учебнику Цисыка А. З., Васильевой Л. И. Латинский язык и основы медицинской терминологии / под ред. А. З. Цисыка. – Минск : МГМИ, 2000. – С. 166-167.

²⁹ **Меценат** – богатый римлянин, прославившийся покровительством поэтам и художникам. Со временем его имя становится нарицательным, и «меценатами» называют тех, кто вообще покровительствует какому-либо делу.

Латинские изречения и афоризмы

Ab imo pectore. Aliis inserviando consūmor. Alma mater.	<i>От всей души. Служа другим, сгораю. Мать-кормилица (о высшем учебном заведении).</i>
Alter ego. Amat victoria curam. Amīcus certus in re incerta cernitur. Arte et humanitāte, labōre et scientia! Audentes fortūna iuvat. Audiātur et altēra pars.	<i>Второе я. Победа любит старание. Верный друг познаётся в несчастье. Искусством и человечностью, трудом и знанием!</i>
Aut vincēre, aut mori. Bis dat, qui cito dat.	<i>Смелым судьба помогает. Пусть будет выслушана и другая сторона. Победить или умереть. Дважды даёт тот, кто даёт скоро.</i>
Carpe diem.	<i>Пользуйся моментом (букв.: лови день).</i>
Citius, altius, fortius! Cogito, ergo sum.	<i>Быстрее, выше, сильнее! Мыслю, следовательно, существую. Привычка – вторая натура. Вопреки надежде.</i>
Consuetūdo est altēra natūra. Contra spem. Contra vim mortis non est medicāmen in hortis. Corpus sine spirītu cadāver est. Debes, ergo potes. De facto. De jure. Diagnōsis bona – curatio bona.	<i>Против силы смерти нет средств в садах. Тело без души есть труп. Ты должен, значит можешь</i>
Dum spiro, spero. Errāre humānum est.	<i>Фактически. На деле. Юридически. По праву. Хороший диагноз – хорошее лечение. Пока дышу, надеюсь. Человеку свойственно ошибаться. Строгое обучение – наилучшее. Из книг.</i>
Eruditio aspēra optīma est. Ex libris. Festīna lente.	<i>Спешу медленно. Не делай наспех.</i>

Finis corōnat opus.
Gratis.
Hic locus est, ubi mors gaudet
succurrere vitae.
Homo sapiens.

Hygiēna amīca valetudinīs.
Labor corpus firmat.
Labor omnia vincit.
Littēra scripta manet.

Mea culpa, mea maxīma culpa.
Medīca mente, non medicamentis.
Medīce, cura aegrōtum, sed non
morbum.
Medīce, cura te ipsum.
Memento mori.
Mens sana in corpore sano.
Modus vivendi.
Natūra sanat, medīcus curat
morbos.
Naturalia non sunt turpia.
Nemo sapiens nisi patiens.

Nil desperandum.
Non est via in medicīna sine
lingua Latīna
Non progrēdi est regrēdi.
Non scholae, sed vitae discīmus.

Nosce te ipsum.
Nota bene! (NB!)

Nulla regūla sine exceptiōne.
Omne principium difficīle.
Omnia mea mecum porto.

Omniū artium medicīna
nobilissīma est.
Per aspēra ad astra.

Конец венчает дело.
Даром. Бесплатно.
Здесь место, где смерть помогает
жизни.

Человек разумный (человек как ра-
зумное существо в мире живых существ).
Гигиена – подруга здоровья.

Труд укрепляет тело.
Труд побеждает всё.
Написанное остаётся. Что написано
пером, не вырубешь топором.

Моя вина, моя большая вина.
Лечи умом, а не лекарствами.

Врач, лечи больного, а не болезнь.

Врач, исцелися сам.

Помни о смерти.
В здоровом теле здоровый дух.
Образ жизни.

Природа оздоравливает, врач лечит бо-
лезни.

Природное – не безобразно.
Никто не мудр, если не терпелив.
Никогда не отчаивайся.

Нет пути в медицине без латинского
языка

Не идти вперёд, значит идти назад.

Мы учимся не для школы, а для жиз-
ни.

Познай самого себя.
Обрати внимание! Заметь хорошо!
Нет правила без исключения.

Всякое начало трудно.

Всё своё ношу с собой. Истинное бо-
гатство человека – его внутреннее досто-
инство.

Из всех искусств медицина самое
благородное (искусство).

Через тернии (трудности) к звёздам.

Per scientiam ad salūtem aegrōti

Посредством знания — к здоровью
больного (один из девизов медицины)

Post factum.

Постфактум (букв.: после сделанно-
го).

Post mortem medicīna.

После смерти лечение.

Post scriptum (P.S.).

Постскриптум (букв.: после напи-
санного). Приписка к письму.

Radīces litterārum amārae sunt,
fructus dulces.

Корни наук горьки, а плоды
сладки.

Repetitio est mater studiōrum.

Повторение – мать учения.

Salve!

Будь здоров! Здравствуй!

Sapienti sat.

Для умного достаточно.

Scientia potentia est.

Знание – сила.

Sine causa.

Без причины.

Sine dubio.

Без сомнения.

Sine ira et studio.

Без гнева и пристрастия.

Sine spe.

Без надежды.

Status quo.

Существующее положение.

Tempus vulnēra sanat.

Время лечит раны.

Terra incognīta.

Неизвестная область знаний (букв.:
неизвестная земля).

Tertium non datur.

Третьего не дано. Одно из двух.

Tres faciunt collegium.

Трое составляют коллегия.

Tuto, cito et jucunde (curāre).

(Лечить) безопасно, быстро и прият-
но.

Ubi concordia – ibi victoria.

Где согласие – там победа.

Usus est optīmus magister.

Опыт – наилучший учитель.

Vale!

Будь здоров! Прощай!

Verte!

Смотри на обороте! (букв.: перевер-
ни).

Veto!

Вето. Запрет (букв.: запрещаю).

Votum separātum.

Особое мнение.

A

a, ab (*предл. с abl.*) от

abdōmen, ĩnis n живот

abscessus, us m абсцесс, нарыв, гнойник

accessorius, a, um добавочный

acētas, ātis m ацетат

achlorhydria, ae f ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном соке

acholia, ae f ахолия, непоступление желчи в кишечник

achyilia, ae f ахилия, невыделение (отсутствие секреции) желудочного сока

Acidocyclīnum, i n ацидоциклин

acīdum, i n кислота

Acīdum acetīcum уксусная кислота

~ **acetylsalicylīcum** ацетилсалициловая кислота

~ **adenosintriphosphorīcum** аденозинтрифосфорная кислота

~ **arsenicīcum** мышьяковая кислота

~ **arsenicōsum** мышьяковистая кислота

~ **ascorbinīcum** аскорбиновая кислота

~ **benzoīcum** бензойная кислота

~ **borīcum** борная кислота

~ **carbolīcum** карболовая кислота

~ **carbonīcum** угольная кислота

~ **citrīcum** лимонная кислота

~ **folīcum** фолиевая кислота

~ **glutaminīcum** глютаминовая кислота

~ **hydrochlorīcum** хлористоводородная (= соляная) кислота

~ **hydrocyanīcum** цианистая (=синильная) кислота

~ **hydrosulfurīcum** сероводородная кислота

~ **lipoīcum** липоевая кислота

~ **nicotinīcum** никотиновая кислота

~ **nitricum** азотная кислота

~ **nitrosum** азотистая кислота

~ **phosphorīcum** фосфорная кислота

~ **salicylīcum** салициловая кислота

~ **sulfurīcum** серная кислота

~ **sulfurōsum** сернистая кислота

acquisītus, a, um приобретённый

acromion, i n акромион, латеральный конец ости лопатки

activātus, a, um активированный

acustīcus, a, um слуховой

acūtus, a, um острый

ad (*предл. с acc.*) к, для, до, при

adentia, ae f адентия, отсутствие нескольких или всех зубов

adeps, ĩpis m жир

adhaesīvus, a, um липучий

adiponecrōsis, is f адипонекроз, омертвление жировой клетчатки

adipōsus, a, um жировой

adītus, us m вход

Adrenalīnum, i n адреналин

aër, aëris m воздух

Aëronum, i n аэрон

aërosolum, i n аэрозоль

Aërovītum, i n аэровит

Aethacridīnum, i n этакридин

Aethaperazīnum, i n этаперазин

Aethazolum, i n этазол

aether, ěris m эфир

Aethinyloestradiolum, i n эти-
нилэстрадиол
aethylicus, a, um этиловый
Aethylmorphinum, i n этилмор-
фин
affixus, a, um прикрепленный
ala, ae f крыло
alāris, e крыльный
albus, a, um белый
alcoholismus, i m алкоголизм, сис-
тематическое неумеренное
употребление спиртных напит-
ков
allergia, ae f аллергия, изменен-
ная реактивность организма
Allocholum, i n аллохол
allograftatio, ōnis f аллотран-
сплантация, пересадка органов
и тканей от другого человека
Aloë, es f алоэ (*растение*)
Althaea, ae f алтей (*растение*)
Aluminium, i n алюминий
alveolaris, e альвеолярный
alveolus, i m альвеола
amārus, a, um горький
Amidoprocaīnum, i n амидо-
прокаин
amnesia, ae f амнезия, частичная
или полная потеря памяти
amoebiāsis, is f амебиаз, инфек-
ционная протозойная болезнь
кишечника
amoebiāsis cutis амебиаз кожи,
внекишечное осложнение аме-
биаза, характеризующееся рас-
пространением через кровь в
кожу
Ampicillinum, i n ампициллин
ampulla, ae f ампула
amputatio, ōnis f ампутация, от-
сечение, удаление

Amygdala, ae f миндаль (*плод
растения*)
Amylum, i n крахмал
Amylum Oryzae крахмал рисо-
вый (=крахмал риса)
Amylum Tritici пшеничный
крахмал (= крахмал пшеницы)
ana по, поровну
anaemia, ae f анемия, малокровие,
уменьшение количества эритро-
цитов и содержания гемоглоби-
на в объемной единице крови
anaesthesia, ae f анестезия, 1) от-
сутствие чувствительности;
2) метод обезболивания при
хирургических операциях
Anaesthesinum, i n анестезин
Anaesthesolum, i n анестезол
Anaestheticum, i n анестетин
analgia, ae f аналгия, отсутствие
болевого чувствительности
Analginum, i n анальгин
anamnesis, is f анамнез, сово-
купность сведений, получае-
мых при медицинском обследо-
вании путём опроса больного
Anapyrinum, i n анапирин
anastomosis, is f анастомоз, ис-
кусственное сообщение между
полыми органами
anatomia, ae f анатомия, наука о
строении человеческого тела
anergia, ae f анергия, полное от-
сутствие реакций организма на
любые раздражители
angiectasia, ae f ангиэктазия, пато-
логическое расширение сосудов
angiocardioграмма, ātis n ан-
гиокардиограмма, рентгенов-
ский снимок сосудов сердца
angiographia, ae f ангиография,
рентгенологическое исследо-

вание кровеносных и лимфатических сосудов
angiolithus, i m ангиолит, конкремент в просвете кровеносного сосуда
angiologia, ae f ангиология, раздел анатомии, посвящённый изучению кровеносных и лимфатических сосудов
angiōma, ātis n ангиома, доброкачественная опухоль из кровеносных или лимфатических сосудов
angiomatōsis, is f ангиоматоз, множественные ангиомы
angiorrhaphia, ae f ангиорафия, сшивание сосуда
angiosclerōsis, is f ангиосклероз, склероз сосуда, уплотнение стенки кровеносного сосуда
angiostenōsis, is f ангиостеноз, сужение просвета сосуда
angŭlus, i m угол
animā, ālis n животное
animus, i m душа
Anisum, i n анис (*растение*)
ante (предл. с acc.) перед
antebrachium, i n предплечье
anterior, ius передний
anthropologia, ae f антропология, наука о происхождении и эволюции человека
anthropologus, i m антрополог, специалист, изучающий происхождение и эволюцию человека
antiasthmaticus, a, um противоастматический
Antipyrinum, i n антипирин
antivomicus, a, um противорвотный
antrum, i n пещера
anuria, ae f (= anurēsis, is f) анурия (=анурез), непоступление мочи в мочевой пузырь

anus, i m анус, задний проход
Anusolum, i n анузол
aorta, ae f аорта
apathia, ae f апатия, состояние безразличия ко всему
apertūra, ae f апертура
apex, icis m верхушка
aphagia, ae f афагия, невозможность глотания
aphonia, ae f афония, отсутствие голосообразования
Apilācum, i n **апилак**
aplasia, ae f аплазия, отсутствие органа или части тела
Apomorphinum, i n апоморфин
appendix, icis f аппендикс, отросток (червеобразный)
aqua, ae f вода
aquaeductus, us m водопровод
aquōsus, a, um водный
Arbidolum, i n арбидол
arbor, ōris f дерево, древо
arcus, us m дуга
Argentum, i n **серебро**
Arsenicum, i n мышьяк
arsēnis, itis m арсенит
arteria, ae f артерия
arteriitis, idis f артериит, воспаление стенки артерии
arteriosclerōsis, is f артериосклероз, уплотнение стенок артерий
arthralgia, ae f артралгия, боль в суставах
arthritus, idis f артрит, воспаление сустава
arthrolysis, is f артрóлиз, освобождение сустава от фиброзных спаек
arthropathia, ae f артропатия, общее название заболеваний суставов

arthrosclerōsis, is f артросклероз, уплотнение тканей суставной капсулы

arthrōsis, is f артроз, болезнь суставов, характеризующаяся дегенерацией суставного хряща

articulāris, e суставной

articulatio, ōnis f сустав

asialia, ae f асиалия, полное отсутствие слюноотделения

Aspirīn(um), i n аспирин

asthma, ātis n астма, тяжёлое короткое дыхание, удушье

asynergia, ae f асинергия, нарушение совместной деятельности мышц

atlas, antis m атлант, 1-й шейный позвонок

atonia, ae f атония, отсутствие тонуса мышцы

atonicus, a, um атонический, связанный с отсутствием тонуса

atrioventriculāris, e атриовентрикулярный

atrium, i n преддверие

atrium cordis предсердие (= преддверие сердца)

atrophia, ae f атрофия, отсутствие питания органа или ткани

Atropīnum, i n атропин

auctor, ōris m автор

aurarius, a, um золотой

auricŭla, ae f ушная раковина

auriculāris, e ушной

auris, is f ухо

Aurum, i n золото

autotransplantatio, ōnis f аутотрансплантация, пересадка собственных тканей или органов

axis, is m 1) 2-й шейный (=осевой) позвонок; 2) ось

Azaleptīnum, i n азалептин

Azaphēnum, i n азафен

В

balsānum, i n бальзам

Barium, i n барий

basis, is f основание

Belladonna, ae f белладонна, красавка (*растение*)

Bellasthesīnum, i n белластезин

benignus, a, um доброкачественный

Benzhydramīnum, i n бензгидрамин

benzoas, ātis m бензоат

Benzonālum, i n бензонал

Benzothiozōnum, i n бензотиозон

Benzylpenicillīnum-kalium, i n бензилпенициллин-калий, бензилпенициллина калиевая соль

Benzylpenicillīnum-natrium, i n бензилпенициллин-натрий, бензилпенициллина натриевая соль

Bethiōlum, i n бетиол

Betūla, ae f берёза (*растение*)

biceps, cipītis двуглавый

Bicillīnum, i n бициллин

Bicromātum, i n бикромат

bifurcatio, ōnis f бифуркация, раздвоение

biliāris, e желчный

Bilignostum, i n билигност

bilis, is f желчь

biologia, ae f биология, наука о жизни, о живых организмах

biolōgus, i m биолог, специалист, изучающий живые организмы

Bismūthum, i n висмут

blepharītis, īdis f блефарит, воспаление краёв век

blepharoptōsis, is f блефароптоз, опущение верхнего века

blepharorrhagia, ae f блефароррагия, кровотечение из века

blepharospasmus, i m блефароспазм, судорога века

bolus, i f глина

brachium, i n плечо

brachycephalia, ae f брахицефалия, короткоголовость

brachyoesophāgus, i m брахиэзофагус, врождённый короткий пищевод

bradycardia, ae f брадикардия, замедленное сердцебиение

bradyphagia, ae f брадифагия, замедленное глотание

brevis, e короткий

brikētum, i n брикет

Bromcamphōra, ae f бромкамфора

bromīdum, i n бромид

Bromum, i n бром

bronchiālis, e бронхиальный

bronchītis, īdis f бронхит, воспаление бронхов

bronchoectāsis, is f бронхоэктаз, патологическое расширение бронхов

broncholīthus, i m бронхолит, бронхиальный конкремент

bronchosopia, ae f бронхоскопия, осмотр бронхов с помощью бронхоскопа

bronchus, i m бронх

bucca, ae f щека

bulbus, i m луковица

bulbus oculi глазное яблоко (=луковица глаза)

bursa, ae f сумка

С

Cacāo (*нескл.*) какао (*растение*)

cadāver, ěris n труп

caecum, i n слепая кишка

caecus, a, um слепой

calcar, āris n шпора, роговой шип, выступ на нижней или задней поверхности пяточной кости, на ногах у некоторых птиц и др.

Calcium, i n кальций

calcūlus, i m камень (зубной)

Calendūla, ae f календула, ноготки (*растение*)

calix, ĩcis m чашка, чашечка

Calmagīnum, i n кальмагин

calx, calcis f пятка

Camphiōdum, i n камфиод

Camphocīnum, i n камфоцин

Camphomēnum, i n камфомен

Camphonium, i n камфоний

Camphōra, ae f камфора

canālis, is m канал

cancer, cri m рак, раковая опухоль

cancerogenēsis, is f канцерогенез, происхождение и развитие рака, раковой опухоли

cancerogēnus, a, um канцерогенный, вызывающий рак

cancerophobia, ae f канцерофобия, боязнь заболевания раком

canīnus, a, um 1) клыковый; 2) собачий

capillāris, e капиллярный

capillus, i m волос

capsūla, ae f капсула

caput, ĩtis n голова, головка

carbo, ōnis m уголь

Carboneum, i n углерод

carcinōma, ātis n рак, раковая опухоль

carcinophobia, ae f карцинофобия, боязнь заболевания раком

carcinōsis, is f карциноз, множественные метастазированные раковые опухоли

cardiācus, a, um 1) сердечный;

2) кардиальный, относящийся к кардии — месту входа пищевода в желудок

cardiologia, ae f кардиология, раздел медицины о болезнях сердца

cardiolōgus, i m кардиолог, врач-специалист по лечению болезней сердечно-сосудистой системы

cardiolýsis, is f кардиоблиз, освобождение сердца от сращений с прилежащими тканями

cardiomegalia, ae f кардиомегалия, патологическое увеличение сердца

cardiomyopathia, ae f кардиомиопатия, общее название болезней миокарда (сердечной мышцы)

cardiopathia, ae f кардиопатия, общее название болезней сердца с поражением миокарда

cardiorrhexis, is f кардиорексис, разрыв сердца

cardiosclerōsis, is f кардиосклероз, склероз сердца, избыточное развитие соединительной ткани миокарда

cardiostenōsis, is f кардиостеноз, сужение кардиального отверстия желудка

carpus, i m запястье

cartilāgo, ĩnis f хрящ

caudālis, e хвостовой

cavernōsus, a, um пещеристый

cavitas, ātis f полость

cavum, i n полость

cavus, a, um полый

celer, ěris, ěre быстрый

cellūla, ae f клетка

centrālis, e центральный

cephalgia, ae f цефалгия, головная боль
cerebellum, i n мозжечок
cerebrospinalis, e спинномозговой
cerëbrum, i n большой мозг
cervicālis, e шейный
cervix, īcis f шея, шейка
Chamomilla, ae f ромашка (*растение*)
cheilītis, īdis f хейлит, воспаление каймы губ
cheilorrhaphia, ae f хейлорафия, зашивание губы
cheilōsis, is f хейлоз, заболевание губ с шелушением, покраснением каймы и образованием трещин
Chinosolum, i n хинозол
chirurgia, ae f хирургия, область клинической медицины, применяющая оперативные методы для лечения болезней и травм
chloridum, i n хлорид
Chloroformium, i n хлороформ
Chlorum, i n хлор
cholaemia, ae f холемия, повышенное содержание в крови составных частей желчи
cholecystectomy, ae f холецистэктомия, операция удаления желчного пузыря
cholecystītis, īdis f холецистит, воспаление слизистой оболочки желчного пузыря
cholecystocolostomia, ae f холецистocolостомия, наложение анастомоза между желчным пузырём и толстой кишкой
cholecystogramma, ātis n холецистограмма, рентгеновский снимок желчного пузыря

cholecystography, ae f холецистография, рентгенография желчного пузыря
cholecystopathia, ae f холецистопатия, общее название заболеваний желчного пузыря
cholecystopexia, ae f холецистопексия, фиксация желчного пузыря к соседним органам
cholecystostōma, ātis n холецистостомы, искусственный наружный свищ желчного пузыря
choledochus, a, um желчный
cholelithiāsis, is f холелитиаз, желчнокаменная болезнь
cholestāsis, is f холестаза, застой желчи в желчных протоках
chondrītis, īdis f хондрит, воспаление хряща
chondrōma, ātis n хондрома, доброкачественная опухоль из хрящевой ткани
chondromalacia, ae f хондромалиция, размягчение хрящевой ткани
chronicus, a, um хронический
chyluria, ae f хилурия, наличие лимфы в моче
ciliāris, e ресничный
cilium, i n ресница
circumflexus, a, um огибающий
Citrapārum, i n цитрапар
Clotrimazolum, i n клотримазол
Cocarboxylāsum, i n кокарбоксилаза
coccygēus, a, um копчиковый
coccyx, ūgis m копчик
Codeīnum, i n кодеин
coeruleus, a, um синий
Coffeīnum, i n кофеин

colectasia, ae f колэктазия, патологическое расширение ободочной кишки
colitis, idis f колит, воспаление слизистой оболочки толстой кишки
collaterālis, e коллатеральный, находящийся сбоку
Collodium, i n коллодий
collum, i n шея, шейка
colonoscopia, ae f колоноскопия, осмотр внутренней поверхности толстой кишки с помощью колоноскопа
colopexia, ae f колопексия, фиксация ободочной кишки
coloptōsis, is f колоптоз, опущение ободочной кишки
colospasmus, i m колоспазм, судорога толстой кишки
colostōma, ātis n колостома, искусственный наружный свищ ободочной кишки
colostomia, ae f колостомия, наложение свища на ободочную кишку
colpitis, idis f кольпит, воспаление слизистой оболочки влагалища
colposcopia, ae f кольпоскопия, осмотр стенок влагалища с помощью кольпоскопа
columna, ae f столб
commissūra, ae f спайка
communicans, ntis соединительный
commūnis, e общий
compositus, a, um сложный
concentrātus, a, um концентрированный
Concentrīnum, i n концентрин
concha, ae f раковина

concrementum, i n конкремент, плотное образование в полостях или тканях организма вследствие выпадения солей
congenitus, a, um врождённый
contra (*предл. с acc.*) против
Convallaria, ae f ландыш (*растение*)
cor, cordis n сердце
Cordigītum, i n кордигит
cornea, ae f роговица
cornu, us n рог, рожок
corpus, ōris n тело
cortex, icis m кора
Corvalōlum, i n корвалол
costa, ae f ребро
costālis, e рёберный
craniālis, e черепной
cranium, i n череп
crassum, i n толстая кишка
Crataegus, i f боярышник (*растение*)
cremor, ōris m крем
cribrōsus, a, um решетчатый
crista, ae f гребень, гребешок
Crotamitōnum, i n кротамитон
crus, cruris n 1) голень; 2) ножка
crystallisātus, a, um кристаллический
cum (*предл. с abl.*) с (вместе)
Cuprum, i n медь
cursus, us m курс (лечения)
cutis, is f кожа
cyanīdum, i n цианид
Cyanocobalamīnum, i n цианокобаламин
cysta, ae f киста, патологическая полость в органе
cystectomy, ae f цистэктомия, 1) удаление мочевого пузыря; 2) удаление кисты

cystītis, ĭdis f цистит, воспаление слизистой оболочки мочевого пузыря

cystogramma, ätis n цистограмма, рентгеновский снимок мочевого пузыря

cystographia, ae f цистография, рентгенологическое исследование мочевого пузыря

cystoplegia, ae f цистоплегия, паралич мышц мочевого пузыря

cystostomia, ae f цистостомия, создание искусственного наружного свища мочевого пузыря

cystotomia, ae f цистотомия, вскрытие полости мочевого пузыря

cytologia, ae f цитология, наука о строении и функции клеток

D

dacryocystectomy, ae f дакриоцистэктомия, операция полного удаления слёзного мешка

dacryocystītis, ĭdis f дакриоцистит, воспаление слёзного мешка

dacryorrhoea, ae f дакриорея, обильное слёзотечение

dactylalgia, ae f дактилалгия, боль в пальцах

dactylomegalia, ae f дактиломегалия, увеличенные размеры пальцев рук или ног

dactylorrhagia, ae f дактилоррагия, кровотечение из пальца

dactylospasmus, i m дактилоспазм, судорога пальцев

de (*предл. с abl.*) о, об

Decamevītum, i n декамевит

Decazīnum, i n деказин

decoctum, i n отвар

dens, dentis m зуб

dens canīnus клык (=клыковый зуб)

dens incisīvus резец (=резцовый зуб)

dentālis, e зубной

dentātus, a, um зубчатый

depurātus, a, um очищенный (*о твердых веществах*)

dermatītis, ĭdis f дерматит, воспаление кожи

dermatologia, ae f дерматология, раздел медицины о болезнях кожи

dermatolōgus, i m дерматолог, врач-специалист по болезням кожи

dermatōsis, is f дерматоз, общее название различных поражений кожи

destillātus, a, um дистиллированный

dexter, tra, trum правый

diabētes, ae m диабет, название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма

diaeta, ae f диета, режим питания, назначаемый больному

diagnōsis, is f диагноз, медицинское заключение о болезни, распознавание

diaphragma, ätis n диафрагма

diarrhoea, ae f диарея, понос

diathermia, ae f диатермия, прогревание тканей электрическим током высокой частоты и большой силы

diathēsis, is f диатез, предрасположенность организма к некоторым болезням или неадекватным реакциям на обычные раздражители

Diazolīnum, i n диазолин
Dibazōlum, i n дибазол
Dicaīnum, i n дикаин
dicheilia, ae f дихейлия, удвоение слизистой губы
Dichlothiazīdum, i n дихлотиазид
didactylia, ae f дидактилия, наличие только двух пальцев на руке или ноге (аномалия развития)
dies, ēi m, f день
digestio, ōnis f пищеварение
Digitālis, is f наперстянка (*растение*)
digītus, i m палец
digītus minimus мизинец (=наименьший палец)
Dihydrochlorthiazīdum, i n ди-гидрохлортиазид
dilatatio, ōnis f дилатация, стойкое диффузное расширение просвета какого-либо органа
dilūtus, a, um разведенный
Dimedrōlum, i n димедрол
diplegia, ae f диплегия, двусторонний паралич одноименных частей тела
diploë, ës f диплоэ, губчатое вещество плоских костей
disseminātus, a, um рассеянный
distālis, e дистальный
distantia, ae f расстояние
Ditrazīnum, i n дитразин
Divenālum, i n дивенал
dolichocephalia, ae f долихоцефалия, длинноголовость
dolichocōlon, i n долихоколон, необычно большая длина ободочной кишки
dorsālis, e дорсальный, тыльный
dorsum, i n 1) спина, спинка; 2) тыл

dosis, is f доза
dragée (нескл. фр.; мн.ч. dragées)
драже
ductus, us m проток
dulcis, e сладкий
duodēnum, i n двенадцатиперстная кишка
durus, a, um твёрдый
dysergia, ae f дизергия, расстройство реактивности организма
dyskinesia, ae f дискинезия, нарушение двигательной функции органа
dyspepsia, ae f диспепсия, нарушение пищеварения
dysphagia, ae f дисфагия, нарушение глотания
dysphonia, ae f дисфония, расстройство голосообразования
dysplasia, ae f дисплазия, нарушение формирования органов или тканей
dystonia, ae f дистония, нарушение тонуса
dystrophia, ae f дистрофия, нарушение питания тканей или органов
dysuria, ae f дизурия, нарушение мочеиспускания

Е

e, ex (предл. с abl.) из
Eclarānum, i n эklarан
ectasia, ae f эктазия, растяжение, расширение ткани или органа
elasticus, a, um эластичный
electrocardiogramma, ätis n электрокардиограмма (ЭКГ), графическое изображение биопотенциалов сердца
electroencephalogramma, ätis n электроэнцефалограмма (ЭЭГ), графическое изображение биопотенциалов головного мозга

elephantiasis, is f (*греч. elephas, elephantos* слон) элифантiaz, слоновость, значительное увеличение объёма нижних конечностей
embryologia, ae f эмбриология, наука о развитии зародыша
Emovāt(um), i n эмоват
emplastrum, i n пластырь
emplastrum adhaesivum лейкопластырь (= пластырь липучий)
emulsum, i n эмульсия
encephalitis, idis f энцефалит, воспаление головного мозга
encephalomalacia, ae f энцефаломалиция, размягчение головного мозга
encephalon, i n головной мозг
encephalopathia, ae f энцефалопатия, общее название болезней головного мозга
endocardium, i n эндокард, внутренняя оболочка сердца
endogenus, a, um эндогенный, возникающий внутри организма
endometritis, idis f эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки
endometrium, i n эндометрий, внутренняя оболочка матки
endothoracicus, a, um внутригрудной
enteritis, idis f энтерит, воспаление слизистой оболочки тонкой кишки
enterolithus, i m энтеролит, кишечный конкремент
enterologia, ae f энтерология, раздел гастроэнтерологии, посвящённый болезням кишечника
enterorrhagia, ae f энтерорафия, кишечное кровотечение

enterorrhaphia, ae f энтерорафия, зашивание кишки
enterotomia, ae f энтеротомия, вскрытие тонкой кишки
epicranium, a, um надчерепной
epicrisis, is f эпикриз, заключение о происхождении заболевания и результатах его лечения, производимое после лечения
epidemicus, a, um эпидемический, относящийся к эпидемии, широкому распространению какой-либо инфекционной болезни
epigastralgia, ae f эпигастралгия, боль в надчревной области
epigastrium, i n надчревьё
epitympanicus, a, um надбарабанный
erythrocytopenia, ae f эритроцитопения, недостаток эритроцитов в крови
erythrocytopoësis, is f (=erythro-poësis, is f) эритроцитопоз (=эритропоз), образование эритроцитов
erythrocytus, i m эритроцит, красная клетка крови
erythrodermia, ae f эритродермия, покраснение кожи
et (*союз*) и
ethmoidalis, e решетчатый
Eucalyptus, i f эвкалипт (*растение*)
Euphyllinum, i n эуфиллин
externus, a, um наружный
extracapsularis, e внекапсульный
extractum, i n экстракт
extraperitonealis, e внебрюшинный
extrapulmonalis, e внелёгочный

extremitas, ātis f конец

F

faciālis, e лицевой

facies, ēi f 1) лицо; 2) поверхность

falx, falcis f серп

fascia, ae f фасция, оболочка органа из плотной волокнистой соединительной ткани

febris, is f лихорадка, болезненное состояние, сопровождающееся жаром и ознобом

fel, fellis n желчь

felleus, a, um желчный

femīna, ae f женщина

feminīnus, a, um женский

femur, ōris n бедро, бедренная кость

Ferrum, i n железо

fibra, ae f волокно

fibrōsus, a, um фиброзный

fibūla, ae f малоберцовая кость

fissūra, ae f щель

flavus, a, um жёлтый

Florenālum, i n флореналь

flos, floris m цветок

fluidus, a, um жидкий

FLUŌRUM, I N (ЛАТ.) ФТОР

foetor, ōris m дурной запах, воние

foetus, us m плод (*утробный, от 9-й недели до рождения*)

folium, i n лист

forāmen, īnis n отверстие

forma, ae f форма

Formalīnum, i n формалин

fornix, īcis m свод

fossa, ae f ямка (*продолговатой формы*)

fovea, ae f ямка (*круглой формы*)

foveōla, ae f ямочка

Frangūla, ae f крушина (*растение*)

frons, frontis f лоб

frontālis, e лобный

fructus, us m плод (*растения*)

functionālis, e функциональный

Furacilīnum, i n фурацилин

Furadonīnum, i n фурадонин

Furagīnum, i n фурагин

Furaldōnum, i n фуралдон

Furaltadōnum, i n фуралтадон

G

galactorrhoea, ae f галакторея, обильное выделение молока из молочной железы

galactostāsis, is f галактостаз, застой молока в молочных железах

Galanthamīnum, i n галантамин

ganglion, i n ганглий, нервный узел

gaster, tris f желудок

gastrīcus, a, um желудочный

gastrītis, īdis f гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка

gastrectasia, ae f гастрэктазия, расширение желудка

gastroēnterītis, īdis f гастроэнтерит, воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника

gastroēnterocolītis, īdis f гастроэнтероколит, воспаление слизистой оболочки желудка, тонкой и толстой кишок

gastroēnterologia, ae f гастроэнтерология, раздел медицины, посвящённый болезням желудочно-кишечного тракта

gastroēnterostomia, ae f гастроэнтеростомия, создание ана-

стомоза между желудком и тонкой кишкой
gastroesophagostomia, ae f гастроэзофагостомия, создание анастомоза между желудком и пищеводом
gastrogēnus, a, um гастрогенный, возникающий в желудке
gastrographia, ae f гастрография, рентгенологическое исследование желудка
gastrointestinālis, e желудочно-кишечный
gastroplegia, ae f гастроплегия, паралич мышц желудка
gastroscopia, ae f гастроскопия, осмотр полости желудка с помощью гастроскопа
gastrospasmus, i m гастроспазм, судорога желудка
gastrostenōsis, is f гастростеноз, сужение полости желудка
gastrostōma, ātis n гастростома, искусственный наружный свищ желудка
gelatinōsus, a, um желатиновый
gelum, i n гель
gemma, ae f почка (*растений, кроме сосны*)
genēsis, is f генез, происхождение какой-либо структуры
genitālis, e половой
genu, us n колено
gigantismus, i m гигантизм, очень высокий рост
gingīva, ae f десна
gingivālis, e десневой
glandūla, ae f железа
glandūla suprarenālis надпочечник (=надпочечная железа)
glomus, ěris n гломус, клубок

glossalgia, ae f глоссалгия, боль в языке
glossitis, ĩdis f глоссит, воспаление языка
glossomegalia, ae f глоссомегалия, патологическое увеличение языка
glossopharyngēus, a, um языкоглоточный
glossoplegia, ae f глоссоплегия, паралич мышц языка
glossospasmus, i m глоссоспазм, судорога языка
glucōnas, ātis m глюконат
Glucōsum, i n глюкоза
glucosuria, ae f глюкозурия, наличие глюкозы в моче
glutēus, a, um ягодичный
Glycerīnum, i n глицерин
glycerophosphas, ātis m глицерофосфат
Glycorānum, i n гликоран
Glycyrrhīza, ae f солодка (*растение*)
glykaemia, ae f гликемия, содержание глюкозы в крови
Glyphyllīnum, i n глифиллин
gnathoplastīca, ae f гнатоластика, пластическая операция челюсти
granūlum, i n гранула
graviditas, ātis f беременность
gutta, ae f капля
gynaecologia, ae f гинекология, раздел медицины о болезнях женской половой системы
gynaecolōgus, i m гинеколог, врач-специалист по болезням женской половой системы
gynaecophobia, ae f гинекофобия, боязнь женщин
gyrus, i m извилина

Н

haematogēnus, a, um гемато-
генный, возникающий в крови
haematologia, ae f гематология,
раздел медицины о болезнях
крови
haematolōgus, i m гематолог, врач-
специалист по болезням крови
haematōma, ātis n гематома,
ограниченное скопление крови
в тканях с образованием в них
полости, содержащей жидкую
или свернувшуюся кровь
haematuria, ae f гематурия, на-
личие крови в моче
haemolysis, is f гемолиз, распад
эритроцитов
haemopoēsis, is f гемопоэз, крове-
образование, образование крови
haemorrhagia, ae f геморрагия,
кровотечение
haemorrhagicus, a, um гемор-
рагический, обусловленный
кровотечением
haemostāsis, is f гемостаз, ос-
тановка кровотечения; оста-
новка кровотока в сосудах
haemostaticus, a um кровоос-
танавливающий
hallux, ūcis m большой палец
стопы
Helianthus, i m подсолнечник
(растение)
hemialgia, ae f гемиалгия, боль в
половине тела
hemianopsia, ae f гемианопсия,
отсутствие зрения в одной по-
ловине каждого глаза
hemiatrophia, ae f гемиатрофия,
одностороннее уменьшение
питания туловища
hemiplegia, ae f гемиплегия, од-
носторонний паралич

Hendevītum, i n гендевит
hepar, ātis n печень
hepaticus, a, um печёночный
hepatitis, idis f гепатит, воспа-
ление печени
hepatogēnus, a, um гепатоген-
ный, возникающий в печени
hepatolithus, i m гепатолит,
желчный конкремент
hepatomegalia, ae f гепатомега-
лия, патологическое увеличе-
ние печени
hepatosplenomegalia, ae f ге-
патоспленомегалия, патологи-
ческое увеличение печени и
селезёнки
Нептавитум, i n гептавит
herba, ae f трава
hernia, ae f грыжа, выпячивание
органа или его части через от-
верстие в анатомическом обра-
зовании
herpes, ētis m герпес, пузырько-
вый лишай
heterogēnus, a, um гетероген-
ный, разнородный, имеющий
различное происхождение
**heterotransplantatio, ōnis f (=xeno-
transplantatio, ōnis f)** гетеро-
трансплантация (=ксенотранс-
плантация), пересадка органа
или ткани от животного к че-
ловеку
Hexamethonium, i n гексаметоний
Hexamethylentetraminum, i n
гексаметилентетрамин
hiātus, us m щель, расщелина
hirūdo, īnis f пиявка
histologia, ae f гистология, нау-
ка о тканях организма
histolysis, is f гистолиз, распад
тканей

homo, ĩnis m человек
homogĕnus, a, um гомогенный, однородный, имеющий одинаковое происхождение
horizontālis, e горизонтальный
hormōnum, i n гормон
humĕrus, i m плечевая кость
Hydrargyrum, i n ртуть
hydrocarbōnas, ātis m гидрокарбонат
hydrocephalia, ae f гидроцефалия, водянка головного мозга
hydrochlorĭdum, i n гидрохлорид
Hydrochlorthiazĭdum, i n гидрохлортиазид
Hydrocortisōnum, i n гидрокортизон
Hydrogenium, i n водород
hydropericardium, i n гидроперикард, водянка перикарда, скопление жидкости в полости перикарда
hydroperitonĕum, i n гидроперитонеум, водянка брюшной полости
Hydroperĭtum, i n гидроперит
hydrophobia, ae f гидрофобия, водобоязнь
hydrophthalmus, i m гидрофтальм, водянка глаза
hydrops, ōpis m водянка, скопление жидкости в какой-либо полости тела
hydrotherapia, ae f гидротерапия, водолечение, способ лечения при помощи воды
hydrothōrax, ācis m гидроторакс, водянка грудной полости
Hydroxydaunomycĭnum, i n гидроксидауномицин
hydroxĭdum, i n гидроксид
hygiĕna, ae f гигиена
hyoideus, a, um подъязычный (кость)

hypoesthesia, ae f гипестезия, пониженная чувствительность
hyperaemia, ae f гиперемия, увеличенное кровенаполнение какого-либо участка периферической системы
hyperaesthesia, ae f гиперестезия, повышенная чувствительность к раздражителям
hyperchylia, ae f гиперхилия, повышенное выделение желудочного сока
hyperergia, ae f гиперергия, повышенная реактивность организма
hypergia, ae f гипергия, пониженная реактивность организма
hyperglykaemia, ae f гипергликемия, повышенное содержание глюкозы в крови
Hyperĭcum, i n зверобой (*растение*)
hyperkeratōsis, is f гиперкератоз, чрезмерное увеличение рогового слоя эпидермиса
hypermetropia, ae f гиперметропия, дальнозоркость
hyperplasia, ae f гиперплазия, усиленное образование клеточных элементов
hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах, полых органах или полостях
hypertonia, ae f гипертония, увеличение тонуса мышцы
hypertrophia, ae f гипертрофия, увеличение органа вследствие усиленного питания
hypervitaminōsis, is f гипервитаминоз, избыточное поступление витаминов в организм
hypocholia, ae f гипохолия, пониженное выделение желчи

hypochylia, ae f гипохилия, пониженное отделение желудочного сока

hypogalactia, ae f гипогалактия, пониженное выделение молока

hypogastricus, a, um поджелудочный

hypogastrium, i n подчревьё

hypoglossus, a, um подъязычный (нерв)

hypomnesia, ae f гипомнезия, ослабление памяти

hypophysialis, e гипофизарный

hypoplasia, ae f гипоплазия, недоразвитие органа

hypotensio, ōnis f гипотензия, пониженное гидростатическое давление в сосудах, полых органах или полостях

hypothalamus, i m гипоталамус (*отдел промежуточного мозга*)

hypotonia, ae f гипотония, понижение тонуса мышцы

hypotrophia, ae f гипотрофия, пониженное питание органов или тканей

hypoxaemia, ae f гипоксемия, пониженное содержание кислорода в крови

hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма

hysterectomy, ae f гистерэктомия, операция удаления матки

hysteropexia, ae f гистеропексия, фиксация патологически подвижной матки

hysteroptosis, is f гистероптоз, опущение матки

hysterorrhaphia, ae f гистерорафия, зашивание матки

hysterorrhexis, is f гистерорексис, разрыв беременной матки

I

iliacus, a, um подвздошный

implantatio, ōnis f имплантация, вживление чужеродных организму материалов

impressio, ōnis f вдавление
in (предл. с acc. и abl.) в, на

incisivus, a, um резцовый

incisūra, ae f вырезка

incus, ūdis f наковальня (*одна из слуховых косточек*)

index, icis m указательный палец

infans, ntis m, f дитя, ребёнок

infantilismus, i m инфантилизм, патологическое состояние, характеризующееся задержкой физического и психического развития

infarctus, us m инфаркт, ограниченный участок омертвения ткани при прекращении кровоснабжения

infectiosus, a, um инфекционный

inferior, ius нижний

infraorbitālis, e подглазничный

infrascapulāris, e подлопаточный

infūsum, i n настой

inguinālis, e паховый

inhalatio, ōnis f ингаляция

injectio, ōnis f инъекция

insufficientia, ae f недостаточность

insultus, us m инсульт, острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге

intentio, ōnis f натяжение

inter (предл. с acc.) между

intercostālis, e межрёберный

intermusculāris, e межмышечный

internus, a, um внутренний

interosseus, a, um межкостный

intervertebrālis, e межпозвоночный

intestinālis, e кишечный

intestīnum, i n 1) кишка; 2) кишечник

intraarticulāris, e внутрисуставной

intrajugulāris, e внутриаремный

intramusculāris, e внутримышечный

intraorbitālis, e внутриглазничный

intraparietālis, e внутритеменной

iodīdum, i n йодид

iodoformium, i n йодоформ

lōdum, i n йод

iris, ĩdis f радужная оболочка глаза

ischaemicus, a, um ишемический, вызванный уменьшением или прекращением притока артериальной крови

ischiadīcus, a, um седалищный

Ж

jejūnum, i n тощая кишка

jugulāris, e аремный

jugum, i n возвышение

junctūra, ae f соединение

juventus, ūtis f молодость

К

Kalium, i n калий

keratectomia, ae f кератэктомия, удаление части роговицы

keratītis, ĩdis f кератит, воспаление роговицы

keratōma, ātis n кератома, доброкачественное новообразование кожи с разрастанием эпидермиса

keratōsis, is f кератоз, утолщение рогового слоя эпидермиса

keratotomia, ae f кератотомия, рассечение роговицы

kinesia, ae f кинезия, движение

Л

labium, i n губа

labyrinthus, i m лабиринт

lac, lactis n молоко

lacrīma, ae f слеза

lacrimālis, e слезный

lamella, ae f плёнка

lamīna, ae f пластинка

laryngēus, a, um гортанный

laryngītis, ĩdis f ларингит, воспаление гортани

laryngoscopia, ae f ларингоскопия, осмотр гортани с помощью специальных инструментов

larynx, ngis m гортань

laterālis, e латеральный, боковой

latus, a, um широкий

lenis, e медленный

lens, lentis f хрусталик

Leonūrus, i m пустырник (*растение*)

leucocytolysis, is f (=leucolysis, is f) лейкоцитоллиз (=лейколиз), распад лейкоцитов

leucocytopenia, ae f (=leucopenia, ae f) лейкоцитопения (=лейкопения), пониженное содержание лейкоцитов в крови

leucocytosis, is f лейкоцитоз, повышенное содержание лейкоцитов в крови

leucocyturia, ae f лейкоцитурия, выделение лейкоцитов с мочой

leucocytus, i m лейкоцит, белая клетка крови

leucoderma, ātis n лейкодерма, нарушение пигментации кожи, проявляющееся в виде белых пятен

leucolysis, is f (=leucocytolysis, is f) лейколиз (=лейкоцитоллиз), распад лейкоцитов

leucopenia, ae f (=leucocytopenia, ae f) лейкопения (=лейкоцитопения), недостаток лейкоцитов в крови

leucopoësis, is f (=leucocytopoësis, is f) лейкопоэз (=лейкоцитопоэз), образование лейкоцитов в крови

liber, ěra, ěrum свободный

Lidocainum, i n лидокаин

lien, ěnis m селезёнка

ligamentum, i n связка

linea, ae f линия

lingua, ae f язык

lingula, ae f язычок

linimentum, i n линимент

Linum, i n лён (*растение*)

lipōma, ātis n липома, доброкачественная опухоль из жировой ткани

lipuria, ae f липурия, наличие липидов в моче

liquor, ōris m жидкость

lithiāsis, is f литиаз, камнеобразование

Lithium, i n литий

Liviānum, i n ливиян

lobūlus, i m долька

lobus, i m доля

logopaedia, ae f логопедия, наука об исправлении дефектов речи

longitudinālis, e продольный

longus, a, um длинный

lumbālis, e поясничный

lunātus, a, um лунный

Lydāsum, i n лидаза

lympa, ae f лимфа, жидкая ткань организма, содержащаяся в лимфатических сосудах и узлах

lymphangiitis, ĩdis f лимфангит, воспаление лимфатических сосудов

lymphaticus, a, um лимфатический

lymphocytopenia, ae f (=lymphopenia, ae f) лимфоцитопения (=лимфопения), недостаток лимфоцитов в крови

lymphocytus, i m лимфоцит, незернистый лейкоцит, который принимает участие в иммунологических реакциях

lymphostāsis, is f лимфостаз, прекращение лимфотока

lysis, is f лизис, распад

М

macrocheilia, ae f макрохейлия, патологическое увеличение губ

macrogenia, ae f макрогения, патологическое увеличение нижней челюсти

macroglossia, ae f макрогlossия, патологическое увеличение языка

macromastia, ae f макромастия, патологическое увеличение молочных желез

Magnesium, i n (=Magnium, i n)
магний

magnus, a, um большой

major, jus большой

malignus, a, um злокачественный

mamma, ae f молочная железа

mammogramma, ātis n маммограмма, рентгеновский снимок молочной железы

mammographia, ae f маммография, рентгенография молочной железы
mandibŭla, ae f нижняя челюсть
Mangānum, i n марганец
margo, ĩnis m край
massa, ae f масса
mastectomia, ae f мастэктомия, удаление молочной железы
mastĭtis, ĩdis f мастит, воспаление молочной железы
mastoideus, a, um сосцевидный
mastopathia, ae f мастопатия, общее название заболеваний молочной железы
mater, tris f 1) мозговая оболочка; 2) мать
maxilla, ae f верхняя челюсть
maxillāris, e верхнечелюстной
maxĭmus, a, um наибольший
meātus, us m проход
mediālis, e медиальный
medicamentum, i n лекарство, лекарственное средство
medicĭna, ae f медицина, совокупность наук о здоровье и болезнях, о лечении и предупреждении болезней
medicinālis, e медицинский, лекарственный
medĭcus, i m врач
medius, a, um средний
Medrotestrōnum, i n медротестрон
medulla, ae f мозг (костный, спинной, продолговатый), мозговое вещество
medulla oblongāta продолговатый мозг
medulla ossium костный мозг (=мозг костей)
medulla spinālis спинной мозг

megacōlon, i n мегаколон, патологическое увеличение ободочной кишки
megalodactylia, ae f мегалодактилия, увеличенные размеры пальцев рук или ног
megalosplenia, ae f мегалоспления, патологическое увеличение селезёнки
melanodermia, ae f меланодермия, избыточное отложение меланина в коже
melanuria, ae f меланурия, выделение меланина с мочой
membranaceus, a, um перепончатый
membranŭla, ae f плёнка
membrum, i n конечность
meninges, ium f (plur.) мозговые оболочки (мн. число)
meningēus, a, um менингеальный, относящийся к мозговым оболочкам
meningĭtis, ĩdis f менингит, воспаление мозговых оболочек
meningoēncephalĭtis, ĩdis f менингоэнцефалит, воспаление оболочек и вещества головного мозга
meningolŷsis, is f менинголизис, освобождение мозговых оболочек от сращений с окружающими тканями
Mentha, ae f мята (*растение*)
Menthōlum, i n ментол
mesencephālon, i n средний мозг
mesocōlon, i n мезоколон, брыжейка ободочной кишки
mesoderma, ātis n мезодерма, средний зародышевый листок

metaplasia, ae f метаплазия, превращение одного вида ткани в другой

metastāsis, is f метастаз, перенесение патологического материала из одного места организма в другое

metastaticus, a, um метастатический, обусловленный развитием очагов болезни в новых местах организма

Methacamphonium, i n метакамфоний

Methacyclīnum, i n метациклин

Methaphyllīnum, i n метафиллин

Methicillīnum-natrium, i n метициллин-натрий, метициллина натриевая соль

Methylmethioninsulfonium, i n метилметионинсульфоний

methysulfas, ātis m метилсульфат

metrītis, īdis f метрит, воспаление матки

metrorrhagia, ae f метроррагия, кровотечение из матки

microcephalia, ae f микроцефалия, малые размеры головы (черепа) и головного мозга

microchirurgia, ae f микрохирургия, операции на малых анатомических структурах

microgastria, ae f микрогастрия, малые размеры желудка

microgenia, ae f микрогения, малые размеры нижней челюсти (аномалия развития)

micrognathia, ae f микрогнатия, малые размеры верхней челюсти (аномалия развития)

micromastia, ae f микромастия, малые размеры молочных желез (аномалия развития)

microsplenia, ae f микроспления, малые размеры селезёнки (аномалия развития)

Millefolium, i n тысячелистник (растение)

minimus, a, um наименьший

minor, us малый

mixtio, ōnis f смесь

mixtura, ae f микстура

mobilis, e подвижный

mollis, e мягкий (нёбо)

monocytopenia, ae f моноцитопения, уменьшенное содержание моноцитов в крови

monocytopoēsis, is f моноцитопоз, образование моноцитов

monocytus, i m моноцит, клетка крови, зрелый лейкоцит

monodactylia, ae f монодактилия, наличие только одного пальца на кисти (аномалия развития)

monographia, ae f монография, научный труд, углублённо разрабатывающий одну тему

Monomycīnum, i n мономицин

mononeurītis, īdis f мононеврит, воспаление одного нерва

monophobia, ae f монофобия, боязнь одиночества

monoplegia, ae f моноплегия, паралич одной конечности

mons, montis m возвышение

mora, ae f промедление

morbis, i m болезнь

Morphīnum, i n морфин

Morpholongum, i n морфолонг

mors, mortis f смерть

mucilāgo, īnis f слизь

multiplex, īcis множественный

multus, a, um многочисленный

muscūlus, i m мышца
m. abductor, ōris m мышца отводящая
m. adductor, ōris m мышца приводящая
m. buccinātor, ōris m мышца щёчная
m. constrictor, ōris m мышца-констриктор (констриктор)
m. corrugātor, ōris m мышца сморщивающая
m. depressor, ōris m мышца опускающая
m. dilatātor, ōris m мышца расширяющая
m. extensor, ōris m мышца-разгибатель
m. flexor, ōris m мышца-сгибатель
m. levātor, ōris m мышца поднимающая
m. massēter, ēris m мышца жевательная
m. sphincter, ēris m мышца-сфинктер (сфинктер)
m. rotātor, ōris m мышца-вращатель
m. tensor, ōris m мышца напрягающая
Mycaptinum, i n микаптин
Mycobutōnum, i n микобутон
Mycoheptinum, i n микогептин
Mycoseptinum, i n микосептин
Mycosporinum, i n микоспорин
myelogramma, ātis n миелограмма, рентгеновский снимок спинного мозга
myelotomia, ae f миелотомия, рассечение спинного мозга
myelotransplantatio, ōnis f миелотрансплантация, пересадка костного мозга

myocardiodystrophia, ae f миокардиодистрофия, нарушение питания сердечной мышцы
myocarditis, idis f миокардит, воспаление сердечной мышцы
myocardium, i n миокард, сердечная мышца
myologia, ae f миология, раздел анатомии, изучающий строение мышечной системы
myōma, ātis n миома, доброкачественная опухоль из мышечной ткани
myōpathia, ae f миопатия, общее название заболеваний мышц
myopia, ae f миопия, близорукость
myoplegia, ae f миоплегия, паралич мышц
myositis, idis f миозит, воспаление мышцы
myotomia, ae f миотомия, рассечение мышцы

N

narcōsis, is f наркоз
nasālis, e носовой
nasolacrimālis, e носослёзный
nasus, i m нос
Natrium, i n натрий
natūra, ae f природа
naturālis, e естественный
necrōsis, is f некроз, омертвление тканей
Neomycīn(um), i n неомицин
nephrectomia, ae f нефрэктомия, операция удаления почки
nephritis, idis f нефрит, воспаление почки
nephrogēnus, a, um нефрогенный, имеющий почечное происхождение

nephrolithiāsis, is f нефролитиаз, почечнокаменная болезнь
nephrolithus, i m нефролит, почечный конкремент
nephropexia, ae f нефропексия, прикрепление почки
nephroptōsis, is f нефроптоз, опущение почки
nephropyelostomia, ae f нефропиелостомия, наложение наружного свища для дренирования почки и лоханки
nephrosclerōsis, is f нефросклероз, уплотнение почки с замещением паренхимы соединительной тканью
nephrosīs, is f нефроз, заболевание почек с поражением почечных канальцев
nervōsus, a, um нервный
nervus, i m нерв
neuralgia, ae f невралгия, боль по ходу ствола нерва
neurectomia, ae f неврэктомия, удаление части нерва
neurītis, īdis f неврит, воспаление нерва
neurologia, ae f неврология, наука, изучающая структуру и функцию нервной системы
neurōma, ātis n неврома, опухолевидное разрастание ткани нерва
neuropathia, ae f невропатия, 1) болезненное состояние нервной системы в детском возрасте; 2) общее название поражений периферических нервов
neuropathologia, ae f невропатология, раздел медицины о болезнях нервной системы

**neuropatholōgus, i m (= neuro-
lōgus, i m)** невропатолог (= невролог), врач-специалист по болезням нервной системы
neurorrhaphia, ae f невнорафия, сшивание концов оборванного нерва
neurōsis, is f невроз, заболевание нервной системы с некоторым расстройством психической деятельности
niger, gra, grum чёрный, тёмный
nitras, ātis m нитрат
nitris, ītis m нитрит
Nitrogenium, i n азот
Nitroglycerīnum, i n нитроглицерин
nodūlus, i m узелок
norma, ae f норма
Novocaīnum, i n новокаин
Novurītum, i n новурит
nucha, ae f выя, задняя часть шеи
nuchālis, e выйный
nucleus, i m ядро
numērus, i m число
Nux, Nucis f орех (*плод растения*)

О

obductus, a, um покрытый оболочкой
obliquus, a, um косой
oblongātus, a, um продолговатый
oburatorius, a, um запирательный
occipitālis, e затылочный
occiput, ītis n затылок
Octadīnum, i n октадин
Octathiōnum, i n октатион
Octocaīnum, i n октокаин
Octocylum, i n октоцил

Octoestrōlum, i n октэстрол
ocūlus, i m глаз
odontalgia, ae f одонталгия, зубная боль
odontectomia, ae f одонтэктомия, удаление зуба
odontogēnus, a, um одонтогенный, имеющий зубное происхождение
odontogramma, ātis n одонтограмма, рентгеновский снимок зуба
odontographia, ae f одонтография, рентгенография зуба
odontolīthus, i m одонтолит, зубной камень
odontōma, ātis n одонтома, доброкачественная опухоль из зубной ткани
odontopathia, ae f одонтопатия, общее название болезней зуба
odontorrhagia, ae f одонторрагия, кровотечение из зуба
odontotomia, ae f одонтотомия, разрез, рассечение зуба
oedēma, ātis n эдэма, отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма
oesophagectasia, ae f эзофагэктазия, патологическое расширение пищевода
oesophagēus, a, um пищеводный
oesophagospasmus, i m эзофагоспазм, судорога пищевода
oesophāgus, i m пищевод
Oestradiōlum, i n эстрадиол
Oleandomycīnum, i n олеандомицин
oleōsus, a, um масляный (=в масле)
oleum, i n масло

oleum Amygdalārum миндальное масло (=масло миндалей)
~Anīsi анисовое масло (масло аниса)
~Cacāo масло какао
~Eucalypti эвкалиптовое масло (=масло эвкалипта)
~Helianthi подсолнечное масло (=масло подсолнечника)
~Menthae мятное масло (=масло мяты)
~Olivārum оливковое масло (=масло олив)
~Persicōrum персиковое масло (=масло персиков)
~Pini сосновое масло (=масло сосны)
~Ricīni касторовое масло (=масло клещевины)
~Vaselīni вазелиновое масло (=масло вазелина)
oligocytaemia, ae f олигоцитемия, уменьшенное количество форменных элементов крови
oligodactylia, ae f олигодактилия, неполное количество пальцев на руке или ноге (аномалия развития)
oligodentia, ae f олигодентия, неполное количество зубов
oligokinesia, ae f олигокинезия, малоподвижность
oliguria, ae f олигурия, уменьшенное выделение мочи
Olīva, ae f олива, маслина (*плод растения*)
oncogenēsis, is f онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли
oncologia, ae f онкология, раздел медицины о возникновении, развитии и лечении опухолей

oncolōgus, i m онколог, врач-специалист по лечению опухолевых заболеваний
operatio, ōnis f операция
operculātus, a, um закрытый крышечкой
ophthalmīcus, a, um глазной
ophthalmītis, īdis f офтальмит, воспаление глаза
ophthalmologia, ae f офтальмология, раздел медицины о глазных болезнях
ophthalmolōgus, i m офтальмолог, врач-специалист по глазным болезням
ophthalmopathia, ae f офтальмопатия, общее название болезней глаз
ophthalmoplegia, ae f офтальмоплегия, паралич мышц глаза
ophthalmorrhēxis, is f офтальморексис, разрыв глазного яблока
ophthalmoscopia, ae f офтальмоскопия, осмотр глазного дна с помощью специальных инструментов
optīcus, a, um зрительный
orbīta, ae f глазница
orbitālis, e глазничный
Orciprenalīnum, i n орципреналин
organismus, i m организм
orgānum, i n орган
orōtas, ātis m оротат
orthopaedia, ae f ортопедия, раздел медицины об исправлениях дефектов опорно-двигательного аппарата
Oryza, ae f рис (*растение*)
os, oris n рот
os, ossis n кость
Osarbōnum, i n осарбон
osseus, a, um костный

osteochondrōsis, is f остеохондроз, дистрофическое заболевание костей и хрящевой ткани
osteocŷtus, i m остеоцит, клетка костной ткани
osteologia, ae f остеология, раздел анатомии, изучающий строение скелета
osteolŷsis, is f остеоллиз, разрушение костной ткани, распад ограниченного участка кости
osteōma, ātis n остеома, доброкачественная опухоль из костной ткани
osteonecrōsis, is f остеонекроз, омертвление участка кости
osteopathia, ae f остеопатия, общее название некоторых болезней костей
osteosclerōsis, is f остеосклероз, уплотнение костной ткани, характеризующееся перестройкой костной структуры
osteotomia, ae f остеотомия, рассечение кости
ostium, i n устье, отверстие
otītis, īdis f отит, воспаление какого-либо отдела уха
otogēnus, a, um отогенный, возникающий в ухе
otorhinolaryngologia, ae f оториноларингология, раздел медицины, изучающий болезни уха, горла, носа
otorhinolaryngolōgus, i m оториноларинголог, врач-специалист по болезням уха, горла, носа
otorrhoea, ae f оторрея, обильное выделение из уха

otoscopia, ae f отоскопия, осмотр уха с помощью специальных инструментов

ovālis, e овальный

ovum, i n яйцо

Oxacillīnum, i n оксациллин

Oxacillīnum-natrium, i n оксациллин-натрий

Oxycort(um), i n оксикорт

oxycyanīdum, i n оксицианид

oxydum, i n оксид

Oxygenium, i n кислород

Oxylidīnum, i n оксилидин

Oxyphyllīnum, i n оксифиллин

Oxytetracyclīnum, i n окситетрациклин

Oxyzōnum, i n оксизон

Р

Padutīnum, i n падутин

paediāter, tri m педиатр, врач-специалист по лечению детских болезней

paediatrica, ae f педиатрия, раздел медицины, изучающий физиологию и патологию детского возраста, а также детские болезни

palatīnus, a, um нёбный

palātum, i n нёбо

palpatio, ōnis f пальпация, метод исследования путём ощупывания

palpēbra, ae f веко

panalgia, ae f паналгия, боль во всём теле

pancardītis, īdis f панкардит, воспаление всех слоёв стенки сердца

pancreas, ātis n поджелудочная железа

Panhexavitum, i n пангексавит

panhysterectomy, ae f пангистерэктомия, удаление матки вместе с придатками

Paraverīnum, i n папаверин

par, paris парный

para-aminosalicylas, ātis m

пара-аминосалицилат

paracolītis, īdis f параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки

paracystītis, īdis f парацистит, воспаление клетчатки около мочевого пузыря

paralȳsis, is f паралич, расстройство двигательной функции в виде полного отсутствия произвольных движений вследствие поражения нервной системы

parametrītis, īdis f параметрит, воспаление клетчатки вокруг матки

parametrium, i n параметрий, околоматочная клетчатка

paranephritis, īdis f паранефрит, воспаление околопочечной клетчатки

paravertebrālis, e околопозвоночный

paravesicālis, e околопузырный

paries, ētis m стенка

parietālis, e теменной

parodontōsis, is f пародонтоз, заболевание околозубных тканей

pars, partis f часть

partiālis, e частичный

partus, us m роды

parvus, a, um малый

pasta, ae f паста

pathogenēsis, is f патогенез, развитие болезни, патологического процесса

pathogēnus, a, um патогенный, болезнетворный, вызывающий заболевание

pathologia, ae f патология, 1) наука, изучающая закономерности возникновения и развития болезней; 2) отклонение от нормы
paх, pacis f мир
pecten, ĩnis m гребень
pectorālis, e грудной
pelvīnus, a, um тазовый
pelvis, is f таз
Penicillīnum, i n пенициллин
Pentavītum, i n пентавит
Pentazōlum, i n пентазол
Pepsīnum, i n пепсин
per (предл. с acc.) через, посредством
percussio, ōnis f перкуссия, выстукивание, метод исследования внутренних органов путём постукивания по поверхности тела
perforatio, ōnis f перфорация, прободение, возникновение сквозного отверстия в стенке полого органа
periarteriālis, e вокругартериальный
pericardītis, ĩdis f перикардит, воспаление околосердечной сумки
pericardium, i n перикард, околосердечная сумка
perimetrium, i n периметрий, наружная оболочка матки
perinephrītis, ĩdis f перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки
perinēum, i n промежность
periodontītis, ĩdis f периодонтит, воспаление периодонта (корневой оболочки зуба)
periosteum, i n надкостница
peritonēum, i n брюшина
periventriculāris, e вокругжелудочковый

peronēus, a, um малоберцовый
peroxydum, i n пероксид
Persicum, i n персик (*плод растения*)
pertussis, is f коклюш, сильный кашель
pes, pedis m стопа
petrōsus, a, um каменистый
phalanx, ngis f фаланга
pharmacologia, ae f фармакология, наука, изучающая действие лекарственных веществ на организм человека и животных
pharmacolōgus, i m фармаколог, специалист, изучающий действие лекарственных веществ на организм
pharmacotherapia, ae f фармакотерапия, способ лечения при помощи лекарственных средств
pharyngēus, a, um глоточный
pharyngītis, ĩdis f фарингит, воспаление глотки
pharyngoscopia, ae f фарингоскопия, осмотр глотки с помощью специальных инструментов
pharynx, ngis m глотка
Phenacetīnum, i n фенацетин
Phenazepānum, i n феназепам
Phenazōnum, i n феназон
Phenōlum, i n фенол
Phenoxymethylpenicillīnum, i n феноксиметилпенициллин
phlebectasia, ae f флебэктазия, патологическое расширение вены
phlebītis, ĩdis f флебит, воспаление вены
phlebogramma, ātis n флебограмма, рентгеновский снимок венозной сети

phlebographia, ae f флебография, рентгенологическое исследование венозной сети
phlebolithus, i m флеболит, венный конкремент
phlebolysis, is f флеболлиз, освобождение вены от сращений с окружающими рубцовыми тканями
phlebotomia, ae f флеботомия, вскрытие вены
Phosphalēnum, i n фосфален
phosphas, ātis m фосфат
Phosphathiamīnum, i n фосфатиамин
Phosphōrus, i m фосфор
phthisiāter, tri m фтизиатр, врач-специалист по лечению туберкулёза
phthisiatria, ae f фтизиатрия, раздел медицины, изучающий методы лечения и профилактики туберкулёза
Phthoracizīnum, i n фторацизин
Phthorafūrum, i n фторафур
phthorīdum, i n фторид
Phthorlācum, i n фторлак
Phthorphenazīnum, i n фторфеназин
Phthōrum, i n фтор
physiologia, ae f физиология, наука о нормальных жизненных процессах в организме
physiologicus, a, um физиологический
physiologus, i m физиолог, специалист, изучающий нормальные жизненные процессы организма
physiotherapia, ae f физиотерапия, способ лечения при помощи физических средств и методов

phytotherapia, ae f фитотерапия, способ лечения при помощи растений
Pilocarpīnum, i n пилокарпин
pilus, i m волос
Pinus, i f сосна (*растение*)
piperītus, a, um перечный
pīus, a, um мягкий (мозговая оболочка)
planta, ae f растение
planus, a, um плоский
plastīca, ae f пластика, пластическая операция, восстановление формы или функции органа
platysma, ātis n подкожная мышца шеи
pleura, ae f плевра
plexus, us m сплетение
plica, ae f складка
Plumbum, i n свинец
pneumatōsis, is f пневматоз, скопление газа в тканях организма
pneumolysis, is f пневмоллиз, освобождение лёгкого от прилежащих тканей
pneumonia, ae f пневмония, воспаление лёгких
pneumoperitonēum, i n пневмоперитонеум, наличие газа в брюшной полости
pneumosclerōsis, is f пневмосклероз, склероз лёгких, патологическое уплотнение лёгочной ткани
pollex, ĭcis m большой палец кисти
polyarthralgia, ae f полиартралгия, боль во всех суставах
polycystōsus, a, um поликистозный, обусловленный множественностью кист
polydactylia, ae f полидактилия, наличие более пяти пальцев на

руке или ноге (аномалия развития)

polyodontia, ae f полиодонтия, избыточное количество зубов

polypus, i m полип, патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием

polysialia, ae f полисиалия, обильное выделение слюны

polyuria, ae f полиурия, обильное выделение мочи

pons, pontis m мост

porta, ae f ворота

post (предл. с acc.) после, за

postcentrālis, e постцентральный

posterior, ius задний

posthaemorrhagicus, a, um постгеморрагический, после кровотечения

postlamināris, e постпластинчатый, послепластинчатый

Prediōnum, i n предидион

prelamināris, e предпластинчатый

prevertebrālis, e предпозвоночный

primarius, a, um первичный

primus, a, um первый

pro (предл. с abl.) для

processus, us m отросток

proctectasia, ae f проктэктазия, патологическое расширение прямой кишки

proctitis, idis f проктит, воспаление прямой кишки

proctorrhagia, ae f прокторрагия, кровотечение из прямой кишки

Prodermum, i n продерм

profundus, a, um глубокий

progenia, ae f прогения, патологическое выступание нижней челюсти вперёд

prognathia, ae f прогнатия, выступание верхней челюсти вперёд (аномалия развития)

Promedōlum, i n промедол

Promisōlum, i n промизоль

Proposōlum, i n пропосол

proprius, a, um собственный

prostata, ae f простата, предстательная железа

Protargōlum, i n протаргол

psychiāter, tri m психиатр, врач-специалист по лечению психических болезней

psychiatria, ae f психиатрия, раздел медицины о психических болезнях

psychogēnus, a, um психогенный, возникающий из-за психической травмы

psychologia, ae f психология, наука о психической деятельности человека

psycholōgus, i m психолог, специалист, изучающий психическую деятельность человека

psychopathia, ae f психопатия, болезненное состояние психики, характеризующееся неуравновешенностью, неадекватным поведением

psychōsis, is f психоз, болезненное расстройство психики с возникновением галлюцинаций, бреда и др.

psychotherapia, ae f психотерапия, способ лечения при помощи психического воздействия на больного

pterygoideus, a, um крыловидный

ptosis, is f птоз, опущение верхнего века

pubes, is f лобок
pulmo, ōnis m лёгкое
pulmonālis, e лёгочный
pulvīnar, āris n подушка (задняя часть зрительного бугра)
pulvis, ěris m порошок
pupilla, ae f зрачок
purulentus, a, um гнойный
purus, a, um чистый
pus, puris n гной
pyelectasia, ae f пиелэктазия, патологическое расширение почечной лоханки
pyelītis, ĭdis f пиелит, воспаление почечной лоханки
pyelotomia, ae f пиелотомия, вскрытие почечной лоханки
pyodermia, ae f пиодермия, гнойное заболевание кожи
pyogĕnus, a, um пиогенный, вызывающий нагноение
Pyramĕnum, i n пирамеин
pyrāmis, ĭdis f пирамида
Pyrazidōlum, i n пиразидол
Pyridōnum, i n пиридон
Pyridoxīnum, i n пиридоксин
Pyritinōlum, i n пиритинол
Pyrodīnum, i n пиродин
pyuria, ae f пиурия, наличие гноя в моче

Q

quadrātus, a, um квадратный
quadrangulāris, e четырёх-угольный
quantum satis сколько нужно

R

radiālis, e лучевой
radius, i m лучевая кость
radix, ĭcis f корень

ramus, i m ветвь
raphe, es f шов (в мягких тканях)
recessus, us m углубление, карман
rectālis, e ректальный
rectificātus, a, um очищенный (о жидких веществах)
rectum, i n прямая кишка
rectus, a, um прямой
reflexus, us m рефлекс, реакция организма на раздражение
regio, ōnis f область
ren, renis m почка (человека и животных)
renālis, e почечный
Reparīlum, i n репарил
replantatio, ōnis f реплантация, приживление на прежнее место
resectio, ōnis f резекция, удаление части органа с соединением его сохранённых частей
respiratorius, a, um дыхательный
rete, is n сеть
retīna, ae f сетчатка
retromandibulāris, e занижнечелюстной
retroperitoneālis, e забрюшинный
retrosternālis, e загрудинный
Rheum, i n ревень (растение)
rheumatismus, i m ревматизм, инфекционно-аллергическая болезнь, характеризующаяся воспалением соединительной ткани
rhinītis, ĭdis f ринит, воспаление слизистой оболочки носа
rhinolīthus, i m ринолит, носовой конкремент
rhinoplastīca, ae f ринопластика, пластическая операция носа
rhinorrhagia, ae f риноррагия, кровотечение из носа

rhinorrhoea, ae f ринорея, обильное выделение из носа

rhinoscopia, ae f риноскопия, осмотр полости носа с помощью специальных инструментов

rhizōma, ātis n корневище

Ribonucleāsum, i n рибонуклеаза

Ricīnus, i m клещевина (*растение*)

rīma, ae f щель

roentgenogramma, ātis n рентгенограмма, рентгеновский снимок (изображение)

roentgenographia, ae f рентгенография, рентгенологическое исследование

roentgenologia, ae f рентгенология, наука о применении рентгеновского излучения для исследования органов

roentgēnum, i n рентген, рентгеноскопия

Ronidāsum, i n ронидаза

Rosa, ae f шиповник (*растение*)

ruber, bra, brum красный

ruptūra, ae f разрыв

S

Sacchārum, i n сахар

saccus, i m мешок

sacer, cra, crum крестцовый (кость)

sacrālis, e крестцовый (*кроме кость*)

salicȳlas, ātis m салицилат

Salipōdum, i n салипод

salīva, ae f слюна

salpingectasia, ae f сальпингэктазия, патологическое расширение маточных труб

salpingītis, īdis f сальпингит, воспаление маточных труб

salpingolȳsis, is f сальпинголизис, освобождение маточных труб от сращений,

восстановление проходимости маточных труб

salpinx, ngis f маточная труба

salūber, bris, bre здоровый

Salvia, ae f шалфей (*растение*)

sanatio, ōnis f заживление

sanguineus, a, um кровеносный

sanguis, īnis m кровь

sapiens, ntis разумный

scapūla, ae f лопатка

sclerōsis, is f склероз, уплотнение тканей

sectio, ōnis f сечение, вскрытие, разрез

secundus, a, um второй

sedatīvus, a, um успокоительный

sella, ae f седло

semen, īnis n семя

semilunāris, e полулунный

Senna, ae f сенна (*растение*)

sensus, us m чувство

septum, i n перегородка

sermo, ōnis m слово, речь

serotīnus, a, um поздний

seu или

sialolīthus, i m сиалолит, слюнный конкремент

sialorrhoea, ae f сиалорея, обильное выделение слюны

siccus, a, um сухой

sigmoideus, a, um сигмовидный

simplex, īcis простой

sine (*предл. с abl.*) без

sinister, tra, trum левый

sinus, us m синус, пазуха

sirūpus, i m сироп

sirūpus Aloës сироп алоэ

~**Althaeae** алтейный сироп (=сироп алтея)

~**fructuum** фруктовый сироп (=сироп фруктов)

~Sacchāri сахарный сироп (=сироп сахара)
situs, us m положение
skelēton, i n скелет
solubīlis, e растворимый
solutio, ōnis f раствор
spasmus, i m спазм, судорога, произвольное сокращение мышц, не сопровождающееся немедленным расслаблением
spatium, i n пространство, промежуток
species, ērum f (мн.ч.) сбор (лекарственный)
sphenoidālis, e клиновидный
spinālis, e 1) спинной (мозг); 2) спинномозговой (нерв)
spirituōsus, a, um спиртовой
spiritus, us m спирт
Spiritus aethylicus этиловый спирт
splanchnologia, ae f спланхнология, раздел анатомии, посвященный изучению внутренних органов (пищеварительной, дыхательной и мочеполовой систем)
splanchnoptōsis, is f спланхноптоз, опущение внутренних органов книзу по сравнению с их нормальным положением
splen, splenis m селезёнка
splenomegalia, ae f спленомегалия, патологическое увеличение селезёнки
splenoptōsis, is f спленоптоз, опущение селезёнки
splenorrhagia, ae f спленоррагия, кровотечение из селезёнки
splenorrhexis, is f спленорексис, разрыв селезёнки
spondylalgia, ae f спондилалгия, боль в позвоночнике

spondylītis, īdis f спондилит, воспаление позвоночника
spondylogramma, ātis n спондилограмма, рентгеновский снимок позвоночника
spondylographia, ae f спондилография, рентгенография позвоночника
spondylopathia, ae f спондилопатия, общее название болезней позвоночника
spondylōsis, is f спондилёз, хроническое заболевание позвоночника дистрофического характера
spongiōsus, a, um губчатый
spritz-tubūlus, i m шприц-тюбик
squama, ae f чешуя
squamōsus, a, um чешуйчатый
stapes, ēdis m стремя
stasis, is f стаз, остановка естественного тока крови, желчи, мочи, слюны
stella, ae f звезда
stenōsis, is f стеноз, сужение трубчатого органа или его наружного отверстия
sternum, i n грудина
stomachicus, a, um желудочный
stomatītis, īdis f стоматит, воспаление полости рта
stomatologia, ae f стоматология, раздел медицины о болезнях полости рта
stomatolōgus, i m стоматолог, врач-специалист по болезням полости рта
stomatorrhagia, ae f стоматоррагия, кровотечение из полости рта
stomatoscopia, ae f стоматоскопия, осмотр полости рта с помощью специальных инструментов

Streptocīdum, i n стрептоцид
Streptomycīnum, i n стрептомицин
stroma, ātis n строма, опорная структура органа
Strophanthīnum, i n строфантин
Strophanthus, i m строфант (*растение*)
structūra, ae f структура
struma, ae f зоб, патологически увеличенная щитовидная железа
styloideus, a, um шиловидный
sub (*предл. с acc. и abl.*) под
subacētas, ātis m основной ацетат
subcarbōnas, ātis m основной карбонат
subclavius, a, um подключичный
subcutaneus, a, um подкожный
sublinguālis, e подъязычный (*кроме кость, нерв*)
submandibulāris, e поднижнечелюстной
subnītras, ātis m основной нитрат
suboccipitālis, e подзатылочный
substantia, ae f вещество
Succimālum, i n сукцимал
succus, i m сок
sulcus, i m борозда
Sulfabutīnum, i n сульфабутин
Sulfacylum-natrium, i n сульфацил-натрий
Sulfadimezīnum, i n сульфадимезин
Sulfalēnum, i n сульфален
Sulfamonomethoxīnum, i n сульфамонOMETOKCИH
Sulfapyridazinmethoxīnum, i n сульфapiридазинметоксин
Sulfapyridazīnum-natrium, i n сульфapiридазин-натрий
Sulfapyridazōnum, i n сульфapiридазон

Sulfapyrimidīnum, i n сульфapiримидин
sulfas, ātis m сульфат
Sulfathiazōlum, i n сульфатиазол
Sulfatōnum, i n сульфатон
Sulfazōnum, i n сульфазон
sulfīdum, i n сульфид
Sulfocamphocaīnum, i n сульфoкамфокаин
Sulfur, ūris n сера
sulfurīcus, a, um серный
supercilium, i n бровь
superficiālis, e поверхностный
superior, ius верхний
suppositorium, i n суппозиторий, свеча (*лекарственная*)
supraclaviculāris, e надключичный
supraorbitālis, e надглазничный
suprarenālis, e надпочечный
suprascapulāris, e надлопаточный
suprēmus, a, um наивысший
suspensio, ōnis f суспензия
sutūra, ae f шов
symbiōsis, is f симбиоз, сожительство разных организмов
sympathia, ae f симпатия, сочувствие, сострадание
sympatīcus, a, um симпатический
sympħysis, is f симфиз, сращение, соединение костей посредством хряща, в котором имеется щелевидная полость
synchondrōsis, is f синхондроз, непрерывное соединение костей с помощью хрящевой ткани
syndactylia, ae f синдактилия, сращение пальцев рук или ног
syndesmōsis, is f синдесмоз, соединение костей посредст-

вом плотной волокнистой соединительной ткани
syndrōmum, i n синдром, совокупность симптомов, т. е. признаков патологического состояния
synergismus, i m синергизм, взаимодействие, совместное действие каких-либо органов или систем
Synoestrōlum, i n синэстрол
synoviālis, e синовиальный
Synthomycīnum, i n синтомицин
systema, ātis n система
T
tabuleta, ae f таблетка
tachycardia, ae f тахикардия, учащённое сердцебиение, учащение сердечных сокращений
tachyphagia, ae f тахифагия, быстрое заглатывание пищи
Talcum, i n тальк
talis, e такой
Tannīnum, i n танин
tarsus, i m 1) предплюсна; 2) хрящ века
tegmen, ĩnis n крыша
temporālis, e височный
tempus, ōris n 1) висок; 2) время
tendo, ĩnis m сухожилие
tenolýsis, is f тенóлиз, освобождение сухожилия от рубцовых сращений с прилежащими тканями
tenoplastica, ae f тенопластика, пластическая операция сухожилий
tenorrhaphia, ae f тенорафия, сшивание сухожилия
tenotomia, ae f тенотомия, расчленение сухожилия
Terbinafīnum, i n тербинафин

teres, ětis круглый (мышца, связка)
Testolutīnum, i n тестолютин
Testosterōnum, i n тестостерон
tetrabōras, ātis m тетраборат
Tetracyclīnum, i n тетрациклин
Tetrasterōnum, i n тетрастерон
Tetrazepānum, i n тетразепам
textus, us m ткань
thalāmus, i m таламус, зрительный бугор
Theobromīnum, i n теобромин
Theophyllīnum, i n теофиллин
Thepaphyllīnum, i n тепафиллин
therapia, ae f терапия, наука о лечении внутренних болезней
Thiamīnum, i n тиамин
Thioacetazōnum, i n тиоацетазон
Thiophosphamīdum, i n тиофосфамид
thiosulfas, ātis m тиосульфат
thoracīcus, a, um грудной
thorax, ācis m грудная клетка
thrombocytopenia, ae f (=thrombopenia, ae f) тромбоцитопения (=тромбопения), недостаточное содержание тромбоцитов в крови
thrombocýtus, i m тромбоцит, кровяная пластинка, форменный элемент крови
thymus, i m тимус, вилочковая железа
thyroideus, a, um щитовидный
tibia, ae f большеберцовая кость
tinctūra, ae f настойка
tonsilla, ae f миндалина
tonsillāris, e миндальный
topogrāphia, ae f топография, описание расположения органов человеческого тела

toxaemia, ae f токсемия, содержание ядовитых веществ в крови
toxicologia, ae f токсикология, раздел медицины о ядовитых веществах и лечении отравлений
toxicolōgus, i m токсиколог, врач-специалист по вопросам лечения отравлений
toxicophobia, ae f токсикофобия, боязнь отравления ядовитыми веществами
toxicōsis, is f токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением
toxīcus, a, um токсический, содержащий ядовитые вещества
trachēa, ae f трахея
transfusio, ōnis f переливание
transplantatio, ōnis f трансплантация, пересадка органа или ткани
transversus, a, um поперечный
trapezius, a, um трапециевидный
trapezoideus, a, um трапециевидный
trepanatio, ōnis f трепанация, вскрытие костной полости
triceps, cipītis трёхглавый
trichalgia, ae f трихалгия, боль при поглаживании волос
Trichloroethylēnum, i n трихлорэтилен
Trichomonacidum, i n трихомонацид
trichopathia, ae f трихопатия, общее название патологических изменений волос
trichorrhoea, ae f трихорея, обильное выпадение волос
trigeminus, a, um тройничный
Trimecaīnum, i n тримекаин
triquētrus, a, um трёхгранный

Tritīcum, i n пшеница (*растение*)
trochanter, ēris m вертел (*бугор на верхнем конце бедренной кости*)
trochanterīcus, a, um вертельный
trochleāris, e блоковый
Troventōlum, i n тровентол
truncus, i m 1) ствол; 2) туловище
tuber, ěris n бугор
tuberculōsis, is f туберкулёз, инфекционная болезнь, характеризующаяся образованием гранулём в разных органах и тканях (*чаще в лёгких*)
tubercūlum, i n бугорок
tuberositas, ātis f бугристость
tumor, ōris m опухоль
tunīca, ae f оболочка
turio, ōnis m почка (сосны)
tussis, is f кашель
tympanīcus, a, um барабанный
tympanum, i n барабан
typhlectasia, ae f тифлэктазия, патологическое расширение слепой кишки
typhlītis, ĩdis f тифлит, воспаление слепой кишки
typhlospasmus, i m тифлоспазм, судорога слепой кишки
typhlostēnōsis, is f тифлостеноз, сужение слепой кишки
U
ulcerōsus, a, um язвенный
ulcus, ěris n язва, болезненное поражение кожи или слизистой оболочки, длительно не заживающее
ulna, ae f локтевая кость
ulnāris, e локтевой
Undecīnum, i n ундецин
Undevītum, i n ундевит
unguentum, i n мазь
unguis, is m ноготь

unioculāris, e одноглазый
uraemia, ae f уремия, содержа-
ние мочевины и других азоти-
стых веществ в крови
urēter, ēris m мочеточник
urethra, ae f уретра, мочеиспус-
кательный канал
urīna, ae f моча
urinarius, a, um мочевой
Urodānum, i n уродан
urogenitālis, e мочеполовой
urolithiāsis, is f уролитиаз, мо-
чекаменная болезнь
urolithus, i m уролит, мочевой
конкремент
uropoësis, is f уропоз, образо-
вание мочи
uropoëticus, a, um мочеобра-
зующий
Urtīca, ae f крапива (*растение*)
usus, us m употребление
ut (союз) чтобы
utērus, i m матка

V

vagīna, ae f влагалище
vaginālis, e влагалищный
Valeriāna, ae f валериана (*растение*)
valetūdo, ĩnis f здоровье
valva, ae f клапан
valvūla, ae f заслонка, клапан
varicōsus, a, um варикозный,
узловатый, с образованием
утолщений, расширений, выпя-
чиваний стенки сосудов
vas, vasis n сосуд
Vaselīnum, i n вазелин
vasodilatatio, ōnis f вазодилатация,
дилатация сосудов, увеличение
просвета кровеносных сосудов
vena, ae f вена
venēnum, i n яд, отравляющее
вещество

venōsus, a, um венозный
venotomia, ae f венотомия,
вскрытие вены
venter, tris m брюшко (*мышцы*)
ventricūlus, i m желудочек
vermiformis, e червеобразный
vermis, is m червь
vertēbra, ae f позвонок
vertebrālis, e позвоночный
vesīca, ae f пузырь
via, ae f путь
Videīnum, i n видеин
viscēra, um n (plur.) внутренно-
сти, внутренние органы
visus, us m зрение
vita, ae f жизнь
vitamīnum, i n витамин
Vitamīnum A seu Retinōli acetat
витамин А или ретинола ацетат
Vitamīnum B₁ seu Thiamīni
bromīdum витамин В₁ или
тиамина бромид
Vitamīnum B₂ seu Riboflavī-
num витамин В₂ или рибофла-
вин
Vitamīnum B₅ seu Calcii panto-
thēnas витамин В₅ или каль-
ция пантотенат
Vitamīnum B₆ seu Pyridoxīni
hydrochlorīdum витамин В₆
или пиридоксина гидрохлорид
Vitamīnum B₁₂ seu Cyanoco-
balamīnum витамин В₁₂ или
цианокобаламин
Vitamīnum B_c seu Acīdum folī-
cum витамин В_c или фолиевая
кислота
Vitamīnum C seu Acīdum as-
corbinīcum витамин С или
аскорбиновая кислота

Vitamīnum D₂ seu Ergocalciferōlum витамин D₂ или эрго-кальциферол
Vitamīnum E seu Tocopherōli acetas витамин E или токоферола ацетат
Vitamīnum K seu Vikasōlum витамин K или викасол
Vitamīnum P seu Rutīnum витамин P или рутин
Vitamīnum PP seu Acīdum nicotinīcum витамин PP или никотиновая кислота
Vitamīnum U seu Methylmethioninsulfonii chlorīdum витамин U или метилметионинсульфония хлорид
vitium, i n порок
vitrum, i n склянка, пробирка
vivus, a, um живой
vomer, ěris m сошник
vomicus, a, um рвотный
vox, vocis f голос
vulnus, ěris n рана

X

xanthopsia, ae f ксантопсия, видение предметов в жёлтом цвете
xerocheilia, ae f ксерохейлия, сухость губ
xerodermia, ae f ксеродермия, сухость кожи
Xeroformium, i n ксероформ
xerophthalmia, ae f ксерофтальмия, сухость роговицы и конъюнктивы глаза
xerostomia, ae f ксеростомия, сухость во рту

Z

Zincum, i n цинк
zoologia, ae f зоология, наука о животных
zygōma, ātis n скула
zygomatīcus, a, um скуловой

Русско-латинский словарь

А

- абсцесс abscessus, us m
автор auctor, ōris m
адентия, отсутствие нескольких или всех зубов adentia, ae f
адипонекроз, омертвление жировой клетчатки adiponecrōsis, is f
адреналин Adrenalīnum, i n
азалептин Azaleptīnum, i n
азафен Azaphēnum, i n
азот Nitrogenium, i n
акромион acromion, i n
активированный activātus, a, um
алкоголизм, систематическое, неумеренное употребление спиртных напитков alcoholismus, i m
аллергия, измененная реактивность организма allergia, ae f
аллотрансплантация, пересадка органов или тканей от другого человека allotransplantatio, ōnis f
аллохол Allochōlum, i n
алоэ Aloë, ës f (*растение*)
алтей Althaea, ae f (*растение*)
алтейный сироп (=сироп алтея) sirūpus Althaeae
альвеола alveolus, i m
альвеолярный alveolāris, e
алюминий Aluminium, i n
амебиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника amoebiāsis, is f
амидопрокаин Amidoprocaīnum, i n
амнезия, частичная или полная потеря памяти amnesia, ae f
ампициллин Ampicillīnum, i n
ампула ampulla, ae f
ампутация, отсечение, удаление amputatio, ōnis f
аналгия, отсутствие болевой чувствительности analgia, ae f
анальгин Analgīnum, i n
анамнез, совокупность сведений, получаемых при медицинском обследовании путем опроса больного anamnēsis, is f
анапирин Anapyrīnum, i n
анастомоз, искусственное сообщение между полыми органами anastomōsis, is f
анатомия, наука о строении человеческого тела anatomia, ae f
ангиография, рентгенологическое исследование кровеносных или лимфатических сосудов angiographia, ae f
ангиокардиограмма, рентгеновский снимок сосудов сердца angiocardioграмма, ātis n
ангиолит, конкремент в просвете кровеносного сосуда angiolithus, i m
ангиология, раздел анатомии, посвященный изучению кровеносных и лимфатических сосудов angiologia, ae f
ангиома, доброкачественная опухоль из кровеносных и лимфатических сосудов angiōma, ātis n
ангиоматоз, множественные ангиомы angiomatōsis, is f
ангиорафия, шивание сосудов angiorrhaphia, ae f
ангиосклероз, уплотнение стенки сосуда angiosclerōsis, is f
ангиостеноз, сужение просвета сосуда angiostenōsis, is f
ангиэктазия, патологическое расширение сосудов angiectasia, ae f
анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в объёмной единице крови anaemia, ae f
анергия, полное отсутствие реакции организма на любые раздражители anergia, ae f
анестезин Anaesthesīnum, i n
анестезия, 1) отсутствие чувствительности; 2) метод обезболивания при хирургических операциях anaesthesia, ae f
анестезол Anaesthesōlum, i n
анестицин Anaesthicīnum, i n
анис Anīsum, i n (*растение*)
антипирин Antipyrīnum, i n

антрополог, специалист, изучающий эволюцию и происхождение человека anthropologus, i m
антропология, наука о происхождении и эволюции человека anthropologia, ae f
анузол Anusolum, i n
анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь anuria, ae f
анус, задний проход anus, i m
аорта aorta, ae f
апатия, состояние безразличия ко всему arathia, ae f
апертура apertura, ae f
апилак Apilacum, i n
аплазия, отсутствие органа или его части aplasia, ae f
апоморфин Apomorphinum, i n
аппендикс, отросток (червеобразный) appendix, icis f
арбидол Arbidolum, i n
арсенит arsēnis, itis m
артериит, воспаление стенки артерии arteriitis, idis f
артериосклероз, уплотнение стенок артерий arteriosclerosis, is f
артерия arteria, ae f
артралгия, боль в суставах arthralgia, ae f
артрит, воспаление сустава arthritus, idis f
артроз, болезнь суставов, характеризующаяся дегенерацией суставного хряща arthrosis, is f
артролиз, освобождение сустава от фиброзных спаек arthrolysis, is f
артропатия, общее название заболеваний суставов arthropathia, ae f
артросклероз, уплотнение тканей суставной капсулы arthrosclerosis, is f
асиалия, отсутствие слюноотделения asialia, ae f
асинергия, нарушение совместной деятельности мышц asynergia, ae f
аспирин Aspirin(um), i n
астма, удушье, тяжелое короткое дыхание asthma, atis n
атлант atlas, antis m
атонический, связанный с отсутствием тонуса atonicus, a, um

атония, отсутствие тонуса мышцы atonia, ae f
атриовентрикулярный atrioventricularis, e
атропин Atropinum, i n
атрофия, отсутствие питания органа или ткани atrophia, ae f
аутотрансплантация, пересадка собственных тканей или органов autotransplantation, onis f

афагия, невозможность глотания aphagia, ae f
афония, отсутствие голосообразования aphonia, ae f
ахилия, отсутствие секреции желудочного сока achylia, ae f
ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном соке achlorhydria, ae f
ахолия, непоступление желчи в кишечник acholia, ae f
ацетат acetas, atis m
ацидоциклин Acidocyclinum, i n
аэровит Aërovitum, i n
аэрозоль aërosolum, i n
аэрон Aëronum, i n

Б

бальзам balsamum, i n
барабан tympanum, i n
барабанный tympanicus, a, um
барий Barium, i n
бедро, бедренная кость femur, oris n
без sine (*предл. с abl.*)
белая клетка крови, лейкоцит leucocytus, i m
белладонна Belladonna, ae f (*растение*)
белластезин Bellasthesinum, i n
белый albus, a, um
бензгидрамин Benzhydraminum, i n
бензоат benzoas, atis m
бензонал Benzonolum, i n
бензотиозон Benzothiozonum, i n
бензилпенициллина калиевая соль Benzylpenicillinum-kalium, i n
бензилпенициллина натриевая соль Benzylpenicillinum-natrium, i n

- бензилпенициллин-калий Benzylpenicillinum-kalium, i n
бензилпенициллин-натрий Benzylpenicillinum-natrium, i n
берёза Betūla, ae f (*растение*)
беременность graviditas, ātis f
бетиол Bethiolum, i n
бикромат Bicromatum, i n
билигност Bilignostum, i n
биолог, специалист, изучающий живые организмы biolōgus, i m
биология, наука о жизни, о живых организмах biologia, ae f
бифуркация, раздвоение bifurcatio, ōnis f
бициллин Bicillinum, i n
блефарит, воспаление краёв век blepharitis, idis f
блефароптоз, опущение верхнего века blepharoptosis, is f
блефароррагия, кровотечение из века blepharorrhagia, ae f
блефароспазм, судорога века blepharospasmus, i m
близорукость, миопия myopia, ae f
блоковый trochleāris, e
боковой lateralis, e
болезненное расстройство психики с возникновением галлюцинаций, бреда и др., психоз psychōsis, is f
болезненное состояние
~ нервной системы в детском возрасте, невропатия neuropathia, ae f
~ психики, характеризующееся неуравновешенностью, неадекватным поведением, пси-хопатия psychopathia, ae f
болезнетворный, патогенный pathogēnus, a, um
болезнь morbus, i m
болезнь суставов, характеризующаяся дегенерацией суставного хряща, артроз arthrōsis, is f
боль dolor, ōris m
~ в надчревной области, эпигастралгия epigastralgia, ae f
~ во всём теле, паналгия panalgia, ae f
~ во многих суставах, полиартралгия polyarthralgia, ae f
~ в пальцах, дактилалгия dactylalgia, ae f
~ в позвоночнике, спондилалгия spondylalgia, ae f
~ в половине тела, гемиалгия hemialgia, ae f
~ в суставах, артралгия arthralgia, ae f
~ в языке, глоссалгия glos-salgia, ae f
~ по ходу ствола нерва, невралгия neuralgia, ae f
~ при поглаживании волос, трихалгия trichalgia, ae f
большеберцовая кость tibia, ae f
большой 1) magnus, a, um (*положительная степень*); 2) major, jus (*сравнительная степень*)
большой мозг cerēbrum, i n
большой палец кисти pollex, icis m
большой палец стопы hallux, ūcis m
борозда sulcus, i m
боязнь
~ женщин, гинекофобия gynaecophobia, ae f
~ заболевания раком, канцерофобия (=карцинофобия) cancerophobia, ae f (=carcinopho-bia, ae f)
~ одиночества, монофобия monophobia, ae f
~ отравления ядовитыми веществами, токсикофобия toxicophobia, ae f
боярышник Crataegus, i f (*растение*)
брадикардия, замедленное сердцебиение bradycardia, ae f
брадифагия, замедленное глотание bradyphagia, ae f
брахицефалия, короткоголовость brachycephalia, ae f
брахиэзофагус, врожденный короткий пищевод brachyoeso-phāgus, i m
брикет brikētum, i n
бровь supercilium, i n
бром Bromum, i n

бромид bromīdum, i n
 бромкамфора Bromcamphōra, ae f
 бронх bronchus, i m
 бронхиальный bronchiālis, e
 бронхиальный конкремент, брон-холит
 broncholīthus, i m
 бронхит, воспаление бронхов bronchī-
 tis, īdis f
 бронхоскопия, осмотр бронхов с по-
 мощью бронхоскопа bronchosco-
 pia, ae f
 бронхоэктаз, патологическое рас-
 ширение бронхов bronchoectā-sis,
 is f
 брыжейка ободочной кишки, мезоко-
 лон mesocolon, i n
 брюшина peritonēum, i n
 брюшко (*мышцы*) venter, tris m
 бугор tuber, ěris n
 бугорок tuberculūm, i n
 бугристость tuberositas, ātis f
 быстрое заглатывание пищи, тахи-
 фагия tachyphagia, ae f
 быстрый celer, ěris, ěre

В

в in (*предл. с асс. u abl.*)
 вагинальный vaginālis, e
 вазелин Vaselīnum, i n
 вазодилатация, дилатация сосудов,
 увеличение просвета кровеносных
 сосудов vasodilatatio, ōnis f
 валериана Valeriāna, ae f (*растение*)
 варикозный, узловатый, с образова-
 нием утолщений, расширений,
 выпячиваний стенки сосудов
 varicōsus, a, um
 вдавление impressio, ōnis f
 вживление чужеродных организму
 материалов, имплантация implan-
 tatio, ōnis f
 веко palpēbra, ae f
 вена vena, ae f
 венный venōsus, a, um
 венный конкремент, флеболит phle-
 bolīthus, i m
 венозный venōsus, a, um
 венотомия, вскрытие вены
 venotomia, ae f

вертел trochanter, ěris m
 вертельный trochanterīcus, a, um
 верхнечелюстной maxillāris, e
 верхний superior, ius
 верхняя челюсть maxilla, ae f
 верхушка apex, ěcis m
 ветвь ramus, i m
 вещество substantia, ae f
 видеин Videīnum, i n
 видение предметов в жёлтом цвете,
 ксантопсия xanthopsia,
 ae f
 вилочковая железа thymus, i m
 висмут Bismūthum, i n
 висок tempus, ōris n
 височный temporālis, e
 витамин vitamīnum, i n
 витамин А или ретинола ацетат Vi-
 tamīnum A seu Retinōli acētas
 ~ В₁ или тиамин бромид Vita-mīnum
 В₁ seu Thiamīni bromīdum
 ~ В₂ или рибофлавин Vitamīnum В₂
 seu Riboflavīnum
 ~ В₅ или кальция пантотенат Vitamī-
 num В₅ seu Calcii pantothenas
 ~ В₆ или пиридоксина гидрохлорид
 Vitamīnum В₆ seu Pyridoxīni hy-
 drochlorīdum
 ~ В₁₂ или цианокобаламин Vitamīnum
 В₁₂ seu Cyanocobalamīnum
 ~ В_c или фолиевая кислота Vitamīnum
 В_c seu Acīdum folīcum
 ~ С или аскорбиновая кислота Vita-
 mīnum C seu Acīdum ascorbinīcum
 ~ Д₂ или эргокальциферол Vita-
 mīnum D₂ seu Ergocalciferō-lum
 ~ Е или токоферола ацетат Vitamī-
 num E seu Tocopherōli acetas
 ~ К или викасол Vitamīnum K seu Vi-
 kasōlum
 ~ Р или рутин Vitamīnum P seu Rutī-
 num
 ~ РР или никотиновая кислота
 Vitamīnum РР seu Acīdum nico-
 tinīcum
 ~ U или метилметионинсульфония
 хлорид Vitamīnum U seu
 Methylmethioninsulfonii chlorīdum
 влагалище vagīna, ae f

в масле (=масляной) oleosus, a, um
внебрюшинный extraperitone-ālis, e
внекапсульный extracapsulāris, e
внелёгочный extrapulmonālis, e
внутренние органы viscēra, um n
(plur.)

внутренний internus, a, um

внутренности viscēra, um n

**внутренняя оболочка матки, эндо-
метрий endometrium, i n**

**внутренняя оболочка сердца, эндо-
кард endocardium, i n**

внутриглазничный intraorbitālis, e

внутригрудной endothoracicus, a, um

внутримышечный intramusculāris, e

внутрисуставной intraarticulāris, e

внутристенной intraparietālis, e

внутриаремный intrajugulāris, e

вода aqua, ae f

водный aquosus, a, um

водобоязнь, гидрофобия hydrophobia,
ae f

водолечение hydrotherapia, ae f

водопровод aquaeductus, us m

водород Hydrogenium, i n

**водянка, скопление жидкости hy-
drops, ōpis m**

~ **брюшной полости, гидроперитоне-
ум hydropertonēum, i n**

~ **глаза, гидрофтальм hydro-
phthalmus, i m**

~ **головного мозга, гидроцефалия**
hydrocephalia, ae f

~ **грудной полости, гидроторакс**
hydrothōrax, ācis m

~ **перикарда, гидроперикард hydro-
pericardium, i n**

вокругартериальный periarteriālis, e

**вокругжелудочковый periven-
triculāris, e**

**возвышение 1) jugum, i n (jugum al-
veolāre, jugum sphenoidāle);**
2) mons, montis m

воздух aēr, aēris m

возникающий

~ **в желудке, гастрогенный gastro-
gēnus, a, um**

~ **внутри организма, эндогенный en-
dogēnus, a, um**

~ **в почках, нефрогенный neph-
rogēnus, a, um**

~ **в ухе, отогенный otogēnus, a, um**

~ **из-за психической травмы, психо-
генный psychogēnus, a, um**

волокно fibra, ae f

волос 1) capillus, i m; 2) pilus, i m

ворота porta, ae f

воспаление

~ **бронхов, бронхит bronchītis, īdis f**

~ **вены, флебит phlebītis, īdis f**

~ **всех слоёв стенки сердца, панкар-
дит pancardītis, īdis f**

~ **глаза, офтальмит ophthal-mītis, īdis f**

~ **глотки, фарингит pharyngītis, īdis f**

~ **головного мозга, энцефалит en-
cephalītis, īdis f**

~ **гортани, ларингит laryngītis, īdis f**

~ **каймы губ, хейлит cheilītis, īdis f**

~ **какого-либо отдела уха, отит otītis,**
īdis f

~ **клетчатки**

– **вокруг матки, параметрит pa-
rametrītis, īdis f**

– **около мочевого пузыря, парацис-
тит paracystītis, īdis f**

- около ободочной кишки, параколит paracolitis, ĩdis f
- ~ кожи, дерматит dermatitis, ĩdis f
- ~ краёв век, блефарит blepharitis, ĩdis f
- ~ лёгких, пневмония pneumo-nia, ae f
- ~ лимфатических сосудов, лимфангит lymphangitis, ĩdis f
- ~ матки, метрит metritis, ĩdis f
- ~ маточных труб, сальпингит salpingitis, ĩdis f
- ~ мозговых оболочек, менингит meningitis, ĩdis f
- ~ молочной железы, мастит mastitis, ĩdis f
- ~ мышцы, миозит myositis, ĩdis f
- ~ нерва, неврит neuritis, ĩdis f
- ~ оболочек и вещества головного мозга, менингоэнцефалит meningoencephalitis, ĩdis f
- ~ одного нерва, мононеврит mononeuritis, ĩdis f
- ~ околопочечной клетчатки, паранефрит paranephritis, ĩdis f
- ~ околосердечной сумки, перикардит pericarditis, ĩdis f
- ~ периодонта, т.е. корневой оболочки зуба, периодонтит periodontitis, ĩdis f
- ~ печени, гепатит hepatitis, ĩdis f
- ~ позвоночника, спондилит spondylitis, ĩdis f
- ~ полости рта, стоматит stomatitis, ĩdis f
- ~ почечной лоханки, пиелит pyelitis, ĩdis f
- ~ почки, нефрит nephritis, ĩdis f
- ~ прямой кишки, проктит proctitis, ĩdis f
- ~ роговицы, кератит keratitis, ĩdis f
- ~ слёзного мешка, дакриоцистит dacryocystitis, ĩdis f
- ~ слепой кишки, тифлит ty-phlitis, ĩdis f
- ~ слизистой оболочки
- влагалища, кольпит colpitis, ĩdis f
- желудка, гастрит gastritis, ĩdis f
- желудка и тонкого кишечника, гастроэнтерит gastroenteritis, ĩdis f
- желудка, тонкой и толстой кишок, гастроэнтероколит gastroenterocolitis, ĩdis f
- желчного пузыря, холецистит cholecystitis, ĩdis f
- матки, эндометрит endometritis, ĩdis f
- мочевого пузыря, цистит cystitis, ĩdis f
- полости носа, ринит rhinitis, ĩdis f
- толстой кишки, колит colitis, ĩdis f
- тонкой кишки, энтерит enteritis, ĩdis f
- ~ стенки артерии, артериит arteriitis, ĩdis f
- ~ сустава, артрит arthritis, ĩdis f
- ~ фиброзной капсулы почки, перинефрит perinephritis, ĩdis f
- ~ хряща, хондрит chondritis, ĩdis f
- ~ языка, глоссит glossitis, ĩdis f
- врач medicus, i m
- врач-специалист по
- ~ глазным болезням, офтальмолог ophthalmologus, i m
- ~ болезням
- женской половой системы, гинеколог gynaecologus, i m
- кожи, дерматолог dermatologus, i m
- крови, гематолог haematologus, i m
- нервной системы, невропатолог (= невролог) neuropathologus, i m (neurologus, i m)
- полости рта, стоматолог stomatologus, i m
- уха, горла, носа, отоларинголог otorhinolaryngologus, i m

~ вопросам лечения отравлений, токсиколог *toxicolōgus*, i m
 ~ лечению
 – болезней сердечно-сосудистой системы, кардиолог *cardiolōgus*, i m
 – детских болезней, педиатр *paediāter*, tri m
 – опухолевых заболеваний, онколог *oncolōgus*, i m
 – психических болезней, психиатр *psychiāter*, tri m
 – туберкулёза, фтизиатр *phthisiāter*, tri m
 время *tempus*, ōris n
 врождённый *congenītus*, a, um
 врождённый короткий пищевод, брахиэзофагус *brachyoesophāgus*, i m
 вскрытие *sectio*, ōnis f
 ~ вены, флеботомия (= венотомия) *phlebotomia*, ae f (= *veno-tomia*, ae f)
 ~ костной полости, трепанация *trepanatio*, ōnis f
 ~ полости мочевого пузыря, цистотомия *cystotomia*, ae f
 ~ почечной лоханки, пиелотомия *pyelotomia*, ae f
 ~ тонкой кишки, энтеротомия *enterotomia*, ae f
 второй, вторичный *secundus*, a, um
 второй шейный позвонок *axis*, is m
 вход *adītus*, us m
 выделение
 ~ лейкоцитов с мочой, лейкоцитурия *leucocyturia*, ae f
 ~ меланина с мочой, меланурия *melanuria*, ae f
 вызывающий
 ~ заболевание, патогенный *pathogēnus*, a, um
 ~ нагноение, пиогенный *pyogēnus*, a, um
 ~ рак, канцерогенный *cancerogēnus*, a, um
 выйный *nuchālis*, e

выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях, грыжа *hernia*, ae f
 вырезка *incisūra*, ae f
 выстукивание, метод исследования внутренних органов путём постукивания по поверхности тела, перкуссия *percussio*, ōnis f
 выступание верхней челюсти вперёд, прогнатия *prognathia*, ae f
 выя, задняя часть шеи *nucha*, ae f

Г

галакторея, обильное выделение молока из молочной железы *galactorrhoea*, ae f
 галактостаз, застой молока в молочных железах *galactostāsis*, is f
 галантамин *Galanthamīnum*, i n
 ганглий, нервный узел *ganglion*, i n
 гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка *gastrītis*, īdis f
 гастрогенный, возникающий в желудке *gastrogēnus*, a, um
 гастрография, рентгенологическое исследование желудка *gastrographia*, ae f
 гастроплегия, паралич мышц желудка *gastroplegia*, ae f
 гастроскопия, осмотр полости желудка с помощью гастроскопа *gastrosopia*, ae f
 гастроспазм, судорога желудка *gastrospasmus*, i m
 гастростеноз, сужение полости желудка *gastrostenōsis*, is f
 гастростома, искусственный наружный свищ желудка *gastrostōma*, ātis n
 гастроэзофагостомия, создание анастомоза между желудком и пищеводом *gastroesophagostomia*, ae f
 гастроэнтерит, воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника *gastroenterītis*, īdis f
 гастроэнтероколит, воспаление слизистой оболочки желудка, тонкого и толстого кишечника *gastroenterocolītis*, īdis f

гастроэнтерология, раздел медицины о болезнях желудочнокишечного тракта gastroënte-rologia, ae f

гастроэнтеростомия, создание анастомоза между желудком и тонкой кишкой gastroëntero-stomia, ae f

гастрэктазия, расширение желудка gastrectasia, ae f

гексаметилентетрамин Hexamethylentetraminum, i n

гексаметоний Hexamethonium, i n

гель gelum, i n

гематогенный, возникающий в крови haematogënus, a, um

гематолог, врач-специалист по болезням крови haematolögus, i m

гематология, раздел медицины о болезнях крови haematologia, ae f

гематома, скопление крови в тканях haematōma, ätis n

гематурия, наличие крови в моче haematuria, ae f

гемиалгия, боль в половине тела hemialgia, ae f

гемианопсия, отсутствие зрения в одной половине каждого глаза hemianopsia, ae f

гемиатрофия, одностороннее уменьшение питания туловища hemiatrophia, ae f

гемиплегия, односторонний паралич hemiplegia, ae f

гемолиз, распад эритроцитов haemolÿsis, is f

гемопоз, образование крови haemopoësis, is f

геморрагический, обусловленный кровотечением haemor-rhagÿcus, a, um

геморрагия, кровотечение haemorrhagia, ae f

гемостаз, 1) остановка кровотечения; 2) остановка кровотока в сосудах haemostäsis, is f

гендевит Hendevÿtum, i n

генез, происхождение какой-либо структуры genësis, is f

гепатит, воспаление печени hepatÿtis, ÿdis f

гепатогенный, возникающий в печени hepatogënus, a, um

гепатолит, желчный конкремент hepatolÿthus, i m

гепатомегалия, патологическое увеличение печени hepatomegalia, ae f

гепатоспленомегалия, патологическое увеличение печени и селезёнки hepatosplenomegalia, ae f

гептавит Heptavÿtum, i n

герпес, пузырьковый лишай herpes, ëtis m

гетерогенный, разнородный, имеющий различное происхождение heterogënus, a, um

гетеротрансплантация, пересадка органа или ткани от животного к человеку heterotransplantatio, ðnis f

гигантизм, очень высокий рост gigantismus, i m

гигиена hygiëna, ae f

гидрокарбонат hydrocarbōnas, ätis m

гидрокортизон Hydrocortisōnum, i n

гидроксид hydroxÿdum, i n

гидроксидауномицин Hydroxydaunomycÿnum, i n

гидроперикард, скопление жидкости в полости перикарда, водянка перикарда hydropericardium, i n

гидроперит Hydroperÿtum, i n

гидроперитонеум, водянка брюшной полости hydroperitonëum, i n

гидротерапия, способ лечения при помощи воды hydro-therapia, ae f

гидроторакс, водянка грудной полости hydrothōrax, äcis m

гидрофобия, водобоязнь hydrophobia, ae f

гидрофтальм, водянка глаза hydrophthalmus, i m

гидрохлорид hydrochlorÿdum, i n

гидрохлортиазид Hydrochlorthiazÿdum, i n

гидроцефалия, водянка головного мозга hydrocephalia, ae f

гинеколог, врач-специалист по болезням женской половой системы gynaecolōgus, i m
 гинекология, раздел медицины о болезнях женской половой системы gynaecologia, ae f
 гинекофобия, боязнь женщин gynaecophobia, ae f
 гипервитаминоз, избыточное поступление витаминов в организм hypervitaminōsis, is f
 гиперггия, пониженная реактивность организма hypergia, ae f
 гипергликемия, повышенное содержание глюкозы в крови hyperglykaemia, ae f
 гиперемия, увеличенное кровенаполнение какого-либо участка периферической системы hyperaemia, ae f
 гиперергия, повышенная реактивность организма hyperergia, ae f
 гиперестезия, повышенная чувствительность hyperaesthesia, ae f
 гиперкератоз, чрезмерное увеличение рогового слоя эпидермиса hyperkeratōsis, is f
 гиперметропия, дальновзоркость hypermetropia, ae f
 гиперплазия, усиленное образование клеточных элементов hyperplasia, ae f
 гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах, полых органах или полостях hypertensio, ōnis f
 гипертония, увеличение тонуса мышц hypertonia, ae f
 гипертрофия, увеличение органа вследствие усиленного питания hypertrophia, ae f
 гиперхилия, повышенное выделение желудочного сока hyperchylia, ae f
 гипестезия, пониженная чувствительность hypaesthesia, ae f
 гипогалактия, пониженное выделение молока hypogalactia, ae f
 гипоксемия, пониженное содержание кислорода в крови hypoxaemia, ae f
 гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма hypoxia, ae f
 гипомнезия, ослабление памяти hypomnesia, ae f
 гипоплазия, недоразвитие органа hypoplasia, ae f
 гипоталамус (*отдел промежуточного мозга*) hypothalāmus, i m
 гипотензия, пониженное давление в сосудах, полых органах или полостях hypotensio, ōnis f
 гипотония, понижение тонуса мышцы hypotonia, ae f
 гипотрофия, пониженное питание органов или тканей hypotrophia, ae f
 гипофизарный hypophysialis, e
 гипохилия, пониженное отделение желудочного сока hypochylia, ae f
 гипохолия, пониженное выделение желчи hypocholia, ae f
 гистеропексия, фиксация патологически подвижной матки hysterorexia, ae f
 гистероптоз, опущение матки hysteroptōsis, is f
 гистерорафия, зашивание матки hysterorrhaphia, ae f
 гистерорексис, разрыв беременной матки hysterorrhexis, is f
 гистерэктомия, операция удаления матки hysterectomy, ae f
 гистолиз, распад тканей histolysis, is f
 гистология, наука о тканях организма histologia, ae f
 глаз oculus, i m
 глазница orbita, ae f
 глазничный orbitālis, e
 глазное яблоко (=луковица глаза) bulbus oculi
 глазной ophthalmicus, a, um
 гликемия, содержание глюкозы в крови glykaemia, ae f
 гликоран Glycorānum, i n
 глина bolus, i f
 глифиллин Glyphyllīnum, i n
 глицерин Glycerīnum, i n
 глицерофосфат glycerophosphas, ātis m

глобус, клубок *glomus*, *ĕris* n
 глоссалгия, боль в языке *glossalgia*,
ae f
 глоссит, воспаление языка *glossitis*,
ĭdis f
 глоссомегалия, патологическое уве-
 личение языка *glossomegalia*, *ae* f
 глоссоплегия, паралич мышц языка
glossoplegia, *ae* f
 глоссоспазм, судорога языка *glossos-*
spasmus, *i* m
 глотка *pharynx*, *ngis* m
 глоточный *pharyngĕus*, *a*, *um*
 глубокий *profundus*, *a*, *um*
 глюкоза *Glucōsum*, *i* n
 глюкозурия, наличие глюкозы в моче
glucosuria, *ae* f
 глюконат *glucōnas*, *ātis* m
 гнатопластика, пластическая опера-
 ция челюсти *gnathoplastica*, *ae* f
 гной *pus*, *puris* n
 гнойник, нарыв, абсцесс *abscessus*,
us m
 гнойное заболевание кожи, пиодер-
 мия *pyodermia*, *ae* f
 гнойный *purulentus*, *a*, *um*
 голень *crus*, *cruris* n
 голова *caput*, *ĭtis* n
 головка 1) *caput*, *ĭtis* n; 2) *capitŭlum*, *i* n
 (*capitŭlum humĕri*)
 головная боль, цефалгия *cephalgia*,
ae f
 головной мозг *encephalon*, *i* n
 голос *vox*, *vocis* f
 гомогенный, однородный, имеющий
 одинаковое происхождение *homogĕ-*
nus, *a*, *um*
 горизонтальный *horizontālis*, *e*
 гормон *hormōnum*, *i* n
 гортанный *laryngĕus*, *a*, *um*
 гортань *larynx*, *ngis* m
 горький *amārus*, *a*, *um*
 гранула *granŭlum*, *i* n
 графическое изображение биопотен-
 циалов
 ~ головного мозга, электроэнцефа-
 лограмма (ЭЭГ) *electroencephalo-*
gramma, *ātis* n

~ сердца, электрокардиограмма (ЭКГ)
electrocardiogramma, *ātis* n
 гребень 1) *crista*, *ae* f; 2) *pecten*, *ĭnis*
m (*pecten anālis*, *pecten ossis pu-*
bis)
 гребешок *crista*, *ae* f
 грудина *sternum*, *i* n
 грудная клетка *thorax*, *ācis* m
 грудной 1) *анат.* *pectorālis*, *e* (*отно-*
сящийся к передней стенке грудной
клетки); 2) *thoracicus*, *a*, *um* (*отно-*
сящийся к грудной клетке); 3) *фарм.*
pectorālis, *e*
 грыжа *hernia*, *ae* f
 губа *labium*, *i* n
 губчатый *spongiosus*, *a*, *um*

Д

дакриорея, обильное слёзотечение
dacryorrhoea, *ae* f
 дакриоцистит, воспаление слёзного
 мешка *dacryocystitis*, *ĭdis* f
 дакриоцистэктомия, операция полного
 удаления слёзного мешка *dacryo-*
cystectomy, *ae* f
 дактилалгия, боль в пальцах *dacty-*
lalgia, *ae* f
 дактиломегалия, увеличение разме-
 ров пальцев рук или ног *dactylo-*
megalia, *ae* f
 дактилоррагия, ровотечение из паль-
 ца *dactylorrhagia*, *ae* f
 дактилоспазм, судорога пальцев
dactylospasmus, *i* m
 дальность, гиперметропия *hy-*
permetropia, *ae* f
 двенадцатиперстная кишка *duo-*
dĕnum, *i* n
 движение, кинезия *kinesia*, *ae* f
 двуглавый *biceps*, *bicipĭtis*
 двусторонний паралич одноименных
 частей тела, диплегия *diplegia*, *ae* f
 деказин *Decazĭnum*, *i* n
 декамеvit *Decamevitum*, *i* n
 день *dies*, *ĕi* m, *f*
 дерево *arbor*, *ĕris* f
 дерматит, воспаление кожи *der-*
matitis, *ĭdis* f
 дерматоз, общее название различных
 повреждений кожи *dermatosis*, *is* f

дерматолог, врач-специалист по болезням кожи dermatolōgus, i m
 дерматология, раздел медицины о болезнях кожи dermatologia, ae f
 десна gingīva, ae f
 десневой gingivālis, e
 диабет, название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи diabētes, ae m
 диагноз, медицинское заключение о болезни diagnōsis, is f
 диазолин Diazolīnum, i n
 диарея, понос diarrhoea, ae f
 диатез, предрасположенность организма к некоторым болезням или неадекватным реакциям на обычные раздражители diathēsis, is f
 диатермия, прогревание тканей электрическим током высокой частоты и большой силы diathermia, ae f
 диафрагма diaphragma, ātis n
 дибазол Dibazolūm, i n
 дивенал Divenālūm, i n
 дигидрохлортиазид Dihydrochlorthiazīdum, i n
 дидактилия, наличие только двух пальцев на руке или ноге didactylia, ae f
 диета, режим питания, назначаемый больному diaeta, ae f
 дизергия, расстройство реактивности организма dysergia, ae f
 дизурия, нарушение мочеиспускания dysuria, ae f
 дикаин Dicaīnum, i n
 дилатация, расширение dilata-tio, ōnis f
 дилатация сосудов, вазодилатация vasodilatatio, ōnis f
 димедрол Dimedrōlum, i n
 диплегия, двусторонний паралич одноименных частей тела diplegia, ae f
 диплоз, губчатое вещество плоских костей diploë, ës f
 дискинезия, нарушение двигательной функции органа dyskinesia, ae f
 дисплазия, нарушение формирования органов или тканей dysplasia, ae f
 дистальный distālis, e
 дистиллированный destillātus, a, um
 дистония, нарушение тонуса dystonia, ae f
 дистрофическое заболевание костной и хрящевой ткани, остеохондроз osteochondrōsis, is f
 дистрофия, нарушение питания тканей или органов dystrophia, ae f
 дисфагия, нарушение глотания dysphagia, ae f
 дисфония, расстройство голосообразования dysphonia, ae f
 дитразин Ditrazīnum, i n
 дитя infans, ntis m, f
 дихейлия, удвоение слизистой губы dicheilia, ae f
 дихлотиазид Dichlothiazīdum, i n
 длинноголовость, долихоцефалия dolichocephalia, ae f
 длинный longus, a, um
 для ad (*предл. с* acc.); pro (*предл. с* abl.)
 до ad (*предл. с* acc.)
 добавочный accessorius, a, um
 доброкачественная опухоль из ~ жировой ткани, липома lipō-ma, ātis n
 ~ зубных тканей, одонтома odontōma, ātis n
 ~ костной ткани, остеома osteō-ma, ātis n
 ~ кровеносных или лимфатических сосудов, ангиома angiōma, ātis n
 ~ мышечной ткани, миома myōma, ātis n
 ~ хрящевой ткани, хондрома chondrōma, ātis n
 доброкачественное новообразование кожи с разрастанием эпидермиса, кератома keratōma, ātis n
 доброкачественный benignus, a, um
 доза dosis, is f
 долихоколон, необычно большая длина ободочной кишки dolichocolon, i n

долихоцефалия, длинноголовость
dolichoccephalia, ae f
долька lobulus, i m
доля lobus, i m
дорсальный dorsālis, e
драже dragée (нескл. фр.; мн. ч.
dragées)
дерево arbor, ōris f
дуга arcus, us m
дурной запах foetor, ōris m
душа animus, i m
дыхательный respiratorius, a, um

Е

естественный naturālis, e

Ж

желатиновый gelatinosus, a, um
железа glandula, ae f
железо Ferrum, i n
жёлтый flavus, a, um
желудок gaster, tris f
желудочек ventriculus, i m
желудочно-кишечный gastrointesti-
nālis, e
желудочный 1) анат. gastricus, a,
um; 2) фарм. stomachicus, a, um
желчнокаменная болезнь, холелитиаз
cholelithiasis, is f
желчный 1) biliāris, e (ductus biliāris,
vesica biliāris, glandulae biliāres); 2)
choledochus, a, um (ductus choledochus=ductus biliāris); 3) felleus, a, um
(vesica fellea=vesica biliāris)
желчный конкремент, гепатолит
hepatolithus, i m
желчь 1) bilis, is f; 2) fel, fellis n
женский femininus, a, um
женщина femina, ae f
живой vivus, a, um
живот abdomen, inis n
животное animal, ālis n
жидкий fluidus, a, um
жидкость liquor, ōris m
жизнь vita, ae f
жир adeps, ipis m
жировой adiposus, a, um

З

за, после post (предл. с acc)

заболевание

~ губ с шелушением, покраснением
каймы и образованием трещин,
хейлоз cheilosis, is f
~ нервной системы с некоторым
расстройством психической дея-
тельности, невроз neurōsis, is f
~ околозубных тканей, пародонтоз
parodontosis, is f
~ почек с поражением почечных ка-
нальцев, нефроз nephrosis, is f
забрюшинный retroperitoneālis, e
заворот recessus, us m
загрудинный retrosternālis, e
задний posterior, ius
задний проход, анус anus, i m
заживление sanatio, ōnis f
заключение о происхождении заболе-
вания и результатах его лечения,
производимое после лечения, эпи-
криз epicrisis, is f
закрытый крышечкой operculatus, a,
um
замедленное глотание, брадифагия
bradyphagia, ae f
замедленное сердцебиение, брадикар-
дия bradycardia, ae f
занижнечелюстной retromandi-
bulāris, e
запирательный obturatorius, a, um
запястье carpus, i m
заслонка valvula, ae f
застой
~ желчи в желчных протоках, холе-
стаз cholestasis, is f
~ молока в молочных железах, га-
лактостаз galactostasis, is f
затылок occiput, itis n
затылочный occipitalis, e
зашивание
~ губы, хейлорафия cheilorrhaphia,
ae f
~ кишки, энтерорафия enteror-
rhapsia, ae f
~ матки, гистерорафия hysteror-
rhapsia, ae f
звезда stella, ae f
зверобой Hypericum, i n (растение)

здоровый salūber, bris, bre
здоровье valetūdo, īnis f
зловоние foetor, ōris m
злокачественный malignus, a, um
зоб, патологически увеличенная щитовидная железа struma, ae f
золото Aurum, i n
золотой aurarius, a, um
зоология, наука о животных zoologia, ae f
зрачок pupilla, ae f
зрелый лейкоцит, моноцит mono-cytus, i m
зрение visus, us m
зрительный opticus, a, um
зуб dens, dentis m
зубная боль, одонталгия odontalgia, ae f
зубной dentālis, e
зубной камень, одонтолит odonto-lithus, i m
зубчатый dentatus, a, um

И

и et (союз)

из e, ex (предл. с abl.)

избыточное

~ количество зубов, полиодонтия polyodontia, ae f

~ накопление жидкости в тканях организма, отёк, эдема oedēma, ātis n

~ отложение меланина в коже, меланодермия melanodermia, ae f

~ поступление витаминов в организм, гипervитаминоз hypervitaminosis, is f

извилины gyrus, i m

изменённая реактивность организма, аллергия allergia, ae f

или seu

имплантация, вживление чужеродных организму материалов implantatio, ōnis f

ингаляция inhalatio, ōnis f

инсульт, острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге insultus, us m

инфантилизм, патологическое состояние, характеризующееся задержкой

физического и психического развития infantilismus, i m

инфаркт, ограниченный участок омертвения ткани при прекращении кровоснабжения infarctus, us m

инфекционная протозойная болезнь кишечника, амебиаз amoebiasis, is f

инфекционно-аллергическая болезнь, характеризующаяся воспалением соединительной ткани, ревматизм rheumatismus, i m

инфекционный infectiosus, a, um

инъекция injectio, ōnis f

искусственное сообщение между полыми органами, анастомоз anastomosis, is f

искусственный наружный свищ

~ желудка, гастростома gastro-stoma, ātis n

~ желчного пузыря, холецистома cholecystostoma, ātis n

~ ободочной кишки, колостома colostoma, ātis n

исходящий из зуба, имеющий зубное происхождение, одонтогенный odontogenous, a, um

ишемический, вызванный уменьшением или прекращением притока артериальной крови ischaemicus, a, um

Й

йод iodum, i n

йодид iodidum, i n

йодоформ Iodoformium, i n

К

к ad (предл. с acc.)

какао Cacao нескл. (растение)

календула Calendula, ae f (растение)

калий Kalium, i n

кальмагин Calmaginum, i n

кальций Calcium, i n

каменистый petrösus, a, um

камень (=конкремент), плотное образование в полостях или тканях организма concrementum, i n

камень (зубной) *calcūlus*, i m
камнеобразование, литиаз *lithiāsis*, is f
камфиод *Camphiōdum*, i n
камфомен *Camphomēnum*, i n
камфоний *Camphonium*, i n
камфора *Camphōra*, ae f
камфоцин *Camphocīnum*, i n
канал *canālis*, is m
канцерогенез, происхождение и развитие рака, раковой опухоли *cancerogenēsis*, is f
канцерогенный, вызывающий рак *cancerogēnus*, a, um
канцерофобия (=карцинофобия), боязнь заболевания раком *cancerophobia*, ae f (=carcinopho-bia, ae f)
капиллярный *capillāris*, e
капля *gutta*, ae f
капсула *capsūla*, ae f
кардиолиз, освобождение сердца от сращений с прилежащими тканями *cardiolysis*, is f
кардиолог, врач-специалист по лечению болезней сердечно-сосудистой системы *cardiolōgus*, i m
кардиология, раздел медицины о болезнях сердца *cardiologia*, ae f
кардиомегалия, патологическое увеличение сердца *cardiomegalia*, ae f
кардиомиопатия, общее название болезней миокарда (сердечной мышцы) *cardiomyo-pathia*, ae f
кардиопатия, общее название болезней сердца *cardiopathia*, ae f
кардиорексис, разрыв сердца *cardiorhexis*, is f
кардиосклероз, склероз сердца, избыточное развитие соединительной ткани миокарда *cardiosclerōsis*, is f
кардиостеноз, сужение кардиального отверстия желудка *cardiostenōsis*, is f
карман *recessus*, us m
карциноз, множественное метастазирование раковой опухоли *carcinōsis*, is f

карцинофобия (=канцерофобия), боязнь заболевания раком *carcinophobia*, ae f (=canceropho-bia, ae f)
кашель *tussis*, is f
квадратный *quadrātus*, a, um
кератит, воспаление роговицы *keratitis*, īdis f
кератоз, утолщение рогового слоя эпидермиса *keratōsis*, is f
кератома, доброкачественное новообразование кожи с разрастанием эпидермиса *keratōma*, ātis n
кератотомия, рассечение роговицы *keratotomia*, ae f
кератэктомия, удаление части роговицы *keratectomia*, ae f
кинезия, движение *kinesia*, ae f
кислород *Oxygenium*, i n
кислота *acidum*, i n
~ аденозинтрифосфорная *Acidum adenosintriphosphoricum*
~ азотистая *Acidum nitrosum*
~ азотная *Acidum nitricum*
~ аскорбиновая *Acidum ascorbinicum*
~ ацетилсалициловая *Acidum acetylsalicylicum*
~ бензойная *Acidum benzoicum*
~ борная *Acidum boricum*
~ глютаминовая *Acidum glutaminicum*
~ карболовая *Acidum carbolicum*
~ лимонная *Acidum citricum*
~ липоевая *Acidum lipicum*
~ мышьяковая *Acidum arsenicum*
~ мышьяковистая *Acidum arsenicosum*
~ никотиновая *Acidum nicotinicum*
~ салициловая *Acidum salicylicum*
~ серная *Acidum sulfuricum*
~ сернистая *Acidum sulfurousum*
~ сероводородная *Acidum hydrosulfuricum*
~ угольная *Acidum carbonicum*
~ уксусная *Acidum aceticum*
~ фолиевая *Acidum folicum*

~ фосфорная Acidum phosphoricum
 ~ хлористоводородная (соляная) Acidum hydrochloricum
 ~ цианистая (синильная) Acidum hydrocyanicum
 киста, патологическая полость в органе cysta, ae f
 кишечник intestinum, i n
 кишечное кровотечение, энтероррагия enterorrhagia, ae f
 кишечный intestinālis, e
 кишечный конкремент, энтеролит enterolithus, i m
 кишка intestinum, i n
 клапан 1) valva, ae f; 2) valvula, ae f (уменьш. от valva: valvula lymphatica, valvula venosa)
 клетка cellula, ae f
 клетка костной ткани, остеоцит osteocytus, i m
 клещевина Ricinus, i m (растение)
 клиновидный sphenoidālis, e
 клотримазол Clotrimazolium, i n
 клубок glomus, ěris n
 клык (=клыковый зуб) dens caninus
 клыковый, собачий caninus, a, um
 кодеин Codeinum, i n
 кожа cutis, is f
 кокарбоксылаза Cocarboxylasum, i n
 коклюш, сильный кашель pertussis, is f
 колено genu, us n
 колит, воспаление слизистой оболочки толстой кишки colitis, ĩdis f
 коллатеральный, находящийся сбоку collaterālis, e
 коллодий Collodium, i n
 колоноскопия, осмотр внутренней поверхности толстой кишки colonoscopy, ae f
 колопексия, фиксация ободочной кишки colopexia, ae f
 колоптоз, опущение ободочной кишки coloptosis, is f
 колоспазм, судорога толстой кишки colospasmus, i m
 колостома, искусственный наружный свищ ободочной кишки colostoma, ātis n
 колостомия, наложение свища на ободочную кишку colostomy, ae f
 кольпит, воспаление слизистой оболочки влагалища colpitis, ĩdis f
 кольпоскопия, осмотр влагалища с помощью кольпоскопа colpocopy, ae f
 колэктазия, патологическое расширение ободочной кишки colectasia, ae f
 конец extremitas, ātis f
 конечность membrum, i n
 конкремент, плотное образование в полостях или тканях вследствие выпадения солей concrementum, i n
 конкремент в просвете кровеносного сосуда, ангиолит angiolithus, i m
 концентрин Concentrinum, i n
 концентрированный concentratus, a, um
 копчик соссух, ūgis m
 копчиковый coccygeus, a, um
 кора cortex, ĩcis m
 корвалол Corvalolum, i n
 кордигит Cordigitum, i n
 корень radix, ĩcis f
 корневище rhizoma, ātis n
 короткий brevis, e
 короткоголовость, брахицефалия brachycephalia, ae f
 косой obliquus, a, um
 костный osseus, a, um
 костный мозг (=мозг костей) medulla ossium
 кость os, ossis n
 кофеин Coffeinum, i n
 край margo, ĩnis m
 крапива Urtica, ae f (растение)
 красавка Belladonna, ae f (растение)
 красная клетка крови, эритроцит erythrocytus, i m
 красный ruber, bra, brum
 крахмал Amylum, i n
 крем cremor, ōris m
 крестцовый 1) sacer, cra, crum (os sacrum); 2) sacralis, e (кроме os sacrum)
 кристаллический crystallisatus, a, um
 кровеносный sanguineus, a, um

кровоостанавливающий haemo-
 statīcus, a, um
 кровотечение, геморрагия hae-
 morrhagia, ae f
 кровотечение из
 ~ века, блефароррагия blepharor-
 rhagia, ae f
 ~ зуба, одонторрагия odonto-rrhagia,
 ae f
 ~ матки, метроррагия metro-rrhagia,
 ae f
 ~ носа, риноррагия rhinorrhagia, ae f
 ~ пальца, дактилоррагия dactylor-
 rhagia, ae f
 ~ полости рта, стоматоррагия stoma-
 torrhagia, ae f
 ~ прямой кишки, прокторрагия proct-
 orrhagia, ae f
 ~ селезёнки, спленоррагия sple-
 norrhagia, ae f
 кровь sanguis, īnis m
 кровяная пластинка, форменный
 элемент крови, тромбоцит
 thrombocytus, i m
 кротамитон Crotamitōnum, i n
 круглый 1) rotundus, a, um (*foramen
 rotundum*); 2) teres, ētis (*muscūlus
 teres, ligamentum teres*)
 крушина Frangūla, ae f (*растение*)
 крыло ala, ae f
 крыловидный pterygoideus, a, um
 крыльный alāris, e
 крыша tegmen, īnis n
 ксантопсия, видение предметов в
 жёлтом цвете xanthopsia, ae f
 ксеродерма (=ксеродермия), сухость
 кожи xeroderma, ātis n
 (=xerodermia, ae f)
 ксеростомия, сухость во рту
 xerostomia, ae f
 ксероформ Xeroformium, i n
 ксерофтальмия, сухость роговицы и
 конъюнктивы глаза xerophthalmia,
 ae f
 ксерохейлия, сухость губ xerocheilia,
 ae f
 курс (*лечения*) cursus, us m

Л

лабиринт labyrinthus, i m
 ландыш Convallaria, ae f (*растение*)
 ларингит, воспаление гортани lar-
 yngītis, īdis f
 ларингоскопия, осмотр гортани с по-
 мощью специальных инструмен-
 тов laryngoscopia, ae f
 латеральный, боковой laterālis, e
 левый sinister, tra, trum
 лёгкое pulmo, ōnis m
 лёгочный pulmonālis, e
 лейкодерма, нарушение пигментации
 кожи, проявляющееся в виде бе-
 лых пятен leucoderma, ātis n
 лейколиз (=лейкоцитоллиз), распад
 лейкоцитов leucolysis, is f
 (=leucocytolysis, is f)
 лейкопения (=лейкоцитопения), по-
 низженное содержание лейкоцитов
 в крови leucopenia, ae f
 (=leucocytopenia, ae f)
 лейкопластырь (=пластырь липучий)
 emplastrum adhaesivum
 лейкопоз (=лейкоцитопоз), образо-
 вание лейкоцитов leuco-poēsis, is f (=
 leucocytopoēsis,
 is f)
 лейкоцит, белая клетка крови
 leucocytus, i m
 лейкоцитоз, повышенное содержание
 лейкоцитов в крови leucocytōsis,
 is f
 лейкоцитоллиз (=лейколиз), распад
 лейкоцитов leucocytolysis, is f
 (=leucolysis, is f)
 лейкоцитопения (=лейкопения), по-
 низженное содержание лейкоцитов
 в крови leucocytopenia, ae f
 (=leucopenia, ae f)
 лейкоцитурия, выделение лейкоцитов с
 мочой leucocyturia, ae f
 лекарственное средство medica-
 mentum, i n
 лекарственный medicinālis, e
 лекарство medicamentum, i n
 лён Linum, i n (*растение*)
 ливиан Liviānum, i n
 лидаза Lydāsum, i n
 лидокаин Lidocaīnum, i n

лизис, распад lysis, is f
 лимфа, жидкая ткань организма, содержащаяся в лимфатических сосудах и узлах lymphā, ae f
 лимфангит, воспаление лимфатических сосудов lymphangiitis, idis f
 лимфатический lymphaticus, a, um
 лимфостаз, прекращение лимфотока lymphostasis, is f
 лимфоцит, незернистый лейкоцит, который принимает участие в иммунологических реакциях lymphocytus, i m
 лимфоцитопения (= лимфопения), недостаток лимфоцитов в крови lymphocytopenia, ae f (= lymphopenia, ae f)
 линимент linimentum, i n
 линия linea, ae f
 липома, доброкачественная опухоль из жировой ткани lipoma, atis n
 липурия, наличие липидов в моче lipuria, ae f
 липучий adhaesivus, a, um
 лист folium, i n
 литиаз, камнеобразование lithiasis, is f
 литий Lithium, i n
 лихорадка, болезненное состояние, сопровождающееся жаром и ознобом febris, is f
 лицевой faciālis, e
 лицо facies, ei f
 лоб frons, frontis f
 лобный frontālis, e
 лобок pubes, is f
 логопедия, наука об исправлениях дефектов речи logopaedia, ae f
 локтевая кость ulna, ae f
 локтевой ulnāris, e
 лопатка scapula, ae f
 луковица bulbus, i m
 лунный lunatus, a, um
 лучевая кость radius, i m
 лучевой radiālis, e

М
 магний Magnium, i n (=Magnesium, i n)
 мазь unguentum, i n

макрогения, патологическое увеличение нижней челюсти macrogenia, ae f
 макроглоссия, патологическое увеличение языка macroglossia, ae f
 макромастия, патологическое увеличение молочных желез macromastia, ae f
 макрохейлия, патологическое увеличение губ macrocheilia, ae f
 малоберцовая кость fibula, ae f
 малоберцовый 1) fibulāris, e; 2) peronēus, a, um
 малоподвижность, олигокинезия oligokinesia, ae f
 малые размеры
 ~ верхней челюсти, микрогнатия micrognathia, ae f
 ~ головы (черепа) и головного мозга, микроцефалия microcephalia, ae f
 ~ желудка, микрогастрия microgastria, ae f
 ~ молочных желез, микромастия micromastia, ae f
 ~ нижней челюсти, микрогения microgenia, ae f
 ~ селезёнки, микроспления microsplenialia, ae f
 малый 1) minor, us (сравнительная степень); 2) parvus, a, um (положительная степень)
 маммограмма, рентгеновский снимок молочной железы mammogramma, atis n
 маммография, рентгенография молочной железы mammographia, ae f
 марганец Mangānum, i n
 маслина Olīva, ae f (плод растения)
 масло oleum, i n
 масло анисовое (=масло аниса) oleum Anīsi
 ~ вазелиновое (=масло вазелина) oleum Vaselīni
 ~ какао oleum Cacao
 ~ касторовое (=масло клещевины) oleum Ricīni

~ миндальное (=масло миндалей) oleum Amygdalārum
 ~ мятное (=масло мяты) oleum Menthae
 ~ персиковое (=масло персиков) oleum Persicōrum
 ~ подсолнечное (=масло подсолнечника) oleum Helianthi
 ~ оливковое (=масло олив) oleum Olivārum
 ~ сосновое (=масло сосны) oleum Pini
 ~ эвкалиптовое (=масло эвкалипта) oleum Eucalypti
 масляный (=в масле) oleōsus, a, um
 масса massa, ae f
 мастит, воспаление молочной железы mastītis, īdis f
 мастопатия, общее название заболеваний молочной железы mastopathia, ae f
 мастэктомия, удаление молочной железы mastectomy, ae f
 матка utērus, i m
 маточная труба salpinx, ngis f
 мегаколон, патологическое увеличение ободочной кишки megacōlon, i n
 мегалодактилия, увеличенные размеры пальцев рук или ног megadactylia, ae f
 мегалоспления, патологическое увеличение селезенки megalosplenīa, ae f
 медиальный mediālis, e
 медицина, совокупность наук о здоровье и болезнях, о лечении и предупреждении болезней medicīna, ae f
 медицинский medicinālis, e
 медицинское заключение о болезни, распознавание, диагноз diagnōsis, is f
 медленный lenis, e
 медротестрон Medrotestrōnum, i n
 медь Cuprum, i n
 между inter (предл. с асс.)
 межкостный interosseus, a, um
 межмышечный intermusculāris, e
 межпозвоночный intervertebrālis, e

межрёберный intercostālis, e
 мезодерма, средний зародышевый листок mesoderma, ātis n
 мезоколон, брыжейка ободочной кишки mesocōlon, i n
 меланодермия, избыточное отложение меланина в коже melanodermia, ae f
 меланурия, выделение меланина с мочой melanuria, ae f
 менингеальный, относящийся к мозговым оболочкам meningēus, a, um
 менингит, воспаление мозговых оболочек meningītis, īdis f
 менинголиз, освобождение мозговых оболочек от сращений с окружающими тканями meningolysis, is f
 менингоэнцефалит, воспаление оболочек и вещества головного мозга meningoencephalītis, īdis f
 ментол Mentholum, i n
 метакамфоний Methacamphonium, i n
 метаплазия, превращение одного вида ткани в другой metaplasia, ae f
 метастаз, перенесение патологического материала из одного места организма в другое metastāsis, is f
 метастатический, обусловленный развитием очагов болезни в новых местах организма metastaticus, a, um
 метафиллин Methaphyllinum, i n
 метациклин Methacyclīnum, i n
 метилметионинсульфоний Methylmethioninsulfonium, i n
 метилсульфат methylsulfas, ātis m
 метициллина натриевая соль (= метициллин-натрий) Methicillinum-natrium, i n
 метод исследования путём ощупывания, пальпация palpatio, ōnis f
 метод обезболивания при хирургических операциях, анестезия anaesthesia, ae f
 метрит, воспаление матки metrītis, īdis f
 метроррагия, кровотечение из матки metrorrhagia, ae f

мешок *saccus*, i m
 миелограмма, рентгеновский снимок
 спинного мозга *myelogramma*, ātis n
 миелотомия, рассечение спинного моз-
 га *myelotomia*, ae f
 миелотрансплантация, пересадка кост-
 ного мозга *myelotransplantatio*, ōnis f
 мизинец (= наименьший палец) *digī-
 tus minimus*
 микаптин *Mycaptinum*, i n
 микобуто́н *Mycobutonium*, i n
 микогептин *Mycogheptinum*, i n
 микосептин *Mycoseptinum*, i n
 микоспорин *Mycosporinum*, i n
 микрогастрия, малые размеры же-
 лудка *microgastrica*, ae f
 микрогения, малые размеры нижней
 челюсти *microgenia*, ae f
 микрогнатия, малые размеры верх-
 ней челюсти *micrognathia*, ae f
 микромастия, малые размеры молоч-
 ных желез *micromastia*, ae f
 микроспления, малые размеры селе-
 зенки *microsplenia*, ae f
 микрохирургия, операции на малых
 анатомических структурах *micro-
 chirurgia*, ae f
 микроцефалия, малые размеры голо-
 вы (черепа) и головного мозга *mi-
 crocephalia*, ae f
 микстура *mixtura*, ae f
 миндалина *tonsilla*, ae f
 минда́ль *Amygdala*, ae f (*плод расте-
 ния*)
 миндальное масло (=масло миндалей)
oleum Amygdalarum
 миндальный *tonsillaris*, e
 миозит, воспаление мышцы *myositis*,
 idis f
 миокард, сердечная мышца *myocardium*, i n
 миокардиодистрофия, нарушение пи-
 тания сердечной мышцы *myocardio-
 dystrophia*, ae f
 миокардит, воспаление сердечной
 мышцы *myocarditis*, idis f
 миология, раздел анатомии, изучающий
 строение мышечной системы *myolo-
 gia*, ae f

миома, доброкачественная опухоль из
 мышечной ткани *myoma*, ātis n
 миопатия, общее название заболева-
 ний мышц *myopathia*, ae f
 миопия, близорукость *myopia*, ae f
 миоплегия, паралич мышц
myoplegia, ae f
 миотомия, рассечение мышцы
myotomia, ae f
 мир *rax*, *pacis* f
 многочисленный *multus*, a, um
 множественные
 ~ ангиомы, ангиматоз *angio-matōsis*,
 is f
 ~ метастазированные раковые опухо-
 ли, карциноз *carcinōsis*, is f
 множественный *multīplex*, icis
 мозг (костный, спинной, продолгова-
 тый), мозговое вещество *medulla*,
 ae f
 мозговая оболочка *mater*, *tris* f
 мозговые оболочки *meninges*, ium f
 (*мн. число*)
 мозжечок *cerebellum*, i n
 молодость *juventus*, ūtis f
 молоко *lac*, *lactis* n
 молочная железа *mamma*, ae f
 монография, научный труд, углуб-
 ленно разрабатывающий одну те-
 му *monographia*, ae f
 монодактилия, наличие только одного
 пальца на кисти *monodactylia*, ae f
 мономицин *Monomycinum*, i n
 мононеврит, воспаление одного нерва
mononeuritis, idis f
 моноплегия, паралич одной конеч-
 сти *monoplegia*, ae f
 монофобия, боязнь одиночества
monophobia, ae f
 моноцит, зрелый лейкоцит *mono-cytus*,
 i m
 моноцитопения, уменьшенное содер-
 жание моноцитов в крови *monocy-
 topenia*, ae f
 моноцитопоз, образование моноци-
 тов *monocytopoēsis*, is f
 морфин *Morphinum*, i n
 морфолонг *Morpholongum*, i n
 мост *pons*, *pontis* m
 моча *urina*, ae f

мочево́й urinarius, a, um
 мочево́й конкремент, уролит urolithus, i m
 мочеиспускательный канал urethra, ae f
 мочекаменная болезнь, уролитиаз urolithiāsis, is f
 мочеобразующий uropoētīcus, a, um
 мочеполово́й urogenitālis, e
 мочеточник urēter, ēris m
 мышца musculus, i m
 ~ вращатель m. rotātor, ōris m
 ~ жевательная m. massēter, ēris m
 ~ констриктор m. constrictor, ōris m
 ~ напрягающая m. tensor, ōris m
 ~ опускающая m. depressor, ōris m
 ~ отводящая m. abductor, ōris m
 ~ поднимающая m. levātor, ōris m
 ~ приводящая m. adductor, ōris m
 ~ разгибатель m. extensor, ōris m
 ~ расширяющая m. dilatātor, ōris m
 ~ сгибатель m. flexor, ōris m
 ~ сморщивающая m. corrugātor, ōris m
 ~ сфинктер m. sphincter, ēris m
 ~ щёчная m. buccinātor, ōris m
 мышьяк Arsenicum, i n
 мягкий 1) mollis, e (*palātum molle*); 2) pius, a, um (*pia mater*)
 мята Mentha, ae f (*растение*)

Н

на in (*предл. с асс. u abl.*)
 надбарабанный epitympanīcus, a, um
 надглазничный supraorbitālis, e
 надключичный supraclaviculāris, e
 надкостница periosteum, i n
 надлопаточный suprascapulā-ris, e
 надпочечник (= надпочечная железа) glandūla suprarenālis
 надпочечный suprarenālis, e
 надчере́пной epicranius, a, um
 надчре́вьё epigastrium, i n
 название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма, диабет diabētes, ae m
 наибольший maxīmus, a, um

наивысший suprēmus, a, um
 наименьший minīmus, a, um
 наковальня (*одна из слуховых косточек*) incus, ūdis f
 наличие
 ~ более пяти пальцев на руке или ноге, полидактилия polydactylia, ae f
 ~ газа в брюшной полости, пневмоперитонеум pneumoperitonēum, i n
 ~ глюкозы в моче, глюкозурия glucosuria, ae f
 ~ гноя в моче, пиурия pyuria, ae f
 ~ крови в моче, гематурия haematuria, ae f
 ~ лимфы в моче, хилурия chy-luria, ae f
 ~ липидов в моче, липурия li-puria, ae f
 ~ только двух пальцев на руке или ноге, дидактилия didactylia, ae f
 ~ только одного пальца на кисти, монодактилия monodactylia, ae f
 наложение
 ~ анастомоза между желчным пузырём и толстой кишкой, холецистоколостомияolecystocolostomia, ae f
 ~ наружного свища для дренирования почки и лоханки, нефропиелостомия nephropyelostomia, ae f
 ~ свища на ободочную кишку, колостомия colostomia, ae f
 наперстянка Digitālis, is f (*растение*)
 нарко́з narcōsis, is f
 наружная оболочка матки, периметрий perimetrium, i n
 наружный externus, a, um
 нарушение
 ~ глотания, дисфагия dysphagia, ae f
 ~ двигательной функции органа, дискинезия dyskinesia, ae f
 ~ мочеиспускания, дизурия dys-uria, ae f
 ~ пигментации кожи, проявляющееся в виде белых пятен, лейкодерма leucoderma, ātis n

- ~ питания сердечной мышцы, миокардиодистрофия *myocardiodystrophia*, ae f
- ~ питания тканей или органов, дистрофия *dystrophia*, ae f
- ~ пищеварения, диспепсия *dyspepsia*, ae f
- ~ совместной деятельности мышц, асинергия *asynergia*, ae f
- ~ тонуса (мышц и сосудов), дистония *dystonia*, ae f
- ~ формирования органов или тканей, дисплазия *dysplasia*, ae f
- нарыв, гнойник, абсцесс *abscessus*, us m
- настой *infūsum*, i n
- настойка *tinctūra*, ae f
- натрий *Natrium*, i n
- натяжение *intentio*, ōnis f
- наука, изучающая
- ~ действие лекарственных веществ на организм человека и животных, фармакология *pharmacologia*, ae f
- ~ закономерности возникновения и развития болезней, патология *pathologia*, ae f
- ~ структуру и функцию нервной системы, неврология *neurologia*, ae f
- наука о (об)
- ~ животных, зоология *zoologia*, ae f
- ~ жизни, живых организмах, биология *biologia*, ae f
- ~ исправлении дефектов речи, логопедия *logopaedia*, ae f
- ~ лечения внутренних болезней, терапия *therapia*, ae f
- ~ нормальных жизненных процессах в организме, физиология *physiologia*, ae f
- ~ применении рентгеновского излучения для исследования органов, рентгенология *roentgenologia*, ae f
- ~ происхождении и развитии человека, антропология *anthropologia*, ae f
- ~ психической деятельности человека, психология *psycho-logia*, ae f
- ~ развитию зародыша, эмбриология *embryologia*, ae f
- ~ строении и функции клеток, цитология *cytologia*, ae f
- ~ строении человеческого тела, анатомия *anatomia*, ae f
- ~ тканях организма, гистология *histologia*, ae f
- научный труд, углублённо разрабатывающий одну тему, монография *monographia*, ae f
- нёбный *palatīnus*, a, um
- нёбо *palātum*, i n
- невозможность глотания, афагия *aphagia*, ae f
- невралгия, боль по ходу ствола нерва *neuralgia*, ae f
- неврит, воспаление нерва *neurītis*, īdis f
- невроз, заболевание нервной системы с некоторым расстройством психической деятельности *neurōsis*, is f
- неврология, наука, изучающая структуру и функцию нервной системы *neurologia*, ae f
- неврома, опухолевидное разрастание ткани нерва *neurōma*, ātis n
- невропатия, 1) болезненное состояние нервной системы в детском возрасте; 2) общее название поражений периферических нервов *neuropathia*, ae f
- невропатолог, врач-специалист по болезням нервной системы *neuropatholōgus*, i m
- невропатология, раздел медицины о болезнях нервной системы *neuropathologia*, ae f
- неврорафия, сшивание концов оборванного нерва *neurorrhaphia*, ae f
- неврэктомия, удаление части нерва *neurēctomia*, ae f
- невыделение (отсутствие секреции) желудочного сока, ахилия *achylia*, ae f
- недоразвитие органа, гипоплазия *hypoplasia*, ae f

недостаточное содержание
 ~ лейкоцитов в крови, лейкоцитопения (=лейкопения) leucocytopenia, ae f (= leucopenia, ae f)
 ~ лимфоцитов в крови, лимфоцитопения (= лимфопения) lymphocytopenia, ae f (=lymphopenia, ae f)
 ~ тромбоцитов в крови, тромбоцитопения (=тромбопения) thrombocytopenia, ae f (=thrombopenia, ae f)
 ~ эритроцитов в крови, эритроцитопения erythrocytopenia, ae f
 недостаточность insufficientia, ae f
 незрелый лейкоцит, который принимает участие в иммунологических реакциях, лимфоцит lymphocytus, i m
 некроз, омертвление тканей necrōsis, is f
 необычно большая длина ободочной кишки, долихоколон dolichocolon, i n
 неомицин Neomycin(um), i n
 неполное количество
 ~ зубов, олигодентия oligodontia, ae f
 ~ пальцев на руке или ноге, олигодактилия oligodactylia, ae f
 непоступление
 ~ желчи в кишечник, ахолия acholia, ae f
 ~ мочи в мочевого пузыря, анурия (=анурез) anuria, ae f (= anurēsis, is f)
 нерв nervus, i m
 нервный nervosus, a, um
 нервный узел, ганглий ganglion, i n
 нефрит, воспаление почки nephritis, idis f
 нефрогенный, имеющий почечное происхождение nephrogenus, a, um
 нефроз, заболевание почек с поражением почечных канальцев nephrosis, is f
 нефролит, почечный конкремент nephrolithus, i m
 нефролитолиз, почечно-каменная болезнь nephrolithiasis, is f
 нефропексия, прикрепление почки nephropexia, ae f

нефропиелостомия, наложение наружного свища для дренирования почки и лоханки nephropyelostomia, ae f
 нефроптоз, опущение почки nephroptōsis, is f
 нефросклероз, уплотнение почки с замещением паренхимы соединительной тканью nephrosclerōsis, is f
 нефрэктомия, операция удаления почки nephrectomia, ae f
 нижний inferior, ius
 нижняя челюсть mandibula, ae f
 нитрат nitras, ātis m
 нитрит nitris, itis m
 нитроглицерин Nitroglycerinum, i n
 новокаин Novocainum, i n
 новурит Novuritum, i n
 ноготки, календула Calendula, ae f (растение)
 ноготь unguis, is m
 ножка crus, cruris n
 норма norma, ae f
 нос nasus, i m
 носовой nasalis, e
 носовой конкремент, ринолит rhinolithus, i m
 носослезный nasolacrimalis, e

О

о, об de (предл. с abl.)

обильное выделение
 ~ из носа, ринорея rhinorrhoea, ae f
 ~ из уха, оторея otorrhoea, ae f
 ~ молока из молочных желез, галакторея galactorrhoea, ae f
 ~ мочи, полиурия polyuria, ae f
 ~ слёз, слёзотечение, дакриорея dacryorrhoea, ae f
 ~ слюны, полисиалия (= сиалорея) polysialia, ae f (= sialorrhoea, ae f)
 обильное выпадение волос, трихорея trichorrhoea, ae f
 область regio, ōnis f
 область клинической медицины, применяющая оперативные методы для лечения болезней и травм, хирургия chirurgia, ae f

ободочная кишка colon, i n
 оболочка tunīca, ae f
 оболочка мозговая mater, tris f
 оболочки мозговые meninges, ium f
 (мн. число)
образование
 ~ крови, кроветворение, гемопоэз
 haemopoësis, is f
 ~ лейкоцитов, лейкопоэз (= лейкоци-
 топоэз) leucopoësis, is f
 (= leucocytopoësis, is f)
 ~ моноцитов, моноцитопоэз мо-
 nocytopoësis, is f
 ~ мочи, уропоэз uropoësis, is f
 ~ эритроцитов, эритропоэз (= эри-
 троцитопоэз) erythropoësis, is f
 (=erythrocytopoësis, is f)
**образующийся в печени, гепатоген-
 ный** hepatogēnus, a, um
общее название болезней
 ~ глаз, офтальмопатия ophthalmo-
 pathia, ae f
 ~ головного мозга, энцефалопатия
 encerphalopathia, ae f
 ~ зубов, одонтопатия odontopathia,
 ae f
 ~ костей, остеопатия osteopathia, ae f
 ~ позвоночника, спондилопатия
 spondylopathia, ae f
 ~ сердечной мышцы, кардиомиопатия
 cardiomyopathia, ae f
 ~ сердца с поражением миокарда,
 кардиопатия cardiopathia,
 ae f
общее название заболеваний
 ~ желчного пузыря, холецистопатия
 cholecystopathia, ae f
 ~ молочной железы, мастопатия
 mastopathia, ae f
 ~ суставов, артропатия arthro-pathia,
 ae f
**общее название патологических из-
 менений волос, трихопатия** tricho-
 pathia, ae f
общее название поражений
 ~ кожи, дерматоз dermatōsis, is f
 ~ периферических нервов, невропа-
 тия neuropathia, ae f

общий commūnis, e
 овальный ovālis, e
 огибающий circumflēxus, a, um
 ограниченное скопление крови в
 тканях, гематома haematōma, ātis
 n
 ограниченный участок омертвения
 ткани при прекращении крово-
 снабжения, инфаркт infarctus, us
 m
 одноглазый uniuocularis, e
 однородный, имеющий одинаковое
 происхождение, гомогенный ho-
 mogēnus, a, um
 односторонний паралич, гемиплегия
 hemiplegia, ae f
 одонталгия, зубная боль odontalgia,
 ae f
 одонтогенный, имеющий зубное про-
 исхождение odontogēnus, a, um
 одонтограмма, рентгеновский снимок
 зуба odontogramma, ātis n
 одонтография, рентгенография зуба
 odontographia, ae f
 одонтолит, зубной камень odonto-
 lithus, i m
 одонтома, доброкачественная опу-
 холь из зубной ткани odontōma,
 ātis n
 одонтопатия, общее название болезней
 зуба odontopathia, ae f
 одонторрагия, кровотечение из зуба
 odontorrhagia, ae f
 одонтоотомия, рассечение зуба odon-
 totomia, ae f
 одонтэктомия, удаление зуба odontec-
 tomia, ae f
 околоматочная клетчатка, парамет-
 рий parametrium, i n
 околопозвоночный paravertebrālis, e
 околопузырный paravesicālis, e
 околосердечная сумка, перикард
 pericardium, i n
 оксациллин Oxacillīnum, i n
 оксациллин-натрий Oxacillīnum-natrium, i
 n
 оксид oxŷdum, i n
 оксизон Oxyzōnum, i n
 оксикорт Oxycort(um), i n
 оксалидин Oxylidīnum, i n

окситетрациклин Oxytetracyclīnum, i n
 оксифиллин Oxuphyllīnum, i n
 оксицианид oxуcyanīdum, i n
 октадин Octadīnum, i n
 октатион Octathiōnum, i n
 октокаин Octocaīnum, i n
 октоцил Octocylūm, i n
 октэстрол Octoestrōlum, i n
 олеандомицин Oleandomycīnum, i n
 олива Olīva, ae f (*плод растения*)
 олигодактилия, неполное количество пальцев на руке или ноге oligodactylia, ae f
 олигодентия, неполное количество зубов oligodentia, ae f
 олигокинезия, малоподвижность oligokinesia, ae f
 олигурия, уменьшенное выделение мочи oliguria, ae f
 олигоцитемия, уменьшенное количество форменных элементов крови oligocytaemia, ae f
 омертвление
 ~ жировой клетчатки, адипонекроз adiponecrōsis, is f
 ~ тканей, некроз necrōsis, is f
 ~ участка кости, остеонекроз osteonecrōsis, is f
 онкогенез, процесс возникновения и развития опухоли oncogenēsis, is f
 онколог, врач-специалист по лечению опухолевых заболеваний oncolōgus, i m
 онкология, раздел медицины о возникновении и развитии опухолей oncologia, ae f
 операции на малых анатомических структурах, микрохирургия microchirurgia, ae f
 операция (=оперативное вмешательство), лечебное или диагностическое мероприятие, связанное с травмированием тканей и органов больного operatio, ōnis f
 операция удаления почки, нефрэктомия nephrectomia, ae f
 описание расположения органов человеческого тела, топография topographia, ae f

опухолевидное разрастание ткани нерва, неврома neurōma, ātis n
 опухоль tumor, ōnis m
 опущение
 ~ верхнего века, блефароптоз (=птоз) blepharoptōsis, is f (= ptosis, is f)
 ~ внутренних органов книзу, по сравнению с их нормальным положением, спланхноптоз splanchnoptōsis, is f
 ~ матки, гистероптоз hysteroptōsis, is f
 ~ ободочной кишки, колоптоз coloptōsis, is f
 ~ почки, нефроптоз nephroptōsis, is f
 ~ селезенки, спленоптоз splenoptōsis, is f
 орган orgānum, i n
 организм organismus, i m
 орех Nux, Nucis f (*плод растения*)
 оротат orōtas, ātis m
 ортопедия, раздел медицины об исправлении дефектов опорнодвигательного аппарата orthopaedia, ae f
 орципреналин Orciprenalīnum, i n
 осарбон Osarbōnum, i n
 освобождение
 ~ вены от сращений с окружающими рубцовыми тканями, флеболлиз phlebolysis, is f
 ~ лёгкого от прилежащих тканей, пневмолиз pneumolysis, is f

~ маточных труб от сращений, восстановление проходимости, сальпинголизис salpin-golýsis, is f
 ~ мозговых оболочек от сращений с окружающими тканями, менинголизис meningo-lýsis, is f
 ~ сердца от сращений с прилежащими тканями, кардиолиз cardiolýsis, is f
 ~ сустава от фиброзных спаек, артролиз arthrolýsis, is f
 ~ сухожилия от рубцовых сращений с прилежащими тканями, тенолиз tenolýsis, is f
 осевой (2-й шейный) позвонок axis, is m
 ослабление памяти, гипомнезия hypomnesia, ae f
 осмотр
 ~ бронхов с помощью бронхоскопа, бронхоскопия bron-choscopia, ae f
 ~ внутренней поверхности толстой кишки с помощью колоноскопа, колоноскопия co-lonoscopia, ae f
 ~ глазного дна с помощью специальных инструментов, офтальмоскопия ophthalmoscopia, ae f
 ~ глотки с помощью специальных инструментов, фарингоскопия pharyngoscopia, ae f
 ~ гортани с помощью специальных инструментов, ларингоскопия laryngoscopia, ae f
 ~ полости желудка с помощью гастроскопа, гастроскопия gastroscopia, ae f
 ~ полости носа с помощью специальных инструментов, риноскопия rhinoscopia, ae f
 ~ полости рта с помощью специальных инструментов, стома-тоскопия stomatoscopia, ae f
 ~ стенок влагалища с помощью кольпоскопа, кольпоскопия colposcopia, ae f
 ~ уха (наружного слухового прохода и барабанной перепонки) с помощью

специальных инструментов, ото-скопия otoscopia, ae f
 основание basis, is f
 основной ацетат subacētas, ātis m
 основной карбонат subcarbō-nas, ātis m
 основной нитрат subnītras, ātis m
 остановка
 ~ естественного тока крови (желчи, мочи, слюны), стаз stasis, is f
 ~ кровотечения, гемостаз haemostāsis, is f
 ~ кровотока в сосудах, гемостаз haemostāsis, is f
 ~ остеолит, распад ограниченного участка кости, разрушение костной ткани osteolýsis, is f
 остеология, раздел анатомии, изучающий строение скелета osteologia, ae f
 остеома, доброкачественная опухоль из костной ткани osteōma, ātis n
 остеонекроз, омертвление участка кости osteonecrōsis, is f
 остеопатия, общее название некоторых болезней кости osteopathia, ae f
 остеосклероз, уплотнение костной ткани osteosclerōsis, is f
 остеотомия, рассечение кости osteotomia, ae f
 остехондроз, дистрофическое заболевание костной и хрящевой ткани osteochondrōsis, is f
 остеоцит, клетка костной ткани osteocýtus, i m
 остистый, имеющий вид ости spinōsus, a, um
 острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге, инсульт insultus, us m
 острый acūtus, a, um
 ось axis, is m
 от a, ab (*предл. с abl.*)
 отвар decoctum, i n
 отверстие forāmen, īnis n
 отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма, эдема oedēma, ātis n

отит, воспаление какого-либо отдела уха otītis, īdis f
отклонение от нормы, патология pathologia, ae f
относящийся к мозговым оболочкам, менингеальный meningēus, a, um
отогенный, возникающий в ухе otogēnus, a, um
отоларинголог (=оториноларинголог), врач-специалист по болезням уха, горла, носа otolaryngolōgus, i m (=otorhinolaryngolōgus, i m)
оторея, обильное выделение из уха otorrhoea, ae f
оториноларингология, раздел медицины, изучающий болезни уха, горла, носа otorhinolaryngologia, ae f
отоскопия, осмотр уха с помощью специальных инструментов otoscopy, ae f
отравляющее вещество venēnum, i n
отросток 1) processus, us m; 2) appendix, icis f (vermiformis)
отсечение amputatio, ōnis f
отсутствие
~ болевой чувствительности, аналгия analgia, ae f
~ голосообразования, афония aphonia, ae f
~ зрения в одной половине каждого глаза, гемианопсия hemianopsia, ae f
~ нескольких или всех зубов, адентия adentia, ae f
~ органа или части тела, аплазия aplasia, ae f
~ питания органа или ткани, атрофия atrophia, ae f
~ соляной кислоты в желудочном соке, ахлоргидрия achlorhydria, ae f
~ тонуса мышцы, атония atonia, ae f
~ чувствительности, анестезия anaesthesia, ae f
офтальмит, воспаление глаза ophthalmītis, īdis f

офтальмолог, врач-специалист по глазным болезням ophthalmolōgus, i m
офтальмология, раздел медицины о глазных болезнях ophthalmologia, ae f
офтальмопатия, общее название болезней глаз ophthalmopathia, ae f
офтальмоплегия, паралич мышц глаза ophthalmoplegia, ae f
офтальморексис, разрыв глазного яблока ophthalmorrhexis, is f
офтальмоскопия, осмотр глазного дна с помощью специальных инструментов ophthalmoscopy, ae f
очень высокий рост, гигантизм gigantismus, i m
очищенный 1) depurātus, a, um (о твердых веществах); 2) rectificātus, a, um (о жидких веществах)

П
падутии Padutīnum, i n
пазуха sinus, us m
палец digītus, i m
пальпация, метод исследования путем ощупывания palpatio, ōnis f
паналгия, боль во всем теле panalgia, ae f
пангексавит Panhexavītum, i n
пангистерэктомия, удаление матки вместе с придатками panhysterectomy, ae f
панкардит, воспаление всех слоев стенки сердца pancardītis, īdis f
папаверин Papaverīnum, i n
пара-аминосалицилат para-aminosalicylas, ātis m
параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки paracolītis, īdis f
паралич, расстройство двигательной функции в виде полного отсутствия произвольных движений вследствие поражений нервной системы paralýsis, is f
паралич мышц, миоплегия myoplegia, ae f
~ (мышц) глаза, офтальмоплегия ophthalmoplegia, ae f

- ~ (мышц) желудка, гастроплегия *gastroplegia*, ae f
- ~ (мышц) мочевого пузыря, цистоплегия *cystoplegia*, ae f
- ~ (мышц) языка, глоссоплегия *glossoplegia*, ae f
- ~ одной конечности, моноплегия *monoplegia*, ae f
- параметрий, околоматочная клетчатка *parametrium*, i n
- параметрит, воспаление околоматочной клетчатки *parametritis*, idis f
- паранефрит, воспаление околопочечной клетчатки *paranephritis*, idis f
- парацистит, воспаление клетчатки около мочевого пузыря *paracystitis*, idis f
- парный *par*, *paris*
- пародонтоз, заболевание околозубных тканей *parodontosis*, is f
- паста *pasta*, ae f
- патогенез, развитие болезни *pathogenesis*, is f
- патогенный, болезнетворный, вызывающий болезнь *pathogenus*, a, um
- патологическое выступание нижней челюсти вперёд, прогения *progenia*, ae f
- патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой, полип *polypus*, i m
- патологическое состояние
- ~ вызванное отравлением, токсикоз *toxicosis*, is f
- ~ характеризующееся задержкой физического и психического развития, инфантилизм *infantilismus*, i m
- патологическое расширение
- ~ бронхов, бронхоэктаз *bronchoectasis*, is f
- ~ вены, флебэктазия *phlebectasia*, ae f
- ~ маточных труб, сальпингэктазия *salpingectasia*, ae f
- ~ ободочной кишки, колэктазия *colectasia*, ae f
- ~ пищевода, эзофагэктазия *oesophagectasia*, ae f
- ~ почечной лоханки, пиелэктазия *pyelectasia*, ae f
- ~ прямой кишки, проктэктазия *proctectasia*, ae f
- ~ слепой кишки, тифлэктазия *typhlectasia*, ae f
- ~ сосудов, ангиэктазия *angiectasia*, ae f
- патологическое увеличение
- ~ губ, макрохейлия *macrocheilia*, ae f
- ~ молочных желез, макромастия *macromastia*, ae f
- ~ нижней челюсти, макрогения *macrogenia*, ae f
- ~ ободочной кишки, мегаколон *megacolon*, i n
- ~ печени, гепатомегалия *hepatomegalia*, ae f
- ~ печени и селезёнки, гепатоспленомегалия *hepatosplenomegalia*, ae f
- ~ селезёнки, мегалоспления (=спленомегалия) *megalosplenialia*, ae f (= *splenomegalia*, ae f)
- ~ сердца, кардиомегалия *cardiomegalia*, ae f
- ~ щитовидной железы, зоб *struma*, ae f
- ~ языка, глоссомегалия (= макроглоссия) *glossomegalia*, ae f (= *macroglossia*, ae f)
- патология, 1) наука, изучающая закономерности возникновения и развития болезни; 2) отклонение от нормы *pathologia*, ae f
- паховый *inguinalis*, e
- педиатр, врач-специалист по лечению детских болезней *paediater*, tri m
- педиатрия, раздел медицины, изучающий физиологию и патологию

детского возраста, а также детские болезни *paediatrica*, ae f
 пенициллин *Penicillīnum*, i n
 пентавит *Pentavitum*, i n
 пентазол *Pentazolum*, i n
 пепсин *Pepsinum*, i n
 первичный *primarius*, a, um
 первый *primus*, a, um
 перегородка *septum*, i n
 перед *ante* (*предл. с acc.*)
 передний *anterior*, ius
 переливание *transfusio*, ōnis f
 перенесение патологического материала из одного места организма в другое, метастаз *me-tastāsis*, is f
 перепончатый *membranaceus*, a, um
 пересадка
 ~ костного мозга, миелотрансплантация *myelotransplantatio*, ōnis f
 ~ органа или ткани, трансплантация *transplantatio*, ōnis f
 ~ органа или ткани от другого человека, аллотрансплантация *al-lotransplantatio*, ōnis f
 ~ органа или ткани от животного человеку или животному, гетеротрансплантация (=ксенотрансплантация) *heterotransplantatio*, ōnis f (= *xenotransplantatio*, ōnis f)
 ~ собственных тканей или органов, аутотрансплантация *autotransplantatio*, ōnis f
 перечный *piperītus*, a, um
 перикард, околосердечная сумка *pericardium*, i n
 перикардит, воспаление околосердечной сумки *pericardītis*, īdis f
 периметрий, наружная оболочка матки *perimetrium*, i n
 перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки *perinephrītis*, īdis f
 периодонтит, воспаление периодонта, корневой оболочки зуба *periodontītis*, īdis f
 перкуссия, выстукивание, метод исследования внутренних органов путем постукивания по поверхности тела *percussio*, ōnis f
 пероксид *peroxydum*, i n

персик *Persicum*, i n (*плод растения*)
 персиковое масло (=масло персиков) *oleum Persicorum*
 печеночный *hepaticus*, a, um
 печень *hepar*, ātis n
 пещера *antrum*, i n
 пещеристый *cavernosus*, a, um
 пиелит, воспаление почечной лоханки *pyelītis*, īdis f
 пиелотомия, вскрытие почечной лоханки *pyelotomia*, ae f
 пиелэктазия, патологическое расширение почечной лоханки *pyelectasia*, ae f
 пилокарпин *Pilocarpinum*, i n
 пиогенный, вызывающий нагноение *pyogenus*, a, um
 пиодермия, гнойное заболевание кожи *pyodermia*, ae f
 пиразидол *Pyrazidolum*, i n
 пирамеин *Pyrameinum*, i n
 пирамида *pyramis*, īdis f
 пиридоксин *Pyridoxinum*, i n
 пиридон *Pyridonum*, i n
 пиритинол *Pyritinolum*, i n
 пиродин *Pyrodinum*, i n
 пиурия, наличие гноя в моче *pyuria*, ae f
 пищеварение *digestio*, ōnis f
 пищевод *oesophagus*, i m
 пищеводный *oesophagus*, a, um
 пиявка (медицинская), вид кольчатых червей, применяемых для отсасывания крови у больных *hirudo*, īnis f
 пластинка *lamina*, ae f
 пластическая операция, восстановление формы или функции органа, пластика *plastica*, ae f
 пластическая операция
 ~ носа, ринопластика *rhinoplastica*, ae f
 ~ сухожилий, тенопластика *tenoplastica*, ae f
 ~ челюсти, гнатопластика *gnathoplastica*, ae f
 пластырь *emplastrum*, i n
 пластырь липучий (= лейкопластырь) *emplastrum adhaesivum*

плевра pleura, ae f
 плёнка lamella, ae f (= membranula, ae f)
 плечевая кость humērus, i m
 плечо brachium, i n
 плод 1) foetus, us m (*утробный, от 9-й недели до рождения*); 2) fructus, us m (*растения*)
 плоский planus, a, um
 пневматоз, скопление газа в тканях организма pneumatōsis, is f
 пневмолиз, освобождение лёгкого от прилежащих тканей pneumolýsis, is f
 пневмоперитонеум, наличие газа в брюшной полости pneumoperitonēum, i n
 пневмосклероз, склероз лёгких, патологическое уплотнение лёгочной ткани pneumosclerōsis, is f
 по ana
 поверхностный superficiālis, e
 поверхность facies, ēi f
 повышенная
 ~ реактивность организма, гиперергия hyperergia, ae f
 ~ чувствительность к раздражителям, гиперестезия hyperaesthesia, ae f
 повышенное
 ~ выделение желудочного сока, гиперхилия hyperchylia, ae f
 ~ гидростатическое давление в сосудах, полых органах или полостях, гипертензия hypertensio, ōnis f
 повышенное содержание
 ~ в крови составных частей желчи, холемия cholaemia, ae f
 ~ глюкозы в крови, гипергликемия hyperglykaemia, ae f
 ~ лейкоцитов в крови, лейкоцитоз leucocytōsis, is f
 под sub (*предл. с acc. u abl.*)
 подвздошный iliācus, a, um
 подвижный mobilis, e
 подглазничный infraorbitālis, e
 поджелудочная железа pancre-as, ātis n

поджелудочный hypogastricus, a, um
 подзатылочный suboccipitālis, e
 подключичный subclavius, a, um
 подкожная мышца шеи platysma, ātis n
 подкожный subcutaneus, a, um
 подлопаточный infrascapulāris, e
 поднижнечелюстной submandibulāris, e
 подсолнечник Helianthus, i m (*растение*)
 подушка (*задняя часть зрительного мозга*) pulvīnar, āris n
 подчревьё hypogastrium, i n
 подъязычный 1) hyoideus, a, um (*os*); 2) hypoglossus, a, um (*nervus*); 3) sublinguālis, e (*кроме os, nervus*)
 позвонок vertēbra, ae f
 позвоночный vertebrālis, e
 поздний serotīnus, a, um
 покраснение кожи, эритродермия erythrodermia, ae f
 покрытый оболочкой obductus, a, um
 полиартралгия, боль во всех суставах polyarthralgia, ae f
 полидактилия, наличие более пяти пальцев на руке или ноге polydactylia, ae f
 поликистозный, обусловленный множеством кист polycystōsus, a, um
 полиодонтия, избыточное количество зубов polyodontia, ae f
 полип, патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием polypus, i m
 полисиалия, обильное выделение слюны polysialia, ae f
 полиурия, обильное выделение мочи polyuria, ae f
 полное отсутствие
 ~ реакций организма на любые раздражители, анергия anergia, ae f
 ~ слюноотделения, асиалия asialia, ae f
 половой genitālis, e
 положение situs, us m
 полость cavitas, ātis f (=cavum, i n)

полулунный *semilunāris*, e
 полый *cavus*, a, um
 понижение тонуса мышцы,
 гипотония *hypotonia*, ae f
 пониженная
 ~ реактивность организма, гипергия
hypergia, ae f
 ~ чувствительность, гипестезия *hyp-*
aesthesia, ae f
 пониженное
 ~ выделение желчи, гипохолія *hypo-*
cholia, ae f
 ~ выделение молока, гипогалактия
hypogalactia, ae f
 ~ гидростатическое давление в сосу-
 дах, полых органах или полостях,
 гипотензия *hypotensio*, ōnis f
 ~ отделение желудочного сока, гипо-
 хилия *hypochylia*, ae f
 ~ питание органов или тканей, гипо-
 трофия *hypotrophia*, ae f
 пониженное содержание кислорода
 ~ в крови, гипоксемия *hypoxaemia*,
 ae f
 ~ в тканях организма, гипоксия *hypo-*
oxia, ae f
 понос, диарея *diarrhoea*, ae f
 поперечный *transversus*, a, um
 порок *vitium*, i n
 порошок *pulvis*, ěris m
 после, за *post* (*предл. с* acc.)
 послепластинчатый *postlamināris*, e
 посредством *per* (*предл. с* acc.)
 постгеморрагический, после кровоте-
 чения *posthaemorrhagicus*, a, um
 постцентральный *postcentrālis*, e
 почечнокаменная болезнь, нефроли-
 тиаз *nephrolithiāsis*, is f
 почечный *renālis*, e
 почечный конкремент, нефролит
nephrolithus, i m
 почка 1) *gemma*, ae f (*растений, кро-*
ме сосны); 2) *turio*, ōnis m (*сосны*);
 3) *ren*, *renis* m (*человека и живот-*
ных)
 поясничный *lumbālis*, e
 правый *dexter*, *tra*, *trum*

превращение одного вида ткани в
 другой, метаплазия *metaplasia*, ae
 f
 преддверие *atrium*, i n
 предидон *Prediōnum*, i n
 предпластинчатый *prelamināris*, e
 предплечье *antebrachium*, i n
 предплюсна *tarsus*, i m
 предпозвоночный *prevertebrālis*, e
 предрасположенность организма к
 некоторым болезням или неадек-
 ватным реакциям на обычные
 раздражители, диатез *diathēsis*, is f
 предсердие (= преддверие сердца)
atrium cordis
 предстательная железа (=прос-тата)
prostāta, ae f
 прекращение лимфотока, лимфостаз
lymphostāsis, is f
 приживление на прежнее место, ре-
 плантация *replantatio*, ōnis f
 прикрепление почки, нефропексия
nephropexia, ae f
 прикрепленный *affixus*, a, um
 приобретенный *acquisitus*, a, um
 природа *natūra*, ae f
 пробирка *vitrum*, i n
 прободение, возникновение скво-зного
 отверстия в стенке полого органа
perforatio, ōnis f
 прогения, патологическое выступа-
 ние нижней челюсти вперед *pro-*
genia, ae f
 прогнатия, патологическое выступа-
 ние верхней челюсти вперед *prog-*
nathia, ae f
 прогревание тканей электрическим
 током высокой частоты и большой
 силы, диатермия *diathermia*, ae f
 продерм *Prodermum*, i n
 продолговатый *oblongātus*, a, um
 продольный *longitudinālis*, e
 происходящий из крови, гематоген-
 ный *haematogēnus*, a, um
 происхождение и развитие рака, канце-
 рогенез *cancerogēnesis*, is f
 происхождение какой-либо струк-
 туры, генез *genēsis*, is f

проктит, воспаление прямой кишки
 proctitis, īdis f
 прокторрагия, кровотечение из прямой
 кишки proctorrhagia, ae f
 проктэктазия, патологическое рас-
 ширение прямой кишки proctecta-
 sia, ae f
 промедление mora, ae f
 промедол Promedolum, i n
 промежность perinēum, i n
 промежуток spatium, i n
 промизоль Promisolum, i n
 пропосол Proposolum, i n
 простата (=предстательная железа)
 prostata, ae f
 простой simplex, īcis
 пространство spatium, i n
 протаргол Protargolum, i n
 против contra (*предл. с асс.*)
 противоастматический antias-
 thmaticus, a, um
 противорвотный antivomicus, a, um
 проток ductus, us m
 проход meatus, us m
 процесс возникновения и развития
 опухоли, онкогенез oncogenēsis, is
 f
 прямая кишка rectum, i n
 прямой rectus, a, um
 психиатр, врач-специалист по лече-
 нию психических болезней psychi-
 āter, tri m
 психиатрия, раздел медицины о пси-
 хических болезнях psychiatria, ae f
 психогенный, возникающий из-за
 психической травмы psychogenus,
 a, um
 психоз, болезненное расстройство
 психики с возникновением галлю-
 цинаций, бреда и др. psychōsis, is f
 психолог, специалист, изучающий
 психическую деятельность чело-
 века psycholōgus,
 i m
 психология, наука о психической
 деятельности человека
 psychologia, ae f
 психопатия, болезненное состояние
 психики, характеризующееся не-

уравновешенностью, неадекват-
 ным поведением psychopathia, ae f
 психотерапия, способ лечения при
 помощи психического воздействия
 на больного psychotherapia, ae f
 птоз, опущение верхнего века ptosis,
 is f
 пузырь vesica, ae f
 пузырьковый лишай, герпес herpes,
 ētis m
 пустырник Leonurus, i m (*растение*)
 путь via, ae f
 пшеница Triticum, i n (*растение*)
 пшеничный крахмал (=крахмал
 пшеницы) Amylum Triticī
 пятка calx, calcis f

Р

радужная оболочка глаза iris, īdis f
 разведенный dilutus, a, um
 развитие болезни, патологического
 процесса, патогенез pathogenēsis,
 is f
 раздвоение bifurcatio, ōnis f
 раздел анатомии, изучающий строе-
 ние
 ~ мышечной системы, миология
 myologia, ae f
 ~ скелета, остеология osteologia, ae f
 раздел анатомии, посвященный изу-
 чению
 ~ внутренних органов, спланхноло-
 гия splanchnologia, ae f
 ~ кровеносных и лимфатических со-
 судов, ангиология angiologia, ae f
 раздел гастроэнтерологии, посвящён-
 ный болезням кишечника, энтеро-
 логия enterologia, ae f
 раздел медицины, изучающий
 ~ болезни уха, горла, носа, оторино-
 ларингология otorhino-
 laryngologia, ae f
 ~ методы лечения и профилактики
 туберкулёза, фтизиатрия
 phthisiatria, ae f
 ~ физиологию и патологию детского
 возраста, а также детские болезни,
 педиатрия paediatrics, ae f

раздел медицины о болезнях

- ~ желудочно-кишечного тракта, гастроэнтерология *astroënterologia*, ae f
- ~ женской половой системы, гинекология *gynaecologia*, ae f
- ~ кожи, дерматология *dermatologia*, ae f
- ~ крови, гематология *haematologia*, ae f
- ~ нервной системы, невропатология *neuropathologia*, ae f
- ~ полости рта, стоматология *stomatologia*, ae f
- ~ сердца, кардиология *cardiologia*, ae f

раздел медицины о

- ~ возникновении, развитии и лечении опухолей, онкология *oncologia*, ae f
- ~ глазных болезнях, офтальмология *ophthalmologia*, ae f
- ~ дефектах опорно-двигательного аппарата, ортопедия *orthopaedia*, ae f
- ~ психических болезнях, психиатрия *psychiatria*, ae f
- ~ ядовитых веществах и лечении отравлений, токсикология *toxicologia*, ae f

размягчение

- ~ головного мозга, энцефаломалация *encephalomalacia*, ae f
- ~ хрящевой ткани, хондромалация *chondromalacia*, ae f

разнородный, имеющий различное происхождение, гетерогенный *heterogënus*, a, um

разрез *sectio*, ðnis f

разрыв *ruptura*, ae f

- ~ (беременной) матки, гистерорексис *hysterorrhexis*, is f
- ~ глазного яблока, офтальморексис *ophthalmorrhexis*, is f
- ~ селезёнки, спленорексис *splenorrhexis*, is f

~ сердца, кардиорексис *cardiorrhexis*, is f

разумный *sapiens*, ntis

рак, раковая опухоль *cancer*, cri m (= *carcinoma*, ätis n)

раковина *concha*, ae f

рана *vulnus*, ëris n

распад, лизис *lysis*, is f

~ лейкоцитов, лейколиз (=лейкоцитоллиз) *leucolysis*, is f (= *leucocytolysis*, is f)

~ ограниченного участка кости, остеоллиз *osteolysis*, is f

~ тканей, гистоллиз *histolysis*, is f

~ эритроцитов, гемолиз *haemo-lysis*, is f

рассечение

~ зуба, одонтотомия *odontotomia*, ae f

~ кости, остеотомия *osteotomia*, ae f

~ мышцы, миотомия *myotomia*, ae f

~ роговицы, кератотомия *keratotomia*, ae f

~ спинного мозга, миелотомия *myelotomia*, ae f

~ сухожилия, тенотомия *tenotomia*, ae f

рассеянный *disseminatus*, a, um

расстояние *distantia*, ae f

расстройство голосообразования, дисфония *dysphonia*, ae f

~ двигательной функции в виде полного отсутствия произвольных движений, паралич *paralysis*, is f

~ реактивности организма, дизергия *dysergia*, ae f

раствор *solutio*, ðnis f

растворимый *solubilis*, e

растение *planta*, ae f

растяжение, расширение ткани или органа, эктазия *ectasia*, ae f

расширение желудка, гастрэктазия *gastrectasia*, ae f

расширение просвета какого-либо органа, дилатация *dilatatio*, ðnis f

расщелина *hiatus*, us m

рвотный *vomicus*, a, um

ребёнок *infans*, ntis m,f

рёберный *costalis*, e

- ребро *costa*, ae f
 ревенъ *Rheum*, i n (*растение*)
 ревматизм, инфекционно-аллергическая болезнь, характеризующаяся воспалением соединительной ткани *rheumatis-mus*, i m
 режим питания, диета *diaeta*, ae f
 резекция, удаление части органа с соединением его сохранных частей *resectio*, ōnis f
 резец (=резцовый зуб) *dens incisivus*
 резцовый *incisivus*, a, um
 ректальный *rectālis*, e
 рентген *roentgēnum*, i n
 рентгеновский снимок, рентгеновское изображение, рентгенограмма *roentgenogramma*, ātis n
 ~ венозной сети, флебограмма *phlebogramma*, ātis n
 ~ желчного пузыря, холецистограмма *cholecystogramma*, ātis n
 ~ зуба, одонтограмма *odontogramma*, ātis n
 ~ молочной железы, маммограмма *mammogramma*, ātis n
 ~ мочевого пузыря, цистограмма *cystogramma*, ātis n
 ~ позвоночника, спондилограмма *spondylogramma*, ātis n
 ~ сосудов сердца, ангиокардиограмма *angiocardioqramma*, ātis n
 ~ спинного мозга, миелограмма *myelogramma*, ātis n
 рентгенография, рентгенологическое исследование *roentgenographia*, ae f
 ~ венозной сети, флебография *phlebographia*, ae f
 ~ желудка, гастрография *gastrographia*, ae f
 ~ желчного пузыря, холецистография *cholecystographia*, ae f
 ~ зуба, одонтография *odontographia*, ae f
 ~ кровеносных и лимфатических сосудов, ангиография *angiographia*, ae f
 ~ молочной железы, маммография *mammographia*, ae f
 ~ мочевого пузыря, цистография *cystographia*, ae f
 ~ позвоночника, спондилография *spondylographia*, ae f
 рентгенология, наука о применении рентгеновского излучения для исследования органов *roentgenologia*, ae f
 рентгеноскопия (=рентген) *roentgenoscopia*, ae f (=roent-genum, i n)
 репарил *Reparilum*, i n
 реплантация, приживление на прежнее место *replantatio*, ōnis f
 ресница *cilium*, i n
 ресничный *ciliāris*, e
 рефлекс, реакция организма на раздражение *reflexus*, us m
 речь *sermo*, ōnis m
 решётчатый 1) *cribrōsus*, a, um (*lamīna cribrōsa*, *fascia cribrōsa*); 2) *ethmoidālis*, e (*относящийся к решетчатой кости*)
 рибонуклеаза *Ribonucleāsum*, i n
 ринит, воспаление слизистой оболочки носа *rhinitis*, īdis f
 ринолит, носовой конкремент *rhinolithus*, i m
 ринопластика, пластическая операция носа *rhinoplastica*, ae f
 ринорея, обильное выделение из носа *rhinorrhoea*, ae f
 риноррагия, кровотечение из носа *rhinorrhagia*, ae f
 риноскопия, осмотр носа с помощью специальных инструментов *rhinoscopia*, ae f
 рис *Oryza*, ae f (*растение*)
 рисовый крахмал (=крахмал риса) *Amylum Oryzae*
 рог, рожок *cornu*, us n
 роговица *cornea*, ae f
 роды *partus*, us m

роза Rosa, ae f (*растение*)
ромашка Chamomilla, ae f (*растение*)
ронидаза Ronidāsum, i n
рот os, oris n
ртуть Hydrargyrum, i n

С

с (вместе) cum (*предл. с abl.*)
салипод Salipōdum, i n
салицилат salicylas, ātis m
сальпингит, воспаление маточных
труб salpingītis, īdis f
сальпинголизис, освобождение ма-
точных труб от сращений, восста-
новление проходимости маточных
труб salpingolysis, is f
сальпингэктазия, расширение ма-
точных труб salpingectasia, ae f
сахар Saccharum, i n
сахарный сироп (=сироп сахара) sirū-
pus Sacchari
сбор (*лекарственный*) species, ērum f
(*мн. число*)
свеча лекарственная (=суппо-
зиторий) suppositorium, i n

свинец Plumbum, i n
 свободный liber, ěra, ěum
 свод fornix, ĩcis m
 связка ligamentum, i n
 седалищный ischiadĭcus, a, um
 седло sella, ae f
 селезѐнка lien, ěnis m (= splen, splenis m)
 семя semen, ĩnis n
 сенна Senna, ae f (*растение*)
 сера Sulfur, ūris n
 сердечная мышца, миокард myocardi-
 um, i n
 сердечный cardiĭcus, a, um
 сердце cor, cordis n
 серебро Argentum, i n
 серный sulfurĭcus, a, um
 серп falx, falcis f
 сетчатка retina, ae f
 сеть rete, is n
 сиалолит, слюнный конкремент sialo-
 lithus, i m
 сиалорея, обильное выделение слю-
 ны sialorrhoea, ae f
 сигмовидный sigmoideus, a, um
 симбиоз, сожительство разных орга-
 низмов symbiōsis, is f
 симпатический sympathĭcus, a, um
 симпатия, сочувствие, сострадание
 sympĕthia, ae f
 симфиз, сращение, соединение костей
 посредством хряща, в котором
 имеется щелевидная полость
 symphĭsis, is f
 синдактилия, сращение пальцев рук
 или ног syndactylia, ae f
 синдесмоз, соединение костей посред-
 ством плотной волокнистой соеди-
 нительной ткани syndesmōsis, is f
 синдром, совокупность признаков
 болезни syndrōmum, i n
 синергизм, взаимодействие, совмест-
 ная деятельность органов в одном
 направлении synergismus, i m
 синовиальный synoviĕlis, e
 синтомицин Synthomycĭnum, i n
 синус sinus, us m

синхондроз, непрерывное соединение
 костей посредством хрящевой тка-
 ни synchondrōsis, is f
 синэстрол Synoestrōlum, i n
 сироп sirŭpus, i m
 сироп алоэ sirŭpus Aloës
 ~ алтейный (=сироп алтея) sirŭpus
 Althaeae
 ~ сахарный (=сироп сахара) sirŭpus
 Sacchĕri
 ~ фруктовый (= сироп фруктов)
 sirŭpus fructuum
 система systĕma, ĕtis n
 систематическое неумеренное упот-
 ребление спиртных напитков, алко-
 голизм alcoholismus, i m
 скелет skelĕton, i n
 складка plica, ae f
 склероз, патологическое уплотнение
 ткани sclerōsis, is f
 ~ лёгких, пневмосклероз pneumo-
 sclerōsis, is f
 ~ сердца, кардиосклероз cardioscle-
 rōsis, is f
 ~ сосуда, ангиосклероз angiosclerō-
 sis, is f
 склянка vitrum, i n
 сколько нужно quantum satis
 скопление
 ~ газа в тканях организма, пневматоз
 pneumatōsis, is f
 ~ жидкости в какой-либо полости те-
 ла, водянка hydrops, ōpis m
 скула zygōma, ĕtis n
 скуловой zygomatĭcus, a, um
 сладкий dulcis, e
 слеза lacrĭma, ae f
 слѐзный lacrimĕlis, e
 слепая кишка caecum, i n
 слепой caecus, a, um
 слизь mucilĕgo, ĩnis f
 слово sermo, ōnis m
 сложный composĭtus, a, um
 слоновость, значительное увеличение
 объѐма нижних конечностей, эле-
 фантиаз elephantĭasis, is f (*греч.*
elephas, elephantos слон)

слуховой 1) *auditīvus*, a, um (=auditorius, a, um) (*tuba auditīva = tuba auditoria*); 2) *acustīcus*, a, um (*meatus acus-tīcus*)

слюна *salīva*, ae f

слюнный конкремент, сиалолит *sialolīthus*, i m

смерть *mors*, *mortis* f

смесь *mixtio*, *ōnis* f

собачий *canīnus*, a, um

собственный *proprius* a, um

совместное действие каких-либо органов или систем, взаимодействие, синергизм *synergismus*, i m

совокупность

~ сведений, получаемых при медицинском обследовании путём опроса больного, анамнез *anamnēsis*, is f

~ симптомов, т. е. признаков патологического состояния, синдром *syndrōmum*, i n

содержание

~ глюкозы в крови, гликемия *glykaemia*, ae f

~ мочевины и других азотистых веществ в крови, уремия *uraemia*, ae f

~ ядовитых веществ в крови, токсемия *toxaemia*, ae f

соединение *junctūra*, ae f

~ костей посредством плотной волокнистой соединительной ткани, синдесмоз *syndesmōsis*, is f

~ костей с помощью хряща (непрерывное), синхондроз *synchondrōsis*, is f

~ костей с помощью хряща, в котором имеется щелевая полость, симфиз *symphysis*, is f

соединительный 1) *communī-cans*, ntis (*ramus*); 2) *conjunctīvus*, a, um (*tendo, tunīca*)

сожительство разных организмов, симбиоз *symbiōsis*, is f

создание анастомоза между

~ желудком и пищеводом, гастроэзофагостомия *gastroesophagostomia*, ae f

~ желудком и тонкой кишкой, гастроэнтеростомия *gastroenterostomia*, ae f

создание искусственного наружного свища мочевого пузыря, цистостомия *cystostomia*, ae f

сок *succus*, i m

солодка *Glycyrrhiza*, ae f (*растение*)

сосна *Pinus*, i f (*растение*)

состояние безразличия ко всему, апатия *apathia*, ae f

сосуд *vas*, *vasis* n

сосцевидный *mastoideus*, a, um
 сошник *vomer*, *ĕris* m
 спазм, судорога, произвольное сокращение мышц *spasmus*, i m
 спайка *commissūra*, ae f
 специалист, изучающий
 ~ действие лекарственных веществ на организм, фармаколог *pharmacolōgus*, i m
 ~ жизнь, живые организмы, биолог *biolōgus*, i m
 ~ нормальные жизненные процессы организма, физиолог *physiolōgus*, i m
 ~ происхождение и эволюцию человека, антрополог *anthropolōgus*, i m
 ~ психическую деятельность человека, психолог *psycholōgus*, i m
 спина, спинка *dorsum*, i n
 спинной *spinālis*, e (*medulla*)
 спинномозговой 1) *cerebrospinālis*, e (*liquor*); 2) *spinālis*, e (*nervus*)
 спирт *spirītus*, us m
 спиртовой *spirītūōsus*, a, um
 спланхнология, раздел анатомии, посвящённый изучению внутренних органов (пищеварительной, дыхательной, мочеполовой систем) *splanchnologia*, ae f
 спланхноптоз, опущение внутренних органов книзу по сравнению с их нормальным положением *splanchnoptōsis*, is f
 спленомегалия, патологическое увеличение селезёнки *spleno-megalia*, ae f
 спленоптоз, опущение селезёнки *spleno-ptōsis*, is f
 спленорексис, разрыв селезёнки *splenorrhēxis*, is f
 спленоррагия, кровотечение из селезёнки *splenorrhagia*, ae f
 сплетение *plexus*, us m
 спондилалгия, боль в позвоночнике *spondylalgia*, ae f
 спондилёз, хроническое заболевание позвоночника дистрофического характера *spondylōsis*, is f

спондилит, воспаление позвоночника *spondylitis*, *īdis* f
 спондилограмма, рентгеновский снимок позвоночника *spondylogramma*, *ātis* n
 спондилография, рентгенография позвоночника *spondylographia*, ae f
 спондилопатия, общее название болезней позвоночника *spondylopathia*, ae f
 способ лечения при помощи
 ~ воды, гидротерапия *hydrotherapia*, ae f
 ~ лекарственных средств, фармакотерапия *pharmacotherapia*, ae f
 ~ психического воздействия на больного, психотерапия *psychotherapia*, ae f
 ~ растений, фитотерапия *phytotherapia*, ae f
 ~ физических средств и методов, физиотерапия *physiotherapia*, ae f
 сращение пальцев рук или ног, синдактилия *syndactylia*, ae f
 средний *medius*, a, um
 ~ зародышевый листок, мезодерма *mesoderma*, *ātis* n
 ~ мозг *mesencephālon*, i n

стаз, остановка естественного тока крови, желчи, мочи, слюны *stasis*, is f
 ствол *truncus*, i m
 стенка *paries*, ētis m
 стеноз, сужение трубчатого органа или его наружного отверстия *stenōsis*, is f
 столб *columna*, ae f
 стоматит, воспаление полости рта *stomatītis*, īdis f
 стоматолог, врач-специалист по болезням полости рта *stomatolōgus*, i m
 стоматология, раздел медицины о болезнях полости рта *stomatologia*, ae f
 стоматоррагия, кровотечение из полости рта *statorrhagia*, ae f
 стоматоскопия, осмотр полости рта с помощью специальных инструментов *stomatoscopia*, ae f
 стопа *pes*, *pedis* m
 стремя *stapes*, ēdis m
 стрептомицин *Streptomycīnum*, i n
 стрептоцид *Streptocīdum*, i n
 строма (*опорная структура органа*) *stroma*, ātis n
 строфант *Strophanthus*, i m (*растение*)
 строфантин *Strophanthīnum*, i n
 структура *structūra*, ae f
 судорога, спазм, произвольное сокращение мышц *spasmus*, i m
 ~ века, блефароспазм *blepharospasmus*, i m
 ~ желудка, гастроспазм *gastrospasmus*, i m
 ~ пальцев, дактилоспазм *dactylospasmus*, i m
 ~ пищевода, эзофагоспазм *oesophagosasmus*, i m
 ~ слепой кишки, тифлоспазм *typhlospasmus*, i m
 ~ толстой кишки, колоспазм *colospasmus*, i m
 ~ языка, глоссоспазм *glossospasmus*, i m

сужение
 ~ кардиального отверстия желудка, кардиостеноз *cardio-stenōsis*, is f
 ~ полости желудка, гастростеноз *gastrostenōsis*, is f
 ~ просвета сосуда, ангиостеноз *angiostenōsis*, is f
 ~ слепой кишки, тифлостеноз *typhlostenōsis*, is f
 ~ трубчатого органа или его наружного отверстия, стеноз *stenōsis*, is f
 сукцимал *Succimālum*, i n
 сульфабутин *Sulfabutīnum*, i n
 сульфадимезин *Sulfadimezīnum*, i n
 сульфазон *Sulfazōnum*, i n
 сульфален *Sulfalēnum*, i n
 сульфамонетоксин *Sulfamonomethoxīnum*, i n
 сульфапиридазинметоксин *Sulfapyridazinmethoxīnum*, i n
 сульфапиридазин-натрий *Sulfapyridazīnum-natrium*, i n
 сульфапиридазон *Sulfapyridazōnum*, i n
 сульфапиримидин *Sulfapyrimidīnum*, i n
 сульфат *sulfas*, ātis m
 сульфатиазол *Sulfathiazōlum*, i n
 сульфатон *Sulfatōnum*, i n
 сульфацил-натрий *Sulfacylum-natrium*, i n
 сульфид *sulfidum*, i n
 сульфокамфокаин *Sulfocamphocainum*, i n
 сумка *bursa*, ae f
 суппозиторий (*свеча лекарственная*) *suppositorium*, i n
 суспензия *suspensio*, ōnis f
 сустав *articulatio*, ōnis f
 суставной *articulāris*, e
 сухожилие *tendo*, īnis m
 сухой *siccus*, a, um
 сухость
 ~ во рту, ксеростомия *xerostomia*, ae f
 ~ губ, ксерохейлия *xerocheilia*, ae f
 ~ кожи, ксеродермия *xerodermia* ae f

~ роговицы и конъюнктивы глаза, ксерофтальмия xerophthalmia, ae f
сшивание

~ концов оборванного нерва, невро-
рафия neurorrhaphia, ae f

~ сосуда, ангиорафия angior-rhaphia,
ae f

~ сухожилия, тенорафия tenor-
rhaphia, ae f

Т

таблетка tabuletta, ae f

таз pelvis, is f

тазовый pelvīcus, a, um (=pelvī-nus,
a, um)

такой talis, e

таламус (*зрительный бугор*) thalāmus,
i m

тальк Talcum, i n

танин Tannīnum, i n

тахикардия, учащение сердечных со-
кращений tachycardia,
ae f

тахифагия, быстрое заглатывание
пищи tachyphagia, ae f

твёрдый durus, a, um

тело corpus, ōris n

теменной parietālis, e

тёмный niger, gra, grum

тенóлиз, освобождение сухожилий от
рубцовых сращений с прилежащими
тканями tenolýsis, is f

тенопластика, пластическая операция
сухожилий tenoplastīca, ae f

тенорафия, сшивание сухожилия tenor-
rhaphia, ae f

тенотомия, рассечение сухожилия
tenotomia, ae f

теобромин Theobromīnum, i n

тепафиллин Theraphyllīnum, i n

терапия, наука о лечении внутренних
болезней therapia, ae f

тербинафин Terbinafīnum, i n

тестолютин Testolutīnum, i n

тестостерон Testosterōnum, i n

тетраборат tetrabōras, ātis m

тетразепам Tetrabezāpum, i n

тетрастерон Tetrasterōnum, i n

тетрациклин Tetracyclīnum, i n

тиамин Thiamīnum, i n

тимус, вилочковая железа thymus, i
m

тиоацетазон Thioacetazōnum,
i n

тиосульфат thiosulfas, ātis m

тиофосфамид Thiophosphamīdum, i n

тифлит, воспаление слепой кишки
typhlītis, īdis f

тифлоспазм, судорога слепой кишки
typhlospasmus, i m

тифлостеноз, сужение слепой кишки
typhlostenōsis, is f

тифлэктазия typhlectasia, ae f

ткань textus, us m

токсемия, содержание ядовитых ве-
ществ в крови toxæmia, ae f

токсикоз, патологическое состояние,
вызванное отравлением toxicōsis,
is f

токсиколог, врач-специалист по во-
просам лечения отравлений
toxicolōgus, i m

токсикология, раздел медицины о
ядовитых веществах и лечении от-
равлений toxicologia, ae f

токсикофобия, боязнь отравлений
ядовитыми веществами toxicopho-
bia, ae f

токсический, содержащий ядовитые
вещества toxīcus, a, um

толстая кишка crassum, i n

тонкая кишка intestīnum, i n

топография, описание расположения
органов человеческого тела to-
pogrāphia, ae f

тощая кишка jejūnum, i n

трава herba, ae f

травокорт Travocort(um), i n

трансплантация, пересадка органа
или ткани transplantatio, ōnis f

трапециевидный 1) trapezius, a, um
(*musculus trapezius*); 2) trapezoideus,
a, um

трахея trachēa, ae f

трепанация, вскрытие костной по-
лости trepanatio, ōnis f

трёхглавый triceps, cipītis

трёхгранный triquētrus, a, um

тримекаин Trimesaīnum, i n
 трихалгия, боль при поглаживании
 волос trichalgia, ae f
 трихлорэтилен Trichloraethylēnum, i n
 трихомонад Trichomonacidum, i n
 трихопатия, общее название патоло-
 гических изменений волос tricho-
 pathia, ae f
 трихорея, обильное выпадение волос
 trichorrhoea, ae f
 тровентол Troventōlum, i n
 тройничный 1) trigeminālis, e;
 2) trigemīnus, a, um (*nervus*
trigemīnus)
 тромбоцит, кровяная пластинка,
 форменный элемент крови
 thrombocyātus, i m
 тромбоцитопения (=тромбопение),
 недостаточное содержание тромбо-
 цитов в крови thrombocytopenia,
 ae f (=thro-mbopenia, ae f)
 труп cadāver, ěris n
 туберкулёз, инфекционная болезнь,
 характеризующаяся образованием
 гранулём в разных органах и тка-
 нях tuberculōsis, is f
 туловище truncus, i m
 тыл dorsum, i n
 тыльный dorsālis, e
 тысячелистник Millefolium, i n (*рас-*
тение)
 тяжёлое короткое дыхание, удушье,
 астма asthma, ātis n

У

увеличение
 ~ органа вследствие усиленного пи-
 тания, гипертрофия hypertrophia,
 ae f
 ~ просвета кровеносных сосудов, ва-
 зодилатация vaso dilatatio, ōnis f
 ~ тонуса мышцы, гипертония hyper-
 tonia, ae f
 увеличенное кровенаполнение како-
 го-либо участка периферической
 системы, гиперемия hyperaemia,
 ae f
 увеличенные размеры пальцев рук или
 ног, дактиломегалия

(=мегалодактилия) dactylome-galia, ae
 f (=megalodactylia, ae f)
 углерод Carboneum, i n
 углубление recessus, us m
 угол angūlus, i m
 уголь carbo, ōnis m
 удаление, отсечение, ампутация am-
 putatio, ōnis f
 ~ желчного пузыря, холецистэктомия
 cholecystectomy, ae f
 ~ зуба, одонтэктомия odontectomy,
 ae f
 ~ кисты, цистэктомия cystectomy,
 ae f
 ~ матки, гистерэктомия hysterec-
 tomy, ae f
 ~ матки вместе с придатками, панги-
 стерэктомия panhysterectomy, ae
 f
 ~ молочной железы, мастэктомия
 mastectomy, ae f
 мочевого пузыря, цистэктомия cys-
 tectomy, ae f
 ~ слёзного мешка, дакриоцистэктомия
 dacryocystectomy, ae f
 удаление части
 ~ нерва, неврэктомия neurectomy,
 ae f
 ~ органа с соединением его сохра-
 нённых частей, резекция resectio,
 ōnis f
 ~ роговицы, кератэктомия keratec-
 tomy, ae f
 удвоение слизистой губы, дихейлия
 dicheilia, ae f
 узелок nodūlus, i m
 указательный палец index, ĩcis m
 уменьшенное
 ~ выделение мочи, олигурия oliguria,
 ae f
 ~ содержание моноцитов в крови,
 моноцитопения monocytopenia, ae
 f
 ~ общее количество форменных эле-
 ментов крови, олигоцитемия oli-
 gocytaemia, ae f
 ундевит Undevītum, i n
 ундецин Undecīnum, i n

уплотнение
 ~ костной ткани, характеризующаяся перестройкой костной структуры, остеосклероз osteosclerōsis, is f
 ~ почки, нефросклероз nephrosclerōsis, is f
 ~ стенки кровеносного сосуда, ангиосклероз angiosclerōsis, is f
 ~ стенок артерий, артериосклероз arteriosclerōsis, is f
 ~ тканей, склероз sclerōsis, is f
 ~ тканей суставной капсулы, артросклероз arthrosclerōsis, is f
 употребление usus, us m
 уремия, содержание мочевины и других азотистых веществ в крови uraemia, ae f
 уретра, мочеиспускательный канал urethra, ae f
 уродан Urodānum, i n
 уrolит, мочевого конкремент urolithus, i m
 уrolитиаз, мочекаменная болезнь urolithiāsis, is f
 уропозз, образование мочи uropoēsis, is f
 усиленное образование клеточных элементов, гиперплазия hyperplasia, ae f
 успокоительный sedatīvus, a, um
 устье ostium, i n
 утолщение рогового слоя эпидермиса, кератоз keratōsis, is f
 ухо auris, is f
 учащённое сердцебиение, учащение сердечных сокращений, тахикардия tachycardia, ae f
 ушная раковина auricūla, ae f
 ушной auriculāris, e

Ф

фаланга phalanx, ngis f
 фарингит, воспаление глотки pharyngītis, īdis f
 фарингоскопия, осмотр глотки с помощью специальных инструментов pharyngoscopia, ae f

фармаколог, специалист, изучающий действие лекарственных веществ на организм pharmacolōgus, i m
 фармакология, наука, изучающая действие лекарственных веществ на организм человека pharmacologia, ae f
 фармакотерапия, способ лечения при помощи лекарственных средств pharmacothe-rapia, ae f
 фасция, оболочка из плотной волокнистой соединительной ткани fascia, ae f
 феазепам Phenazepāmum, i n
 феназон Phenazōnum, i n
 фенацетин Phenacetīnum, i n
 феноксиметилпенициллин Phe-noxymethylpenicillīnum, i n
 фенол Phenōlum, i n
 фиброзный fibrōsus, a, um
 физиолог, специалист, изучающий нормальные жизненные процессы в организме physiolōgus, i m
 физиологический physiologīcus, a, um
 физиология, наука о нормальных жизненных процессах в организме physiologia, ae f
 физиотерапия, способ лечения при помощи физических средств и методов physiotherapia, ae f
 фиксация
 ~ желчного пузыря к соседним органам, холецистопексия cholecystopexia, ae f
 ~ ободочной кишки, колопексия colopexia, ae f
 ~ патологически подвижной матки, гистеропексия hysteropexia, ae f
 фитотерапия, способ лечения при помощи растений phytotherapia, ae f
 флебит, воспаление вены phlebītis, īdis f
 флебограмма, рентгеновский снимок венозной сети phlebogramma, ātis n
 флебография, рентгеновское исследование венозной сети phlebographia, ae f

флеболиз, освобождение вены от сращений с прилегающими рубцовыми тканями *phlebolŷ-sis, is f*
 флеболит, венный конкремент *phlebolŷthus, i m*
 флеботомия, вскрытие вены *phlebotomia, ae f*
 флебэктазия, патологическое расширение вены *phlebectasia, ae f*
 флореналь *Florenālum, i n*
 форма *forma, ae f*
 формалин *Formalīnum, i n*
 фосфален *Phosphalēnum, i n*
 фосфат *phosphas, ātis m*
 фосфатамин *Phosphathiamīnum, i n*
 фосфор *Phosphŏrus, i m*
 фруктовый сироп (=сироп фруктов) *sirŭpus fructuum*
 фтизиатр, врач-специалист по лечению туберкулеза *phthisiā-ter, tri m*
 фтизиатрия, раздел медицины, изучающий методы лечения и профилактики туберкулеза *phthisiatria, ae f*
 фтор *Fluŏrum, i n (= Phthorum, i n)*
 фторафур *Phthorafŭrum, i n*
 фторацизин *Phthoracizīnum, i n*
 фторид *phthorīdum, i n*
 фторлак *Phthorlācum, i n*
 фторфеназин *Phthorphenazīnum, i n*
 функциональный *functionālis, e*
 фурагин *Furagīnum, i n*
 фурадонин *Furadonīnum, i n*
 фурадон *Furaldŏnum, i n*
 фуралтадон *Furaltadŏnum, i n*
 фурацилин *Furacilīnum, i n*

Х

хвостовой *caudālis, e*
 хейлит, воспаление каймы губ *cheilītis, ŷdis f*
 хейлоз, заболевание губ с шелушением, покраснением каймы и образованием трещин *cheilŏsis, is f*
 хейлорафия, зашивание губы *cheilorraphia, ae f*
 хилурия, наличие лимфы в моче *chyluria, ae f*
 хинозол *Chinosŏlum, i n*

хирургия, область клинической медицины, применяющая оперативные методы для лечения болезней и травм *chirurgia, ae f*
 хлор *Chlorum, i n*
 хлорид *chlorīdum, i n*
 хлороформ *Chloroformium, i n*
 холелитиаз, желчнокаменная болезнь *cholelithiāsis, is f*
 холемиа, повышенное одержание в крови составных частей желчи *cholaemia, ae f*
 холестааз, застой желчи в елчных протоках *cholestāsis, is f*
 холецистит, воспаление слизистой оболочки желчного пузыря *cholecystītis, ŷdis f*
 холецистограмма, рентгеновский снимок желчного пузыря *cholecystogramma, ātis n*
 холецистография, рентгенография желчного пузыря *cholecystographia, ae f*
 холецистостома, наложение анастомоза между желчным пузырем и толстой кишкой *cholecystocolostomia, ae f*
 холецистопатия, общее название заболеваний желчного пузыря *cholecystopathia, ae f*
 холецистопексия, фиксация желчного пузыря к соседним органам *cholecystopexia, ae f*
 холецистостома, искусственный наружный свищ желчного пузыря *cholecystostŏma, ātis n*

холецистэктомия, операция удаления желчного пузыря cholecystectomy, ae f

хондрит, воспаление хряща chondritis, idis f

хондрома, доброкачественная опухоль из хрящевой ткани chondroma, atis n

хондромалия, размягчение хрящевой ткани chondromalacia, ae f

хронический chronicus, a, um

хроническое заболевание позвоночника дистрофического характера, спондилёз spondylōsis, is f

хрусталик lens, lentis f

хрящ cartilago inis f

хрящ века tarsus, i m

Ц

цветок flos, floris m

центральный centralis, e

цефалгия, головная боль cephalgia, ae f

цианид cyanidum, i n

цианокобаламин Cyanocobalaminum, i n

цинк Zincum, i n

цистит, воспаление слизистой оболочки мочевого пузыря cystitis, idis f

цистограмма, рентгеновский снимок мочевого пузыря cystogramma, atis n

цистография, рентгенологическое исследование мочевого пузыря cystography, ae f

цистоплегия, паралич мышц мочевого пузыря cystoplegia, ae f

цистостомия, создание искусственного наружного свища мочевого пузыря cystostomia, ae f

цистотомия, вскрытие полости мочевого пузыря cystotomia, ae f

цистэктомия, 1) удаление мочевого пузыря; 2) удаление кисты cystectomy, ae f

цитология, наука о строении и функции клеток cytologia, ae f

цитрапар Citraparum, i n

Ч

частичная или полная потеря памяти, амнезия amnesia, ae f

частичный partialis, e

часть pars, partis f

чашка, чашечка calix, icis m

человек homo, inis m

червеобразный vermiformis, e

червеобразный отросток appendix vermiformis

червь vermis, is m

через per (предл. с acc.)

череп cranium, i n

черепной craniālis, e

чёрный niger, gra, grum

четырёхугольный quadrangulāris, e

чешуйчатый squamosus, a, um

чешуя squama, ae f

число numerus, i m

чистый purus, a, um

чрезмерное увеличение рогового слоя эпидермиса, гиперкератоз hyperkeratosis, is f

чтобы ut (союз)

чувство sensus, us m

Ш

шалфей Salvia, ae f (растение)

шейка 1) cervix, icis f (cervix dentis, cervix utēri, cervix vesicae, cervix cornus dorsālis); 2) collum, i n

шейный *cervicālis*, e
шея *cervix*, *īcis* f (= *collum*, i n)
шиловидный *styloideus*, a, um
шиповник *Rosa*, ae f (*растение*)
широкий *latus*, a, um
шов 1) *sutūra*, ae f (*костный шов*); 2)
raphe, es f (*шов в мягких тканях*)
шпора, роговой шип, выступ на нижней или задней поверхности пяточной кости, на ногах у некоторых птиц *calcar*, *āris* n
шприц-тюбик *spritz-tubūlus*, i m

Щ

щека *bucca*, ae f
щель 1) *fissūra*, ae f (*fissūra cerebelli*, *fissūra horizontālis*, *fissūra ligamenti terētis/venōsi*, *fissūra longitudinālis cerēbri*, *fissūra orbitālis*); 2) *hiātus*, us m (*hiātus sacrālis*); 3) *rīma*, ae f (*rīma oris*, *rīma palpebrārum*, *rīma pudendi*, *rīma vestibūli*)
щитовидный *thyroideus*, a, um

Э

эвкалипт *Eucalyptus*, i f (*растение*)
эдема, отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма *oedēma*, *ātis* n
эзофагоспазм, судорога пищевода *oesophagospasmus*, i m
эзофагэктазия, патологическое расширение пищевода *oeso-phagectasia*, ae f
эктаран *Eclarānum*, i n
экстракт *extractum*, i n
эктазия, расширение ткани или органа *ectasia*, ae f
эластичный *elastīcus*, a, um

электрокардиограмма, графическое изображение биопотенциалов сердца *electrocardiogramma*, *ātis* n
электроэнцефалограмма, графическое изображение биопотенциалов головного мозга *electroēncephalogramma*, *ātis* n
элефантиаз, слоновость, значительное увеличение объема нижних конечностей (*греч. elephas, elephantos слон*) *elephantiāsis*, is f
эмбриология, наука о развитии зародыша *embryologia*, ae f
эмоват *Emovāt(um)*, i n
эмульсия *emulsum*, i n
эндогенный, возникающий внутри организма *endogēnus*, a, um
эндокард, внутренняя оболочка сердца *endocardium*, i n
эндометрий, внутренняя оболочка матки *endometrium*, i n
эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки *endometritis*, *īdis* f
энтерит, воспаление слизистой оболочки тонкой кишки *enteritis*, *īdis* f
энтеролит, кишечный конкремент *enterolithus*, i m
энтерология, раздел гастроэнтерологии, посвященный болезням кишечника *enterologia*, ae f
энтерорафия, зашивание кишки *enterorrhaphia*, ae f
энтероррагия, кишечное кровотечение *enterorrhagia*, ae f
энтеротомия, вскрытие тонкой кишки *enterotomia*, ae f

энцефалит, воспаление головного мозга encephalītis, īdis f
энцефаломалиция, размягчение головного мозга encephalomalacia, ae f
энцефалопатия, общее название болезней головного мозга encephalopathia, ae f
эпигастралгия, боль в надчревной области epigasralgia, ae f
эпидемический, относящийся к эпидемии, широкому распространению какой-нибудь инфекционной болезни epidemicus, a, um
эпикриз, заключение о происхождении заболевания и результатах его лечения, производимое после лечения epicrīsis, is f
эритродермия, покраснение кожи erythrodermia, ae f
эритропоэз (= эритроцитопоэз), образование эритроцитов erythropoēsis, is f (=erythro-cytopoēsis, is f)
эритроцит, красная клетка крови erythrocytus, i m
эритроцитопения, недостаток эритроцитов в крови erythrocytopenia, ae f
эстрадиол Oestradiōlum, i n
этазол Aethazōlum, i n
этакридин Aethacridīnum, i n
этаперазин Aethaperazīnum, i n

этилморфин Aethylmorphīnum, i n
этиловый aethylīcus, a, um
этинилэстрадиол Aethinyloestradiōlum, i n
эуфиллин Euphyllīnum, i n
эфир aether, ěris m

Я

ягодичный glutēus, a, um
яд venēnum, i n
ядро nucleus, i m
язва, болезненное поражение кожи или слизистой оболочки, длительно не заживающее ulcerus, ěris n
язвенный ulcerōsus, a, um
язык lingua, ae f
языкоглоточный glossopharyngēus, a, um
язычок lingula, ae f
яйцо ovum, i n
ямка 1) fossa, ae f (*fossa cranii, fossa glandūlae lacrimālis, fossa hypophysiālis, fossa mandibulāris, fossa pterygopala-tīna, fossa tonsillāris*); 2) fovea, ae f (*fovea capītis fe-mōris, fovea centrālis, fovea costālis, fovea sublinguālis, fovea submandibulāris*)
ямочка foveōla, ae f
яремный jugulāris, e

ЛИТЕРАТУРА

1. *Авксентьева, А. Г.* Латинский язык и основы медицинской терминологии : учеб. пособие / А. Г. Авксентьева. Минск : ООО «Новое знание», 2000. 288 с.
2. *Авксентьева, А. Г.* Существительные одного смыслового ряда в анатомической номенклатуре : толковый словарь / А. Г. Авксентьева, О. Л. Жарикова. Минск : МГМИ, 1996. 33 с.
3. *Анатомический словарь* : русско-белорусско-латинский, белорусско-латинский, латинско-белорусский / С. П. Ярошевич [и др.]. Минск : Дизайн ПРО, 1998. 480 с.
4. *Васильева, Л. И.* Пособие по клинической терминологии : учеб. пособие / Л. И. Васильева, Л. М. Окатова. Минск : Выш. шк., 1989. 176 с.
5. *Гончарова, Н. А.* Из античной мудрости / Н. А. Гончарова, И. М. Щербакова. Минск : Выш. шк., 1995. 373 с.
6. *Государственный реестр лекарственных средств. Государственный реестр медицинской техники и изделий медицинского назначения* / сост. Г. В. Годовальников [и др.]. Минск : Типроект, 2002.
7. *Денисов, С. Д.* Ударение в современной Международной анатомической номенклатуре : учеб.-метод. пособие / С. Д. Денисов, А. З. Цисык, С. К. Ромашкевичус. Минск : БГМУ, 2003. 150 с.
8. *Из античной мудрости* : латинские пословицы и поговорки с русскими соответствиями / авт.-сост. Н. А. Гончарова. Минск : Выш. шк., 2004. 495 с.
9. *Казаченок, Т. Г.* Анатомический словарь : лат.-рус., рус.-лат. / Т. Г. Казаченок. 3-е изд., доп. Минск : Выш. шк., 1990. 511 с.
10. *Казаченок, Т. Г.* Фармацевтический словарь : лат.-рус., рус.-лат. / Т. Г. Казаченок. 2-е изд., доп. Минск : Выш. шк., 1991. 624 с.
11. *Капитула, Л. С.* Латинский язык с основами медицинской терминологии : учеб. пособие / Л. С. Капитула. 2-е изд. Минск : БГМУ, 2003. 241 с.
12. *Курбат, Н. М.* Фармакорцептурный справочник врача / Н. М. Курбат, П. Б. Станкевич. 2-е изд. испр. и доп. Минск : Выш. шк., 2003. 635 с.
13. *Латинский язык и основы медицинской терминологии* : учеб. / М.Н. Чернявский [и др.]; под общ. ред. М. Н. Чернявского. 2-е изд., перераб. и доп. Минск : Выш. шк., 1989. 352 с.
14. *Машковский, М. Д.* Лекарственные средства / М. Д. Машковский. 15 изд., перераб. и доп. М. : ООО «Новая Волна», 2006. 1206 с.
15. *Международная анатомическая номенклатура* / под ред. Л. Л. Колесникова. М. : Медицина, 2003. 424 с.
16. *Международная гистологическая номенклатура* / под ред. Ю. Н. Копаева. Киев : Вища шк., 1980. 110 с.
17. *Руденок, В. В.* Русско-латинский словарь прилагательных одного смыслового ряда в современной анатомической терминологии : учеб. пособие / В. В. Руденок, А. З. Цисык. Минск : МГМИ, 1995. 20 с.
18. *Фениш, Х.* Карманный атлас анатомии человека на основе Международной номенклатуры / Х. Фениш при участии В. Даубера; пер. с англ. С. Л. Кабак, В. В. Руденок; пер. под ред. С. Д. Денисова. Минск : Выш. шк., 1996. 464 с.
19. *Харкевич, Д. А.* Фармакология : учеб. / Д. А. Харкевич. 6-е изд., перераб. и доп. М. : ГЭОТАР МЕДИЦИНА, 1999. 664 с.

20. Цисык, А. З. Латинский язык : учеб. для студентов учреждений, обеспечивающих получение высш. мед. образования / А. З. Цисык. Минск : ТетраСистем, 2006. 448 с.

21. Цисык, А. З. Латинский язык и основы медицинской терминологии : учеб. / А. З. Цисык, Л. И. Васильева; под ред. А. З. Цисыка. Минск : МГМИ, 2000. 189 с.

22. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии : учеб. / М. Н. Чернявский. 3-е изд., перераб. и доп. М. : Медицина, 1994. 384 с.

23. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. Т. 1 / гл. ред. Б. В. Петровский. М. : Сов. энцикл., 1982. 464 с.

24. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. Т. 2 / гл. ред. Б. В. Петровский. М. : Сов. энцикл., 1983. 448 с.

25. Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. Т. 3 / гл. ред. Б. В. Петровский. М. : Сов. энцикл., 1984. 512 с.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ВВЕДЕНИЕ	5
РАЗДЕЛ I. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И УДАРЕНИЯ	9
ЗАНЯТИЕ 1	9
§ 1. Латинский алфавит	9
§ 2. Правила произношения гласных, согласных и буквенных сочетаний	10
§ 3. Упражнения	14
ЗАНЯТИЕ 2	16
§ 4. Правила ударения .	16
§ 5. Особые случаи постановки ударения	18
§ 6. Упражнения	19
РАЗДЕЛ II. АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.	
ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В ОБРАЗОВАНИИ	
АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	21
ЗАНЯТИЕ 3	21
§ 7. Структурные типы анатомо-гистологических терминов	21
§ 8. Имя существительное (nomen substantivum). Грамматические категории имени существительного	21
§ 9. Словарная форма существительных	22
§ 10. Родовые окончания и пять склонений существительных	23
§ 11. Определение основы существительных	25
§ 12. Несогласованное определение. Структура многословных терминов с несогласованными определениями	26
§ 13. Упражнения	26
§ 14. Лексический минимум	27
ЗАНЯТИЕ 4	28
§ 15. Имя прилагательное (nomen adjectivum). Словарная форма прилагательных	28
§ 16. Склонение прилагательных	30
§ 17. Определение основы прилагательных.....	31
§ 18. Согласованное определение. Согласование прилагательных с существительными	32
§ 19. Структура многословных терминов с согласованными определениями	32
§ 20. Упражнения	33
§ 21. Лексический минимум	34
ЗАНЯТИЕ 5	35
§ 22. Степени сравнения прилагательных. Сравнительная степень.....	35
§ 23. Прилагательные в форме сравнительной степени, используемые в анатомической терминологии	35
§ 24. Превосходная степень прилагательных	37
§ 25. Прилагательные со значением «большой» и «малый» в анатомической терминологии	37
§ 26. Структура многословных терминов с согласованным и несогласованным определениями	38
§ 27. Упражнения	39

§ 28. Лексический минимум	40
ЗАНЯТИЕ 6	41
§ 29. Окончания существительных мужского рода III склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному. Исключения из правил о признаках мужского рода существительных III склонения	41
§ 30. Упражнения	42
§ 31. Лексический минимум	42
ЗАНЯТИЕ 7	43
§ 32. Анатомические термины, передающие названия мышц по их функции	43
§ 33. Структура многословных терминов, включающих названия мышц по их функции	44
§ 34. Упражнения	45
§ 35. Лексический минимум	46
ЗАНЯТИЕ 8	47
§ 36. Окончания существительных женского рода III склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному. Исключения из правил о признаках женского рода существительных III склонения	47
§ 37. Упражнения	49
§ 38. Лексический минимум	49
ЗАНЯТИЕ 9	50
§ 39. Окончания существительных среднего рода III склонения в именительном падеже единственного числа и модели их перехода к родительному. Исключения из правил о признаках среднего рода существительных III склонения	50
§ 40. Дифференциация существительных с окончаниями -ma, -us	51
§ 41. Упражнения	52
§ 42. Лексический минимум	52
ЗАНЯТИЕ 10	53
§ 43. Именительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (<i>nominatīvus plurālis</i>)	53
§ 44. Сокращённые обозначения некоторых анатомических образований	56
§ 45. Упражнения	56
§ 46. Лексический минимум	57
ЗАНЯТИЕ 11	58
§ 47. Родительный падеж множественного числа существительных и прилагательных (<i>genetīvus plurālis</i>)	58
§ 48. Упражнения	60
§ 49. Лексический минимум	60
ЗАНЯТИЕ 12	61
§ 50. Винительный падеж единственного и множественного числа (<i>accusatīvus singulāris et plurālis</i>)	61
§ 51. Важнейшие предлоги, употребляющиеся с винительным падежом в профессиональных медицинских выражениях	63
§ 52. Упражнения	64
§ 53. Лексический минимум	64
ЗАНЯТИЕ 13	65

§ 54. Аблятив единственного и множественного числа (ablatīvus singularis et plurālis)	65
§ 55. Важнейшие предлоги, употребляющиеся с аблятивом в профессиональных медицинских выражениях	66
§ 56. Упражнения	67
§ 57. Лексический минимум	68
ЗАНЯТИЕ 14	68
§ 58. Важнейшие латинские и греческие приставки в анатомио-гистологической терминологии	68
§ 59. Латинские числительные в роли приставок	72
§ 60. Упражнения	72
§ 61. Лексический минимум	73
ЗАНЯТИЕ 15	75
§ 62. Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений	75
§ 63. Упражнения на повторение	75
§ 64. Лексический минимум	76

РАЗДЕЛ III. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В ОБРАЗОВАНИИ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ

ТЕРМИНОВ	78
ЗАНЯТИЕ 16	78
§ 65. Основные понятия фармацевтической терминологии	78
§ 66. Правила использования прописной и строчной букв в латинской фармацевтической терминологии	78
§ 67. Тривиальные наименования лекарственных средств и их запись на латинском и русском языках	79
§ 68. Словообразующие частотные отрезки в тривиальных названиях лекарственных средств	80
§ 69. Названия важнейших лекарственных форм и краткие сведения о них	81
§ 70. Порядок слов в латинском фармацевтическом наименовании	85
§ 71. Упражнения	87
§ 72. Лексический минимум	87
ЗАНЯТИЕ 17	89
§ 73. Глагольные формулировки, употребляющиеся в рецептах	89
§ 74. Частотные отрезки -cillin-, -cyclin-, -mycin-, -muc(o)-, -pyr-, -sulfa-	90
§ 75. Упражнения	91
§ 76. Лексический минимум	92
ЗАНЯТИЕ 18	94
§ 77. Рецепт	94
§ 78. Правила оформления латинской части рецепта	95
§ 79. Частотные отрезки -anth-, -glyc-, -phyll-, -the(o)-	98
§ 80. Упражнения	98
§ 81. Лексический минимум	102
ЗАНЯТИЕ 19	103
§ 82. Accusatīvus plurālis в названиях лекарственных форм при выписывании таблеток, драже, капсул, суппозиторий (=солей) и глазных плёнок	103

§ 83. Пропись аэрозолей, бальзамов, гелей, кремов, линиментов, мазей, пластрей	106
§ 84. Рецептурные формулировки с предложениями	108
§ 85. Частотные отрезки -aesthes-, -cain-, -oestr-, -test-	109
§ 86. Упражнения	110
§ 87. Лексический минимум	112
ЗАНЯТИЕ 20	114
§ 88. Названия химических элементов на латинском языке	114
§ 89. Латинские названия кислот	115
§ 90. Латинские названия оксидов	117
§ 91. Частотные отрезки, указывающие на химический состав лекарственного средства	117
§ 92. Упражнения	118
§ 93. Лексический минимум	121
ЗАНЯТИЕ 21	122
§ 94. Латинские названия солей	122
§ 95. Частотные отрезки, указывающие на химический состав лекарственного средства	124
§ 96. Упражнения	125
§ 97. Лексический минимум	128
ЗАНЯТИЕ 22	130
§ 98. Сокращения в рецептах	130
§ 99. Греческие и латинские числительные-приставки в названиях лекарственных средств	133
§ 100. Систематизация частотных отрезков со сложной орфографией	133
§ 101. Упражнения	137
§ 102. Лексический минимум	140
ЗАНЯТИЕ 23	142
§ 103. Упражнения на повторение	142

РАЗДЕЛ IV КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ 148

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. Однословные клинические термины	148
ЗАНЯТИЕ 24	148
§ 104. Особенности раздела «Клиническая терминология»	148
§ 105. Характеристика однословных клинических терминов	149
§ 106. Ударение в однословных клинических терминах	151
§ 107. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты	152
§ 108. Конечные греческие терминологические элементы	154
§ 109. Упражнения	154
ЗАНЯТИЕ 25	155
§ 110. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты	155
§ 111. Конечные греческие терминологические элементы	157
§ 112. Упражнения	157
ЗАНЯТИЕ 26	159
§ 113. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты	159
§ 114. Конечные греческие терминологические элементы	160

§ 115. Упражнения	160
ЗАНЯТИЕ 27	162
§ 116. Начальные греческие терминологические элементы и их латинские эквиваленты	162
§ 117. Конечные греческие терминологические элементы	162
§ 118. Упражнения	163
ЗАНЯТИЕ 28	164
§ 119. Наиболее употребительные греческие аффиксальные терминологические элементы в клинической терминологии	164
§ 120. Конечные греческие терминологические элементы	165
§ 121. Упражнения 150	166
ЧАСТЬ ВТОРАЯ. МНОГОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ	168
ЗАНЯТИЕ 29	168
§ 122. Структура многословных клинических терминов	168
§ 123. Упражнения	168
§ 124. Лексический минимум	169
ЗАНЯТИЕ 30	170
§ 125. Упражнения	170
§ 126. Лексический минимум	170
ЗАНЯТИЕ 31	172
§ 127. Упражнения	172
§ 128. Лексический минимум	172
ЗАНЯТИЕ 32	173
§ 129. Упражнения на повторение	173
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ	176
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ ГИМН «GAUDES MUS»	179
ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ	181
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	184
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ	219
ЛИТЕРАТУРА	272

Учебное издание

Капитула Людмила Семеновна

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Учебник

Ответственный за выпуск А. З. Цисык
В авторской редакции
Компьютерный набор Е. А. Чижик, Е. С. Швайко
Компьютерная верстка О. Н. Быховцевой

Подписано в печать 17.07.09. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».

Печать офсетная. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 16,27. Уч.-изд. л. 10,69. Тираж 450 экз. Заказ 6.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Белорусский государственный медицинский университет».

ЛИ № 02330/0494330 от 16.03.2009.

ЛП № 02330/0150484 от 25.02.2009.

Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.